叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(how John Became A Man Life Story Of A) 000001

2. 约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(how John Became A Man Life Story Of A) 000002

3. 约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(how John Became A Man Life Story Of A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(How John Became a Man Life Story of a)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [haʊ] [dʒɑ:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [baɪ]['ɪzəbel][si:] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	How	John	Became	a	Man	,	by	Isabel	C	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	如何	约翰	成为	一个	男人	,	经过	伊莎贝尔	C	.

['bɪrəm]

Byrum
拜伦

古腾堡计划电子书《约翰如何成为一个男人》，作者：伊莎贝尔·C·拜伦

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒoʊəl] ['ɛrɪksən] , ['kristi:n] ['gɛrɪŋ] , ['deɪvɪd] ['^ɑ:ʃjə] ,

E	-	text	prepared	by	Joel	Erickson	,	Christine	Gehring	,	David	Garcia	,
E	-	文本	准备	经过	乔尔	埃里克森	,	克里斯汀	格林	,	大卫	加西亚	,

电子文本由 Joel Erickson、Christine Gehring、David Garcia 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [preɪ]

Learning	to	Pray
学习	到	祈祷

学习祈祷

[haʊ] [dʒɑ:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn]

HOW	JOHN	BECAME	A	MAN
如何	约翰	成为	一个	男人

约翰如何成为一个男人

[laɪf] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [bɔɪ]

LIFE	STORY	OF	A	MOTHERLESS	BOY
生活	故事	的	一个	无母	男生

一个失去母亲的男孩的生平故事

[baɪ]

By
经过

经过

['ɪzəbel] [si:] . ['bɪrəm]

ISABEL	C	.	BYRUM
伊莎贝尔	C	.	拜伦

伊莎贝尔·C·拜伦

['ɔθɚz] ['prefəs]

Author's	Preface
作者的	前言

作者序

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] ,

In	presenting	this	little	volume	,
在	呈现	这	小的	体积	,

在推出这本小册子时，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz]

the	author	hopes	that	it	may	be	useful	in	suggesting	to	the	minds
这	作者	希望	那	它	可能	是	有用	在	建议	到	这	思想

[ʌv; əv] [jʌŋ] [bɔɪz] [ðə; ði] [greɪt] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['i:v(ə)l]['hæbɪts] .

of	young	boys	the	great	wrong	there	is	in	indulging	in	evil	habits	.
的	年轻的	男孩们	这	伟大的	错误的	那里	是	在	沉溺于	在	邪恶的	习惯	.

作者希望这本书能对年轻男孩的思想起到一定的启发作用，让他们认识到沉迷于不良习惯的巨大错误。

[wi:; wi] [ri:d] , " [maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [dɪ'strɔɪd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

We	read	,	"	My	people	are	destroyed	for	lack	of	knowledge	,
我们	读	,	"	我的	人们	是	损毁	为了	缺少	的	知识	,

我们读到："我的子民因无知而灭亡，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [moʊst] [bɔɪz] [hu:] [fɔ:rm]['hæbɪts] [ðæt] [ɑ:r; ər]['hɑ:rmf(ə)l][bəuθ]

"	and	this	is	true	concerning	most	boys	who	form	habits	that	are	harmful	both
"	和	这	是	真的	有关	最多	男孩们	WHO	形式	习惯	那	是	有害	两个都

[tu:; tə]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .

to	body	and	soul	.
到	身体	和	灵魂	.

"对于大多数养成对身心有害的习惯的男孩来说，情况确实如此。"

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['dʒɑ:nz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ;

The	story	of	John's	life	is	a	true	one	;
这	故事	的	约翰的	生活	是	一个	真的	一	;

约翰的人生故事是真实的;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [prer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪz]

and	his	earnest	prayer	that	it	may	be	the	means	of	helping	some	boys
和	他的	认真	祷告	那	它	可能	是	这	方法	的	帮助	一些	男孩们

[frʌm; frəm]['seɪtənz] [sneəz] [ænd; ənd] [pru:v] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

from	Satan's	snares	and	prove	a	blessing	to	them	,
从	撒旦的	陷阱	和	证明	一个	祝福	到	他们	,

他真诚地祈祷，这能帮助一些男孩脱离撒旦的陷阱，并给他们带来祝福。

[aɪ] [trʌst] , [wɪl] [bi:; bi] ['ænsər] .

I	trust	,	will	be	answered	.
我	相信	,	将要	是	回答	.

我相信会得到答复。

['ɪzəbel][si:] . ['bɪrəm]

Isabel	C	.	Byrum
伊莎贝尔	C	.	拜伦

伊莎贝尔·C·拜勒姆

[jɪr] -

Year	1917
年	-

1917年

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['preri] ['pæstʃər]

The	Prairie	Pasture
这	草原	牧场

草原牧场

['tʃæptər] [i:]
Chapter **II**
章 二

第二章

[ɪn][ðə; ði][sɑ:d] ['selər]
In **the** **Sod** **Cellar**
在 这 草皮 地窖

在草皮地窖

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

[wʌt] [ðə; ði][bɪg] [tʃest] [kən'teɪnd]
What **the** **Big** **Chest** **Contained**
什么 这 大的 胸部 包含

大箱子里装了什么?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['ɜ:rli] [sku:l] [deɪz]
Chapter **IV** **Early** **School** **Days**
章 第四 早期的 学校 天

第四章 早期求学时光

['tʃæptər] [vi:][ðə; ði][kɑ:rd] ['pɑ:rtiz]
Chapter **V** **The** **Card** **Parties**
章 V 这 卡片 各方

第五章 纸牌游戏

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]['pɑ:staimz]
Chapter **VI** **Visitors** **and** **Pastimes**
章 六年级 访客 和 消遣

第六章 访客与消遣

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ['li:vɪŋ] [hoʊm]
Chapter **VII** **Leaving** **Home**
章 七 离开 家

第七章 离开家

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs]
Chapter **VIII** **With** **the** **Circus**
章 八 和 这 马戏团

第八章 马戏团

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [kɔ:t] [ˌʌnə'werz]
Chapter **IX** **Caught** **Unawares**
章 第九章 捕捉 不知情

第九章 措手不及

['tʃæptər] [eks][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen]
Chapter **X** **A** **Child** **Again**
章 X 一个 孩子 再次

第XA章 再次成为孩子

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [haʊ] [dʒɑ:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn]
Chapter **XI** **How** **John** **Became** **a** **Man**
章 十一 如何 约翰 成为 一个 男人

第十一章 约翰如何成为一个男人

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

['lɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[preɪ]
Learning	**to**	**Pray**
学习	到	祈祷

学习祈祷

['oʊpənɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃest]
Opening	**the**	**Chest**
开幕	这	胸部

打开宝箱

[ə; eɪ][kɑːrd]	-	['pɑːrti]
A Card	**-**	**party**
一个 卡片	-	派对

纸牌派对

['liːvɪŋ]	[ðə; ði][oʊld]	['hoʊmsted]
Leaving	**the Old**	**Homestead**
离开	这 老的	家园

离开老宅

[haʊ]	[dʒɑːn]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ][mæn]
HOW	**JOHN**	**BECAME**	**A MAN**
如何	约翰	成为	一个 男人

约翰如何成为一个男人

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði]	['preri]	['pæstʃər]
The	**Prairie**	**Pasture**
这	草原	牧场

草原牧场

[aʊt]	[ɑːn][ðə; ði]	['preri]	[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['westərn]	[steɪts]	[wer]	['bʌfələuz]	[ænd; ənd][waɪld]	['hɔːrsɪz]
Out	**on the**	**prairie**	**in one of**	**the western**	**states**	**where**	**buffaloes**	**and**	**wild horses**
出去	在 这	草原	在 一 的	这 西	各州	在哪里	水牛	和	荒野 马匹

[wʌns][hæd; həd]	[rəumd]	[æt; ət][ðer; ðər]	['pleʒər]	[ænd; ənd]	[wer]	['kæktaɪ][ænd; ənd]	['jʌkə]	[stɪl]
once had	**roamed**	**at**	**their pleasure**	**and**	**where**	**cacti and**	**yuccas**	**still**
一次 有	漫游	在	他们的 乐趣	和	在哪里	仙人掌 和	丝兰	仍然

['θraɪvd]	[ænd; ənd]	[bluːmd]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[siːn]	[ə; eɪ][smɔːl]	[tuː]	-	['stɔːri]	[freɪm]	['bɪldɪŋ]	.
thrived	**and**	**bloomed**	**could be**	**seen**	**a small**	**two**	**-**	**story**	**frame**	**building**	**.**
蓬勃发展	和	盛开	可以 是	已见	一个 小的	二	-	故事	框架	建筑	.

在西部某州的草原上，曾经是野牛和野马自由漫步的地方，仙人掌和丝兰依然繁茂盛开，可以看到一座两层高的小型木结构建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[streɪndʒ][ɪn]	[ðɪs]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]
There was	**nothing**	**strange in**	**this**	**except**	**that**	**the**	**house**	**was**	**different**	**from**
那里 曾是	没有什么	奇怪的 在	这	除了	那	这	房子	曾是	不同的	从

[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[haʊs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[pleɪnz]	;
the	**average**	**house**	**of the**	**plains**	**;**
这	平均的	房子	的 这	平原	;

这件事本身并没有什么奇怪的，只是这栋房子与平原上的普通房屋有所不同；

[fɔːr; fər][æt; ət]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	[taɪm]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[d'welɪŋz]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[ʌv; əv]
for	**at this**	**particular**	**time**	**the**	**greater**	**part of**	**the**	**dwellings**	**were**	**made**	**of**
为了	在 这	特别的	时间	这	更大的	部分 的	这	住宅	是	制成	的

[sɑːd]	,
sod	**,**
草皮	,

因为在当时，大部分房屋都是用草皮建造的。

[mʌd] , [ænd; ənd] [brʌʃ] .
mud , **and** **brush** .
泥 , 和 刷子 .

泥土和灌木丛。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
The **people** , **generally** **speaking** ,
这 人们 , 一般来说 请讲 ,

总的来说，人们

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [huː] [θɪŋk] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][frʌm; frəm]
were **of** **that** **type** **who** **think** **principally** **of** **getting** **all** **the** **enjoyment** **from**
是 的 那 类型 WHO 思考 主要 的 获得 全部 这 享受 从
[ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] .
their **every** **-** **day** **lives** **that** **it** **is** **possible** **to** **obtain** .
他们的 每一个 - 天 生活 那 它 是 可能的 到 获得 .

他们是那种主要考虑从日常生活中获得一切可能乐趣的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,
There **was** , **therefore** , **little** **thought** **among** **them** **of** **the** **hereafter** ,
那里 曾是 , 所以 , 小的 想法 之中 他们 的 这 此后 ,

因此，他们很少考虑来世。

[wen] [men] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
when **men** **must** **give** **an** **account** **of** **themselves** **before** **a** **just** **and** **living**
什么时候 男人 必须 给 一个 帐户 的 他们自己 前 一个 只是 和 活的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

当人们必须在一位公正永活的上帝面前为自己负责时。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['skersli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv]
the **younger** **generation** **scarcely** **knew** **that** **there** **was** **a** **God** **who** **took** **note** **of**
这 年轻 一代 几乎 知道 那 那里 曾是 一个 上帝 WHO 采取 笔记 的
[ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] .
all **their** **ways** .
全部 他们的 方式 .

年轻一代几乎不知道有一位神在关注着他们的一举一动。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [d'welɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] ,
The **building** , **so** **different** **from** **the** **ordinary** **dwellings** **upon** **the** **prairie** ,
这 建筑 , 所以 不同的 从 这 普通的 住宅 之上 这 草原 ,

这座建筑与草原上普通的房屋截然不同，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [læd] [neɪmd] [dʒɑːn] .
was **the** **home** **of** **a** **tiny** **lad** **named** **John** .
曾是 这 家 的 一个 微小的 小伙子 命名 约翰 .

这里曾是一个名叫约翰的小男孩的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ; [fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz]['perənts][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,
It **was** **a** **happy** **home** **;** **for** **both** **his** **parents** **were** **living** ,
它 曾是 一个 快乐的 家 ; 为了 两个都 他的 父母 是 活的 ,

这是一个幸福的家；因为他的父母都健在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baʊnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tə'geðər] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

and	the	love	that	bound	their	hearts	together	brought	peace	and	happiness
和	这	爱	那	边界	他们的	心	一起	带来	和平	和	幸福

[tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

to	each	member	of	the	little	household	.
到	每个	成员	的	这	小的	家庭	.

他们之间深厚的爱，给这个小家庭的每个成员带来了和平与幸福。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðɪs] ['hæpi] [gruːp] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm]['mɑːnstər]

But	could	this	happy	group	have	known	of	the	presence	of	a	grim	monster
但	可以	这	快乐的	团体	有	已知	的	这	在场	的	一个	严峻	怪物

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

just	outside	the	door	,
只是	外部	这	门	,

但这群快乐的人又怎会知道门外就潜伏着一个可怕的怪物呢?

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] , [ðer; ðər][dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]

who	at	that	very	moment	was	seeking	an	entrance	,	their	joy	would	have
WHO	在	那	非常	片刻	曾是	寻求	一个	入口	,	他们的	喜悦	会	有

['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

given	place	to	sorrow	.
给定	地方	到	悲哀	.

就在那一刻，那些正在寻找入口的人，他们的喜悦将会被悲伤所取代。

[deθ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] .

Death	was	soon	to	destroy	the	light	and	comfort	of	that	home	.
死亡	曾是	很快	到	破坏	这	光	和	舒适	的	那	家	.

死亡很快将摧毁那个家的光明和舒适。

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] ;

The	devoted	wife	and	mother	was	not	strong	;
这	奉献	妻子	和	母亲	曾是	不是	强的	;

这位贤惠的妻子和慈爱的母亲身体并不强壮;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ['læstɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] ,

and	after	a	severe	illness	lasting	but	a	few	short	days	,
和	后	一个	严重	疾病	持久	但	一个	很少	短的	天	,

在经历了一场持续仅数日的重病之后,

[hɜːr; hər]['spɪrɪt][left][ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪfləs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

her	spirit	left	the	ones	she	loved	and	her	lifeless	body	was	carried	to
她	精神	左边	这	一个	她	喜爱	和	她	无生命	身体	曾是	携带	到

[ɪts][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

its	last	resting	place	in	the	cemetery	a	few	miles	away	.
它是	最后的	休息	地方	在	这	公墓	一个	很少	英里	离开	.

她的灵魂离开了她所爱的人，她冰冷的遗体被运往几英里外的墓地，安葬在那里。

['lɪt(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Little	John	was	,	of	course	,	too	young	to	realize	the	true	meaning	of	the
小的	约翰	曾是	,	的	课程	,	也	年轻的	到	意识到	这	真的	意义	的	这

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

当然，小约翰年纪太小，无法理解这种变化的真正含义;

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] ['veri] [wel] [nuː] ,

but	that	something	dreadful	had	happened	he	very	well	knew	,
但	那	某物	可怕	有	发生	他	非常	出色地	知道	,

但他非常清楚，可怕的事情已经发生了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [pə'θetɪk] [aɪz] [spoʊk][ðə; ði] [griːf] [ðæt][hiː; hi][dɪd][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]

and	his	large	pathetic	eyes	spoke	the	grief	that	he	did	understand	and
和	他的	大的	可怜的	眼睛	辐	这	悲伤	那	他	做过	理解	和

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] .

could	not	express	.
可以	不是	表达	.

他那双大大的、可怜兮兮的眼睛诉说着他能理解却无法表达的悲伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]

During	the	three	years	of	his	short	life	he	had	known	the	care	of	a
期间	这	三	年	的	他的	短的	生活	他	有	已知	这	关心	的	一个

['tendər] ,

tender	,
投标	,

在他短暂的三年生命中，他曾感受到温柔的呵护。

['lʌvɪŋ] ['mʌðər] , [huːz] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

loving	mother	,	whose	ambitions	were	high	and	noble	.
爱	母亲	,	谁	抱负	是	高的	和	高贵	.

慈爱的母亲，志向远大而崇高。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Although	not	a	Christian	,
虽然	不是	一个	基督教	,

虽然我不是基督徒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bɔɪ] [maɪt] [groʊ]

she	had	often	expressed	her	wish	that	her	little	brown	-	eyed	boy	might	grow
她	有	经常	表达	她	希望	那	她	小的	棕色的	-	眼睛	男生	可能	生长

[ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

up	to	be	an	honor	to	his	father	and	mother	,
向上	到	是	一个	荣誉	到	他的	父亲	和	母亲	,

她曾多次表达过这样的愿望：希望她那双棕色眼睛的小男孩长大后能成为父母的骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	a	blessing	to	his	country	.
和	一个	祝福	到	他的	国家	.

也是他国家的福星。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

After	her	death	his	papa's	eyes	were	often	filled	with	tears	,
后	她	死亡	他的	爸爸的	眼睛	是	经常	已填	和	眼泪	,

她去世后，他爸爸经常泪流满面。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['pitid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

for	he	loved	and	pitied	his	little	boy	.
为了	他	喜爱	和	可怜的	他的	小的	男生	.

因为他既爱又怜惜他的小男孩。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wɜːr; wər]

One	evening	when	the	lights	were	dim	and	the	hands	of	the	clock	were
一	晚上	什么时候	这	灯	是	暗淡	和	这	双手	的	这	钟	是

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedtaɪm]['aʊər] ,

pointing	to	the	bedtime	hour	,
指向	到	这	就寝时间	小时	,

一天晚上，灯光昏暗，时钟的指针指向了就寝时间，

[dʒɑːn][felt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ['tendərli] [en'sɜːkəld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['sɔːftli]

John	felt	his	father's	arms	tenderly	encircled	about	him	and	heard	him	softly
约翰	毛毡	他的	父亲的	武器	温柔地	包围	关于	他	和	听到	他	轻轻

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

约翰感到父亲温柔地将他环抱在怀里，听到父亲轻声说道：

" [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][left][ɔːl][ə'loʊn] [naʊ] ,

"	My	little	John	,	we	are	left	all	alone	now	,
"	我的	小的	约翰	,	我们	是	左边	全部	独自的	现在	,

“我的小约翰，现在只剩下我们俩了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

and	you	must	hurry	up	and	become	a	man	as	soon	as	you	can
和	你	必须	匆忙	向上	和	变得	一个	男人	作为	很快	作为	你	能

;

;

;

你必须抓紧时间，尽快成长为一名真正的男子汉；

[fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

for	I	need	you	to	help	me	.
为了	我	需要	你	到	帮助	我	.

因为我需要你的帮助。

['mæmə][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] ,

Mama	has	gone	away	and	left	us	,
妈妈	有	已消失	离开	和	左边	我们	,

妈妈走了，离开了我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

and	she	cannot	teach	you	the	things	that	she	had	planned	that	you	should
和	她	不能	教	你	这	事物	那	她	有	计划	那	你	应该

[noʊ] ;

know	;
知道	;

她无法教给你她原本计划让你知道的事情；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][help]

so	we	will	have	to	do	the	best	that	we	can	,	but	you	must	help
所以	我们	将要	有	到	做	这	最好的	那	我们	能	,	但	你	必须	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

所以我们必须尽力而为，但你必须帮助我。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ;

First	of	all	,	I	want	you	to	learn	how	to	pray	;
第一的	的	全部	,	我	想	你	到	学习	如何	到	祈祷	;

首先，我想让你们学习如何祈祷；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ,

for	there	is	a	God	in	heaven	,	who	made	you	,
为了	那里	是	一个	上帝	在	天堂	,	WHO	制成	你	,

因为天上有一位上帝，他创造了你，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	of	whom	your	mother	expected	to	tell	you	.
和	的	谁	你的	母亲	预期的	到	告诉	你	.

你母亲希望告诉你这件事。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] ['evri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]

Before **Him** **we** **should** **bow** **down** **and** **pray** **every** **night** **before** **we** **go** **to**

前 他 我们 应该 弓 向下 和 祈祷 每一个 夜晚 前 我们 去 到

[sliːp] . "

sleep **.** **"**

睡觉 . "

我们每晚睡前都应该向他俯伏祷告。

" [dʌz] [hiː; hi] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi] [seɪ] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] ,

" **Does** **He** **hear** **all** **the** **words** **we** **say** **?** **"** **asked** **little** **John** **in** **an** **awed** **tone** **,**

" 做 他 听到 全部 这 字 我们 说 ? " 问 小的 约翰 在 一个 敬畏 语气 ,

"祂能听到我们说的所有话吗？"小约翰敬畏地问道。

[kwaɪt][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːmprɪˈhend][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['miːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət]

quite **unable** **to** **comprehend** **his** **father's** **meaning** **,** **"** **and** **does** **He** **look** **at**

相当 无法 到 理解 他的 父亲的 意义 , " 和 做 他 看 在

[ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈsliːp] ? "

us **when** **we** **are** **asleep** **?** **"**

我们 什么时候 我们 是 睡着了 ? "

他完全无法理解父亲的意思，"祂会在我们睡觉的时候看着我们吗？"

" [jes] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ænsər] ; " [gɑːd] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

" **Yes** **,** **"** **his** **father** **answered** **;** **"** **God** **sees** **and** **knows** **everything** **.**

" 是的 , " 他的 父亲 回答 ; " 上帝 看到 和 知道 一切 .

"是的，"他父亲回答说；"上帝无所不知，无所不见。"

[naʊ] ,

Now **,**

现在 ,

现在，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [prer] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

I **will** **tell** **you** **the** **short** **prayer** **that** **I** **used** **to** **say** **when** **I** **was** **a** **little** **boy**

我 将要 告诉 你 这 短的 祷告 那 我 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生

[laɪk][juː; jʊ] — [ðə; ði] [prer] [ðæt][maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .

like **you** **—** **the** **prayer** **that** **my** **mother** **taught** **me** **.**

喜欢 你 — 这 祷告 那 我的 母亲 教授 我 .

我将告诉你我小时候经常念的一段简短的祷告词——那是我母亲教我的祷告词。

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn] ,

" **Thus** **it** **was** **that** **John** **,**

" 因此 它 曾是 那 约翰 ,

"就这样，约翰……"

['niːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɪspt] [baɪ]

kneeling **beside** **his** **little** **bed** **repeated** **the** **prayer** **that** **has** **been** **lisped** **by**

跪着 旁 他的 小的 床 重复 这 祷告 那 有 到过 口齿不清 经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['beɪbi] ['vɔɪsɪz] :

thousands **of** **other** **baby** **voices** **:**

数千 的 其他 婴儿 声音 :

他跪在小床边，重复着那句无数婴儿都曾用稚嫩的嗓音念过的祷告词：

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;

" **Now** **I** **lay** **me** **down** **to** **sleep** **;**

" 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ;

现在我要躺下睡觉了；

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [lɔːrd] , [maɪ][soʊl][tuː; tə] [kiːp] .

I **pray** **thee** **,** **Lord** **,** **my** **soul** **to** **keep** **.**

我 祈祷 你 , 主 , 我的 灵魂 到 保持 .

主啊，我祈求你保守我的灵魂。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [weɪk] ,
If I should die before I wake ,
如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

如果我醒来之前就死了，

[aɪ] [preɪ] [ði:] , [lɔ:rd] , [maɪ][soʊl][tu:; tə] [teɪk] .
I pray thee , Lord , my soul to take .
我 祈祷 你 , 主 , 我的 灵魂 到 拿 .

主啊，我祈求你接纳我的灵魂。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [sped][baɪ] ,
" As the days and weeks sped by ,
" 作为 这 天 和 周 加速 经过 ,

随着时间飞逝，日子一天天过去，

[dʒɑ:n] [θɔ:t] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæmə][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] ;
John thought often of his dear mama and wished that he might see her ;
约翰 想法 经常 的 他的 亲爱的 妈妈 和 希望 那 他 可能 看 她 ;

约翰常常想起他亲爱的妈妈，希望能够再见到她。

[bʌt; bət][hi:; hi][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
but he as often would recall his father's words to be a little man ,
但 他 作为 经常 会 记起 他的 父亲的 字 到 是 一个 小的 男人 ,

但他常常会想起父亲说过的那句话：做一个小个子男人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
and with all his strength he endeavored to be what he considered a
和 和 全部 他的 力量 他 努力 到 是 什么 他 经过考虑的 一个
[mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
man ought to be .
男人 应该 到 是 .

他竭尽全力，努力成为他认为一个男人应该成为的样子。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][traɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]
But although he tried , in his childish way , to be one , he was often
但 虽然 他 尝试 , 在 他的 幼稚 方式 , 到 是 一 , 他 曾是 经常
['veri] ['loʊnli] ;
very lonely ;
非常 孤独 ;

虽然他以孩子气的方式努力融入其中，但他常常感到非常孤独；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]['fri:kwənt]['vɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] , ['sevrəl]
and had it not been for frequent visits to his uncle's home , several
和 有 它 不是 到过 为了 频繁 访问 到 他的 叔叔的 家 , 一些
[maɪlz] ['dɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

如果不是经常去几英里外的叔叔家探望，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['mʌðər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .
he would have missed his precious mother even more than he did .
他 会 有 错过 他的 宝贵的 母亲 甚至 更多的 比 他 做过 .

他会比现在更加想念他挚爱的母亲。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['kʌznz] , [wɪl] [ænd; ənd]
While at his uncle's , he could play with his two cousins , Will and
尽管 在 他的 叔叔的 , 他 可以 玩 和 他的 二 表兄弟姐妹 , 将要 和
['tʃɑ:rli] .
Charley .
查理 .

在叔叔家的时候，他可以和他的两个表兄弟威尔和查理一起玩耍。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	last	it	was	decided	that	it	would	be	best	for	John	and	his
在	最后的	它	曾是	决定	那	它	会	是	最好的	为了	约翰	和	他的

['fɑːðər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌn'tɪl][dʒɑːn][wʌz; wəz]['oʊldər] .

father	to	go	and	make	their	home	with	the	uncle	until	John	was	older	.
父亲	到	去	和	制作	他们的	家	和	这	叔叔	直到	约翰	曾是	老	.

最后决定，约翰和他的父亲最好去叔叔家住，直到约翰长大一些。

[naʊ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]['dʒɑːnz][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ,

Now	Charley	was	just	about	John's	age	;	but	as	Charley	was	a	cripple	,
现在	查理	曾是	只是	关于	约翰的	年龄	;	但	作为	查理	曾是	一个	削弱	,

查理的年纪和约翰差不多；但由于查理是个残疾人，

[dʒɑːn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði]['oʊldɪst] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

John	had	chosen	Will	,	who	was	several	years	the	oldest	,	to	be	his
约翰	有	选定	将要	,	WHO	曾是	一些	年	这	最老	,	到	是	他的

['kloʊsɪst] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən] .

closest	friend	and	companion	.
最接近	朋友	和	伴侣	.

约翰选择了比他年长几岁的威尔作为他最亲密的朋友和伙伴。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [tə'geðər] .

Regardless	of	these	facts	,	however	,	the	three	boys	generally	played	together	.
不管	的	这些	事实	,	然而	,	这	三	男孩们	一般来说	玩	一起	.

尽管存在这些事实，但这三个男孩通常还是一起玩耍。

[ðer; ðər] ['pleɪgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][væst] ['dɔːrˌjɑːrd] [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

Their	playground	was	the	vast	dooryard	extending	far	out	over	the	prairie	.
他们的	操场	曾是	这	广阔的	前院	扩展	远的	出去	超过	这	草原	.

他们的游乐场是延伸到草原深处的广阔院子。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] ['hɝːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

In	time	they	were	given	the	responsibility	of	herding	the	cows	.
在	时间	他们	是	给定	这	责任	的	放牧	这	牛	.

后来，他们被赋予了放牧牛群的责任。

[tuː; tə][hɜːrd][ðə; ði] [kaʊz] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][dɪd][nɑːt]['wɑːndər][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

To	herd	the	cows	meant	to	see	that	the	cattle	did	not	wander	about	in	the
到	一群	这	牛	意思是	到	看	那	这	牛	做过	不是	漫步	关于	在	这

['neɪbərhʊd] [kɔːrn] ,

neighborhood	corn	,
邻里	玉米	,

放牧牛群意味着确保牛群不会在附近的玉米地里乱跑。

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

小麦，

[ænd; ənd] ['bɑːrli] [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz]

and	barley	fields	that	were	scattered	about	here	and	there	over	the	prairies
和	大麦	字段	那	是	疏散	关于	这里	和	那里	超过	这	草原

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][bʌt; bət] [fjuː] ['instənsiz] [fenst] ,

and	that	were	in	but	few	instances	fenced	,
和	那	是	在	但	很少	实例	围栏	,

还有散布在草原各处的零星大麦田，只有少数地方用栅栏围了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][sʌm; səm]['wɔːtər] - [pleɪs] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]

and	to	see	that	they	were	driven	to	some	water	-	place	at	certain
和	到	看	那	他们	是	驱动	到	一些	水	-	地方	在	肯定

['ɪntərvlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ['aʊər] .

intervals	and	were	brought	home	at	the	milking	hour	.
间隔	和	是	带来	家	在	这	挤奶	小时	.

并且要确保它们每隔一段时间被赶到某个水源地，并在挤奶时间被带回家。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] " ['bʌfəloʊ] - ['wɔleʊz] ,

The	watering	places	were	known	as	"	buffalo	-	wallows	,
这	浇水	地方	是	已知	作为	"	水牛	-	泥潭	,

这些饮水处被称为"水牛泥潭"，

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ɪn] ['wɔləuiŋ] .

"	for	they	had	been	made	by	the	buffalos	in	wallowing	.
"	为了	他们	有	到过	制成	经过	这	水牛	在	沉溺	.

因为它们是野牛在泥潭里打滚形成的。

[ðiːz] ['beɪsnz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði][reɪnz] .

These	basins	were	usually	kept	filled	with	water	by	the	rains	.
这些	盆地	是	通常	保留	已填	和	水	经过	这	雨	.

这些水池通常靠雨水蓄满。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɔleʊz] , " [ɔːr] " [pɑːndz] , " [wɜːr; wər]['ræðər] [diːp] ,

Some	of	the	"	wallows	,	"	or	"	ponds	,	"	were	rather	deep	,
一些	的	这	"	泥潭	,	"	或者	"	池塘	,	"	是	相当	深的	,

有些"洼地"或"池塘"相当深，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tretʃərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] " [drɑːp] - ['ɔfs] " ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	were	treacherous	because	of	sudden	"	drop	-	offs	"	;	but	they	were
和	是	奸诈	因为	的	突然	"	降低	-	离开	"	;	但	他们	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃæloʊ] ,

usually	shallow	,
通常	浅的	,

而且由于突然出现的"落差"，这些地方很危险；但通常落差都很浅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

and	it	was	generally	safe	for	the	children	to	play	along	the	edge	.
和	它	曾是	一般来说	安全的	为了	这	孩子们	到	玩	沿着	这	边缘	.

孩子们在边缘玩耍通常是安全的。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [dʌld] ,

After	the	first	sharp	edge	of	his	grief	was	dulled	,
后	这	第一的	锋利的	边缘	的	他的	悲伤	曾是	迟钝	,

最初那阵强烈的悲痛渐渐消退之后，

['dʒɑːnz]['fɑːðər][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kiːnli] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd]

John's	father	did	not	feel	it	so	keenly	his	duty	to	instruct	his	child	and
约翰的	父亲	做过	不是	感觉	它	所以	敏锐地	他的	责任	到	指示	他的	孩子	和

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['revərəns] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ;

to	teach	him	to	reverence	his	Creator	;
到	教	他	到	尊敬	他的	创作者	;

约翰的父亲并没有强烈地感受到教导孩子敬畏造物主是他的责任；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	when	John	was	about	six	years	of	age	,
和	什么时候	约翰	曾是	关于	六	年	的	年龄	,

约翰大约六岁的时候，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

the	father	was	kept	so	busy	with	his	work	that	he	had	but	little	time
这	父亲	曾是	保留	所以	忙碌的	和	他的	工作	那	他	有	但	小的	时间

[tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

to	spend	with	the	child	.
到	花费	和	这	孩子	.

父亲工作非常忙，几乎没有时间陪伴孩子。

['dʒɑːnz] [ænt] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

John's	aunt	,	too	,	although	a	good	woman	,
约翰的	阿姨	,	也	,	虽然	一个	好的	女士	,

约翰的姑妈也是，虽然她是个好女人，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['duːti] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn]

was	too	much	occupied	with	housekeeping	to	do	her	duty	by	her	own
曾是	也	很多	占领	和	家政	到	做	她	责任	经过	她	自己的

[tuː] [bɔɪz] ,

two	boys	,
二	男孩们	,

她忙于家务，无暇顾及自己的两个儿子。

[mʌtʃ] [les] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

much	less	by	a	third	.
很多	较少的	经过	一个	第三	.

少得多，少了三分之一。

[soʊ] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ]

So	John	and	his	cousins	had	spent	nearly	all	of	the	three	years	that	they
所以	约翰	和	他的	表兄弟姐妹	有	花费	几乎	全部	的	这	三	年	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

had	been	together	in	doing	as	they	pleased	,
有	到过	一起	在	正在做	作为	他们	高兴	,

所以，约翰和他的表兄弟们在一起的三年里，几乎全部时间都在随心所欲地做着自己想做的事。

[ænd; ənd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

and	in	finding	as	much	enjoyment	in	living	as	it	was	possible	for
和	在	寻找	作为	很多	享受	在	活的	作为	它	曾是	可能的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] .

them	to	find	.
他们	到	寻找	.

他们尽其所能地享受生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['meni]

It	was	,	therefore	,	not	strange	that	they	had	learned	and	invented	many
它	曾是	,	所以	,	不是	奇怪的	那	他们	有	学习	和	发明	许多

[nuː] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ə'mjuːzmənt] ,

new	ways	to	get	amusement	,
新的	方式	到	得到	娱乐	,

因此，他们学会并发明了许多新的娱乐方式也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['seɪtn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn]

and	that	some	of	these	were	evil	;	for	Satan	,	as	he	always	does	in
和	那	一些	的	这些	是	邪恶的	;	为了	撒但	,	作为	他	总是	做	在

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

such	cases	,
这样的	案例	,

其中有些是邪恶的；因为撒旦，就像他总是在这种情况下做的那样，

[hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

had	lent	them	a	helping	hand	.
有	借出的	他们	一个	帮助	手	.

曾向他们伸出援手。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɑːkjupaɪ] [ˈnɪrli] [ɔːl]

The	work	of	attending	to	the	cows	did	not	,	of	course	,	occupy	nearly	all
这	工作	的	参加	到	这	牛	做过	不是	,	的	课程	,	占据	几乎	全部

[ðer; ðər][taɪm] ,

their	time	,
他们的	时间	,

当然，照料奶牛的工作并没有占据他们几乎所有的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə] [pleɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɔləʊz] [ænd; ənd][ɪn]

and	the	boys	found	it	great	sport	to	play	around	the	wallows	and	in
和	这	男孩们	成立	它	伟大的	运动	到	玩	大约	这	泥潭	和	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们发现，在泥潭周围和泥潭里玩耍是一项很棒的运动。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wɪl] [sed] :

On	one	occasion	Will	said	:
在	一	场合	将要	说	:

威尔曾说过：

" [seɪ] , [bɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]

"	Say	,	boys	,	did	you	ever	hear	the	story	about	the	man	who	walked	upon	the	water
"	说	,	男孩们	,	做过	你	曾经	听到	这	故事	关于	这	男人	WHO	步行	之上	这	水

?

?
?

“孩子们，你们听过那个在水面上行走的人的故事吗？”

[aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [went] ;

I	don't	remember	just	how	the	story	went	;
我	不	记住	只是	如何	这	故事	去	;

我不记得故事的来龙去脉了；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] [ðæt][ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒiːzəs] ,

but	I	heard	somebody	say	that	the	man's	name	was	Jesus	,
但	我	听到	某人	说	那	这	男人的	姓名	曾是	耶稣	,

但我听到有人说那人名叫耶稣。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [mæn][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	that	another	man	got	out	of	a	boat	to	go	and	meet	Him	.
和	那	其他	男人	得到	出去	的	一个	船	到	去	和	见面	他	.

还有一个人从船上下来去迎接他。

[ðə; ði][fɜːrst] ['feloʊ] [dɪd][ɔːl] [raɪt] ,

The	first	fellow	did	all	right	,
这	第一的	同伴	做过	全部	正确的	,

第一个人做得还不错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['draʊnɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

but	the	second	one	came	very	near	drowning	because	he	looked	down	at	the
但	这	第二	一	来了	非常	靠近	溺水	因为	他	看起来	向下	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

但第二个孩子差点溺水身亡，因为他低头看了看水面。

['meɪbi] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ,

Maybe	he	wanted	to	see	how	deep	the	water	was	,
或许	他	通缉	到	看	如何	深的	这	水	曾是	,

也许他想看看水有多深。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [draʊnd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	guess	he	would	have	got	drowned	if	they	hadn't	been	close	to	the
和	我	猜测	他	会	有	得到	溺水	如果	他们	之前没有	到过	关闭	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

我想，如果他们当时不在岸边附近，他可能就淹死了。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][laɪk]['dʒiːzəs][dɪd] .

Now	,	I	am	going	to	do	like	Jesus	did	.
现在	,	我	是	去	到	做	喜欢	耶稣	做过	.

现在，我要效法耶稣。

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Want	to	see	me	?
想	到	看	我	?

想见我吗?

" ['nætʃ(ə)rəli][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [fiːt] [laɪk] [ðæt] ,

"	Naturally	both	the	boys	wanted	to	see	him	perform	a	feat	like	that	,
"	自然	两个都	这	男孩们	通缉	到	看	他	履行	一个	特技	喜欢	那	,

“两个男孩自然都想亲眼看看他能做出这样的壮举。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['kwɪkli] ['skæmpəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Will	quickly	scampered	into	the	water	.
和	将要	迅速地	四处逃窜	进入	这	水	.

威尔迅速跑进了水里。

[naʊ] , [ðə; ði] ['wɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] ,

Now	,	the	wallow	was	very	shallow	all	the	way	across	,
现在	,	这	泥坑	曾是	非常	浅的	全部	这	方式	穿过	,

现在，整个泥潭都很浅。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

and	Will	was	soon	on	the	opposite	side	.
和	将要	曾是	很快	在	这	对面的	边	.

威尔很快就站在了对立面。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	smaller	boys	,	not	knowing	the	depth	of	the	water	,
这	较小的	男孩们	,	不是	会心	这	深度	的	这	水	,

年纪较小的男孩们不知道水的深度，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] [sʌm; səm]

supposed	that	it	was	deep	and	that	Will	had	actually	done	some
据称	那	它	曾是	深的	和	那	将要	有	实际上	完毕	一些

['mɑːrvələs] [θɪŋ] .

marvelous	thing	.
奇妙	事物	.

我当时以为这事意义重大，威尔真的做了什么了不起的事。

[wɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪtli] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Will	did	not	know	that	he	was	doing	wrong	by	speaking	lightly	of	one	of	the
将要	做过	不是	知道	那	他	曾是	正在做	错误的	经过	请讲	轻轻	的	一	的	这

['seɪvjɚz] ['mɪrəklz] ;

Savior's	miracles	;
救世主的	奇迹	;

威尔并不知道，他轻描淡写地谈论救世主的一个奇迹是错误的;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

for	he	had	never	been	in	Sunday	-	school	,
为了	他	有	绝不	到过	在	星期日	-	学校	,

因为他从未上过主日学校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts][hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪkrɪdnəs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz]

and	his	parents	had	not	taught	him	the	sacredness	of	the	words
和	他的	父母	有	不是	教授	他	这	神圣	的	这	字

[ænd; ənd][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] .

and	acts	of	the	Savior	.
和	行为	的	这	救主	.

他的父母没有教导他救世主言行的神圣性。

[hi:; hi]['sɪmpli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][pleɪ][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

He	simply	wanted	to	play	a	joke	on	his	companions	.
他	简单地	通缉	到	玩	一个	开玩笑	在	他的	同伴	.

他只是想跟同伴们开个玩笑。

[ðə; ði]['smɔ:lər][bɔɪz] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætər]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][sed] :

The	smaller	boys	talked	the	matter	over	when	they	were	alone	,	and	John	said	:
这	较小的	男孩们	谈话	这	事情	超过	什么时候	他们	是	独自的	,	和	约翰	说	:

几个小男孩单独在一起时讨论起了这件事，约翰说：

" [seɪ] , ['tʃɑ:rli] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [held] [wɪl] [ʌp][ðə; ði]['ʌðər] [deɪ][ɑ:n][ðæt]['wɔ:tər] ?

"	Say	,	Charley	,	what	do	you	suppose	held	Will	up	the	other	day	on	that	water	?
"	说	,	查理	,	什么	做	你	认为	握住	将要	向上	这	其他	天	在	那	水	?

“查理，你说说看，那天威尔在水面上被什么东西困住了？”

[ðæt] ['wɑ:loʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di:p] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

That	wallow	must	have	been	deep	out	in	the	middle	.
那	泥坑	必须	有	到过	深的	出去	在	这	中间	.

那个泥潭一定位于地势最低处。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][taɪm][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wen] [wɪl] ['iznt] [ə'raʊnd] .

Let's	try	it	some	time	for	ourselves	when	Will	isn't	around	.
我们来吧	尝试	它	一些	时间	为了	我们自己	什么时候	将要	不是	大约	.

趁威尔不在，我们自己找个时间试试。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

I	believe	we	could	do	it	as	well	as	he	did	.
我	相信	我们	可以	做	它	作为	出色地	作为	他	做过	.

我相信我们也能像他一样做得这么好。

" ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] [lædz] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [tʃæns] .

"	Charley	was	agreed	,	and	the	two	smaller	lads	watched	their	chance	.
"	查理	曾是	同意	,	和	这	二	较小的	小伙子们	观看	他们的	机会	.

“查理同意了，两个个子较小的男孩等待着机会。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

One	day	when	Will	was	not	with	them	,
一	天	什么时候	将要	曾是	不是	和	他们	,

有一天，威尔不在他们身边的时候，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['wɑ:loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʊd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

they	chose	a	wallow	that	they	thought	would	answer	their	purpose	.
他们	选择	一个	泥坑	那	他们	想法	会	回答	他们的	目的	.

他们选择了一个他们认为能够达到目的的泥潭。

" [aɪl] [goʊ][fɜ:rst] , " ['tʃɑ:rli] [sed] ,

"	I'll	go	first	,	"	Charley	said	,
"	患病的	去	第一的	,	"	查理	说	,

“我先来，”查理说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] [lɪm] [kʊd; kəd] ['kæri]

and	he	hurried	forward	as	rapidly	as	his	little	crippled	limb	could	carry
和	他	慌忙	向前	作为	快速	作为	他的	小的	残疾的	肢	可以	携带

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他用他那条残疾的小腿尽可能快地向前走去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

to	the	water's	edge	and	out	into	the	pond	.
到	这	水的	边缘	和	出去	进入	这	池塘	.

走到水边，然后进入池塘。

['sʌd(ə)nli] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] ['dɪsə'pɪrd] .

Suddenly	poor	little	Charley	disappeared	.
突然	贫穷的	小的	查理	消失	.

可怜的小查理突然不见了。

[dʒɑːn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd]

John	saw	his	cousin	as	he	went	down	into	the	deep	water	,	and	realized
约翰	锯	他的	表哥	作为	他	去	向下	进入	这	深的	水	,	和	已实现

[hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

his	danger	.
他的	危险	.

约翰看到他的表弟沉入深水中，意识到他身处险境。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

He	knew	that	something	must	be	done	and	done	at	once	,
他	知道	那	某物	必须	是	完毕	和	完毕	在	一次	,

他知道必须采取行动，而且要立即行动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn]['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	with	a	bound	he	sprang	in	after	his	companion	.
和	和	一个	边界	他	弹簧	在	后	他的	伴侣	.

他纵身一跃，跟在同伴身后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [keɪm]

He	did	not	,	however	,	go	beyond	the	shallow	water	,	and	when	his	cousin	came
他	做过	不是	,	然而	,	去	超过	这	浅的	水	,	和	什么时候	他的	表哥	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

to	the	surface	,
到	这	表面	,

然而，他并没有游到浅水区之外，当他的表弟浮出水面时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] ;

he	reached	out	his	hand	and	caught	him	by	the	hair	;
他	达到	出去	他的	手	和	捕捉	他	经过	这	头发	;

他伸出手，一把抓住他的头发；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] ['paʊər][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

and	as	Charley	had	not	lost	the	power	to	help	himself	,	he	was	soon
和	作为	查理	有	不是	丢失的	这	力量	到	帮助	他自己	,	他	曾是	很快

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

由于查理并没有失去自救能力，他很快就能够.....

[baɪ]['dʒɑːnz] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

by	John's	assistance	,	to	scramble	to	a	place	of	safety	.
经过	约翰的	协助	,	到	争夺	到	一个	地方	的	安全	.

在约翰的帮助下，他们迅速逃到了安全的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ;

The	boys	decided	that	they	would	say	nothing	about	the	accident	;
这	男孩们	决定	那	他们	会	说	没有什么	关于	这	事故	;

男孩们决定对这起事故保持沉默;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli:z]

and	as	they	remained	away	from	the	house	long	enough	for	Charley's
和	作为	他们	剩余	离开	从	这	房子	长的	足够的	为了	查理的

['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] [draɪ] ,

clothing	to	dry	,
衣服	到	干燥	,

他们离开房子足够长的时间，让查理的衣服晾干。

[noʊ] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] .

no	questions	were	asked	.
不	问题	是	问	.

没有提出任何问题。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:n] [ˌʌn'noʊtɪst] ?

But	was	the	scene	unnoticed	?
但	曾是	这	场景	未被察觉	?

但这一幕真的无人察觉吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hi:; hi] [hu:] [noʊts] [ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔ:l] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;

He	who	notes	the	sparrow's	fall	was	watching	over	these	little	boys	;
他	WHO	笔记	这	麻雀的	落下	曾是	观看	超过	这些	小的	男孩们	;

注意到麻雀坠落的人，就是在守护着这些小男孩;

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ['dʒɑ:nz] ['lɪt(ə)l] [prer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]

He	had	not	forgotten	John's	little	prayer	that	had	been	taught	him	by	his
他	有	不是	被遗忘的	约翰的	小的	祷告	那	有	到过	教授	他	经过	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

他没有忘记约翰父亲教给他的那段简短的祷告词。

[gɑ:d] [wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɔ:t] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [væst] ['preri] ['pæstʃər] .

God	was	caring	for	these	little	untaught	children	in	that	vast	prairie	pasture	.
上帝	曾是	关怀	为了	这些	小的	未受过教育	孩子们	在	那	广阔的	草原	牧场	.

上帝在那片广袤的草原上照顾着这些未经教导的孩童。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [sɑ:d] ['selər]

In	the	Sod	Cellar
在	这	草皮	地窖

在草皮地窖

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɛəriz] [wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sɑ:d]

Almost	without	exception	the	homes	on	the	prairies	were	provided	with	sod
几乎	没有	例外	这	房屋	在	这	草原	是	假如	和	草皮

['seləz] .

cellars	.
地窖	.

几乎所有草原上的房屋都设有草皮地窖。

['i:v(ə)n][ðə; ði][fju:]['mɑ:dərn] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑ:nz]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [wɜ:r; wər]

Even	the	few	modern	dwellings	in	the	community	in	which	John's	uncle	lived	were
甚至	这	很少	现代的	住宅	在	这	社区	在	哪个	约翰的	叔叔	居住地	是

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['seləz] ,

not	without	these	old	-	fashioned	cellars	,
不是	没有	这些	老的	-	造型	地窖	,

即使是约翰叔叔居住的社区里为数不多的现代住宅，也都保留了这些老式的地窖。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [tɔ:'neidəuz] .

which	served	as	a	protection	in	times	of	storms	and	tornadoes	.
哪个	服务	作为	一个	保护	在	时代	的	暴风雨	和	龙卷风	.

在暴风雨和龙卷风来袭时，它起到了保护作用。

[ðə; ði] ['seləz] [sɜ:rvd] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɔ:r] [ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]

The	cellars	served	also	as	places	in	which	to	store	the	fruits	and	vegetables
这	地窖	服务	还	作为	地方	在	哪个	到	店铺	这	水果	和	蔬菜

[fɔ:r; fər]['wɪntər][ju:z] .

for	winter	use	.
为了	冬天	使用	.

地窖也用作储存水果和蔬菜以备冬季食用的地方。

[ænd; ənd]['veri]['ɔ:f(ə)n] , [tu:] ,

And	very	often	,	too	,
和	非常	经常	,	也	,

而且很多时候，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [li:vz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd][ænd; ənd] [kept] [bæk] [wen]

a	large	quantity	of	tobacco	leaves	that	had	been	dried	and	kept	back	when
一个	大的	数量	的	烟草	树叶	那	有	到过	干燥	和	保留	后退	什么时候

[ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [krɑ:p][wʌz; wəz][soʊld][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

the	summer's	crop	was	sold	could	be	discovered	in	one	of	these	places	.
这	夏季	庄稼	曾是	卖	可以	是	发现	在	一	的	这些	地方	.

在这些地方，人们可以发现大量晒干后留下的烟叶，这些烟叶是在夏季作物售卖时留下的。

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['dʒɑ:nz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selər] — [ə; eɪ] [di:p]

The	home	of	John's	uncle	was	provided	with	just	such	a	cellar	—	a	deep
这	家	的	约翰的	叔叔	曾是	假如	和	只是	这样的	一个	地窖	—	一个	深的

[hoʊl] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] ['ru:fɪŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

hole	dug	in	the	ground	and	covered	over	with	a	dense	roofing	of	brush	,
洞	挖	在	这	地面	和	涵盖	超过	和	一个	稠密	屋顶	的	刷子	,

约翰叔叔家就有一个这样的地窖——一个挖在地上的深坑，上面覆盖着一层厚厚的灌木丛。

[mʌd] , [ænd; ənd][sɑ:d] .

mud	,	and	sod	.
泥	,	和	草皮	.

泥土和草皮。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['selər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [li:vz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] .

Within	this	cellar	a	large	supply	of	tobacco	leaves	had	been	stored	.
之内	这	地窖	一个	大的	供应	的	烟草	树叶	有	到过	存储	.

这个地窖里储存了大量的烟叶。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['meni] [taɪmz] .

John	had	been	in	the	cellar	many	times	.
约翰	有	到过	在	这	地窖	许多	时代	.

约翰曾多次进出地窖。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [juːz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

He	knew	the	tobacco	was	there	,	and	he	knew	to	what	use	his	uncle
他	知道	这	烟草	曾是	那里	,	和	他	知道	到	什么	使用	他的	叔叔

[pʊt][ðə; ði][tə'bækoʊ] .

put	the	tobacco	.
放	这	烟草	.

他知道烟草在那里，也知道他叔叔把烟草用来做什么。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] [bəuθ] [tʃuːd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðə; ði] [liːvz] ,

He	knew	also	that	his	cousin	Will	both	chewed	and	smoked	the	leaves	,
他	知道	还	那	他的	表哥	将要	两个都	咀嚼	和	熏制	这	树叶	,

他还知道他的表弟威尔既嚼这种叶子也抽这种叶子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][duː][soʊ] .

but	it	had	not	occurred	to	him	that	he	himself	could	do	so	.
但	它	有	不是	发生	到	他	那	他	他自己	可以	做	所以	.

但他却从未想到自己也能做到这一点。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	reason	why	he	had	not	thought	of	using	it	was	perhaps	that	his
这	原因	为什么	他	有	不是	想法	的	使用	它	曾是	也许	那	他的

['fɑːðər][hæd; həd][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['juːzɪŋ][ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt]

father	had	once	told	him	that	the	using	of	tobacco	was	a	bad	habit
父亲	有	一次	讲述	他	那	这	使用	的	烟草	曾是	一个	坏的	习惯

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

and	urged	him	to	let	it	alone	.
和	敦促	他	到	让	它	独自的	.

他之所以没有想过使用烟草，或许是因为他的父亲曾经告诉他，吸烟是一种坏习惯，并劝他戒掉。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['temptɪd] [dɪd][nɑːt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

But	the	fact	that	he	had	not	been	tempted	did	not	guarantee	that	he	would
但	这	事实	那	他	有	不是	到过	受诱惑	做过	不是	保证	那	他	会

[nɑːt][biː; bi] ;

not	be	;
不是	是	;

但他没有受到诱惑这一事实，并不能保证他以后不会受到诱惑；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ][dɪd][nɑːt] [kən'kluːsɪvli] [pruːv] [ðæt]

the	fact	that	he	had	no	appetite	for	tobacco	did	not	conclusively	prove	that
这	事实	那	他	有	不	食欲	为了	烟草	做过	不是	最终	证明	那

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][ə'kwaɪər][wʌn] ;

he	would	never	acquire	one	;
他	会	绝不	获得	一	;

他没有烟瘾这一事实并不能完全证明他永远不会染上烟瘾；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][let][tə'bækoʊ][ə'loʊn] ['wɔːrənt] [ðæt] [hiː; hi]

nor	did	the	fact	that	he	had	been	told	to	let	tobacco	alone	warrant	that	he
也不	做过	这	事实	那	他	有	到过	讲述	到	让	烟草	独自的	保证	那	他

[wʊd] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['wɑtʃɪŋ] — [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ]

would	need	no	further	watching	—	for	an	unforeseen	temptation	was	lurking
会	需要	不	更远	观看	—	为了	一个	意外	诱惑	曾是	潜伏

[nɪr] .

near	.
靠近	.

虽然有人告诉他不要碰烟草，但这并不意味着他不需要再被监视——因为意想不到的诱惑正潜伏在附近。

[wʌn] [deɪ] [wen] [dʒɑːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] ,

One	day	when	John	went	into	the	cellar	with	his	cousin	Will	,
一	天	什么时候	约翰	去	进入	这	地窖	和	他的	表哥	将要	,

有一天，约翰和他的表弟威尔一起去了地窖，

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɪdɪŋ]

his	cousin	filled	a	pipe	with	the	leaves	and	offered	it	to	him	,	bidding
他的	表哥	已填	一个	管道	和	这	树叶	和	提供	它	到	他	,	投标

[hɪm; ɪm] [smoʊk] .

him	smoke	.
他	抽烟	.

他的表弟用树叶装满烟斗，递给他，让他抽。

[dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] ,

John	shook	his	head	,	and	said	that	he	did	not	want	to	smoke	,
约翰	摇晃	他的	头	,	和	说	那	他	做过	不是	想	到	抽烟	,

约翰摇了摇头，说他不想抽烟。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['juːzɪŋ][tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ænd; ənd] [ðæt]

for	his	father	had	said	that	using	tobacco	was	a	bad	habit	and	that
为了	他的	父亲	有	说	那	使用	烟草	曾是	一个	坏的	习惯	和	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [helθ] .

it	would	ruin	his	health	.
它	会	废墟	他的	健康	.

因为他父亲曾说过，吸烟是坏习惯，会损害健康。

" [ðen] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ? " [wɪl] ['riːzənd] .

"	Then	,	why	does	he	use	it	himself	?	"	Will	reasoned	.
"	然后	,	为什么	做	他	使用	它	他自己	?	"	将要	有理智的	.

"那他自己为什么还要用呢？"威尔心想。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	Do	you	suppose	that	he	would	use	it	if	he	thought	that	it	was	going
"	做	你	认为	那	他	会	使用	它	如果	他	想法	那	它	曾是	去

[tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ?

to	hurt	him	?
到	伤害	他	?

"你认为如果他认为使用它会伤害自己，他还会使用吗？"

[naʊ] , [dʒɑːn] , [lʊk] [hɪr] ; [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .

Now	,	John	,	look	here	;	you	said	that	you	wanted	to	become	a	man	.
现在	,	约翰	,	看	这里	;	你	说	那	你	通缉	到	变得	一个	男人	.

约翰，听着；你说过你想成为一个男人。

[hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] .

Here's	your	chance	.
这里是	你的	机会	.

机会来了。

[ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [tʃuː] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][spɪt] ,

If	you	get	to	where	you	can	smoke	a	pipe	,	chew	tobacco	,	and	spit	,
如果	你	得到	到	在哪里	你	能	抽烟	一个	管道	,	嚼	烟草	,	和	吐	,

如果你能抽烟斗、嚼烟草、吐痰，

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ][dæd][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

in	the	way	that	your	father	and	my	dad	do	,	you	will	be	a	man	.
在	这	方式	那	你的	父亲	和	我的	爸爸	做	,	你	将要	是	一个	男人	.

你会像你父亲和我父亲那样，成为一个真正的男人。

[dʒʌst][sʌm; səm][foʊks] - ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

Just	some	folks	'	saying	that	it	is	a	bad	habit	doesn't	need	to	make	any
只是	一些	各位	-	说	那	它	是	一个	坏的	习惯	不	需要	到	制作	任何

['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

difference	with	you	.
不同之处	和	你	.

有些人说这是个坏习惯，但这并不需要对你产生任何影响。

" [æz; əz][dʒɑ:n] [θɔ:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [dɪd] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

"	As	John	thought	over	his	cousin's	words	,	they	did	seem	reasonable	,
"	作为	约翰	想法	超过	他的	表亲	字	,	他们	做过	似乎	合理的	,

约翰仔细思考着他表弟的话，觉得确实有道理。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ju:st][tə'bækoʊ] .

and	he	remembered	that	all	the	men	he	had	ever	seen	used	tobacco	.
和	他	记得	那	全部	这	男人	他	有	曾经	已见	用过的	烟草	.

他想起他见过的所有男人都抽烟。

[soʊ][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [hɪm'self] ,

So	he	decided	that	,	if	he	expected	to	be	a	man	himself	,
所以	他	决定	那	,	如果	他	预期的	到	是	一个	男人	他自己	,

所以他决定，如果他想成为一个真正的男人，

[hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

he	must	soon	begin	to	use	it	,	too	.
他	必须	很快	开始	到	使用	它	,	也	.

他也必须很快开始使用它。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ək'septɪd] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pʌf] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði][stem] .

He	therefore	accepted	the	pipe	and	began	to	puff	vigorously	at	the	stem	.
他	所以	公认	这	管道	和	开始	到	噗	大力	在	这	干	.

于是他接过烟斗，开始用力地吸起烟来。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,

But	try	as	he	would	,
但	尝试	作为	他	会	,

但他无论如何努力，

[hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ʌv; əv] [smoʊk] [maʊnt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi]

he	couldn't	make	the	pretty	little	curls	of	smoke	mount	up	into	the	air	as	he
他	不能	制作	这	漂亮的	小的	卷发	的	抽烟	山	向上	进入	这	空气	作为	他

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['ʌðər] [men][du:] .

had	watched	his	father	and	other	men	do	.
有	观看	他的	父亲	和	其他	男人	做	.

他无法像他父亲和其他人那样，让漂亮的缕缕青烟升腾到空中。

['veri] [su:n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['deθli] ['sɪknəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sti:l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Very	soon	,	however	,	a	deathly	sickness	began	to	steal	over	him	.
非常	很快	,	然而	,	一个	致命的	疾病	开始	到	偷	超过	他	.

然而不久之后，一种致命的疾病开始悄然侵袭他。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmək] [hɜ:rt] ,

His	head	and	stomach	hurt	,
他的	头	和	胃	伤害	,

他头疼，肚子也疼。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

and	he	could	scarcely	help	falling	down	on	the	floor	of	the	cellar	.
和	他	可以	几乎	帮助	坠落	向下	在	这	地面	的	这	地窖	.

他几乎无法控制地跌倒在地窖的地板上。

" [oʊ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][paɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [sɪk]

"	O	Will	,	"	he	said	,	as	he	gave	the	pipe	to	his	cousin	,	"	I	am	so	sick
"	哦	将要	,	"	他	说	,	作为	他	给予	这	管道	到	他的	表哥	,	"	我	是	所以	生病的

!

!
!

“哦，威尔，”他一边说着，一边把烟斗递给他的表弟，“我病得很重！”

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] !
I feel as though I was going to die !
我 感觉 作为 尽管 我 曾是 去 到 死 !

我觉得自己快要死了!

" [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" And John started in an attempt to find the opening through which he
" 和 约翰 开始 在 一个 试图 到 寻找 这 开幕 通过 哪个 他
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['selər] ,
had entered the cellar ,
有 进入 这 地窖 ,

于是约翰开始寻找他进入地窖的入口。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but to his surprise and terror he could not find it .
但 到 他的 惊喜 和 恐怖 他 可以 不是 寻找 它 .

但令他惊讶和恐惧的是，他竟然找不到它。

" [oʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] !
" O Will , " he said , " this is all your fault !
" 哦 将要 , " 他 说 , " 这 是 全部 你的 过错 !

“哦，威尔，”他说，“这都是你的错！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [smoʊk] .
You know I didn't want to smoke .
你 知道 我 没有 想 到 抽烟 .

你知道我不想抽烟。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ['lisnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I wish now that I hadn't listened to you .
我 希望 现在 那 我 之前没有 听着 到 你 .

我现在真后悔当初听了你的话。

['fɑːðər] [sed] [tə'bækoʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
Father said tobacco would make me sick ,
父亲 说 烟草 会 制作 我 生病的 ,

父亲说吸烟会让我生病，

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðɪs] .
but I didn't know it would be so bad as this .
但 我 没有 知道 它 会 是 所以 坏的 作为 这 .

但我没想到情况会这么糟糕。

[tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sɪk] ?
Tell me , does it always make people sick ?
告诉 我 , 做 它 总是 制作 人们 生病的 ?

请问，它总是会让人生病吗?

[ænd; ənd] [duː] [ðeɪ] ['evər] [daɪ] ? "
and do they ever die ? "
和 做 他们 曾经 死 ? "

他们会死吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [ðem; ðəm] ['prɪti] [sɪk] , " [wɪl] ['ænsər] .
" Yes , it usually makes them pretty sick , " Will answered .
" 是的 , 它 通常 制作 他们 漂亮的 生病的 , " 将要 回答 .

“是的，这通常会让他们感觉很不舒服，”威尔回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [smoʊk] , [ðeɪ] [get] [mɔːr] [juːst]
" But they always get over it ; and each time they smoke , they get more used
" 但 他们 总是 得到 超过 它 ; 和 每个 时间 他们 抽烟 , 他们 得到 更多的 用过的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

但他们总会克服这个问题；而且每次吸烟，他们就越发习惯。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dəʊnt][get] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .
or something , and after a while they don't get sick at all .
或者 某物 , 和 后 一个 尽管 他们 不 得到 生病的 在 全部 .

或者诸如此类，过一段时间后他们就完全不会生病了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .
It never makes me sick , but it did at first .
它 绝不 制作 我 生病的 , 但 它 做过 在 第一的 .

它从来不会让我感到恶心，但一开始确实会。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪknəs] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Surely you can stand a little sickness when you know that it is going to
一定 你 能 站立 一个 小的 疾病 什么时候 你 知道 那 它 是 去 到
[meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
make a man of you !
制作 一个 男人 的 你 !

你肯定能忍受一点小病小痛，因为你知道它会让你变得更像个男人！

" [dʒɑːn] [kən'kluːdid] [ðæt] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
" John concluded that under those circumstances he could endure his suffering .
" 约翰 结束 那 在下面 那些 情况 他 可以 忍受 他的 痛苦 .

约翰认为，在这种情况下，他可以忍受自己的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][smoʊk] ['eni] [mɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
But he did not try to smoke any more that morning .
但 他 做过 不是 尝试 到 抽烟 任何 更多的 那 早晨 .

但那天早上他没有再尝试抽烟了。

[wɪð; wɪθ] ['wɪlz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
With Will's assistance he found the doorway of the cellar and went out
和 遗嘱 协助 他 成立 这 门口 的 这 地窖 和 去 出去
[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pjʊr] .
where the air was more pure .
在哪里 这 空气 曾是 更多的 纯的 .

在威尔的帮助下，他找到了地窖的门口，走了出去，那里的空气更加清新。

['grædʒuəli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] .
Gradually , he began to feel better .
逐步地 , 他 开始 到 感觉 更好的 .

他渐渐感觉好多了。

[wen] ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept]
When dinner time came , however , he did not care to eat ; but he kept
什么时候 晚餐 时间 来了 , 然而 , 他 做过 不是 关心 到 吃 ; 但 他 保留
[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,
repeating to himself ,
重复 到 他自己 ,

然而，到了晚餐时间，他却不想吃；他只是不停地对自己重复着：

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] [lɔːŋ] ,
" It won't be this way long ,
" 它 惯于 是 这 方式 长的 ,

"这种情况不会持续太久。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and I can afford to suffer if it will make a man of me .
和 我 能 买得起 到 遭受 如果 它 将要 制作 一个 男人 的 我 .

如果受苦能让我成为真正的男子汉，我愿意承受。

" [haʊ] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [di'siːvd] !
" How sad to think that one so young should be so deceived !
" 如何 伤心 到 思考 那 一 所以 年轻的 应该 是 所以 受骗 !

"想到这么年轻的人竟然会被这样欺骗，真是令人难过！"

[kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]
Could someone have taught him then that the sick feeling that had so
可以 某人 有 教授 他 然后 那 这 生病的 感觉 那 有 所以
[dɪ'strest] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['pɔɪzn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] ,
distressed him was caused by the strong poison contained in the tobacco ,
苦恼 他 曾是 导致 经过 这 强的 毒 包含 在 这 烟草 ,

当时是否有人能告诉他，困扰他的那种恶心感觉是由烟草中含有的剧毒引起的?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it might have encouraged him never to touch it again .
它 可能 有 鼓励 他 绝不 到 触碰 它 再次 .

这或许会让他从此以后再也不敢碰它了。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [kən'teɪnz] [θriː] ['hʌndrəd]
Had his father explained that every pound of tobacco contains three hundred
有 他的 父亲 解释 那 每一个 磅 的 烟草 包含 三 百
[ænd; ənd] ['twenti] [greɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] ,
and twenty grains of this poison ,
和 二十 谷物 的 这 毒 ,

如果他父亲解释说，每磅烟草中含有三百二十格令的这种毒药，

[wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ;
one grain of which will kill a large dog in about three minutes ;
一 粮食 的 哪个 将要 杀 一个 大的 狗 在 关于 三 分钟 ;

其中一粒就能在三分钟内杀死一只大型犬;

[ɔːr][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][wʌns][ræn][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ðæt]
or told him the story of how a man once ran a needle and thread that
或者 讲述 他 这 故事 的 如何 一个 男人 一次 跑 一个 针 和 线 那
[hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzn] [θruː] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ]
had been dipped in the poison through the skin of a frog and of how
有 到过 浸入 在 这 毒 通过 这 皮肤 的 一个 青蛙 和 的 如何
[ðə; ði][frɑːg][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pɜːrs(ə)n] ,
the frog in a few moments began to act like a drunken person ,
这 青蛙 在 一个 很少 时刻 开始 到 行为 喜欢 一个 醉 人 ,

或者给他讲这样一个故事：曾经有一个人用蘸过毒药的针线刺穿了青蛙的皮肤，青蛙在片刻之后就开始像醉汉一样胡闹。

['vɑːmɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] ,
vomited , and hopped about as fast as possible , and then laid down ,
呕吐 , 和 跳跃 关于 作为 快速地 作为 可能的 , 和 然后 铺设 向下 ,

他呕吐了，然后尽可能快地跳来跳去，最后躺了下来。

[twɪtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd][daɪd] ;
twitched for a moment in agony , and died ;
抽搐 为了 一个 片刻 在 痛苦 , 和 死亡 ;

他痛苦地抽搐了一会儿，然后死了;

[ɔːr] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseɪn] [dʒʌst] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,

or	informed	him	that	many	people	become	insane	just	through	the	use	of	tobacco	,
或者	知情的	他	那	许多	人们	变得	疯狂的	只是	通过	这	使用	的	烟草	,

或者告诉他，很多人仅仅因为吸烟就会精神失常。

[dʒɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [jet] [bɪn] ['influənst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [əˈloʊn] — [bʌt; bət]

John	might	have	yet	been	influenced	to	leave	the	poisonous	stuff	alone	—	but
约翰	可能	有	然而	到过	影响	到	离开	这	有毒	东西	独自的	—	但

[pərˈhæps][hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

perhaps	his	father	did	not	know	.
也许	他的	父亲	做过	不是	知道	.

约翰或许已经受到影响，不再碰那些有毒的东西了——但他的父亲或许并不知道。

['eniweɪ] , [dʒɑːn][wʌz; wəz][left] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

Anyway	,	John	was	left	without	this	much	-	needed	information	.
反正	,	约翰	曾是	左边	没有	这	很多	-	需要	信息	.

总之，约翰最终还是没能获得这项急需的信息。

[bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['prɑːpərli] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][təˈbækoʊ] - ['juːzɪŋ][ɑːr; ər][tuː; tə]

Boys	who	are	not	properly	warned	of	the	danger	of	tobacco	-	using	are	to
男孩们	WHO	是	不是	适当地	警告	的	这	危险	的	烟草	-	使用	是	到

[biː; bi] ['pitid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒ] ;

be	pitied	more	than	blamed	if	they	indulge	;
是	可怜的	更多的	比	被指责	如果	他们	放纵	;

如果男孩们没有被正确警告吸烟的危害，而沉迷于吸烟，那么应该同情他们而不是责备他们；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [dʌz] [nɑːt]['les(ə)n][ðə; ði][hɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz] [rɔːt] .

but	their	ignorance	does	not	lessen	the	harm	and	the	evils	wrought	.
但	他们的	无知	做	不是	减少	这	伤害	和	这	罪恶	锻	.

但他们的无知并不能减轻所造成的伤害和罪恶。

[wen] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [gets]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː][əˈfekts; 'æfˌekts][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] ;

When	the	poison	gets	into	the	system	,	it	affects	the	most	vital	organs	;
什么时候	这	毒	获得	进入	这	系统	,	它	影响	这	最多	必不可少的	器官	;

毒素进入人体后，会影响最重要的器官；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'mainz] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] [disˈtrɔiz] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['ɔːrnəmənt] [truː] ['mænhʊd]

it	undermines	that	strength	and	destroys	that	beauty	which	ornament	true	manhood
它	削弱	那	力量	和	摧毁	那	美丽	哪个	装饰品	真的	男子气概

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈʃʊr] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [səkˈses] .

and	which	assure	an	individual	of	success	.
和	哪个	保证	一个	个人	的	成功	.

它会削弱那种力量，破坏那种美，而这种美正是真正男子气概的象征，也是个人获得成功的关键。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] ['juːzɪŋ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][ɪnˈdʌldʒər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]

Besides	,	the	continued	using	causes	the	indulger	to	form	a	habit	that	cannot	be
除了	,	这	持续	使用	原因	这	放纵者	到	形式	一个	习惯	那	不能	是

['iːzəli] [ˌoʊvərˈkʌm] .

easily	overcome	.
容易地	克服	.

此外，持续使用会导致沉迷者养成难以克服的习惯。

[dʒɑːn] , ['biːɪŋ] [nɑːt] ['fʊli] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][təˈbækoʊ] ,

John	,	being	not	fully	warned	of	the	dreadful	consequences	of	using	tobacco	,
约翰	,	存在	不是	完全	警告	的	这	可怕	结果	的	使用	烟草	,

约翰并未被充分告知使用烟草的可怕后果，

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

and	yet	determined	to	become	a	man	,
和	然而	决定	到	变得	一个	男人	,

然而，他决心要成为一个真正的男人。

[kept] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

kept	on	smoking	until	he	so	accustomed	his	system	to	the	shock	that	he	felt
保留	在	吸烟	直到	他	所以	习惯	他的	系统	到	这	震惊	那	他	毛毡

['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ]

satisfied	he	was	becoming	a	conqueror	and	would	soon	be	able	to	show
使满意	他	曾是	成为	一个	征服者	和	会	很快	是	有能力的	到	展示

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] .

his	father	that	he	was	now	a	man	.
他的	父亲	那	他	曾是	现在	一个	男人	.

他不停地抽烟，直到他的身体完全适应了这种刺激，他感到很满足，觉得自己正在成为一个征服者，很快就能向他的父亲证明他现在已经是一个男人了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

During	the	time	that	John	was	undergoing	such	severe	temptation	,	his	father
期间	这	时间	那	约翰	曾是	正在经历	这样的	严重	诱惑	,	他的	父亲

[wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

was	very	busy	.
曾是	非常	忙碌的	.

在约翰经历如此严峻的诱惑期间，他的父亲非常忙碌。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['niːdɪd] [mɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ]

He	realized	that	his	child	needed	more	instruction	than	he	was	receiving
他	已实现	那	他的	孩子	需要	更多的	操作说明	比	他	曾是	接收

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] ;

and	that	Will's	influence	over	John	was	not	good	;
和	那	遗嘱	影响	超过	约翰	曾是	不是	好的	;

他意识到自己的孩子需要的指导比他所接受的要多，而且威尔对约翰的影响并不好；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] .

but	just	what	advice	to	give	,	he	hardly	knew	.
但	只是	什么	建议	到	给	,	他	几乎	知道	.

但他几乎不知道该给别人什么建议。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] [tə'bækoʊ] [smoʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['kloʊðɪŋ] [soʊ]

Once	he	thought	that	he	could	smell	tobacco	smoke	on	his	boy's	clothing	so
一次	他	想法	那	他	可以	闻	烟草	抽烟	在	他的	男孩们	衣服	所以

['kɔːlɪŋ] [dʒɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

calling	John	to	his	side	,
呼叫	约翰	到	他的	边	,

他突然觉得儿子衣服上沾染了烟味，于是叫约翰到身边。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [dʒɑːn] ,

"	John	,
"	约翰	,

约翰，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [bæd] ['hæbɪts] [ðæt] [soʊ] ['meni]

I	feel	that	I	must	tell	you	something	more	about	certain	bad	habits	that	so	many
我	感觉	那	我	必须	告诉	你	某物	更多的	关于	肯定	坏的	习惯	那	所以	许多

[bɔɪz] [fɔːrm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .

boys	form	while	they	are	young	.
男孩们	形式	尽管	他们	是	年轻的	.

我觉得我必须再跟你们说说很多男孩在年轻时养成的一些坏习惯。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ]['ruːɪn] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] .

You	remember	I	told	you	that	smoking	and	chewing	tobacco	ruin	many	a	life	.
你	记住	我	讲述	你	那	吸烟	和	咀嚼	烟草	废墟	许多	一个	生活	.

你还记得我跟你说过，吸烟和嚼烟会毁掉很多人的生活吗?

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [juːz][tə'bækoʊ] ;

Now	,	I	am	not	going	to	say	that	you	cannot	use	tobacco	;
现在	,	我	是	不是	去	到	说	那	你	不能	使用	烟草	;

现在，我并不是说你不能使用烟草;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

but	I	wish	that	for	my	sake	,	as	well	as	for	your	own	,
但	我	希望	那	为了	我的	清酒	,	作为	出色地	作为	为了	你的	自己的	,

但我希望，为了我自己，也为了你，

[juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] .

you	would	let	it	alone	,	for	it	is	indeed	a	very	bad	habit	.
你	会	让	它	独自的	,	为了	它	是	的确	一个	非常	坏的	习惯	.

你应该放任不管，因为这确实是一个非常坏的习惯。

" [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs][dʒɑːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [fɔːr; fər][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,

"	To	this	advice	John	made	no	reply	;	for	an	appetite	was	being	formed	,
"	到	这	建议	约翰	制成	不	回复	;	为了	一个	食欲	曾是	存在	形成	,

约翰对这个建议没有回应，因为他已经食欲大增。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] .

and	in	his	heart	he	decided	to	keep	right	on	.
和	在	他的	心	他	决定	到	保持	正确的	在	.

他内心决定继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] [temp'teiʃənz]

It	would	have	been	better	could	his	father	have	remembered	the	temptations
它	会	有	到过	更好的	可以	他的	父亲	有	记得	这	诱惑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

of	his	own	boyhood	days	.
的	他的	自己的	童年	天	.

如果他父亲能记住自己童年时期所受到的诱惑，那就好了。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [mɔːr] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	might	then	have	more	fully	realized	how	next	to	impossible	it	is	for	a
他	可能	然后	有	更多的	完全	已实现	如何	下一个	到	不可能的	它	是	为了	一个

['perənt][tuː; tə] [ə'veɪlɪŋli] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr]

parent	to	availingly	teach	his	child	to	do	something	without	first	setting	before
父母	到	有效地	教	他的	孩子	到	做	某物	没有	第一的	环境	前

[ðə; ði][tʃaɪld][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

the	child	an	example	that	is	worthy	of	imitation	.
这	孩子	一个	例子	那	是	值得	的	模仿	.

他或许会更深刻地意识到，如果父母不先给孩子树立一个值得模仿的榜样，就几乎不可能有效地教会孩子做某事。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [helpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Could	he	have	helped	his	little	son	to	understand	the	true	meaning	of
可以	他	有	帮助	他的	小的	儿子	到	理解	这	真的	意义	的

['mænhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ɪn] [juːθ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

manhood	and	the	necessity	of	building	up	within	himself	in	youth	a	noble	,
男子气概	和	这	必要性	的	建筑	向上	之内	他自己	在	青年	一个	高贵	,

他本可以帮助他的小儿子理解男子气概的真正含义，以及在青年时期培养高尚品格的必要性吗?

['ɑːnɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'pendɪd] - [ə'pɑːn] ['kærəktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
honest , and always - to - be - depended - upon character , as well as the
诚实的 , 和 总是 - 到 - 是 - 取决于 - 之上 特点 , 作为 出色地 作为 这
[niːd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi] ,
need of developing a strong body ,
需要 的 发展 一个 强的 身体 ,

诚实可靠、值得信赖的品格，以及强健体魄的需要，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dʒɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv]['leɪtər] ['seɪfli]
he might have laid a foundation upon which John could have later safely
他 可能 有 铺设 一个 基础 之上 哪个 约翰 可以 有 之后 安全
['bildid] .
builded .
已建成 .

他或许已经为约翰日后在此基础上稳步发展奠定了基础。

[dʒɑːn] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
John dearly loved his father and wanted to please him .
约翰 亲爱的 喜爱 他的 父亲 和 通缉 到 请 他 .

约翰非常爱他的父亲，并想让他高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][best] [pliːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
And to his mind he could best please his father by as quickly as
和 到 他的 头脑 他 可以 最好的 请 他的 父亲 经过 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
possible becoming a man .
可能的 成为 一个 男人 .

在他看来，要想让父亲满意，就必须尽快成长为一个真正的男人。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mænhʊd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][felt] [ðæt] ,
So , with the thought of early manhood ever before him , he felt that ,
所以 , 和 这 想法 的 早期的 男子气概 曾经 前 他 , 他 毛毡 那 ,

因此，由于早年成年的念头一直萦绕在他心头，他感到：

[ɪn]['juːzɪŋ][tə'bækoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [raɪt] .
in using tobacco , he was doing right .
在 使用 烟草 , 他 曾是 正在做 正确的 .

他使用烟草的做法是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][smoʊk][ænd; ənd] [tʃuː] ,
And then , too , Charley had learned to smoke and chew ,
和 然后 , 也 , 查理 有 学习 到 抽烟 和 嚼 ,

而且，查理还学会了抽烟和嚼嚼口香糖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
and it would be very hard indeed to be near the boys and not to
和 它 会 是 非常 难的 的确 到 是 靠近 这 男孩们 和 不是 到
[dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
join in with them .
加入 在 和 他们 .

和这些男孩待在一起而不加入他们，确实非常困难。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][dʒɑːn][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
By the time that John had passed his seventh birthday ,
经过 这 时间 那 约翰 有 通过了 他的 第七 生日 ,

约翰七岁生日那天，

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	small	amount	of	tobacco	that	was	kept	in	the	cellar	was	not	sufficient
这	小的	数量	的	烟草	那	曾是	保留	在	这	地窖	曾是	不是	充足的

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz]

to	fill	the	demand	of	the	three	boys	without	too	rapidly	diminishing	the	uncle's
到	充满	这	要求	的	这	三	男孩们	没有	也	快速	减少	这	叔叔的

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

地窖里存放的少量烟草不足以满足三个男孩的需求，而且如果这样一来，叔叔的存货也会很快减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] ['elsˌwer] .

and	the	boys	decided	to	look	elsewhere	.
和	这	男孩们	决定	到	看	别处	.

于是，男孩们决定另寻他处。

[naʊ] , ['dʒɑːnz] [ænt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]

Now	,	John's	aunt	had	at	one	time	explained	to	the	boys	that	lying	and
现在	,	约翰的	阿姨	有	在	一	时间	解释	到	这	男孩们	那	说谎	和

['stiːlɪŋ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ;

stealing	are	wrong	;
偷窃	是	错误的	;

约翰的姑妈曾经向孩子们解释过，撒谎和偷窃是错误的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [di'siːvɪŋ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

but	she	had	not	made	it	clear	that	deceiving	is	lying	and	that	taking	little
但	她	有	不是	制成	它	清除	那	欺骗	是	说谎	和	那	采取	小的

[θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

things	that	did	not	belong	to	them	,
事物	那	做过	不是	属于	到	他们	,

但她并没有明确指出欺骗就是撒谎，也没有说明拿走不属于他们的小东西是不对的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪz]

even	though	they	took	the	things	from	some	member	of	the	family	,	is
甚至	尽管	他们	采取	这	事物	从	一些	成员	的	这	家庭	,	是

['stiːlɪŋ] ,

stealing	,
偷窃	,

即使他们拿的是家庭成员的东西，那也是偷窃。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θefts] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [kraɪmz] [ðæt] [send] [men] [ænd; ənd]

and	that	just	such	thefts	lead	to	the	greater	crimes	that	send	men	and
和	那	只是	这样的	盗窃	带领	到	这	更大的	犯罪	那	发送	男人	和

['wɪmɪn] [tuː; tə] ['prɪzn] .

women	to	prison	.
女性	到	监狱	.

而正是这类盗窃行为导致了更严重的犯罪，最终将男女送进监狱。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,

Instead	,	she	gave	the	advice	in	such	a	way	that	,
反而	,	她	给予	这	建议	在	这样的	一个	方式	那	,

相反，她给出建议的方式是：

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,

though	they	were	impressed	with	a	horror	of	stealing	,
尽管	他们	是	印象深刻	和	一个	恐怖	的	偷窃	,

虽然他们对偷窃行为深恶痛绝，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli][ɪn][pɑːrt][ˌkɑːmprɪ'hend][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

the	boys	could	only	in	part	comprehend	her	meaning	.
这	男孩们	可以	仅有的	在	部分	理解	她	意义	.

男孩们只能部分理解她的意思。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ,

But	because	she	had	warned	them	,
但	因为	她	有	警告	他们	,

但因为她曾警告过他们，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [raɪt]

she	felt	that	she	had	done	her	duty	and	that	they	ought	to	know	right
她	毛毡	那	她	有	完毕	她	责任	和	那	他们	应该	到	知道	正确的

[frʌm; frəm] [rɔːŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

from	wrong	in	regard	to	that	matter	without	further	explanation	.
从	错误的	在	看待	到	那	事情	没有	更远	解释	.

她觉得自己已经尽到了职责，他们应该无需进一步解释就能知道这件事的对错。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][əd'vaɪz]

She	did	not	realize	that	it	was	her	duty	to	watch	,	encourage	,	and	advise
她	做过	不是	意识到	那	它	曾是	她	责任	到	手表	,	鼓励	,	和	建议

,

,

,

她没有意识到观察、鼓励和建议是她的职责。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] .

and	also	to	find	out	when	mischief	was	being	planned	.
和	还	到	寻找	出去	什么时候	恶作剧	曾是	存在	计划	.

同时还要查明何时有人在策划恶作剧。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ænt] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɛrz] ,

In	fact	,	this	aunt	and	mother	,	busy	with	her	own	cares	,
在	事实	,	这	阿姨	和	母亲	,	忙碌的	和	她	自己的	关心	,

事实上，这位姑姑兼母亲，忙于处理自己的私事，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv]

knew	nothing	of	the	possibilities	for	a	child	whose	confidence	and	love
知道	没有什么	的	这	可能性	为了	一个	孩子	谁	信心	和	爱

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,

had	been	won	,
有	到过	韩元	,

她对一个已经赢得孩子信任和爱的孩子所拥有的种种可能性一无所知。

[ænd; ənd] [huː] , [θruː] ['lʌvɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

and	who	,	through	loving	counsel	,
和	WHO	,	通过	爱	法律顾问	,

并且通过充满爱心的劝告，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['iːvəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

had	gained	a	knowledge	of	evils	and	their	effects	before	he	had
有	获得	一个	知识	的	罪恶	和	他们的	效果	前	他	有

[fɔːrmd] ['ruːɪnəs] ['hæbɪts][ɔːr][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [aɪ'diːəz] .

formed	ruinous	habits	or	his	mind	had	been	polluted	with	false	ideas	.
形成	毁灭性的	习惯	或者	他的	头脑	有	到过	受污染的	和	错误的	想法	.

在养成不良习惯或思想被错误观念污染之前，他就已经了解了罪恶及其后果。

['biːɪŋ] [ðʌs] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Being	thus	left	to	themselves	to	discern	as	best	they	could	the	difference
存在	因此	左边	到	他们自己	到	辨别	作为	最好的	他们	可以	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

between	right	and	wrong	,
之间	正确的	和	错误的	,

就这样，他们只能靠自己尽力去辨别是非对错。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

the	boys	nearly	always	chose	the	wrong	;	and	as	a	result	,
这	男孩们	几乎	总是	选择	这	错误的	;	和	作为	一个	结果	,

男孩们几乎总是做出错误的选择；结果，

['kɑːnstəntli] [went] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] ['sɪnfl] [θɪŋz] .

constantly	went	deeper	and	deeper	into	sinful	things	.
不断地	去	更深	和	更深	进入	罪恶的	事物	.

他不断地沉溺于罪恶之中，越陷越深。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wʌt] [ðə; ði][bɪg] [tʃest] [kən'teɪnd]

What	the	Big	Chest	Contained
什么	这	大的	胸部	包含

大箱子里装了什么?

[greɪt] [sɪnz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

Great	sins	always	have	a	beginning	;
伟大的	罪孽	总是	有	一个	开始	;

滔天罪行皆有开端;

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempts] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tʃek] [ɪf] ['teɪkən][ɪn][taɪm] ,

the	first	attempts	to	do	evil	are	not	hard	to	check	if	taken	in	time	,
这	第一的	尝试	到	做	邪恶的	是	不是	难的	到	查看	如果	已采取	在	时间	,

如果及时制止，作恶的最初企图并不难制止。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

but	if	allowed	to	be	carried	out	,	it	is	impossible	to	tell	what	the	results
但	如果	允许	到	是	携带	出去	,	它	是	不可能的	到	告诉	什么	这	结果

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

但如果允许实施，结果会如何就不得而知了。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

How	sad	it	was	that	John	and	his	cousins	did	not	have	someone	to
如何	伤心	它	曾是	那	约翰	和	他的	表兄弟姐妹	做过	不是	有	某人	到

[tʃek] [ðem; ðəm] !

check	them	!
查看	他们	!

约翰和他的表兄弟们竟然没有人帮忙检查，真是太遗憾了!

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] ,

The	boys	now	decided	to	keep	close	watch	,
这	男孩们	现在	决定	到	保持	关闭	手表	,

男孩们决定严密监视。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [tə'bækoʊ] ,

and	to	avail	themselves	of	every	opportunity	to	procure	tobacco	,
和	到	可用	他们自己	的	每一个	机会	到	采购	烟草	,

并利用一切机会获取烟草，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	they	were	forced	to	steal	it	.
甚至	如果	他们	是	强制	到	偷	它	.

即使他们是被迫去偷的。

[ðə; ði][wɜːrd] " [stiːl] " [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	word	"	steal	"	had	,	of	course	,
这	单词	"	偷	"	有	,	的	课程	,

“偷窃”这个词当然有……

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɔːrər] [tuː; tə][dʒɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

a	certain	horror	to	John	because	of	the	picture	his	aunt	had	described
一个	肯定	恐怖	到	约翰	因为	的	这	图片	他的	阿姨	有	描述

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ;

of	a	prison	and	a	thief	;
的	一个	监狱	和	一个	贼	;

约翰对此感到十分恐惧，因为他的姑妈曾描述过监狱和窃贼的情景；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

but	he	soothed	his	conscience	by	saying	,
但	他	舒缓	他的	良心	经过	说	,

但他安慰自己说：

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [tə'bækoʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ]

"	There	isn't	anything	else	in	the	world	except	tobacco	that	I	would	think	of	stealing
"	那里	不是	任何事物	别的	在	这	世界	除了	烟草	那	我	会	思考	的	偷窃

.

:

.

“除了烟草，世界上没有什么东西是我会想去偷的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] ['hæbɪt] , [laɪk][ðə; ði][tə'bækoʊ]['hæbɪt] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] ,

"	But	the	stealing	habit	,	like	the	tobacco	habit	,	continues	to	grow	stronger	,
"	但	这	偷窃	习惯	,	喜欢	这	烟草	习惯	,	继续	到	生长	更强	,

但是，偷窃的恶习就像吸烟的恶习一样，愈演愈烈。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['broʊkən] .

unless	it	is	in	some	way	broken	.
除非	它	是	在	一些	方式	破碎的	.

除非它出现了某种故障。

[æz; əz][tə'bækoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ,

As	tobacco	contains	a	poison	that	affects	the	physical	being	,
作为	烟草	包含	一个	毒	那	影响	这	身体的	存在	,

因为烟草含有对身体有害的毒素，

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

so	in	a	similar	manner	lying	and	stealing	have	a	ruinous	effect	upon	the
所以	在	一个	相似的	方式	说谎	和	偷窃	有	一个	毁灭性的	影响	之上	这

['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .

moral	nature	.
道德	自然	.

同样，说谎和偷窃也会对道德品质产生毁灭性的影响。

[ðə; ði] [θriː] — ['laɪɪŋ] , ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ]['juːzɪŋ] — [tuː] ['ɔːf(ə)n][goʊ][hænd][ɪn][hænd] .

The	three	—	lying	,	stealing	,	and	tobacco	using	—	too	often	go	hand	in	hand	.
这	三	—	说谎	,	偷窃	,	和	烟草	使用	—	也	经常	去	手	在	手	.

说谎、偷窃和吸烟这三件事常常同时发生。

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [meɪd]

The	first	effort	of	the	boys	to	secure	the	much	-	coveted	tobacco	was	made
这	第一的	努力	的	这	男孩们	到	安全的	这	很多	-	令人垂涎的	烟草	曾是	制成

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ,

one	day	when	they	,
一	天	什么时候	他们	,

男孩们第一次尝试获取梦寐以求的烟草是在一天，当时他们……

[waɪl] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

while	**roaming**	**about**	**over**	**the**	**prairie**	**,**	**discovered**	**a**	**man**	**hard**	**at**	**work**	**in**	**a**	**field**	**.**
尽管	漫游	关于	超过	这	草原	,	发现	一个	男人	难的	在	工作	在	一个	场地	.

在草原上漫步时，发现一个男人正在田里辛勤劳作。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] ,

The	**man**	**seemed**	**to**	**be**	**lifting**	**something**	**that**	**was**	**very**	**heavy**	**,**
这	男人	似乎	到	是	举重	某物	那	曾是	非常	重的	,

那名男子似乎在举起非常重的东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ənd][lend][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz]

and	**Will**	**suggested**	**to**	**the**	**boys**	**that**	**they**	**go**	**and**	**lend**	**their**	**services**
和	将要	建议	到	这	男孩们	那	他们	去	和	借	他们的	服务

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ɪn][rɪ'tɜːrn] ;

provided	**the**	**man**	**would**	**give**	**them**	**each**	**a**	**chew**	**of**	**his**	**tobacco**	**in**	**return**	**;**
假如	这	男人	会	给	他们	每个	一个	嚼	的	他的	烟草	在	返回	;

威尔建议男孩们去帮那个人干活，条件是那个人要给他们每人嚼一嚼他的烟草作为回报；

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [teɪk] [æz; əz] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]

and	**Will**	**did**	**not**	**forget**	**to**	**add**	**that**	**they**	**must**	**each**	**take**	**as**	**generous**	**a**
和	将要	做过	不是	忘记	到	添加	那	他们	必须	每个	拿	作为	慷慨的	一个

[baɪt][æz; əz][ðer; ðər] [maʊðz] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] .

bite	**as**	**their**	**mouths**	**could**	**accommodate**	**.**
咬	作为	他们的	嘴	可以	容纳	.

威尔还不忘补充说，他们每个人都必须尽可能地咬上一口。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ək'sept][ðer; ðər][help] ; [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	**man**	**was**	**glad**	**to**	**accept**	**their**	**help**	**;**	**and**	**together**	**with**	**his**	**own**
这	男人	曾是	高兴的	到	接受	他们的	帮助	;	和	一起	和	他的	自己的

['efərts] ,

efforts	**,**
努力	,

那人很高兴接受他们的帮助；再加上他自己的努力，

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] .

the	**work**	**was**	**soon**	**finished**	**.**
这	工作	曾是	很快	完成的	.

这项工作很快就完成了。

[ðen] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ,

Then	**,**	**in**	**fulfillment**	**of**	**his**	**agreement**	**,**
然后	,	在	履行	的	他的	协议	,

然后，为了履行他的协议，

[hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [iːtʃ] [teɪk] [ðə; ði] " [tʃuː] "

he	**handed**	**them**	**his**	**plug**	**of**	**tobacco**	**that**	**they**	**might**	**each**	**take**	**the**	**"**	**chew**	**"**
他	递交	他们	他的	插头	的	烟草	那	他们	可能	每个	拿	这	"	嚼	"

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .

he	**had**	**promised**	**them**	**.**
他	有	承诺	他们	.

他把自己的那块烟草递给他们，让他们每人都能嚼上他答应给他们的"烟丝"。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

According	**to**	**Will's**	**suggestion**	**the**	**boys**	**did**	**not**	**stop**	**with**	**an**	**ordinary**
根据	到	遗嘱	建议	这	男孩们	做过	不是	停止	和	一个	普通的

[tʃuː] ;

chew	**;**
嚼	;

根据威尔的说法，这些男孩并没有止步于普通的咀嚼；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [kən'teɪn] .

but	each	took	all	that	his	mouth	would	contain	.
但	每个	采取	全部	那	他的	嘴	会	包含	.

但他们都把嘴里能装下的东西全部吃光了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [plʌg] ,

When	they	returned	the	plug	,
什么时候	他们	返回	这	插头	,

当他们归还插头时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl] [ðæt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'freɪd][ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

it	was	so	small	that	the	boys	were	all	afraid	the	man	would	find	fault	with
它	曾是	所以	小的	那	这	男孩们	是	全部	害怕的	这	男人	会	寻找	过错	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

房间太小了，男孩们都害怕那个人会挑他们的毛病；

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	they	hurried	away	from	the	spot	as	rapidly	as	possible	.
所以	他们	慌忙	离开	从	这	点	作为	快速	作为	可能的	.

于是他们赶紧以最快的速度离开了那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][tə'bækoʊ][frʌm; frəm]

As	soon	as	they	were	far	enough	away	,	they	removed	the	tobacco	from
作为	很快	作为	他们	是	远的	足够的	离开	,	他们	已移除	这	烟草	从

[ðer; ðər] [maʊðz] ;

their	mouths	;
他们的	嘴	;

他们一走远，就把嘴里的烟草吐了出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [tʃuːz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	they	found	that	,	by	taking	very	small	chews	at	a	time	,
和	他们	成立	那	,	经过	采取	非常	小的	咀嚼	在	一个	时间	,

他们发现，每次只吃一小块咀嚼物，

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

the	amount	was	sufficient	to	last	them	for	some	time	.
这	数量	曾是	充足的	到	最后的	他们	为了	一些	时间	.

这些钱足够他们用一段时间了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][si'kjuəiŋ][tə'bækoʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Several	times	they	succeeded	in	securing	tobacco	in	this	way	,
一些	时代	他们	成功了	在	确保	烟草	在	这	方式	,

他们曾多次成功地用这种方法获取烟草。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	by	economizing	were	able	to	get	along	pretty	well	for	a	while	.
和	经过	节约	是	有能力的	到	得到	沿着	漂亮的	出色地	为了	一个	尽管	.

通过节约开支，他们得以在一段时间内过得相当不错。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][plæn][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [wɜːrk] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nebəz] - [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	the	plan	did	not	always	work	;	for	the	neighbors	'	becoming	aware	of	the
但	这	计划	做过	不是	总是	工作	;	为了	这	邻居	-	成为	意识到的	的	这

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

但这个计划并非总是奏效；因为邻居们最终还是察觉到了这个阴谋。

[prɪ'perd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ðɪ] ['griːdi] [bɔɪz] .

prepared	themselves	with	a	small	piece	of	tobacco	to	offer	the	greedy	boys	.
准备	他们自己	和	一个	小的	片	的	烟草	到	提供	这	贪婪的	男孩们	.

他们准备了一小块烟草，要递给那些贪婪的男孩们。

['æftər] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][tə'bækoʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]

After	that	,	in	order	to	secure	their	tobacco	,	they	were	often	forced	to	pick	up
后	那	,	在	命令	到	安全的	他们的	烟草	,	他们	是	经常	强制	到	挑选	向上

['pɑ:rtli] - [tʃu:d] [kwɪdz] ,

partly	-	chewed	quids	,
部分	-	咀嚼	英镑	,

之后，为了确保能买到烟草，他们经常被迫捡拾别人嚼过一部分的烟草块。

[faʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] .

found	where	they	had	been	thrown	away	by	the	owners	.
成立	在哪里	他们	有	到过	抛掷	离开	经过	这	所有者	.

发现它们被主人丢弃了。

[ði:z] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɑ:ʃt] ; ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] ,

These	the	boys	usually	washed	;	sometimes	,	however	,
这些	这	男孩们	通常	洗过	;	有时	,	然而	,

这些通常是男孩们洗的；然而，有时，

[ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

in	their	eagerness	they	could	not	wait	to	attend	to	even	this	amount	of
在	他们的	渴望	他们	可以	不是	等待	到	出席	到	甚至	这	数量	的

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

他们急于求成，甚至迫不及待地想要完成这点清洁工作。

[bʌt; bət] [kræmd] [ðə; ði][tə'bækoʊ]['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	crammed	the	tobacco	into	their	mouths	just	as	they	had	found	it	.
但	拥挤	这	烟草	进入	他们的	嘴	只是	作为	他们	有	成立	它	.

但他们还是像找到烟草一样，把烟草塞进了嘴里。

['i:v(ə)n][sɪ'gɑ:r] [stʌbz] ; [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Even	cigar	stubs	;	in	fact	,	everything	in	the	form	of	tobacco	,	that	had	been
甚至	雪茄	存根	;	在	事实	,	一切	在	这	形式	的	烟草	,	那	有	到过

[θroʊn] [ə'weɪ] ,

thrown	away	,
抛掷	离开	,

甚至连雪茄头都算在内；事实上，所有被丢弃的烟草制品，都算在内。

[ðeɪ] ['i:gərli] ['gæðərd] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['rævənəs] ['æpitaits] .

they	eagerly	gathered	and	used	to	satisfy	their	ravenous	appetites	.
他们	急切地	聚集	和	用过的	到	满足	他们的	贪婪的	食欲	.

他们争相聚集，用来满足他们贪婪的胃口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [naʊ] [leɪd][fɔ:r; fər][bəuθ] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

With	a	foundation	now	laid	for	both	lying	and	stealing	and	with	their
和	一个	基础	现在	铺设	为了	两个都	说谎	和	偷窃	和	和	他们的

['kɑ:nʃəns] [dʌld] ,

consciences	dulled	,
良心	迟钝	,

如今，撒谎和偷窃的基础已经奠定，他们的良知也变得麻木了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['leɪɪŋ] [plænz][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər]['i:v(ə)l][dɪ'zaɪɜ-z] .

the	boys	were	constantly	laying	plans	to	gratify	their	evil	desires	.
这	男孩们	是	不断地	躺下	计划	到	满足	他们的	邪恶的	欲望	.

这些男孩不断策划着如何满足他们的邪恶欲望。

['meni] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ðeɪ] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][kən'teɪn][tə'bækoʊ][ɪn]

Many	**a**	**pocket**	**they**	**robbed**	**of**	**its**	**contents**	**if**	**it**	**happened**	**to**	**contain**	**tobacco**	**in**
许多	一个	口袋	他们	被抢劫	的	它是	内容	如果	它	发生	到	包含	烟草	在

['eni][fɔːrm] .

any	**form**	**.**
任何	形式	.

如果口袋里碰巧装着任何形式的烟草，他们就会把口袋里的东西全部偷走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] [æt; ət][best] ;

But	**this**	**was**	**a**	**slow**	**process**	**at**	**best**	**;**
但	这	曾是	一个	慢的	过程	在	最好的	;

但这充其量也是一个缓慢的过程；

['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l]

even	**under**	**the**	**most**	**favorable**	**circumstances**	**it**	**yielded**	**them**	**but**	**very**	**little**
甚至	在下面	这	最多	有利	情况	它	产生	他们	但	非常	小的

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['efərts] .

returns	**for**	**their**	**efforts**	**.**
返回	为了	他们的	努力	.

即使在最有利的情况下，他们的努力也几乎没有得到任何回报。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [ðæt]

But	**one**	**day**	**Will**	**informed**	**the**	**boys**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**discovery**	**—**	**that**
但	一	天	将要	知情的	这	男孩们	那	他	有	制成	一个	发现	—	那

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [plʌg] [tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃest]

he	**had**	**found**	**out**	**that**	**there**	**was**	**a**	**lot**	**of**	**plug**	**tobacco**	**in**	**the**	**big**	**chest**
他	有	成立	出去	那	那里	曾是	一个	很多	的	插头	烟草	在	这	大的	胸部

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] .

in	**his**	**father's**	**room**	**.**
在	他的	父亲的	房间	.

但有一天，威尔告诉孩子们，他有了新的发现——他发现父亲房间里的大箱子里有很多块状烟草。

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] [tʃest] [wen] [ðə; ði][oʊld][foʊks]

if	**we**	**could**	**think**	**up**	**some**	**way**	**to**	**get**	**into**	**that**	**chest**	**when**	**the**	**old**	**folks**
如果	我们	可以	思考	向上	一些	方式	到	得到	进入	那	胸部	什么时候	这	老的	各位

[ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] ,

are	**gone**	**away**	**to**	**town**	**,**
是	已消失	离开	到	镇	,

如果我们能想出办法，趁着老人们进城去的时候打开那个箱子，

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ][wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt][fɔːr; fər]

"	**he**	**suggested**	**,**	**"**	**we**	**could**	**get**	**all**	**the**	**chewing**	**tobacco**	**we**	**would**	**want**	**for**
"	他	建议	,	"	我们	可以	得到	全部	这	咀嚼	烟草	我们	会	想	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

a	**long**	**while**	**.**
一个	长的	尽管	.

他建议说：“我们可以很长一段时间内都买到我们想要的所有嚼烟。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [dæd][pʊt][ðə; ði] [kiː] ,

I	**thought**	**I**	**would**	**watch**	**and**	**see**	**where**	**Dad**	**put**	**the**	**key**	**,**
我	想法	我	会	手表	和	看	在哪里	爸爸	放	这	钥匙	,

我想看看爸爸把钥匙放在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	**he**	**took**	**it**	**with**	**him**	**.**
但	他	采取	它	和	他	.

但他把它带走了。

[ges] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evriwer] [hiː; hi][goʊz] .

Guess	he	carries	it	with	him	everywhere	he	goes	.
猜测	他	携带	它	和	他	到处	他	去	.

看来他走到哪儿都带着它。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] .

I	wonder	if	we	couldn't	manage	in	some	way	to	break	the	lock	.
我	想知道	如果	我们	不能	管理	在	一些	方式	到	休息	这	锁	.

我想知道我们是否能想办法撬开锁。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] !

My	,	but	I	tell	you	we	could	get	a	big	haul	!
我的	,	但	我	告诉	你	我们	可以	得到	一个	大的	运输	!

我的天，我跟你说，我们肯定能大获全胜！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld][foʊks][goʊ][tuː; tə]

I	wonder	if	we	hadn't	better	try	it	some	day	when	the	old	folks	go	to
我	想知道	如果	我们	之前没有	更好的	尝试	它	一些	天	什么时候	这	老的	各位	去	到

[taʊn] ? "

town	?	"
镇	?	"

我想，等老人们都进城后，我们是不是应该找个机会试试呢?

" [huˈreɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['smɔːlər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	Hooray	,	that's	just	it	!	"	shouted	the	smaller	boys	in	the	same	breath	.
"	万岁	,	那就是	只是	它	!	"	喊叫	这	较小的	男孩们	在	这	相同的	气息	.

“太好了，就是这样！”几个个子较小的男孩异口同声地喊道。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [æskt] ['kwɪkli] : " [wen] [wɪl] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ?

And	John	asked	quickly	:	"	When	will	they	go	to	town	again	?
和	约翰	问	迅速地	:	"	什么时候	将要	他们	去	到	镇	再次	?

约翰急忙问道：“他们什么时候再去镇上？”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['wenzdeɪ] . "

This	is	only	Wednesday	.	"
这	是	仅有的	周三	.	"

现在才星期三。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [wɪl] ['ænsər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	It	won't	be	long	,	I'm	sure	,	"	Will	answered	reassuringly	.
"	它	惯于	是	长的	,	我是	当然	,	"	将要	回答	令人安心	.

“不会太久的，我肯定，”威尔安慰地回答道。

" [ðeɪl] [goʊ] ['iːðər] ['fraɪdeɪ][ɔːr] ['sætərdeɪ] [ʃʊr] .

"	They'll	go	either	Friday	or	Saturday	sure	.
"	他们会	去	任何一个	星期五	或者	周六	当然	.

“他们肯定会在周五或周六去。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [lɑːk] .

But	we'll	have	to	get	busy	and	think	out	a	way	to	break	that	lock	.
但	出色地	有	到	得到	忙碌的	和	思考	出去	一个	方式	到	休息	那	锁	.

但我们必须抓紧时间，想办法打开那把锁。

[maɪ] , [bʌt; bət][wəʊnt][ðə; ði][oʊld][mæn][biː; bi][mæd] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

My	,	but	won't	the	old	man	be	mad	when	he	finds	out	about	it	!
我的	,	但	惯于	这	老的	男人	是	疯狂的	什么时候	他	发现	出去	关于	它	!

我的天哪，老头知道了这件事肯定会气疯的！

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
We'll have to act just as if we couldn't see how on earth such a thing
出色地 有 到 行为 只是 作为 如果 我们 不能 看 如何 在 地球 这样的 一个 事物
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . "
could have happened . "
可以 有 发生 . "

我们得装作完全不明白这种事怎么会发生。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ] [gʊd] , [ɔːr] [pɑː] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes ; and we'll have to hide the tobacco good , or Pa might find it ,
" 是的 ; 和 出色地 有 到 隐藏 这 烟草 好的 , 或者 宾夕法尼亚州 可能 寻找 它 ,

"是的；我们得把烟草藏起来，不然爸爸可能会发现。"

" [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɑːrli] .
" chimed in Charley .
" 齐声说道 在 查理 .

"查理插嘴道。"

" [heɪ] , [wɪl] ,
" Hey , Will ,
" 嘿 , 将要 ,

"嘿，威尔，

" [dʒɑːn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['ʌndərtoʊn] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
" John exclaimed in a hurried undertone — for all the boys had learned to
" 约翰 惊呼 在 一个 慌忙 底色 — 为了 全部 这 男孩们 有 学习 到
[spiːk] [loʊ] [wen] ['menʃənɪŋ] [ðer; ðər][plænz] — " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['hɪndʒɪz][ɔːf]
speak low when mentioning their plans — " if we could take the hinges off
说话 低的 什么时候 提及 他们的 计划 — " 如果 我们 可以 拿 这 铰链 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] ,
from the back of the chest ,
从 这 后退 的 这 胸部 ,

约翰急忙压低声音喊道——因为所有男孩在谈论他们的计划时都学会了压低声音——"如果我们能把箱子背面的铰链卸下来，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [æt; ət][ɔːl] . "
we wouldn't have to break the lock at all . "
我们 不会 有 到 休息 这 锁 在 全部 . "

我们根本不需要撬锁。

" [waɪ] , [dʒɑːn] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !
" Why , John , that's just it !
" 为什么 , 约翰 , 那就是 只是 它 !

"约翰，就是这样！"

[haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [skiːm] ? " [wɪl] [ɪk'skleɪmd] ,
How in the world did you think of that scheme ? " Will exclaimed ,
如何 在 这 世界 做过 你 思考 的 那 方案 ? " 将要 惊呼 ,

"你到底是怎么想到这个计划的？"威尔惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
as he slapped his little cousin on the back .
作为 他 被掌掴 他的 小的 表哥 在 这 后退 .

他拍了拍小表弟的背。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I say , my boy ,
" 我 说 , 我的 男生 ,

"我说，我的孩子，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt][ɔːr] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][bɪg]['kʌz(ə)n] !

you	had	better	look	out	or	you'll	be	a	man	before	your	big	cousin	!
你	有	更好的	看	出去	或者	你会	是	一个	男人	前	你的	大的	表哥	!

你最好小心点，否则你会比你表哥先长大成人!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] .

It	doesn't	matter	,	you	know	,	about	the	height	,	if	you	have	the	sense	.
它	不	事情	,	你	知道	,	关于	这	高度	,	如果	你	有	这	感觉	.

你知道，身高其实并不重要，只要你有常识就行。

" [naʊ] , [dʒɑːn] ([ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ]) [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

"	Now	,	John	(	although	so	young	)	was	quite	ingenious	;	and	he	often
"	现在	,	约翰	(	虽然	所以	年轻的	)	曾是	相当	巧妙	;	和	他	经常

[sə'dʒestɪd] [aɪ'diːəz] [ðæt] ,

suggested	ideas	that	,
建议	想法	那	,

"约翰虽然年纪轻轻，却十分聪颖；他经常提出一些想法，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃruːdnəs] , [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

for	their	shrewdness	,	were	far	beyond	his	years	.
为了	他们的	城府	,	是	远的	超过	他的	年	.

他们的精明老练远远超出了他的年龄。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [preɪzd] [baɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]

For	such	he	was	always	praised	by	Will	,	and	was	encouraged	to	make
为了	这样的	他	曾是	总是	赞扬	经过	将要	,	和	曾是	鼓励	到	制作

['ʌðər] [plænz] .

other	plans	.
其他	计划	.

为此，他总是受到威尔的赞扬，并被鼓励制定其他计划。

['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [preɪz] , [ðə; ði]['tʃaɪldz] [breɪn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æktɪv] ,

Being	encouraged	by	his	cousin's	praise	,	the	child's	brain	became	even	more	active	,
存在	鼓励	经过	他的	表亲	称赞	,	这	孩子的	脑	成为	甚至	更多的	积极的	,

受到表兄的赞扬，孩子的大脑变得更加活跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][kʌt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [plʌg] ,

and	he	said	,	"	If	we	just	cut	a	little	piece	from	each	plug	,
和	他	说	,	"	如果	我们	只是	切	一个	小的	片	从	每个	插头	,

他说："如果我们从每个插头上切下一小块，

['ʌŋk(ə)l][wəʊnt][biː; bi][soʊ][ept][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][tə'bækoʊ] . "

Uncle	won't	be	so	apt	to	miss	the	tobacco	.	"
叔叔	惯于	是	所以	易于	到	错过	这	烟草	.	"

叔叔应该不会那么想念烟草。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	That's	just	it	again	!
"	那就是	只是	它	再次	!

"又是这个问题！"

" [ɪm'fætɪkli] [ə'sentid] [wɪl] .

"	emphatically	assented	Will	.
"	强调地	同意	将要	.

威尔断然表示同意。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] !

"	I	declare	,	John	,	you	surprise	me	!
"	我	宣布	,	约翰	,	你	惊喜	我	!

约翰，你真是让我大吃一惊!

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['bɪzi] .

we	must	have	everything	all	ready	so	that	the	minute	they	leave	we	can	get	busy	.
我们	必须	有	一切	全部	准备好	所以	那	这	分钟	他们	离开	我们	能	得到	忙碌的	.

我们必须把一切都准备好，这样他们一离开我们就可以立刻开始工作。

[lets] [siː] , ['hwʌtəl] [wiː; wi] [niːd] ?

Let's	see	,	what'll	we	need	?
我们来吧	看	,	什么会	我们	需要	?

嗯，我们需要什么呢?

[ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] — [ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['hæmər] ? "

A	screw	-	driver	—	and	will	we	need	a	hammer	?	"
一个	拧紧	-	司机	—	和	将要	我们	需要	一个	锤	?	"

一把螺丝刀——我们还需要锤子吗?

" [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃɑːrp] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [tə'bækoʊ] , " [dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] .

"	We'll	need	a	real	sharp	knife	to	cut	the	tobacco	,	"	John	suggested	.
"	出色地	需要	一个	真实的	锋利的	刀	到	切	这	烟草	,	"	约翰	建议	.

"我们需要一把非常锋利的刀来切烟草，"约翰建议道。

" [aɪl] [get] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['redi] , " ['tʃɑːrli] [ˌvɔlən'tiəd] ;

"	I'll	get	the	things	ready	,	"	Charley	volunteered	;
"	患病的	得到	这	事物	准备好	,	"	查理	自愿	;

"我来准备东西，"查理自告奋勇地说;

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [skiːm] .

and	so	they	planned	and	waited	for	the	time	to	come	when	they	could	carry	out	their	scheme	.
和	所以	他们	计划	和	等待	为了	这	时间	到	来	什么时候	他们	可以	携带	出去	他们的	方案	.

于是他们制定计划，等待时机实施他们的计划。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

The	time	came	on	the	following	Saturday	.
这	时间	来了	在	这	下列的	周六	.

接下来的星期六，时间到了。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] " ['bʌkˌbɔːrd] ,

Early	in	the	morning	the	uncle	and	aunt	drove	away	in	the	"	buckboard	,
早期的	在	这	早晨	这	叔叔	和	阿姨	驾驶	离开	在	这	"	马车	,

清晨，叔叔和婶婶乘着马车离开了。

" [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['treɪdɪŋ] .

"	and	were	on	their	way	to	the	city	where	they	were	to	do	their	trading	.
"	和	是	在	他们的	方式	到	这	城市	在哪里	他们	是	到	做	他们的	贸易	.

他们正前往他们要进行交易的城市。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][help][ðer; ðər]['eldəz]

All	**three**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**been**	**unusually**	**anxious**	**to**	**help**	**their**	**elders**
全部	三	的	这	男孩们	有	到过	异常地	焦虑的	到	帮助	他们的	长者

[get] ['stɑ:rtɪd] ,

get	**started**	**,**
得到	开始	,

这三个男孩都异常热心地想要帮助长辈们开始工作。

[fə'getiŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ðʌs] [rɪ'vi:lɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

forgetting	**in**	**their**	**eagerness**	**that**	**they**	**might**	**be**	**thus**	**revealing**	**some**	**of**	**their**
遗忘	在	他们的	渴望	那	他们	可能	是	因此	揭示	一些	的	他们的

[plænz] .

plans	**.**
计划	.

他们急于求成，却忘记了这样做可能会暴露他们的一些计划。

['skersli] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [taɪm][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

Scarcely	**did**	**they**	**give**	**the**	**uncle**	**and**	**aunt**	**time**	**to**	**disappear**	**in**	**the**	**distance**
几乎	做过	他们	给	这	叔叔	和	阿姨	时间	到	消失	在	这	距离

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðer; ðər]['i:v(ə)l][wɜ:rk] .

before	**they**	**had**	**commenced**	**their**	**evil**	**work**	**.**
前	他们	有	开始	他们的	邪恶的	工作	.

他们还没等叔叔婶婶消失在远方，就开始作恶了。

" [hɪəz] [ðə; ði] [tu:lz] , " ['tʃɑ:rli] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [skru:] - ['draɪvər] ,

"	**Here's**	**the**	**tools**	**,**	**"**	**Charley**	**said**	**,**	**as**	**he**	**brought**	**forth**	**the**	**screw**	**-**	**driver**	**,**
"	这里是	这	工具	,	"	查理	说	,	作为	他	带来	前进	这	拧紧	-	司机	,

['hæmər] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [naɪf] .

hammer	**,**	**and**	**sharp**	**knife**	**.**
锤	,	和	锋利的	刀	.

"工具在这里，"查理说着，拿出了螺丝刀、锤子和锋利的刀。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ? "

"	**Where**	**shall**	**I**	**put**	**them**	**?**	**"**
"	在哪里	将	我	放	他们	?	"

我该把它们放在哪里呢?

" [oʊ] , ['eniwer] [soʊ] [ðeɪl] [bi:; bi]['hændi] !

"	**Oh**	**,**	**anywhere**	**so**	**they'll**	**be**	**handy**	**!**
"	哦	,	任何地方	所以	他们会	是	便利	!

"哦，到处都有，所以它们会很方便！"

" [wɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] ;

"	**Will**	**told**	**him**	**;**
"	将要	讲述	他	;

威尔告诉他;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]

and	**then**	**the**	**three**	**boys**	**hastened**	**to**	**the**	**room**	**containing**	**the**	**chest**	**and**
和	然后	这	三	男孩们	加快	到	这	房间	包含	这	胸部	和

[wɜ:r; wər] [su:n] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

were	**soon**	**kneeling**	**on**	**the**	**floor**	**,**
是	很快	跪着	在	这	地面	,

然后，三个男孩迅速跑到放着箱子的房间，很快就跪在了地上。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

examining	**carefully**	**the**	**object**	**of**	**their**	**interest**	**.**
检查	小心	这	目的	的	他们的	兴趣	.

仔细检查他们感兴趣的对象。

[ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] , [flæt] [bɑːks] ['sʌmwʌt] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kloʊzd]

The	chest	,	a	long	,	narrow	,	flat	box	somewhat	darkened	with	age	,	was	closed
这	胸部	,	一个	长的	,	狭窄的	,	平坦的	盒子	有些	变暗	和	年龄	,	曾是	关闭

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ;

and	securely	fastened	;
和	安全地	系紧	;

箱子是一个细长的扁平盒子，因年代久远而略显发黑，箱子是封闭且牢固的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] ['pædlɑːk] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]

and	the	tiny	padlock	that	hung	from	its	side	seemed	to	say	,	"	If	you	please
和	这	微小的	挂锁	那	悬挂	从	它是	边	似乎	到	说	,	"	如果	你	请

,

,

,

挂在它侧面的小挂锁仿佛在说："如果您愿意，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['mæstɚz] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['eni] [θiːvz] ;

I	am	here	to	protect	my	master's	property	from	the	hand	of	any	thieves	;
我	是	这里	到	保护	我的	硕士学位	财产	从	这	手	的	任何	窃贼	;

我来这里是为了保护主人的财产不被盗贼染指；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pər'fɔːrm] [maɪ] ['duːti] .

and	to	the	extent	that	it	is	within	my	power	,	I	shall	perform	my	duty	.
和	到	这	程度	那	它	是	之内	我的	力量	,	我	将	履行	我的	责任	.

我将尽我所能履行我的职责。

" [ɪts] [boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [ə'pɪrəns] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [dɑːnt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

"	Its	bold	front	and	defiant	appearance	did	not	,	however	,	daunt	the	purpose	of
"	它是	大胆的	正面	和	桀骜不驯	外貌	做过	不是	,	然而	,	吓住	这	目的	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

"然而，它大胆的正面和挑衅的姿态并没有动摇男孩们的决心。"

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

After	giving	it	a	brief	examination	,	they	slipped	around	to	the	opposite	side
后	给予	它	一个	简短的	考试	,	他们	滑倒了	大约	到	这	对面的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,

of	the	chest	,
的	这	胸部	,

简单检查之后，他们绕到胸部的另一侧。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvər] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌsti]

and	by	the	aid	of	the	screw	-	driver	,	removed	the	lower	half	of	the	rusty
和	经过	这	援助	的	这	拧紧	-	司机	,	已移除	这	降低	一半	的	这	生锈的

['hɪndʒɪz] .

hinges	.
铰链	.

然后借助螺丝刀，卸下了生锈铰链的下半部分。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðɪs] [tʃest] [ɪz] [oʊld] !

"	Thank	goodness	,	this	chest	is	old	!
"	感谢	善良	,	这	胸部	是	老的	!

"谢天谢地，这个箱子很旧了！"

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [brʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [biːdz] [ʌv; əv]

"	Will	exclaimed	as	he	brushed	from	his	forehead	the	large	beads	of
"	将要	惊呼	作为	他	刷过	从	他的	前额	这	大的	珠子	的

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

perspiration	.
汗	.

"威尔一边说着，一边擦掉额头上的大颗汗珠。"

" [ɪf] [ðiːz] [skruːz] [tɜːrnd] ['eni]['hɑːrdər] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][aʊt] .

"	If	these	screws	turned	any	harder	,	I	never	could	get	them	out	.
"	如果	这些	螺丝	转向	任何	更难	,	我	绝不	可以	得到	他们	出去	.

“如果这些螺丝再拧紧一点，我就永远也拧不出来了。”

[ges] [wiːl] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr][tə'bækoʊ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [raɪt] !

Guess	we'll	earn	our	tobacco	this	time	all	right	!
猜测	出色地	赚	我们的	烟草	这	时间	全部	正确的	!

看来这次我们肯定能靠自己的努力挣到烟草了!

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest]

"	Opening	the	Chest
"	开幕	这	胸部

打开宝箱

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][læst] [skruː] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][lɪd] ;

Scarcely	had	the	last	screw	been	removed	when	up	came	the	lid	;
几乎	有	这	最后的	拧紧	到过	已移除	什么时候	向上	来了	这	盖	;

最后一个螺丝刚被拧下来，盖子就盖上了;

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['griːdɪli] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	almost	instantly	three	pairs	of	eager	eyes	were	greedily	gazing	down	upon
和	几乎	即刻	三	对	的	渴望的	眼睛	是	贪婪地	凝视	向下	之上

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [tʃest] .

the	contents	of	the	wooden	chest	.
这	内容	的	这	木制的	胸部	.

几乎就在那一刻，三双渴望的眼睛贪婪地盯着木箱里的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] , ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

There	were	in	it	a	package	of	old	letters	,	various	articles	of	clothing	,
那里	是	在	它	一个	包裹	的	老的	信件	,	各种各样的	文章	的	衣服	,

[ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

a	few	trinkets	,	etc	.	;
一个	很少	小饰品	,	ETC	.	;

里面有一包旧信件、各种衣物、一些小饰品等等;

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [pækt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər]

but	only	that	part	of	the	contents	that	was	carefully	packed	in	one	corner
但	仅有的	那	部分	的	这	内容	那	曾是	小心	包装	在	一	角落

[kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

claimed	the	attention	of	the	boys	.
声称	这	注意力	的	这	男孩们	.

但只有精心包装在角落里的那部分物品引起了男孩们的注意。

[ðɪs] , [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [braʊn] [strɪps] , [ɔːr] [plʌgz] , [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ]

This	,	a	pile	of	long	brown	strips	,	or	plugs	,	of	tobacco	,	was	what	they
这	,	一个	桩	的	长的	棕色的	条状物	,	或者	插头	,	的	烟草	,	曾是	什么	他们

['wɑːntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

他们想要的就是一堆长长的棕色烟条或烟块;

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [slaɪs][frʌm; frəm] [iːtʃ] [plʌg]

and	soon	Will	was	busily	engaged	in	cutting	a	narrow	slice	from	each	plug
和	很快	将要	曾是	忙碌地	已订婚的	在	切割	一个	狭窄的	片	从	每个	插头

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['slaɪsɪz]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl][pɑːrts] .

and	John	and	Charley	were	dividing	the	slices	into	three	equal	parts	.
和	约翰	和	查理	是	分割	这	切片	进入	三	平等的	部分	.

很快，威尔就忙着从每个插头上切下一片窄窄的薄片，而约翰和查理则把这些薄片分成三等份。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

But	in	their	haste	and	excitement	,
但	在	他们的	匆忙	和	激动	,

但他们在匆忙和兴奋中，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlθi] [stʌf] ,

none	of	the	boys	forgot	to	fill	their	mouths	with	the	filthy	stuff	,
没有任何	的	这	男孩们	忘了	到	充满	他们的	嘴	和	这	污秽	东西	,

没有一个男孩忘记往嘴里塞满那些肮脏的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃu:] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .

and	to	chew	while	they	worked	.
和	到	嚼	尽管	他们	工作	.

他们一边干活一边咀嚼。

[æz; əz] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [plʌg] ,

As	Will	cut	a	piece	from	the	last	plug	,
作为	将要	切	一个	片	从	这	最后的	插头	,

当威尔从最后一个插头上切下一小段时，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

he	glanced	about	over	the	piles	and	said	with	a	look	of	satisfaction	:
他	瞥了一眼	关于	超过	这	堆	和	说	和	一个	看	的	满意	:

他环顾四周，扫了一眼那堆东西，满意地说道：

" [naʊ] [ðæt] [eint] [soʊ][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] ?

"	Now	that	ain't	so	bad	,	is	it	,	boys	?
"	现在	那	不是	所以	坏的	,	是	它	,	男孩们	?

"这也没那么糟糕，对吧，伙计们？"

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][læst][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] ; [ænd; ənd] [wen] [its] [gɔ:n] , [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

That	ought	to	last	quite	a	spell	;	and	when	it's	gone	,	we	can	come	back	here	,
那	应该	到	最后的	相当	一个	拼写	;	和	什么时候	它是	已消失	,	我们	能	来	后退	这里	,

那应该会持续相当长一段时间；等它过去之后，我们就可以回到这里了。

[ɔ:r] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [tɜ:rn][ʌp] .

or	maybe	something	else	will	turn	up	.
或者	或许	某物	别的	将要	转动	向上	.

或许还会出现其他情况。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

"	And	then	,	when	he	saw	the	boys	rearranging	the	tobacco	in	the	chest	,
"	和	然后	,	什么时候	他	锯	这	男孩们	重新排列	这	烟草	在	这	胸部	,

"然后，当他看到男孩们在箱子里重新摆放烟草时，

[hi:; hi] [sed] , " [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

he	said	,	"	Look	out	there	!
他	说	,	"	看	出去	那里	!

他说："小心外面！"

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

You'll	have	to	get	everything	just	like	it	was	,
你会	有	到	得到	一切	只是	喜欢	它	曾是	,

你必须把所有东西都原样拿回来。

[ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][fʌn][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !

or	we'll	be	caught	and	have	had	our	fun	for	nothing	!
或者	出色地	是	捕捉	和	有	有	我们的	乐趣	为了	没有什么	!

否则我们就会被抓到，白玩一次了！

" [wen] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [riː'pækt] , [ðə; ði][læst] [skruː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
" When the chest was repacked , the last screw in its place ,
" 什么时候 这 胸部 曾是 重新包装 , 这 最后的 拧紧 在 它是 地方 ,

"箱子重新装好后，最后一颗螺丝钉也拧回了原位。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][skræps][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn]
and the tiny scraps of tobacco that had fallen upon the floor had been
和 这 微小的 碎屑 的 烟草 那 有 倒下 之上 这 地面 有 到过
['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] ,
carefully preserved ,
小心 保存完好 ,

掉落在地板上的细小烟屑也被仔细保存了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [sed] ,
the boys looked at one another with satisfaction , and Will said ,
这 男孩们 看起来 在 一 其他 和 满意 , 和 将要 说 ,

男孩们满意地对视了一眼，威尔说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] [dʒɑːb][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] ;
" That's a pretty slick job all right , if I do say so ;
" 那就是 一个 漂亮的 光滑 工作 全部 正确的 , 如果 我 做 说 所以 ;

"恕我直言，这工作做得相当出色；

[ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
and its a lot better than breaking the lock would have been .
和 它是 一个 很多 更好的 比 打破 这 锁 会 有 到过 .

这比撬锁要好得多。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [breɪnz] [tuː; tə][duː][ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
I'll tell you it takes some brains to do up a thing like that ,
患病的 告诉 你 它 需要 一些 大脑 到 做 向上 一个 事物 喜欢 那 ,

我跟你说，要做出那样的事，得费不少脑子才行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][laɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and it makes me feel as if I'd like more of them .
和 它 制作 我 感觉 作为 如果 ID 喜欢 更多的 的 他们 .

这让我感觉我想要更多这样的作品。

" [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɑːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [heɪ] , [wɪl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] ?
" To this John smiled and said : " Hey , Will , do you know what's in that trunk ?
" 到 这 约翰 微笑 和 说 : " 嘿 , 将要 , 做 你 知道 是什么 在 那 树干 ?

约翰笑着说："嘿，威尔，你知道那个箱子里装的是什么吗？"

" [dʒɑːn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bed][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
" John referred to a large trunk that was sitting near the bed on the opposite
" 约翰 指 到 一个 大的 树干 那 曾是 坐着 靠近 这 床 在 这 对面的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
side of the room .
边 的 这 房间 .

约翰指的是放在房间另一侧床边的一个大箱子。

" ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [lɔkt] ;
" Couldn't tell you all that's in it , but it's locked ;
" 不能 告诉 你 全部 那就是 在 它 , 但 它是 已锁定 ;

"我不能告诉你里面都有些什么，但它被锁住了；

[ænd; ənd] [its] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] [ðæt] [dæd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .
and it's in that trunk that Dad keeps his revolvers .
和 它是 在 那 树干 那 爸爸 保持 他的 左轮手枪 .

爸爸的左轮手枪就放在那个箱子里。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

There's	two	of	them	,	because	I	saw	inside	the	trunk	the	other	day	.
有	二	的	他们	,	因为	我	锯	里面	这	树干	这	其他	天	.

有两个，因为我前几天在后备箱里看到了。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [θɔːt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	And	then	as	the	new	thought	presented	itself	to	his	mind	,	he	exclaimed
"	和	然后	作为	这	新的	想法	呈现	本身	到	他的	头脑	,	他	惊呼

,

,

,

“然后，当这个新想法出现在他脑海中时，他惊呼道：”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [get]['ɪntuː] [ðæt] [trʌŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [tʃest] ?

"	I	wonder	why	we	couldn't	get	into	that	trunk	the	same	as	we	did	the	chest	?
"	我	想知道	为什么	我们	不能	得到	进入	那	树干	这	相同的	作为	我们	做过	这	胸部	?

“我很好奇为什么我们不能像打开箱子那样打开后备箱？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər]

"	In	a	twinkling	,	all	the	boys	were	examining	the	trunk	,	but	to	their
"	在	一个	闪烁	,	全部	这	男孩们	是	检查	这	树干	,	但	到	他们的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

“转眼间，所有男孩都围着箱子仔细查看，但令他们沮丧的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

they	found	that	the	hinges	,	instead	of	being	on	the	outside	of	the	trunk	,
他们	成立	那	这	铰链	,	反而	的	存在	在	这	外部	的	这	树干	,

他们发现铰链并没有安装在后备箱外侧，

[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

were	arranged	differently	,	and	they	could	not	get	at	them	.
是	安排	不同	,	和	他们	可以	不是	得到	在	他们	.

它们的排列方式不同，他们无法接近它们。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [huː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]

Again	it	was	John	who	suggested	a	plan	whereby	they	could	accomplish	their
再次	它	曾是	约翰	WHO	建议	一个	计划	由此	他们	可以	完成	他们的

[dɪ'zaɪɜ-z] .

desires	.
欲望	.

又是约翰提出了一个能让他们实现愿望的计划。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][neɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]

"	Just	take	a	nail	,	"	he	said	,	"	and	turn	the	head	of	it	around	in	the
"	只是	拿	一个	指甲	,	"	他	说	,	"	和	转动	这	头	的	它	大约	在	这

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

“只要拿一根钉子，”他说，“把钉头在锁里转一转就行了。”

[aɪv] [wɑːtʃt] [maɪ]['fɑːðər][duː][ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gets][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['evri] [taɪm] .

I've	watched	my	father	do	that	,	and	he	gets	his	open	every	time	.
我已经	观看	我的	父亲	做	那	,	和	他	获得	他的	打开	每一个	时间	.

我亲眼见过我父亲这样做，他每次都能获得空位机会。

" [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , ['ji:ldɪd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [baɪ]

"	The	trunk	,	which	was	an	old	one	,	yielded	quickly	to	the	efforts	made	by
"	这	树干	,	哪个	曾是	一个	老的	一	,	产生	迅速地	到	这	努力	制成	经过

[ðə; ði] [bɔɪz] ;

the	boys	;
这	男孩们	;

“这具旧树干很快就被男孩们撬开了;

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ,

and	upon	raising	the	lid	,
和	之上	提高	这	盖	,

掀开盖子后,

[ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [tu:] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɛpənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]

they	saw	before	them	two	shining	weapons	that	were	supposed	to	have
他们	锯	前	他们	二	灼灼	武器	那	是	据称	到	有

[bɪn] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['fɪŋgərz] .

been	carefully	hidden	away	from	their	inexperienced	fingers	.
到过	小心	隐	离开	从	他们的	缺乏经验	手指	.

他们眼前出现了两件闪闪发光的武器，这两件武器本应被小心翼翼地藏起来，以免落入他们这些缺乏经验的人手中。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [wɪl] [i:tʃ] ['kwɪkli] [kɔ:t] [wʌn][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

John	and	Will	each	quickly	caught	one	up	in	his	hand	;
约翰	和	将要	每个	迅速地	捕捉	一	向上	在	他的	手	;

约翰和威尔各自迅速地用手接住了一个;

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'gæn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][dɪd]

and	Will	began	handling	his	as	though	it	were	a	toy	,	but	not	so	did
和	将要	开始	处理	他的	作为	尽管	它	是	一个	玩具	,	但	不是	所以	做过

[dʒɑ:n] .

John	.
约翰	.

威尔开始像玩玩具一样摆弄他的那支枪，但约翰却没有。

['dʒɑ:nz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

John's	father	had	taught	him	something	of	the	dangers	connected	with	the
约翰的	父亲	有	教授	他	某物	的	这	危险	连接	和	这

['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:r] [rɪ'vɑ:lvər] .

handling	of	a	gun	or	revolver	.
处理	的	一个	枪	或者	左轮手枪	.

约翰的父亲曾教过他一些关于使用枪支或左轮手枪的危险知识。

[bɪ'saɪdz] , [dʒɑ:n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm]['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ]['du:əl][wʌz; wəz] [fɔ:t] ;

Besides	,	John	was	at	one	time	present	when	a	duel	was	fought	;
除了	,	约翰	曾是	在	一	时间	展示	什么时候	一个	决斗	曾是	战斗	;

此外，约翰还曾亲眼目睹过一场决斗;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dju:əlist][wʌz; wəz] [kɪld] .

and	on	that	occasion	one	of	the	duelists	was	killed	.
和	在	那	场合	一	的	这	决斗者	曾是	被杀	.

那次决斗中，其中一名决斗者丧命。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['wɔ:nɪŋz] ,

The	memory	of	that	incident	and	of	his	father's	warnings	,
这	记忆	的	那	事件	和	的	他的	父亲的	警告	,

那件事以及父亲的警告，都深深地印在他的脑海里。

[meɪd] [dʒɑ:n] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

made	John	very	careful	about	pointing	the	revolver	at	either	of	his	cousins	.
制成	约翰	非常	小心	关于	指向	这	左轮手枪	在	任何一个	的	他的	表兄弟姐妹	.

这使得约翰在用左轮手枪指着他的两个表兄弟时非常小心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðerfɔːr] ,
It **was** **,** **therefore** **,**
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [fɪr] [ðæt] [dʒɑːn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'vɑːlvər][æz; əz]
with **intense** **fear** **that** **John** **looked** **into** **the** **barrel** **of** **his** **cousin's** **revolver** **as**
和 激烈的 害怕 那 约翰 看起来 进入 这 桶 的 他的 表亲 左轮手枪 作为
[wɪl] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Will **snapped** **it** **,**
将要 啪啪 它 ,

约翰惊恐地看着表弟威尔扣动扳机时，他的目光直直地盯着枪管。

['eɪmləsli] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] [ɪk'skleɪmd] , " [tɜːrn] [ðæt] [θɪŋ]
aimlessly **pointing** **in** **his** **direction** **;** **and** **John** **exclaimed** **,** **"** **Turn** **that** **thing**
漫无目的地 指向 在 他的 方向 ; 和 约翰 惊呼 , " 转动 那 事物
[ə'weɪ] , [ɔːr] [juːl] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
away **,** **or** **you'll** **shoot** **me** **.**
离开 , 或者 你会 射击 我 .

漫无目的地指着他的方向；约翰喊道："把那东西转开，否则你会开枪打死我。"

" ['wɪlz] ['ænsər] [wʌz; wəz] : " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [dʒɑːn] .
" **Will's** **answer** **was** **:** **"** **You** **needn't** **be** **afraid** **,** **John** **.**
" 遗嘱 回答 曾是 : " 你 不必 是 害怕的 , 约翰 .

威尔的回答是："约翰，你不必害怕。"

[ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] ['iznt] ['loʊdɪd] .
This **revolver** **isn't** **loaded** **.**
这 左轮手枪 不是 已加载 .

这把左轮手枪没有子弹。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['kerləs] ['ætɪtuːd] , [wʌz; wəz][ə'freɪd] ;
" **But** **John** **,** **seeing** **his** **cousin's** **careless** **attitude** **,** **was** **afraid** **;**
" 但 约翰 , 看到 他的 表亲 粗心 态度 , 曾是 害怕的 ;

"但约翰看到他表兄漫不经心的态度，感到害怕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːdʒd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]['kɑːrpɪt] - [rægz] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **he** **dodged** **down** **behind** **a** **barrel** **of** **carpet** **-** **rags** **near** **which** **he** **had**
和 他 躲避 向下 在后面 一个 桶 的 地毯 - 破布 靠近 哪个 他 有
[bɪn] ['stændɪŋ] .
been **standing** **.**
到过 常设 .

他躲到他刚才站立的那桶地毯破布后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ;
It **was** **well** **that** **John** **did** **not** **longer** **remain** **where** **he** **had** **been** **;**
它 曾是 出色地 那 约翰 做过 不是 更长 保持 在哪里 他 有 到过 ;

约翰没有继续待在原来的地方，这真是件好事；

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri][loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['friːkwənt] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **the** **revolver** **contained** **a** **solitary** **load** **,** **and** **the** **frequent** **pulling** **of** **the**
为了 这 左轮手枪 包含 一个 孤 加载 , 和 这 频繁 拉 的 这
['trɪgər] [dis'tʃaːdʒd] [ðɪs] .
trigger **discharged** **this** **.**
扳机 出院 这 .

因为左轮手枪内只有一发子弹，频繁扣动扳机即可将其发射出去。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [pæst] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['stændɪŋ] ,
The **bullet** **passed** **the** **very** **spot** **where** **John** **had** **a** **moment** **before** **been** **standing** **,**
这 子弹 通过了 这 非常 点 在哪里 约翰 有 一个 片刻 前 到过 常设 ,

子弹从约翰刚才站立的地方擦过。

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪt'self] [diːp] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

and	lodged	itself	deep	in	the	side	of	the	trunk	.
和	已提交	本身	深的	在	这	边	的	这	树干	.

它深深地嵌进了树干侧面。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [mɑːrkt] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] - [taɪm][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪvz; lɪvz] ; [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,

This	experience	marked	an	awakening	-	time	in	all	of	the	boys	'	lives	;	at	that	moment	their	consciences	,
这	经验	标记	一个	唤醒	-	时间	在	全部	的	这	男孩们	-	生活	;	在	那	片刻	他们的	良心	,

这次经历标志着所有男孩生命中的觉醒时刻；在那一刻，他们的良知，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,

which	had	almost	fallen	asleep	,	were	aroused	,
哪个	有	几乎	倒下	睡着了	,	是	被唤醒	,

那些几乎睡着的人被唤醒了，

[ænd; ənd][ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] [freɪzɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [diːdz] .

and	in	startling	phrases	gave	them	accounts	of	their	evil	deeds	.
和	在	令人震惊	短语	给予	他们	账户	的	他们的	邪恶的	契约	.

并用令人震惊的措辞，向他们讲述了他们的罪恶行径。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

With	great	haste	the	boys	returned	the	weapons	to	their	former	hiding	place	,
和	伟大的	匆忙	这	男孩们	返回	这	武器	到	他们的	以前的	隐藏	地方	,

男孩们迅速将武器放回了原来的藏匿处。

[ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

relocked	the	trunk	,	and	in	so	far	as	it	was	possible	,
重新锁定	这	树干	,	和	在	所以	远的	作为	它	曾是	可能的	,

重新锁上后备箱，并且尽可能地，

['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

covered	all	the	traces	of	the	accident	.
涵盖	全部	这	痕迹	的	这	事故	.

掩盖了所有事故痕迹。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɪlti] [θɔːts] ,

Then	,	with	hearts	full	of	guilty	thoughts	,
然后	,	和	心	满的	的	有罪的	想法	,

然后，怀着满腔愧疚，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [bɪn] [i'næktid] .

the	three	boys	hastened	from	the	place	where	a	scene	of	horror	had	very	nearly	been	enacted	.
这	三	男孩们	加快	从	这	地方	在哪里	一个	场景	的	恐怖	有	非常	几乎	到过	已颁布	.

三个男孩匆匆离开了刚才险些发生恐怖事件的地方。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Out	in	the	open	,	where	the	air	was	fresh	and	pure	,
出去	在	这	打开	,	在哪里	这	空气	曾是	新鲜的	和	纯的	,

在空旷的地方，空气清新纯净，

[ðer; ðər]['spɪrɪts][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ri'vaivd] .

their	spirits	to	a	certain	degree	revived	.
他们的	烈酒	到	一个	肯定	程度	复活	.

他们的精神状态在某种程度上恢复了。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['læftər] , [fʌn] , [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmpənd] ;

But	their	usual	laughter	,	fun	,	and	merry	-	making	had	been	dampened	;
但	他们的	通常	笑声	,	乐趣	,	和	欢乐	-	制作	有	到过	潮湿	;

但他们往常的欢笑、乐趣和欢乐都消失了;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] ['pæstʃər] - [lænd] , [fjuː] [wɜːrdz]

and	as	they	wended	their	way	to	the	prairie	pasture	-	land	,	few	words
和	作为	他们	温德	他们的	方式	到	这	草原	牧场	-	土地	,	很少	字

[wɜːr; wər] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

were	passed	between	them	.
是	通过了	之间	他们	.

在前往草原牧场的路上，他们几乎没有交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(How John Became a Man Life Story of a)

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪz] !
Poor little misguided boys !
贫穷的 小的 错误的 男孩们 !

可怜的、误入歧途的小男孩们!

[wɔːrnd] , [ænd; ənd] [jet] [left] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .
warned , and yet left so ignorant of what was the right and the wrong way .
警告 , 和 然而 左边 所以 无知 的 什么 曾是 这 正确的 和 这 错误的 方式 .

尽管有人警告过他，但他仍然对什么是对的什么是错的毫不知情。

[θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [gɑːd] [en'devəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wʊd]
Through the voice of conscience God endeavored to speak to John and to tell him that his ways were evil and that he and his cousins would
通过 这 嗓音 的 良心 上帝 努力 到 说话 到 约翰 和 到 告诉 他 那 他的 方式 是 邪恶的 和 那 他 和 他的 表兄弟姐妹 会
[sʌm; səm] [deɪ] [get] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ;
some day get into serious trouble if they continued in the way they were going ;
一些 天 得到 进入 严肃的 麻烦 如果 他们 持续 在 这 方式 他们 是 去 ;

上帝借着良心的声音向约翰说话，告诉他他的道路是邪恶的，如果他和他的堂兄弟们继续这样下去，将来有一天会遇到严重的麻烦；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sæd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
but , although he was sad , he could not understand .
但 , 虽然 他 曾是 伤心 , 他 可以 不是 理解 .

但是，尽管他感到悲伤，他却无法理解。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [seɪk] ([fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi] [nuː]) ;
He wanted to be a good boy for his father's sake (for his father was the best friend he knew) ;
他 通缉 到 是 一个 好的 男生 为了 他的 父亲的 清酒 (为了 他的 父亲 曾是 这 最好的 朋友 他 知道) ;

为了父亲，他想做一个好孩子（因为父亲是他认识的最好的朋友）；

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ðæt] ['perənt] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
and most of all he desired to become the man that that parent had wished him to be .
和 最多 的 全部 他 想要的 到 变得 这 男人 那 那 父母 有 希望 他 到 是 .

他最渴望的是成为父母希望他成为的那种人。

['dʒɑːnz] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɔːnɪŋz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ,
John's disregard for his father's warnings from time to time had been due to the fear that ,
约翰的 漠视 为了 他的 父亲的 警告 从 时间 到 时间 有 到过 到期的 到 这 害怕 那 ,

约翰有时不听父亲的警告，是因为他害怕：

[ɪf] [hiː; hi] [əu'beid] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [wʊd] [biː; bi] ['hindəd] .
if **he** **obeyed** **,** **his** **early** **manhood** **would** **be** **hindered** **.**
如果 他 服从 , 他的 早期的 男子气概 会 是 受阻 .

如果他服从，他的早期成年发育就会受到阻碍。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['fɑːðər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən]
Could **that** **father** **have** **given** **his** **little** **son** **an** **object** **-** **lesson** **such** **as** **an**
可以 那 父亲 有 给定 他的 小的 儿子 一个 目的 - 课 这样的 作为 一个
[eɪdʒd] [mʌŋk] [wʌns] ,
aged **monk** **once** **,**
老年人 僧 一次 ,

那位父亲是否曾经像一位年长的僧侣那样，给他的小儿子上过一堂生动的课呢?

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['skɑːlər] , [dʒɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd]
while **walking** **through** **a** **forest** **,** **gave** **his** **scholar** **,** **John** **might** **have** **been** **spared**
尽管 步行 通过 一个 森林 , 给予 他的 学者 , 约翰 可能 有 到过 幸存
[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
much **suffering** **.**
很多 痛苦 .

约翰在森林中行走时，如果他的学者约翰能够做到这一点，他或许就能免受许多苦难。

[ðə; ði] [mʌŋk] , ['stepɪŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [plænts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
The **monk** **,** **stepping** **before** **four** **plants** **that** **were** **close** **by** **,** **pointed** **to** **the** **first** **,**
这 僧 , 步进 前 四 植物 那 是 关闭 经过 , 尖 到 这 第一的 ,

僧人走到附近四株植物前，指着第一株说：

[ə; eɪ] [plænt] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [wʌn] [wel] -
a **plant** **just** **beginning** **to** **peep** **above** **the** **ground** **;** **to** **the** **second** **,** **one** **well** **-**
一个 植物 只是 开始 到 窥视 多于 这 地面 ; 到 这 第二 , 一 出色地 -
['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
rooted **in** **the** **earth** **;**
根 在 这 地球 ;

一株刚刚破土而出的植物；第二株则是根系发达的植物；

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃrʌb] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [triː] .
to **the** **third** **,** **a** **small** **shrub** **;** **and** **to** **the** **fourth** **,** **a** **full** **-** **sized** **tree** **.**
到 这 第三 , 一个 小的 灌木 ; 和 到 这 第四 , 一个 满的 - 尺寸 树 .

第三种是小灌木；第四种是大树。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [sed] , " [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] .
Then **turning** **to** **his** **young** **companion** **,** **he** **said** **,** **"** **Pull** **up** **the** **first** **.**
然后 转弯 到 他的 年轻的 伴侣 , 他 说 , " 拉 向上 这 第一的 .

然后他转向他的年轻同伴说："拉起第一辆车。"

" [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːzəli] [dɪd] .
" **This** **the** **boy** **easily** **did** **.**
" 这 这 男生 容易地 做过 .

"这孩子轻而易举地做到了。"

" [naʊ] , [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] .
" **Now** **,** **pull** **up** **the** **second** **.**
" 现在 , 拉 向上 这 第二 .

"现在，拉起第二个。"

" [ðə; ði] [juːθ] [əu'beid] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [iːz] .
" **The** **youth** **obeyed** **,** **but** **not** **with** **so** **much** **ease** **.**
" 这 青年 服从 , 但 不是 和 所以 很多 舒适 .

"年轻人服从了命令，但并不那么容易。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] .
" **And** **now** **the** **third** **.**
" 和 现在 这 第三 .

"现在是第三个。"

" [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌʌp'ru:tɪŋ] [ðə; ði][plænt] ,

"	This	time	before	the	boy	succeeded	in	uprooting	the	plant	,
"	这	时间	前	这	男生	成功了	在	连根拔起	这	植物	,

“这一次，在男孩成功拔除植物之前，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

he	had	to	put	forth	all	his	strength	and	to	use	both	his	arms	.
他	有	到	放	前进	全部	他的	力量	和	到	使用	两个都	他的	武器	.

他必须使出浑身解数，双臂并用力。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , " [traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] .

"	And	now	,	"	said	his	master	,	"	try	your	hand	on	the	fourth	.
"	和	现在	,	"	说	他的	掌握	,	"	尝试	你的	手	在	这	第四	.

“现在，”他的主人说，“试试第四个吧。”

" [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [læd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

"	But	although	the	lad	grasped	the	trunk	of	the	tree	in	his	arms	,
"	但	虽然	这	小伙子	抓住	这	树干	的	这	树	在	他的	武器	,

“但是，尽管那男孩紧紧地抱着树干，

[hi:; hi] ['skersli] [ʃʊk] [ɪts] [li:vz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪts] [ru:ts]

he	scarcely	shook	its	leaves	;	and	he	found	it	impossible	to	tear	its	roots
他	几乎	摇晃	它是	树叶	;	和	他	成立	它	不可能的	到	撕	它是	根

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

from	the	earth	.
从	这	地球	.

他几乎没摇动它的叶子；而且他发现根本无法将它的根从土里拔出来。

[ðen] [ðə; ði][waɪz][oʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['traɪəlz] .

Then	the	wise	old	man	explained	the	meaning	of	the	four	trials	.
然后	这	明智的	老的	男人	解释	这	意义	的	这	四	试验	.

然后，这位睿智的老人解释了这四项考验的意义。

" [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd]

"	This	,	my	son	,	"	he	said	,	"	is	just	what	happens	to	our	bad	habits	and
"	这	,	我的	儿子	,	"	他	说	,	"	是	只是	什么	发生	到	我们的	坏的	习惯	和

['pæʃnz] .

passions	.
激情	.

“孩子，”他说，“这就是我们不良习惯和欲望的后果。”

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wi:k] , [wi:; wi][kæn; kən][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd]

When	they	are	young	and	weak	,	we	can	by	a	little	watchfulness	and
什么时候	他们	是	年轻的	和	虚弱的	,	我们	能	经过	一个	小的	警惕	和

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

by	a	little	discipline	,
经过	一个	小的	纪律	,

当他们年幼体弱时，我们可以通过一些警惕和一些管教来引导他们。

['i:zəli] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ʌp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][let][ðem; ðəm][kæst][ðer; ðər] [ru:ts] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:]

easily	tear	them	up	;	but	if	we	let	them	cast	their	roots	deep	down	into
容易地	撕	他们	向上	;	但	如果	我们	让	他们	投掷	他们的	根	深的	向下	进入

['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] ,

our	souls	,
我们的	灵魂	,

很容易就能将它们撕碎；但如果我们让它们将根深深扎入我们的灵魂，

[noʊ]['hju:mən] ['paʊər] [kæn; kən] [ˌʌp'ru:t] [ðem; ðəm] .

no	human	power	can	uproot	them	.
不	人类	力量	能	铲除	他们	.

没有任何人类力量能够将它们连根拔起。

['oʊnli][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [kæn; kən] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Only	**the**	**almighty**	**hand**	**of**	**the**	**Creator**	**can**	**pluck**	**them**	**out**	**.**
仅有的	这	全能的	手	的	这	创作者	能	采摘	他们	出去	.

只有全能的造物主之手才能将它们拔除。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɑːtʃ] [jʊr; jər][fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] .

For	**this**	**reason**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**watch**	**your**	**first**	**impulses**	**.**
为了	这	原因	,	我的	男生	,	手表	你的	第一的	冲动	.

所以，孩子，要谨言慎行。

" [ɔːr] ,

"	**Or**	**,**
"	或者	,

“或者，

[kʊd; kəd][dʒɑːn][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒaɪənt] [huː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

could	**John**	**have**	**heard**	**the**	**story**	**of**	**the**	**giant**	**who**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**company**
可以	约翰	有	听到	这	故事	的	这	巨大的	WHO	跌倒	在	和	一个	公司

[ʌv; əv] ['pɪgmiz] ,

of	**pigmies**	**,**
的	俾格米人	,

约翰有没有可能听过巨人与一群矮人结伴而行的故事?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

he	**might**	**have**	**taken**	**a**	**different**	**course**	**.**
他	可能	有	已采取	一个	不同的	课程	.

他本可以走另一条路。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['stætʃər] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]

The	**giant**	**roared**	**with**	**laughter**	**at**	**the**	**insignificant**	**stature**	**and**	**wonderful**
这	巨大的	咆哮	和	笑声	在	这	微不足道	身材	和	精彩的

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] .

boastings	**of**	**the**	**pigmies**	**.**
吹嘘	的	这	俾格米人	.

巨人对矮人的渺小身材和夸夸其谈大笑起来。

[hiː; hi]['rɪdɪˌkjuːld][ðer; ðər] [θrets] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	**ridiculed**	**their**	**threats**	**when**	**they**	**told**	**what**	**they**	**expected**	**to**	**do**	**to**	**him**	**;**
他	嘲笑	他们的	威胁	什么时候	他们	讲述	什么	他们	预期的	到	做	到	他	;

当他们告诉他打算对他做什么时，他嘲笑了他们的威胁；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] .

but	**when**	**he**	**fell**	**asleep**	**that**	**night**	**,**	**he**	**was**	**at**	**their**	**mercy**	**.**
但	什么时候	他	跌倒	睡着了	那	夜晚	,	他	曾是	在	他们的	怜悯	.

但那天晚上他睡着后，就完全任由他们摆布了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	**he**	**did**	**not**	**know**	**until**	**he**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**that**	**while**	**he**	**was**
和	他	做过	不是	知道	直到	他	醒来	在	这	早晨	那	尽管	他	曾是

[ə'sliːp] [ðiːz] ['taɪni]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [spɔːrt][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm]

asleep	**these**	**tiny**	**people**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**made**	**sport**	**had**	**bound**	**him**
睡着了	这些	微小的	人们	的	谁	他	有	制成	运动	有	边界	他

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θredz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['helpləs] ['kæptɪv] .

with	**innumerable**	**threads**	**and**	**that**	**he**	**was**	**their**	**helpless**	**captive**	**.**
和	无数	线程	和	那	他	曾是	他们的	无助	俘虏	.

直到第二天早上醒来，他才知道，在他睡觉的时候，那些他曾经取乐的小矮人们用无数根线把他捆了起来，他成了他们无助的俘虏。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔ:riz] [ɔ:r][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ti:tʃ] [ðə; ði]

But	John	knew	nothing	of	these	stories	or	of	other	things	that	teach	the
但	约翰	知道	没有什么	的	这些	故事	或者	的	其他	事物	那	教	这

['lesnz; 'lesənz][hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] ;

lessons	he	so	much	needed	;
课程	他	所以	很多	需要	;

但约翰对这些故事以及其他能教会他急需的道理的事物一无所知;

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

and	perhaps	his	father	did	not	know	,
和	也许	他的	父亲	做过	不是	知道	,

或许他的父亲并不知情。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

so	that	he	could	tell	his	son	what	he	should	have	been	told	.
所以	那	他	可以	告诉	他的	儿子	什么	他	应该	有	到过	讲述	.

这样他就可以告诉儿子他本该被告知的事情。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] .

The	use	of	tobacco	is	an	evil	.
这	使用	的	烟草	是	一个	邪恶的	.

使用烟草是一种罪恶。

[wen] [gɑ:d] [meɪd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,

When	God	made	tobacco	and	pronounced	it	good	,
什么时候	上帝	制成	烟草	和	发音	它	好的	,

上帝创造了烟草并宣布它是好的,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['eni][mæn][ɔ:r]['wʊmən] ,

He	did	not	mean	for	it	to	go	into	the	mouth	of	any	man	or	woman	,
他	做过	不是	意思是	为了	它	到	去	进入	这	嘴	的	任何	男人	或者	女士	,

他本意并非要让它进入任何男人或女人的口中。

[mʌtʃ] [les] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

much	less	into	the	mouths	of	children	.
很多	较少的	进入	这	嘴	的	孩子们	.

更不会放进孩子的嘴里。

[tə'bækoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] ;

Tobacco	is	a	deadly	poison	;
烟草	是	一个	致命	毒	;

烟草是致命的毒药;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ju:z][ʌv; əv]['eni] ['pɔɪzn] [mʌst; məst]['ɪndʒər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	constant	use	of	any	poison	must	injure	the	body	of	the	one	who
和	这	持续的	使用	的	任何	毒	必须	损伤	这	身体	的	这	一	WHO

uses	it	.
用途	它	.

任何毒药的持续使用都必然会对使用者的身体造成伤害。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sæpt] [ðə; ði] [streŋθ] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] ,

When	it	has	sapped	the	strength	from	both	the	mind	and	the	body	,
什么时候	它	有	精疲力竭	这	力量	从	两个都	这	头脑	和	这	身体	,

当他耗尽了身心所有的力量时,

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wi:kənd] [ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər]

it	leaves	the	individual	weakened	in	every	way	and	makes	it	harder	for
它	树叶	这	个人	减弱	在	每一个	方式	和	制作	它	更难	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] ,

him	to	live	a	good	,
他	到	居住	一个	好的	,

它使个人在各方面都变得虚弱,使他更难过上美好的生活。

[pjʊr] [laɪf] .
pure life .
纯的 生活 .

纯粹的生活。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['juːzɪz][tə'bækoʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
No person who uses tobacco may be said to be perfectly well .
不 人 WHO 用途 烟草 可能 是 说 到 是 完美 出色地 .

任何使用烟草的人都不能被认为是完全健康的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [ɪm'perd] ,
Such a person may not realize how his health is impaired ,
这样的 一个 人 可能 不是 意识到 如何 他的 健康 是 受损 ,

这样的人可能意识不到自己的健康受到了损害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['stuːpər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [nʌmz] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ;
because the stupor that the poison produces numbs his sensibilities ;
因为 这 昏迷 那 这 毒 产 麻木 他的 感性 ;

因为毒药产生的昏迷使他感觉迟钝;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][tə'bækoʊ][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
but the very appetite he has for tobacco is in itself a disease .
但 这 非常 食欲 他 有 为了 烟草 是 在 本身 一个 疾病 .

但他对烟草的嗜好本身就是一种疾病。

[ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]['juːzər][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt] [tə'bækoʊ][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə]
In order for an habitual user to realize the harm that tobacco is doing to
在 命令 为了 一个 习惯性的 用户 到 意识到 这 伤害 那 烟草 是 正在做 到
[hɪz; ɪz] [helθ] ,
his health ,
他的 健康 ,

为了让长期吸烟者意识到烟草对其健康的危害，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [tuː; tə][stɑːp][ɪts][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn]
he has simply to stop its use for a short time and watch the effect on
他 有 简单地 到 停止 它是 使用 为了 一个 短的 时间 和 手表 这 影响 在
[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
his system .
他的 系统 .

他只需暂时停止使用，观察对身体的影响即可。

[tə'bækoʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːd] [ðæt] [gɑːd] [ɪn'tendɪd] [mæn][tuː; tə] [iːt] .
Tobacco is not a food that God intended man to eat .
烟草 是 不是 一个 食物 那 上帝 故意的 男人 到 吃 .

烟草并非上帝赋予人类的食物。

[ɪn]['mænz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪt'self] [kri'eɪtɪd] .
In man's case it feeds only a craving that it has itself created .
在 男人的 案件 它 饲料 仅有的 一个 渴望 那 它 有 本身 创建 .

对人类而言，它仅仅满足了它自己创造的欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][plænt][duː] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
But the leaves of the tobacco plant do serve as food for the large ,
但 这 树叶 的 这 烟草 植物 做 服务 作为 食物 为了 这 大的 ,

但是烟草植物的叶子确实是大型动物的食物来源。

[griːn] [wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn][tə'bækoʊ] [fiːldz] .
green worms that live and thrive in tobacco fields .
绿色的 蠕虫 那 居住 和 蓬勃发展 在 烟草 字段 .

生活在烟草田中的绿色蠕虫。

[jes] ; [tə'bækoʊ][ɪz] " ['veri] [gʊd] " [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Yes ; tobacco is " very good " for the " creeping things " for which it was
是的 ; 烟草 是 " 非常 好的 " 为了 这 " 爬行 事物 " 为了 哪个 它 曾是
[kri'eɪtɪd] ;
created ;
创建 ;

是的；烟草对它所适应的"爬行动物"来说是"非常好的"；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][mæn] .
but it was not intended as food for man .
但 它 曾是 不是 故意的 作为 食物 为了 男人 .

但它原本并不是作为人类食物的。

[kʊd; kəd][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][nekst][tə'bækoʊ]
Could John and his cousins have understood all this when the next tobacco
可以 约翰 和 他的 表兄弟姐妹 有 理解 全部 这 什么时候 这 下一个 烟草
['fæmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
famine came to them ,
饥荒 来了 到 他们 ,

当下一次烟草饥荒来临时，约翰和他的堂兄弟们是否能够理解这一切呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
it seems that each would surely have resisted the temptation to
它 似乎 那 每个 会 一定 有 抵抗 这 诱惑 到
[stuːp] [daʊn] ,
stoop down ,
哈腰 向下 ,

看来他们每个人都一定会抵制住弯腰的诱惑。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrtli] [tʃuːd] [kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [kræm][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ]
pick up a partly chewed quid of tobacco , cram it greedily into his watering
挑选 向上 一个 部分 咀嚼 英镑 的 烟草 , 塞满 它 贪婪地 进入 他的 浇水
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

捡起一块嚼了一半的烟草，贪婪地塞进他垂涎欲滴的嘴里。

[ænd; ənd] [tʃuːː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['mɔːrs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evər]
and chew it as though it was the sweetest morsel he had ever
和 嚼 它 作为 尽管 它 曾是 这 最甜美的 小块 他 有 曾经
['teɪstɪd] .
tasted .
尝过 .

他咀嚼着它，仿佛这是他尝过的最甜美的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
But the boys did not know .
但 这 男孩们 做过 不是 知道 .

但男孩们并不知道。

[ðeɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['mænli] .
They thought such things were manly .
他们 想法 这样的 事物 是 男子气概 .

他们认为这种行为很男子气概。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɜ:rli] [sku:l] [deɪz]
Early School Days
早期的 学校 天

早期校园生活

[baɪ][ðə; ði][taɪm][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
By the time John was eight years old ,
经过 这 时间 约翰 曾是 八 年 老的 ,

约翰八岁的时候，

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['influənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hoʊm]
the evil influences with which he had been surrounded in his uncle's home
这 邪恶的 影响 和 哪个 他 有 到过 包围 在 他的 叔叔的 家
[wɜ:r; wər]['ræpɪdli] ['telɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
were rapidly telling on him .
是 快速 讲述 在 他 .

他在叔叔家所受到的邪恶影响正在迅速地对他产生作用。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [braʊn]
To be sure , there was still the same pathetic expression in his deep , brown
到 是 当然 , 那里 曾是 仍然 这 相同的 可怜的 表达 在 他的 深的 , 棕色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当然，他那双深棕色的眼睛里依然带着同样的悲悯神情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]
and now and then there could be observed in them a mischievous
和 现在 和 然后 那里 可以 是 观察到 在 他们 一个 恶作剧
[glæns] [ɔ:r][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] ;
glance or a merry twinkle ;
瞥一眼 或者 一个 欢乐 闪烁 ;

偶尔还能在他们眼中看到一丝顽皮的眼神或一丝快乐的闪光；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] .
but his general appearance was that of a sadly neglected child .
但 他的 一般的 外貌 曾是 那 的 一个 令人遗憾的是 被忽视的 孩子 .

但他整体看起来却像个被忽视的可怜孩子。

[stɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] [ænt] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɔɪz] .
Still the busy aunt took little notice either of him or of her own boys .
仍然 这 忙碌的 阿姨 采取 小的 注意 任何一个 的 他 或者 的 她 自己的 男孩们 .

然而，忙碌的姑妈却很少注意到他，也很少注意到自己的儿子们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm]
In his heart John was longing for someone to take an interest in him
在 他的 心 约翰 曾是 渴望 为了 某人 到 拿 一个 兴趣 在 他
[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] — ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]
and to love him — someone to whom he could go with his boyish
和 到 爱 他 — 某人 到 谁 他 可以 去 和 他的 男孩气
['hɑ:teikiz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
heartaches and from whom he could gain the sympathy for which his
心痛 和 从 谁 他 可以 获得 这 同情 为了 哪个 他的
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['kreɪvɪŋ] .
heart was craving .
心 曾是 渴望 .

约翰内心深处渴望有人关心他、爱他——一个可以让他倾诉少年心痛、获得他内心渴望的同情的人。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [kaɪnd] ,
To be sure , his father was still kind ,
到 是 当然 , 他的 父亲 曾是 仍然 种类 ,

当然，他父亲依然很和善。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɑːn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [lʌv] .

and	sometimes	John	would	imagine	that	he	could	even	feel	his	father's	love	.
和	有时	约翰	会	想象	那	他	可以	甚至	感觉	他的	父亲的	爱	.

有时约翰会想象自己甚至能感受到父亲的爱。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [pres] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənt] ,

At	such	times	the	boy	would	press	closer	to	his	parent	,
在	这样的	时代	这	男生	会	按	更近	到	他的	父母	,

这时，男孩会更依偎在父母身边。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [kə'res] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

hoping	that	he	would	at	least	with	his	arm	caress	him	;	but	his	father
希望	那	他	会	在	至少	和	他的	手臂	抚摸	他	;	但	他的	父亲

[dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

did	not	understand	.
做过	不是	理解	.

他希望父亲至少能用手臂抚摸他；但他的父亲却不理解。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['rʌfnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

He	could	see	only	the	outward	roughness	;	and	he	said	in	his	heart	:
他	可以	看	仅有的	这	向外	粗糙度	;	和	他	说	在	他的	心	:

他只能看到外表的粗糙；他心里想：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	It	is	all	because	he	has	never	had	a	chance	.
"	它	是	全部	因为	他	有	绝不	有	一个	机会	.

“这一切都是因为他从未有过机会。”

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] .

He	has	grown	up	here	on	the	prairie	like	a	wild	thing	.
他	有	生长	向上	这里	在	这	草原	喜欢	一个	荒野	事物	.

他像个野孩子一样在这片草原上长大。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][send][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

He	has	never	been	to	school	,	and	I	must	send	him	at	once	.
他	有	绝不	到过	到	学校	,	和	我	必须	发送	他	在	一次	.

他从未上过学，我必须立刻送他去上学。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʒɑːnz]['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

"	With	this	purpose	in	his	heart	John's	father	decided	to	return	with	his	child
"	和	这	目的	在	他的	心	约翰的	父亲	决定	到	返回	和	他的	孩子

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] .

to	the	place	that	had	once	been	his	happy	home	.
到	这	地方	那	有	一次	到过	他的	快乐的	家	.

“怀着这样的决心，约翰的父亲决定带着孩子回到他曾经幸福的家园。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]

In	making	the	change	there	were	,	of	course	,	many	things	to	take	into
在	制作	这	改变	那里	是	,	的	课程	,	许多	事物	到	拿	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

做出改变时，当然有很多事情需要考虑。

[bʌt; bət]['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][goʊ] [siːmd] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə]

But	under	the	circumstances	,	to	go	seemed	the	best	and	proper	thing	to
但	在下面	这	情况	,	到	去	似乎	这	最好的	和	恰当的	事物	到

[duː] .

do	.
做	.

但就当时的情况来看，离开似乎是最好、最合适的选择。

[ðə; ði][sæd] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ;

The	sad	events	,	he	reasoned	,	were	all	in	a	lifetime	;
这	伤心	活动	,	他	有理智的	,	是	全部	在	一个	寿命	;

他认为，那些悲伤的事情都发生在人的一生中;

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	must	make	the	best	of	them	.
和	他	必须	制作	这	最好的	的	他们	.

他必须充分利用这些资源。

[ðə; ði][hoʊm] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [siːm] ['desələt] , [hiː; hi] [nuː] ,

The	home	would	for	a	time	seem	desolate	,	he	knew	,
这	家	会	为了	一个	时间	似乎	荒凉	,	他	知道	,

他知道，这所房子有一段时间会显得荒凉冷清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['eniweɪ] ,

but	he	thought	that	perhaps	they	could	become	used	to	it	;	anyway	,
但	他	想法	那	也许	他们	可以	变得	用过的	到	它	;	反正	,

但他认为他们或许会习惯的；总之，

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [skuːl] .

his	boy	must	be	in	school	.
他的	男生	必须	是	在	学校	.

他的儿子肯定在上学。

[ðə; ði] [skuːl] [tɜːrmz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ([fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr]

The	school	terms	would	not	be	long	(	for	only	three	or	four	months	of	each	year
这	学校	条款	会	不是	是	长的	(	为了	仅有的	三	或者	四	几个月	的	每个	年

[wɜːr; wər][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz]) ;

were	set	apart	for	school	purposes	)	;
是	放	除	为了	学校	目的	)	;

学期不会很长（每年只有三到四个月是专门用于上学的）。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ʃɔːrt] [tɜːrmz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

but	even	these	short	terms	would	be	better	than	none	.
但	甚至	这些	短的	条款	会	是	更好的	比	没有任何	.

但即使是这些短期协议也比没有协议要好。

[tuː; tə][dʒɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ment] [mɔːr] .

To	John	the	change	meant	more	.
到	约翰	这	改变	意思是	更多的	.

对约翰来说，这种改变意义重大。

[ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd]

The	five	years	that	he	had	spent	in	the	home	of	his	uncle	had	made
这	五	年	那	他	有	花费	在	这	家	的	他的	叔叔	有	制成

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] ['brʌðərz] ;

his	cousins	seem	to	him	like	brothers	;
他的	表兄弟姐妹	似乎	到	他	喜欢	兄弟	;

在叔叔家度过的五年时光，让他把堂兄弟们视作亲兄弟;

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə˞z] [plænz] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]

but	still	,	as	he	considered	his	father's	plans	,	he	thought	,	"	Perhaps	it
但	仍然	,	作为	他	经过考虑的	他的	父亲的	计划	,	他	想法	,	"	也许	它

[meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

may	be	all	right	.
可能	是	全部	正确的	.

但是，当他考虑父亲的计划时，他心想："也许这样做也不错。"

" [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [waɪl] [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

"	His	aunt	was	very	kind	while	John	and	his	father	were	preparing	to
"	他的	阿姨	曾是	非常	种类	尽管	约翰	和	他的	父亲	是	准备	到

[mu:v] ;

move	;
移动	;

"约翰和他的父亲准备搬家时，他的姑姑非常友善；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ][ʃi:; ʃi] [sed] [sʌtʃ] [swi:t] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]

and	the	day	they	bade	her	good	-	by	she	said	such	sweet	things	that	he
和	这	天	他们	巴德	她	好的	-	经过	她	说	这样的	甜的	事物	那	他

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] .

wanted	to	throw	his	arms	about	her	neck	.
通缉	到	扔	他的	武器	关于	她	脖子	.

在他们与她道别的那天，她说了那么甜蜜的话，他真想搂住她的脖子。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [wʊd]

To	his	mind	it	was	the	very	way	in	which	his	own	dear	mother	would
到	他的	头脑	它	曾是	这	非常	方式	在	哪个	他的	自己的	亲爱的	母亲	会

[hæv; həv]['spoʊkən][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə'laɪv] .

have	spoken	had	she	been	alive	.
有	说	有	她	到过	活	.

在他看来，这简直就是他亲爱的母亲如果还活着会说话的方式。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðə; ði] [ænt] [sed] : " [dʒɑ:n] ,

When	all	was	ready	for	the	departure	,	the	aunt	said	:	"	John	,
什么时候	全部	曾是	准备好	为了	这	离开	,	这	阿姨	说	:	"	约翰	,

当一切准备就绪，可以出发时，姑妈说："约翰，

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [wel] [ɔ:l] ['sʌmər] .

here	are	the	two	little	turkeys	that	you	have	liked	so	well	all	summer	.
这里	是	这	二	小的	火鸡	那	你	有	喜欢	所以	出色地	全部	夏天	.

这就是你们整个夏天都非常喜欢的两只小火鸡。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

You	may	take	them	with	you	.
你	可能	拿	他们	和	你	.

你可以把它们带走。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət]

They	will	help	you	to	forget	that	you	are	alone	when	your	father	is	away	at
他们	将要	帮助	你	到	忘记	那	你	是	独自的	什么时候	你的	父亲	是	离开	在

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] " ;

his	work	"	;
他的	工作	"	;

它们能让你忘记父亲外出工作时自己孤身一人的感受；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌvərd] ['bæskɪt] .

and	she	handed	him	a	small	covered	basket	.
和	她	递交	他	一个	小的	涵盖	篮子	.

她递给他一个带盖的小篮子。

[ðen] [ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][fju:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [mu:vd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]

Then	the	wagon	containing	their	few	belongings	moved	away	from	the	place	that
然后	这	车皮	包含	他们的	很少	财物	已搬	离开	从	这	地方	那

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðer; ðər][hoʊm] .

for	nearly	five	years	they	had	called	their	home	.
为了	几乎	五	年	他们	有	称为	他们的	家	.

然后，载着他们为数不多的家当的马车离开了他们生活了近五年的家。

[æz; əz] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] , [ðeɪ] [sɔː] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

As	they	wended	their	way	along	the	thoroughfare	,	they	saw	men	at	work	in	the
作为	他们	温德	他们的	方式	沿着	这	通道	,	他们	锯	男人	在	工作	在	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

他们沿着道路蜿蜒而行，看到有人在田里劳作。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['ʃʌkɪŋ] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən] [ɪrz] ['ɪntuː] ['wægənz] [ðæt]

Some	were	shucking	corn	and	tossing	the	bright	golden	ears	into	wagons	that
一些	是	剥壳	玉米	和	抛掷	这	明亮的	金的	耳朵	进入	马车	那

[wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

were	placed	between	the	rows	for	that	purpose	,
是	放置	之间	这	行	为了	那	目的	,

有些人正在剥玉米皮，把金灿灿的玉米穗扔进专门放在玉米行间的马车里。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɑːnz] [tuː; tə] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

while	others	were	hauling	the	grain	to	their	barns	to	store	it	away	for
尽管	其他的	是	运输	这	粮食	到	他们的	谷仓	到	店铺	它	离开	为了

[ðə; ði] ['wɪntɝz] [juːz] .

the	winter's	use	.
这	冬天的	使用	.

与此同时，其他人则将粮食运到谷仓储存起来，以备过冬之需。

[ðə; ði] [brɔːd] [kɔːrn] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] , " ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

The	broad	corn	leaves	rustling	in	the	wind	seemed	to	whisper	,	"	Winter	is	coming
这	广阔	玉米	树叶	沙沙声	在	这	风	似乎	到	耳语	,	"	冬天	是	未来

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊld] ,

with	his	cold	,
和	他的	寒冷的	,

宽大的玉米叶在风中沙沙作响，仿佛在低语："冬天带着寒冷即将到来。"

[bliːk] ['stɔrmz] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌmər] ['splendər] ;

bleak	storms	to	rob	the	earth	of	her	summer	splendor	;
苍凉	暴风雨	到	抢	这	地球	的	她	夏天	辉煌	;

凛冽的暴风雨夺走了大地夏日的绚丽；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [fiːldz]

but	he	will	bring	his	beautiful	coverlet	of	snow	to	protect	her	fields
但	他	将要	带来	他的	美丽的	床单	的	雪	到	保护	她	字段

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

and	to	prepare	them	for	the	coming	year	.
和	到	准备	他们	为了	这	未来	年	.

但他将带来美丽的雪毯来保护她的田地，并为来年做好准备。

" [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

"	The	foliage	on	the	small	bushes	that	were	scattered	here	and	there	was
"	这	叶子	在	这	小的	灌木丛	那	是	疏散	这里	和	那里	曾是

['feɪdɪŋ] ;

fading	;
褪色	;

"零星散布在各处的小灌木丛的叶子正在褪色；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft] [ænd; ənd] [maɪld] .

but	the	air	was	still	soft	and	mild	.
但	这	空气	曾是	仍然	柔软的	和	温和的	.

但空气依然柔和温暖。

[nɪr] [ðə; ði] ['wiləuz] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['goʊldənrɑːd] , ['æstər] , [ænd; ənd]

Near	the	willows	might	still	be	seen	the	bending	goldenrods	,	asters	,	and
靠近	这	柳树	可能	仍然	是	已见	这	弯曲	金鸡菊	,	紫菀	,	和

['sʌnˌflauəz] .

sunflowers	.
向日葵	.

在柳树附近，或许还能看到弯曲的金鸡菊、紫菀和向日葵。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bluː] [smoʊk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [sɑːd] -

And	occasionally	blue	smoke	could	be	seen	curling	up	from	some	sod	-
和	偶尔	蓝色的	抽烟	可以	是	已见	冰壶	向上	从	一些	草皮	-

[haʊs] ['tʃɪmni] .

house	chimney	.
房子	烟囱	.

偶尔还能看到一些草皮房的烟囱里冒出缕缕蓝烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

It	was	evening	when	the	father	and	his	son	drove	up	to	the	door	of
它	曾是	晚上	什么时候	这	父亲	和	他的	儿子	驾驶	向上	到	这	门	的

[ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['desələt] [hoʊm] ;

their	long	-	desolate	home	;
他们的	长的	-	荒凉	家	;

傍晚时分，父亲和儿子驱车来到他们那间长期荒废的家门口；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

the	sun	was	sinking	lower	and	lower	in	the	west	.
这	太阳	曾是	下沉	降低	和	降低	在	这	西方	.

太阳在西方渐渐西沉。

[ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] ['glɪməz] [ʌv; əv] [ɪts] ['meloʊ] [laɪt] ['lɪŋgə] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [ɪf]

A	few	soft	glimmers	of	its	mellow	light	lingered	timidly	about	the	doorway	as	if
一个	很少	柔软的	微光	的	它是	醇厚	光	徘徊不去	胆怯地	关于	这	门口	作为	如果

[tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmər] ['welkəm] ,

to	bid	the	home	-	comers	welcome	,
到	出价	这	家	-	来者	欢迎	,

几缕柔和的灯光怯生生地洒在门口，仿佛在欢迎归家的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	then	they	were	gone	.
和	然后	他们	是	已消失	.

然后他们就消失了。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['hɑːpɪŋ] ['boʊldli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['dɔːrweɪ] ,

A	rabbit	,	hopping	boldly	about	in	the	neglected	doorway	,
一个	兔子	,	跳跃	大胆地	关于	在	这	被忽视的	门口	,

一只兔子在废弃的门口大胆地蹦来蹦去，

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsk] [waɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]

stopped	suddenly	as	if	to	ask	why	these	people	had	come	to	a	place	that
停止	突然	作为	如果	到	问	为什么	这些	人们	有	来	到	一个	地方	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hoʊm] ;

she	had	chosen	for	her	home	;
她	有	选定	为了	她	家	;

突然停了下来，仿佛在问这些人为什么会来到她选择的家园；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['preri] [dɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [kloʊz] [baɪ] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt]

and	some	prairie	dogs	that	had	formed	a	colony	close	by	anxiously	watched
和	一些	草原	狗	那	有	形成	一个	殖民地	关闭	经过	焦虑地	观看

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['hoʊmz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

from	the	entrance	of	their	underground	homes	to	see	what	was	going	on	.
从	这	入口	的	他们的	地下	房屋	到	看	什么	曾是	去	在	.

附近一些筑巢的草原犬鼠焦急地从它们的地下巢穴入口处观察着正在发生的事情。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [i:tʃ] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [spræŋ] [frʌm; frəm]

John	and	his	father	,	each	absorbed	with	his	own	thoughts	,	sprang	from
约翰	和	他的	父亲	,	每个	吸收	和	他的	自己的	想法	,	弹簧	从

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

约翰和他的父亲各自沉浸在自己的思绪中，跳下了马车。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [er] [aʊt][ðə; ði] ['mʌsti] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər]

and	soon	began	to	air	out	the	musty	house	and	to	rearrange	the	furniture
和	很快	开始	到	空气	出去	这	发霉的	房子	和	到	重新排列	这	家具

[ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['aɪdli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] .

that	had	long	been	idly	awaiting	their	return	.
那	有	长的	到过	闲散地	等待中	他们的	返回	.

他们很快开始给发霉的房子通风，并重新布置那些长期闲置等待他们回来的家具。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒɑ:n] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

After	a	while	John	found	that	his	aunt	had	not	forgotten	that	he	would	be
后	一个	尽管	约翰	成立	那	他的	阿姨	有	不是	被遗忘的	那	他	会	是

['veri] ['hʌŋgri] ,

very	hungry	,
非常	饥饿的	,

过了一会儿，约翰发现他姑妈并没有忘记他会非常饿。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sæmplɪŋ] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [bred] - [ænd; ənd] - [mi:t]

and	soon	he	was	sampling	some	large	bread	-	and	-	meat
和	很快	他	曾是	采样	一些	大的	面包	-	和	-	肉

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ; [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [tu:] , [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] .

sandwiches	;	his	father	,	too	,	came	for	his	share	.
三明治	;	他的	父亲	,	也	,	来了	为了	他的	分享	.

很快，他就品尝了一些大份的面包肉三明治；他的父亲也来分了一份。

[ðʌs] ['kwɪkli] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][hoʊm] .

Thus	quickly	passed	the	first	evening	in	their	old	home	.
因此	迅速地	通过了	这	第一的	晚上	在	他们的	老的	家	.

就这样，他们在老房子里的第一个晚上很快就过去了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] [rɪ'si:vd]

But	before	John	retired	to	his	own	bed	,	he	saw	that	his	little	turkeys	received
但	前	约翰	退休	到	他的	自己的	床	,	他	锯	那	他的	小的	火鸡	已收到

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ;

some	attention	;
一些	注意力	;

但在约翰上床睡觉之前，他看到他的小火鸡们得到了一些照料；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['fri:dəm] .

and	in	the	morning	he	let	them	have	their	freedom	.
和	在	这	早晨	他	让	他们	有	他们的	自由	.

第二天早上，他释放了他们。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [sped][baɪ][ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntu:] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

As	the	days	sped	by	and	lengthened	into	weeks	and	months	,
作为	这	天	加速	经过	和	加长	进入	周	和	几个月	,

随着时间飞逝，日子一天天过去，转眼变成了几周、几个月，

[dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] ['loʊnli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pets] ,

John	would	have	indeed	been	lonely	had	it	not	been	for	his	little	pets	,
约翰	会	有	的确	到过	孤独	有	它	不是	到过	为了	他的	小的	宠物	,

[ðə; ði] ['tɜ:kɪz] .

the	turkeys	.
这	火鸡	.

如果不是因为他养了那些小宠物——火鸡，约翰肯定会感到孤独。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

They	received	his	earliest	attention	in	the	morning	,
他们	已收到	他的	最早	注意力	在	这	早晨	,

他们早上最早得到了他的关注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bi:ks] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

and	it	was	their	little	beaks	that	touched	his	cheek	the	last	thing	before
和	它	曾是	他们的	小的	喙	那	感动	他的	脸颊	这	最后的	事物	前

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][æt; ət] [naɪt] ;

he	retired	at	night	;
他	退休	在	夜晚	;

夜幕降临，他入睡前，最后触碰到他脸颊的，是它们的小喙；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm'self][ə'loʊn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ru:stɪŋ] - [pleɪs] [noʊn] .

and	to	himself	alone	was	their	roosting	-	place	known	.
和	到	他自己	独自的	曾是	他们的	栖息	-	地方	已知	.

只有他自己知道它们的栖息地。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][dʒɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] !

How	different	everything	seemed	to	John	in	his	new	home	!
如何	不同的	一切	似乎	到	约翰	在	他的	新的	家	!

约翰在新家的一切看起来都和以前完全不一样了！

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɜ:rfɪkt] ['fri:dəm] [ɪn]['gɑ:dz] [greɪt] ['oʊpən][aʊt] -

The	change	from	knowing	nothing	but	perfect	freedom	in	God's	great	open	out	-
这	改变	从	会心	没有什么	但	完美的	自由	在	神的	伟大的	打开	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔ:z] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn][tu:; tə]['hʌs(ə)l] [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ]

of	-	doors	to	being	left	alone	to	hustle	off	to	school	in	the	early	morning
的	-	门	到	存在	左边	独自的	到	努力奋斗	离开	到	学校	在	这	早期的	早晨

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

从在上帝广阔的户外享受完全的自由，到清晨独自匆匆赶去上学，这种转变令人难以接受。

[wer] [hi:; hi][mʌst; məst][sɪt][laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:][ænd; ənd] [prɪ'per] ['hʌmdrʌm] ['lesnz; 'lesənz] , [wʌz; wəz]

where	he	must	sit	like	a	statue	and	prepare	humdrum	lessons	,	was
在哪里	他	必须	坐	喜欢	一个	雕像	和	准备	平淡无奇	课程	,	曾是

[tu:; tə][dʒɑ:n][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

to	John	a	wonderful	change	.
到	约翰	一个	精彩的	改变	.

约翰必须像雕像一样坐在那里准备枯燥乏味的课程，这对他来说是一个美好的改变。

[dʒɑ:n] , [haʊ'evər] ,

John	,	however	,
约翰	,	然而	,

然而，约翰

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:t][ænd; ənd][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt]

was	determined	to	make	the	very	best	of	his	lot	and	to	do	all	that
曾是	决定	到	制作	这	非常	最好的	的	他的	很多	和	到	做	全部	那

[hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .

he	could	to	please	his	teacher	.
他	可以	到	请	他的	老师	.

他决心充分利用自己的命运，尽一切努力取悦老师。

[ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Allowing	this	purpose	to	govern	his	life	,
允许	这	目的	到	治理	他的	生活	,

让这个目标支配他的一生，

['dʒɑ:nz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l]
John's **conduct** **was** **such** **that** **he** **became** **in** **a** **very** **short** **time** **the** **favorite** **pupil**
约翰的 执行 曾是 这样的 那 他 成为 在 一个 非常 短的 时间 这 最喜欢的 瞳孔
[ɪn][ðə; ði] [sku:l] ;
in **the** **school** **;**
在 这 学校 ;

约翰的行为举止如此出色，以至于他很快就成为学校里最受欢迎的学生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['neɪtʃər] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['meni] [frendz] .
and **his** **kindly** **,** **generous** **,** **and** **ambitious** **nature** **won** **him** **many** **friends** **.**
和 他的 亲切地 , 慷慨的 , 和 雄心勃勃 自然 韩元 他 许多 朋友们 .

他为人友善、慷慨、有抱负，赢得了许多朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪti] [ri'ma:ks] ,
He **was** **soon** **noted** **for** **his** **witty** **remarks** **,**
他 曾是 很快 著名的 为了 他的 机智 评论 ,

他很快就以妙语连珠而闻名。

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ][droʊl][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['meri] [bə:sts] [ʌv; əv]
made **in** **a** **manner** **so** **droll** **and** **unpretentious** **that** **often** **merry** **bursts** **of**
制成 在 一个 方式 所以 滑稽 和 朴实无华 那 经常 欢乐 爆发 的
['læftər] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .
laughter **were** **heard** **from** **his** **teacher** **as** **well** **as** **his** **playmates** **.**
笑声 是 听到 从 他的 老师 作为 出色地 作为 他的 玩伴 .

他的表演方式滑稽而朴实，常常引得老师和玩伴们开怀大笑。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ði:z] ['plez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [dʒɑ:n][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hæpi] .
But **regardless** **of** **these** **pleasant** **conditions** **,** **John** **was** **far** **from** **happy** **.**
但 不管 的 这些 令人愉快的 状况 , 约翰 曾是 远的 从 快乐的 .

但尽管环境宜人，约翰却一点也不快乐。

[hi:; hi] [stɪl] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [di:p] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]
He **still** **wanted** **someone** **to** **show** **deep** **love** **for** **him** **and** **to** **take** **an**
他 仍然 通缉 某人 到 展示 深的 爱 为了 他 和 到 拿 一个
['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welfer] ;
interest **in** **his** **welfare** **;**
兴趣 在 他的 福利 ;

他仍然渴望有人对他表达深切的爱，并关心他的福祉；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [traɪd][tu:; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] [di:p] ['sʌfərɪŋ] [hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:] [stɪl]
and **though** **he** **constantly** **tried** **to** **smother** **the** **deep** **suffering** **he** **felt** **it** **still**
和 尽管 他 不断地 尝试 到 窒息 这 深的 痛苦 他 毛毡 它 仍然
['sməʊldəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
smoldered **in** **his** **heart** **.**
闷烧 在 他的 心 .

尽管他不断试图压抑内心深处的痛苦，但这种痛苦仍然在他心中燃烧。

[ðɪs] , [pər'hæps] ,
This **,** **perhaps** **,**
这 , 也许 ,

或许，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kreɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tə'bækoʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hæd; həd] [dʌld] [hɪz; ɪz]
caused **him** **to** **crave** **all** **the** **more** **tobacco** **that** **in** **a** **way** **had** **dulled** **his**
导致 他 到 渴望 全部 这 更多的 烟草 那 在 一个 方式 有 迟钝 他的
['sensɪz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [les] .
senses **and** **caused** **him** **to** **realize** **his** **troubles** **less** **.**
感官 和 导致 他 到 意识到 他的 麻烦 较少的 .

这让他更加渴望吸烟，某种程度上麻痹了他的感官，让他对自己的困境感觉不到丝毫痛苦。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði][kɑːrd] ['pɑːrtiz]
The **Card** **Parties**
这 卡片 各方

纸牌派对

[waɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [skuːl] , ['seɪtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .
While **John** **was** **forming** **new** **acquaintances** **at** **school** **,** **Satan** **was** **not** **asleep** **.**
尽管 约翰 曾是 成型 新的 熟人 在 学校 , 撒但 曾是 不是 睡着了 .

当约翰在学校结交新朋友时，撒旦并没有沉睡。

['dʒɑːnz] ['æktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] [suːn] ['biːɪŋ] [skuːld] [ɪn] ['meni] ['iːvəlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
John's **active** **mind** **was** **soon** **being** **schooled** **in** **many** **evils** **that** **he** **had** **not**
约翰的 积极的 头脑 曾是 很快 存在 受过教育 在 许多 罪恶 那 他 有 不是
[noʊn] [bɪ'fɔːr] .
known **before** **.**
已知 前 .

约翰活跃的思维很快就让他接触到了许多他以前从未了解过的罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [stɪl] [wɜːrs] ,
And **to** **make** **the** **matter** **still** **worse** **,**
和 到 制作 这 事情 仍然 更糟 ,

更糟糕的是，

['dʒɑːnz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
John's **father** **had** **a** **number** **of** **bachelor** **friends** **with** **whom** **he** **was** **in**
约翰的 父亲 有 一个 数字 的 学士 朋友们 和 谁 他 曾是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] ,
the **habit** **of** **meeting** **for** **pleasant** **evenings** **,**
这 习惯 的 会议 为了 令人愉快的 晚上 ,

约翰的父亲有很多单身朋友，他经常和他们一起度过愉快的夜晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['drɪŋkɪŋ] [strɔːŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrd]
and **their** **amusements** **were** **mostly** **drinking** **strong** **drinks** **and** **playing** **card**
和 他们的 娱乐 是 大多 喝 强的 饮料 和 玩耍 卡片
[geɪmz] .
games **.**
游戏 .

他们的娱乐活动主要是喝烈酒和玩纸牌游戏。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] , [dʒɑːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ;
Among **these** **men** **,** **as** **among** **his** **schoolmates** **,** **John** **became** **a** **favorite** **;**
之中 这些 男人 , 作为 之中 他的 同学 , 约翰 成为 一个 最喜欢的 ;

在这些人当中，就像在同学们当中一样，约翰成了最受欢迎的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [preɪzd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd]['mænli]
and **he** **was** **often** **praised** **and** **admired** **for** **his** **shrewd** **and** **manly**
和 他 曾是 经常 赞扬 和 钦佩 为了 他的 精明 和 男子气概
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

他因其精明干练和男子气概而备受赞誉和钦佩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz]

And	when	the	report	concerning	his	intense	desire	to	become	a	man	was
和	什么时候	这	报告	有关	他的	激烈的	欲望	到	变得	一个	男人	曾是

['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

circulated	among	them	,
流通	之中	他们	,

当有关他渴望成为男人的消息在他们中间传开后，

[ðeɪ] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [bɪr] ,

they	urged	him	to	drink	beer	,
他们	敦促	他	到	喝	啤酒	,

他们劝他喝啤酒，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['mænli] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [men] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [haʊ]

saying	that	it	would	make	him	more	manly	and	that	all	men	must	learn	how
说	那	它	会	制作	他	更多的	男子气概	和	那	全部	男人	必须	学习	如何

[tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mænli] .

to	drink	and	smoke	if	they	would	be	thought	of	as	being	manly	.
到	喝	和	抽烟	如果	他们	会	是	想法	的	作为	存在	男子气概	.

他说，这样做会让他更有男子气概，所有男人如果想被认为是男子汉，就必须学会喝酒和抽烟。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪr] ,

As	a	result	John	was	soon	able	to	drink	his	share	of	the	beer	,
作为	一个	结果	约翰	曾是	很快	有能力的	到	喝	他的	分享	的	这	啤酒	,

结果，约翰很快就能喝到他那份啤酒了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [æt; ət] [fɜ:rst] .

although	he	did	not	like	the	taste	at	first	.
虽然	他	做过	不是	喜欢	这	品尝	在	第一的	.

虽然他一开始并不喜欢这个味道。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[dʒɑ:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æt; ət] [ði:z] ['i:vnɪŋ] ['gæðərɪŋz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz]

John	discovered	that	at	these	evening	gatherings	he	could	often	replenish	his
约翰	发现	那	在	这些	晚上	聚会	他	可以	经常	补充	他的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] ['sʌmˌwənz] ['pɑ:kɪt] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər]

supply	of	tobacco	by	slipping	a	little	from	someone's	pocket	when	the	owner
供应	的	烟草	经过	滑倒	一个	小的	从	某人的	口袋	什么时候	这	所有者

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

was	not	on	his	guard	.
曾是	不是	在	他的	警卫	.

约翰发现，在这些晚间聚会上，他经常可以在主人不注意的时候，从别人的口袋里偷一点烟草来补充自己的烟草供应。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] !

Poor	little	John	!	—	such	a	favorite	!
贫穷的	小的	约翰	!	—	这样的	一个	最喜欢的	!

可怜的小约翰！——他可是最受宠的孩子！

[soʊ] ['gɪftɪd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪ'glektɪd] !

so	gifted	,	and	yet	so	neglected	!
所以	天才	,	和	然而	所以	被忽视的	!

如此才华横溢，却又如此被忽视！

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [haɪ] [aɪ'di:lz] [ænd; ənd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ɪn] [laɪf] , [soʊ] ['ɪgnərənt] !

in	regard	to	high	ideals	and	purposes	in	life	,	so	ignorant	!
在	看待	到	高的	理想	和	目的	在	生活	,	所以	无知	!

对于人生崇高的理想和目标，他们真是太无知了！

[ænd; ənd][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðæt] ['mʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [dɪ'naɪd]

and	so	desirous	of	that	motherly	love	and	interest	that	were	ever	denied
和	所以	渴望	的	那	母性	爱	和	兴趣	那	是	曾经	否认

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他如此渴望得到他从未得到过的母爱和关怀!

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

He	endeavored	to	fill	his	life	with	other	things	;
他	努力	到	充满	他的	生活	和	其他	事物	;

他努力让自己的生活充满其他事物;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] : "

but	in	his	day	-	dreams	he	often	pictured	his	mother	,	and	wondered	:	"
但	在	他的	天	-	梦境	他	经常	如图所示	他的	母亲	,	和	想知道	:	"

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][laɪk][maɪ] [ænt] ?

Was	she	like	my	aunt	?
曾是	她	喜欢	我的	阿姨	?

但在他的白日梦中，他经常想象他的母亲，并想知道："她像我的姑姑吗？"

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [maɪ] [her]

Would	she	take	me	and	hold	me	in	her	arms	while	she	smoothed	my	hair
会	她	拿	我	和	抓住	我	在	她	武器	尽管	她	平滑	我的	头发

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ?

with	her	hand	?
和	她	手	?

她会抱起我，用手轻轻抚摸我的头发吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][baɪnd][maɪ] ['bruːzɪz] ?

Would	she	bind	my	bruises	?
会	她	绑定	我的	瘀伤	?

她会帮我包扎淤青吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][sɪt][baɪ][maɪ]['bedsaɪd][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd][ɪn][hɜːrz] [waɪl]

And	would	she	sit	by	my	bedside	at	night	and	hold	my	hand	in	hers	while
和	会	她	坐	经过	我的	床头	在	夜晚	和	抓住	我的	手	在	她的	尽管

['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ? "

telling	me	stories	that	she	had	read	?	"
讲述	我	故事	那	她	有	读	?	"

她晚上会坐在我的床边，握着我的手，给我讲她读过的故事吗?

" [oʊ] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] ?

"	Oh	,	how	would	it	all	seem	?
"	哦	,	如何	会	它	全部	似乎	?

"哦，这一切会是什么样子呢？"

" [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ,

"	he	would	ask	himself	;	and	then	,	remembering	that	such	could	never	be	,
"	他	会	问	他自己	;	和	然后	,	记住	那	这样的	可以	绝不	是	,

他会问自己；然后，想起这绝不可能发生，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][fər'get][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

he	would	try	to	forget	and	be	happy	.
他	会	尝试	到	忘记	和	是	快乐的	.

他会努力忘记过去，让自己快乐起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent] .

His	mother	was	gone	,	he	reasoned	,	and	he	must	be	content	.
他的	母亲	曾是	已消失	,	他	有理智的	,	和	他	必须	是	内容	.

他心想，母亲已经去世了，他应该知足了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feðərd] [frendz] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi][kən'faidid][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz]

It	was	to	his	two	little	feathered	friends	alone	that	he	confided	his	sorrows
它	曾是	到	他的	二	小的	羽毛	朋友们	独自的	那	他	坦白	他的	悲伤

.

:

.

他只向他的两个小鸟朋友倾诉了自己的悲伤。

[hæd; həd]['dʒɑːnz]['fɑːðər] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]

Had	John's	father	remembered	the	determination	that	filled	his	soul	on	the	dark
有	约翰的	父亲	记得	这	决心	那	已填	他的	灵魂	在	这	黑暗的

[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fjuːnərəl] ,

day	of	his	wife's	funeral	,
天	的	他的	妻子的	葬礼	,

如果约翰的父亲还记得在他妻子葬礼那天，他心中涌起的那份坚定的决心，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv]

and	had	he	continued	to	teach	his	little	son	to	pray	and	to	serve
和	有	他	持续	到	教	他的	小的	儿子	到	祈祷	和	到	服务

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

如果他继续教导他的小儿子祈祷和侍奉上帝，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

how	much	better	it	might	have	been	!
如何	很多	更好的	它	可能	有	到过	!

本来可以更好!

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [maɪt] [dʒɑːn][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd]

How	much	better	might	John	have	understood	the	difference	between	right	and
如何	很多	更好的	可能	约翰	有	理解	这	不同之处	之间	正确的	和

[rɔːŋ] !

wrong	!
错误的	!

如果约翰能更好地理解是非对错，那该多好啊!

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['dʒɑːnz]['laɪfs]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd]

In	such	a	case	,	John's	life's	record	might	have	been	filled	with	good	and
在	这样的	一个	案件	,	约翰的	生活的	记录	可能	有	到过	已填	和	好的	和

['noʊb(ə)l] [diːdz] ,

noble	deeds	,
高贵	契约	,

在这种情况下，约翰的一生可能充满了善行和高尚的事迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

and	his	habits	might	have	been	clean	and	wholesome	.
和	他的	习惯	可能	有	到过	干净的	和	健康	.

他的生活习惯或许很健康良好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [raɪt] ,

As	it	was	,	because	of	his	ignorance	of	right	,
作为	它	曾是	,	因为	的	他的	无知	的	正确的	,

正因为他缺乏对正义的认识，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['məutivz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z] .

he	was	laying	a	crumbling	foundation	formed	of	evil	motives	and	desires	.
他	曾是	躺下	一个	摇摇欲坠	基础	形成	的	邪恶的	动机	和	欲望	.

他正在打下摇摇欲坠的地基，而这个地基是由邪恶的动机和欲望构成的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [bɪld] , ['juːzɪŋ]['sɪmələr] [mə'tɪrɪəl] , [hɪz; ɪz]['laɪfs] ['strʌktʃər]

And	should	he	continue	to	build	,	using	similar	material	,	his	life's	structure
和	应该	他	继续	到	建造	,	使用	相似的	材料	,	他的	生活的	结构

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] ;

would	be	unsafe	;
会	是	不安全	;

如果他继续用类似的方式构建，他的人生结构将变得不安全；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌmoʊmən'terəli][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

it	would	be	momentarily	in	danger	of	falling	.
它	会	是	片刻	在	危险	的	坠落	.

它暂时有坠落的危险。

[æz; əz] ['seɪtn] [ɪz]['evər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

As	Satan	is	ever	waiting	with	the	needed	supplies	for	a	work	of	this	kind	,
作为	撒但	是	曾经	等待	和	这	需要	补给品	为了	一个	工作	的	这	种类	,

撒旦时刻准备着，并已备好实施此类阴谋所需的各种物资。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][eɪd]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] .

so	he	was	ready	to	aid	little	John	.
所以	他	曾是	准备好	到	援助	小的	约翰	.

所以他准备帮助小约翰。

[ðə; ði][kɑːrd] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt] ['fɜːrnɪʃt]

The	card	parties	at	which	John	and	his	father	were	often	present	furnished
这	卡片	各方	在	哪个	约翰	和	他的	父亲	是	经常	展示	提供

[dʒɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] .

John	with	much	of	his	material	.
约翰	和	很多	的	他的	材料	.

约翰和他父亲经常参加的纸牌聚会为约翰提供了许多创作素材。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ə'tendid] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] , ['rekəgnaiziŋ][ɪn][dʒɑːn]

The	younger	men	among	those	who	attended	these	gatherings	,	recognizing	in	John
这	年轻	男人	之中	那些	WHO	参加	这些	聚会	,	识别	在	约翰

[mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sɔːrt] ,

material	of	the	entertaining	sort	,
材料	的	这	娱乐	种类	,

参加这些聚会的年轻人中，有些人从约翰的著作中看到了娱乐性的内容。

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] .

began	at	once	to	educate	him	.
开始	在	一次	到	教育	他	.

立即开始教导他。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] [bɪr] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][ænd; ənd]

They	taught	him	,	not	only	to	drink	beer	,	but	also	to	play	cards	and
他们	教授	他	,	不是	仅有的	到	喝	啤酒	,	但	还	到	玩	牌	和

[tuː; tə] [swer] .

to	swear	.
到	发誓	.

他们不仅教他喝啤酒，还教他打牌和说脏话。

[tuː; tə][dʒɑːn] [bɪr] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] ;

To	John	beer	did	not	at	first	have	a	pleasant	taste	;
到	约翰	啤酒	做过	不是	在	第一的	有	一个	令人愉快的	品尝	;

约翰起初并不觉得啤酒味道好；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][tə'bækoʊ] ,

but	as	it	was	when	he	was	trying	to	learn	to	use	tobacco	,
但	作为	它	曾是	什么时候	他	曾是	尝试	到	学习	到	使用	烟草	,

但当时他正在尝试学习使用烟草，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] — [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænli]

so	it	was	now	—	the	promise	that	it	would	help	him	in	becoming	manly
所以	它	曾是	现在	一	这	承诺	那	它	会	帮助	他	在	成为	男子气概

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ;

encouraged	him	to	take	more	;
鼓励	他	到	拿	更多的	;

现在情况就是这样——它能帮助他变得像个男子汉的承诺鼓励他服用更多;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dræŋk] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [gruː] .

and	as	he	drank	,	the	appetite	grew	.
和	作为	他	喝	,	这	食欲	生长	.

他喝得越多，食欲就越旺盛。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [drɪŋk][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] .

Finally	,	he	would	sometimes	drink	so	much	that	he	could	not	keep	awake	.
最后	,	他	会	有时	喝	所以	很多	那	他	可以	不是	保持	醒	.

最后，他有时会喝得酩酊大醉，以至于无法保持清醒。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [bɪr] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði]

Usually	on	these	occasions	beer	was	served	only	as	a	prize	to	the
通常	在	这些	场合	啤酒	曾是	服务	仅有的	作为	一个	奖	到	这

['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .

winners	of	the	games	.
获奖者	的	这	游戏	.

通常情况下，啤酒只是作为比赛获胜者的奖品提供。

[ðə; ði] ['lʌki] ['feloʊ] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][drɪŋk] [waɪl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][lɔːst][wɜːr; wər]

The	lucky	fellow	alone	was	given	a	drink	while	those	who	had	lost	were
这	幸运的	同伴	独自的	曾是	给定	一个	喝	尽管	那些	WHO	有	丢失的	是

['gɪv(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

given	only	a	smell	of	the	bottle	.
给定	仅有的	一个	闻	的	这	瓶子	.

只有幸运儿才能喝到酒，而输家只能闻闻酒瓶的味道。

[wʌn] [taɪm] [wen] [dʒɑːn][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

One	time	when	John	had	won	in	a	number	of	games	and	had	been
一	时间	什么时候	约翰	有	韩元	在	一个	数字	的	游戏	和	有	到过

['triːtɪd] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] ,

treated	to	as	many	drinks	from	the	bottle	of	beer	,
治疗	到	作为	许多	饮料	从	这	瓶子	的	啤酒	,

有一次，约翰赢了好几场比赛，大家请他喝了好几瓶啤酒。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sliːpi] .

he	became	very	sleepy	.
他	成为	非常	困	.

他变得非常困倦。

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Going	over	to	one	corner	of	the	room	,
去	超过	到	一	角落	的	这	房间	,

走到房间的一个角落，

[hiː; hi] [krept] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

he	crept	up	on	a	table	and	soon	was	apparently	asleep	.
他	悄悄地爬向上		在	一个	桌子	和	很快	曾是	显然	睡着了	.

他悄悄爬上一张桌子，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] ,

It	happened	,	however	,	that	,	although	he	was	sleepy	,
它	发生	,	然而	,	那	,	虽然	他	曾是	困	,

然而，尽管他很困，但事情却发生了这样的事：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

he	was	not	wholly	unconscious	to	what	was	going	on	;
他	曾是	不是	完全	无意识	到	什么	曾是	去	在	;

他并非完全没有意识到发生了什么；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][plɑːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['kruːəl] [ðæt] [hiː; hi]

and	suddenly	he	heard	a	plot	that	seemed	to	him	so	cruel	that	he
和	突然	他	听到	一个	阴谋	那	似乎	到	他	所以	残忍的	那	他

[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

could	scarcely	believe	his	ears	.
可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

突然，他听到一个阴谋，这个阴谋残忍至极，他简直不敢相信自己的耳朵。

[ə; eɪ][kɑːrd] - ['pɑːrti]

A	Card	-	Party
一个	卡片	-	派对

纸牌派对

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [roʊst][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['ɔːrdər] ,

At	the	close	of	such	gatherings	,	a	chicken	-	roast	was	generally	in	order	,
在	这	关闭	的	这样的	聚会	,	一个	鸡	-	烤	曾是	一般来说	在	命令	,

这类聚会结束时，通常会准备烤鸡作为结尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [juːst] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][hen] - [ruːst] [nɑːt][fɑːr]

and	the	fowl	used	was	usually	taken	from	some	hen	-	roost	not	far
和	这	鸡	用过的	曾是	通常	已采取	从	一些	母鸡	-	栖息地	不是	远的

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

所用的家禽通常是从不远处的某个母鸡栖息地捕获的。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

On	this	particular	occasion	when	the	party	was	about	to	break	up	,
在	这	特别的	场合	什么时候	这	派对	曾是	关于	到	休息	向上	,

在这次聚会即将结束的时候，

[dʒɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æsk] :

John	heard	the	roughest	of	the	company	ask	:
约翰	听到	这	最粗糙	的	这	公司	问	:

约翰听到公司里最粗鲁的一个人问：

" [aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [huːz] ['gɔɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [roʊst] [tə'naɪt] ?

"	I	say	,	boys	,	who's	goin	'	fer	the	roast	tonight	?
"	我	说	,	男孩们	,	谁是	去	-	fer	这	烤	今晚	?

“我说，伙计们，今晚谁去吃烤肉？”

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf]['fɝː, 'fɛr] [its] [naɪ] - [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

Some	one	ought	to	be	off	fer	it's	nigh	onter	the	midnight	hour	,
一些	一	应该	到	是	离开	fer	它是	夜	-	这	午夜	小时	,

快到午夜了，应该有人下班了。

[ænd; ənd][aɪ] , ['fɝː, 'fɛr] [wʌnz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] [ə'hed] [ə; eɪ][ˌem 'iː] [tə'mɔrə(r)] . "

and	I	,	fer	one's	got	a	big	job	ahead	a	me	tomorrer	.	"
和	我	,	fer	一个人的	得到	一个	大的	工作	前方	一个	我	明天	.	"

而我，因为明天我还有一项重要的工作要做。

" [aɪl] [goʊ] , [bɪl] , " ['sʌmwʌn] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [wɑː] [duː][jiː; ji] [seɪ] [ter][goʊ] ? "

"	I'll	go	,	Bill	,	"	someone	answered	;	"	but	wha	do	ye	say	ter	go	?	"
"	患病的	去	,	账单	,	"	某人	回答	;	"	但	世界卫生大会	做	是的	说	特尔	去	?	"

“我去，比尔，”有人回答说，“不过，你说去哪儿好呢？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , ['soʊz] [its] [nɑːt] [tuː] ['fɝː, 'fɛr] [ə'weɪ] !
" Oh , it don't make no difference , so's it's not too fer away !
" 哦 , 它 不 制作 不 不同之处 , 所以也是 它是 不是 也 fer 离开 !

"哦，这没什么区别，所以距离也不算太远！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wɪst] , [tɑːm] , [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [gɪt] ['dʒɑːnz] ['tɜːkɪz]
" the other answered , and added : " Whist , Tom , why can't we git John's turkeys
" 这 其他 回答 , 和 额外 : " 惠斯特 , 汤姆 , 为什么 不能 我们 git 约翰的 火鸡
? ? ?

另一个人回答道，并补充说："汤姆，为什么我们不能弄到约翰的火鸡呢？"

[ðeid] [meɪk] ['fʌst] - [reɪt] ['iːtɪn] - [ɔːl] [raɪt] .
They'd make fust - rate eatin ' all right .
他们会 制作 fust - 速度 吃 - 全部 正确的 .

它们绝对能满足人们的饥饿感。

['hiːz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He's too far gone to know anything about it .
他是 也 远的 已消失 到 知道 任何事物 关于 它 .

他已经无可救药了，对此一无所知。

" [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [let] [hɪz; ɪz] ['tɜːkɪz] [ə'loʊn] [wen]
" John was just about to call out that they must let his turkeys alone when
" 约翰 曾是 只是 关于 到 称呼 出去 那 他们 必须 让 他的 火鸡 独自的 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]
he remembered how hard it would be in the darkness to discover their
他 记得 如何 难的 它 会 是 在 这 黑暗 到 发现 他们的
[ruːstɪŋ] - [pleɪs] ,
roosting - place ,
栖息 - 地方 ,

约翰正要喊叫让他们别再打扰他的火鸡，这时他突然想起在黑暗中找到它们的栖息地有多么困难。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
so he remained quiet .
所以 他 剩余 安静的 .

所以他保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [θiːvz] -
It was , however , with some uneasiness that he awaited the thieves '
它 曾是 , 然而 , 和 一些 不安 那 他 等待中 这 窃贼 -
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

然而，他还是有些不安地等待着盗贼的归来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn'sted]
When they came , he was relieved ; for they were carrying chickens instead
什么时候 他们 来了 , 他 曾是 松了口气 ; 为了 他们 是 携带 鸡 反而
[ʌv; əv] ['tɜːkɪz] .
of turkeys .
的 火鸡 .

他们来的时候，他松了一口气；因为他们带来的是鸡而不是火鸡。

[ɔːl'ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [swept]
Although , because of the safety of his pets , a thrill of satisfaction swept
虽然 , 因为 的 这 安全 的 他的 宠物 , 一个 刺激 的 满意 扫荡
['oʊvər] [dʒɑːn] ,
over John ,
超过 约翰 ,

虽然，由于宠物们的安全，约翰心中涌起一股满足的快感，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] .

yet	he	had	received	in	his	heart	a	wound	that	was	deep	and	wide	.
然而	他	有	已收到	在	他的	心	一个	伤口	那	曾是	深的	和	宽的	.

然而，他的内心却遭受了一道又深又大的创伤。

[ðiːz] ['kruːəl] , ['hɑːrtləs] [men][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][soʊ] [ʌn'prɪnsəpld] [ə; eɪ] ['mænər] ,

These	cruel	,	heartless	men	were	willing	to	take	from	him	,	in	so	unprincipled	a	manner	,
这些	残忍的	,	狠心	男人	是	愿意的	到	拿	从	他	,	在	所以	毫无原则的	一个	方式	,

这些残忍无情的人竟然以如此毫无原则的方式从他身上掠夺。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['pleɪˌfɛloʊz] .

his	only	companions	and	playfellows	.
他的	仅有的	同伴	和	玩伴们	.

他唯一的伙伴和玩伴。

[dʒɑːn] ['sʌmwʌt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] [saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

John	somewhat	realized	that	life	had	a	hard	and	bitter	side	for	him	;
约翰	有些	已实现	那	生活	有	一个	难的	和	苦的	边	为了	他	;

约翰渐渐意识到，生活对他来说也有艰难苦涩的一面；

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [en'devəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	again	he	endeavored	with	all	his	strength	to	make	the	best	of	it	.
但	再次	他	努力	和	全部	他的	力量	到	制作	这	最好的	的	它	.

但他再次竭尽全力，力求做到最好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] ;

It	was	morning	before	John	and	his	father	returned	to	their	home	;
它	曾是	早晨	前	约翰	和	他的	父亲	返回	到	他们的	家	;

直到第二天早上，约翰和他的父亲才回到家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][dʒɔɪ] [ðæt] [dʒɑːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pets] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

and	it	was	with	unusual	joy	that	John	found	his	pets	waiting	for	their	breakfast	.
和	它	曾是	和	异常	喜悦	那	约翰	成立	他的	宠物	等待	为了	他们的	早餐	.

约翰欣喜若狂地发现他的宠物们正在等着吃早餐。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

As	he	held	them	close	to	his	breast	,	with	their	beaks	close	to	his	cheek	,
作为	他	握住	他们	关闭	到	他的	胸部	,	和	他们的	喙	关闭	到	他的	脸颊	,

他把它们紧紧抱在胸前，让它们的喙贴着他的脸颊，

[hiː; hi] [ə'gen] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

he	again	thought	of	his	mother	;
他	再次	想法	的	他的	母亲	;

他又想起了他的母亲；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

also	he	wondered	about	a	certain	change	that	had	come	over	his	father	.
还	他	想知道	关于	一个	肯定	改变	那	有	来	超过	他的	父亲	.

他也对父亲身上发生的某种变化感到疑惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,

For	a	time	after	their	removal	to	their	own	home	,
为了	一个	时间	后	他们的	移动	到	他们的	自己的	家	,

在他们搬回自己家后的一段时间里，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

the	father	had	been	very	devoted	to	John	and	had	seemed	to
这	父亲	有	到过	非常	奉献	到	约翰	和	有	似乎	到

[ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['loʊnlinəs] .

understand	something	of	the	boy's	loneliness	.
理解	某物	的	这	男孩们	孤独	.

父亲非常疼爱约翰，似乎也理解这个男孩的孤独。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [brɪŋ]

Perhaps	it	was	a	realization	of	this	loneliness	and	a	desire	to	bring
也许	它	曾是	一个	实现	的	这	孤独	和	一个	欲望	到	带来

['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

into	the	life	of	the	child	the	motherly	interest	of	which	he	had	been
进入	这	生活	的	这	孩子	这	母性	兴趣	的	哪个	他	有	到过

[dɪ'praɪvd] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

deprived	that	had	turned	the	father's	heart	toward	a	certain	young	lady	of	his
被剥夺的	那	有	转向	这	父亲的	心	朝向	一个	肯定	年轻的	女士	的	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

或许正是意识到这种孤独，以及想要给孩子带来他所缺失的母爱，才让这位父亲的心转向了他认识的一位年轻女士。

['eniweɪ] , [wət'evər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd]

Anyway	,	whatever	was	the	cause	,	the	father	became	more	and	more	interested
反正	,	任何	曾是	这	原因	,	这	父亲	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的

[ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

in	this	young	woman	;
在	这	年轻的	女士	;

总之，不管是什么原因，这位父亲对这位年轻女子越来越感兴趣；

[waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [peɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɑːn] , [huːz] ['loʊnlinəs] ['deɪli]

while	,	on	the	other	hand	,	he	paid	less	attention	to	John	,	whose	loneliness	daily
尽管	,	在	这	其他	手	,	他	有薪酬的	较少的	注意力	到	约翰	,	谁	孤独	日常的

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

另一方面，他对约翰的关注却越来越少，约翰的孤独感也与日俱增。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ['dʒɑːnz] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ] [ðə; ði] [terz] [hiː; hi] [ʃed] [waɪl] ['weɪtɪŋ]

Night	after	night	John's	pillow	was	dampened	by	the	tears	he	shed	while	waiting
夜晚	后	夜晚	约翰的	枕头	曾是	潮湿	经过	这	眼泪	他	棚	尽管	等待

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['futsteps] .

and	listening	for	the	sound	of	his	father's	returning	footsteps	.
和	聆听	为了	这	声音	的	他的	父亲的	返回	脚步声	.

约翰夜复一夜地泪湿了枕头，因为他一边等待一边倾听父亲归来的脚步声。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['mærid] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [nuː] [braɪd] .

In	course	of	time	the	father	married	and	brought	home	his	new	bride	.
在	课程	的	时间	这	父亲	已婚	和	带来	家	他的	新的	新娘	.

后来，父亲再婚，把新娘带回了家。

[æt; ət] [fɜːrst] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] .

At	first	John	was	very	shy	;	but	he	was	glad	.
在	第一的	约翰	曾是	非常	害羞的	;	但	他	曾是	高兴的	.

约翰起初很害羞；但他很高兴。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [deɪ] - [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

how	he	wished	that	she	would	be	what	he	had	day	-	dreamed	that	his	own
如何	他	希望	那	她	会	是	什么	他	有	天	-	梦见	那	他的	自己的

['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

mother	might	have	been	!
母亲	可能	有	到过	!

他多么希望她能成为他梦寐以求的母亲那样的人!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

He	could	then	have	given	her	all	his	love	and	confidence	.
他	可以	然后	有	给定	她	全部	他的	爱	和	信心	.

他本可以把所有的爱和信任都给她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

He	could	have	told	her	all	his	boyish	plans	for	the	future	,
他	可以	有	讲述	她	全部	他的	男孩气	计划	为了	这	未来	,

他本可以把所有他那些孩子气的未来计划都告诉她,

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] .

asking	her	for	the	advice	he	would	need	.
问	她	为了	这	建议	他	会	需要	.

他向她寻求自己需要的建议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nuː] ['mʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

But	the	new	mother	failed	to	fulfill	his	hopes	.
但	这	新的	母亲	失败的	到	实现	他的	希望	.

但这位新妈妈未能实现他的期望。

['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] ;

Even	she	did	not	understand	the	longings	of	his	boyish	heart	;
甚至	她	做过	不是	理解	这	渴望	的	他的	男孩气	心	;

就连她也不理解他那颗少年心中的渴望;

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [wʌt]

nor	did	she	realize	that	the	poor	little	neglected	boy	was	measuring	her	by	what
也不	做过	她	意识到	那	这	贫穷的	小的	被忽视的	男生	曾是	测量	她	经过	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] .

he	had	imagined	a	true	mother	to	be	.
他	有	想象	一个	真的	母亲	到	是	.

她也没有意识到，这个可怜的、被忽视的小男孩正在用他想象中真正的母亲的样子来衡量她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [dʒɑːn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

She	was	kind	to	John	;	but	that	was	all	.
她	曾是	种类	到	约翰	;	但	那	曾是	全部	.

她对约翰很友善，但也仅此而已。

[hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Her	time	and	attention	were	given	to	her	husband	;
她	时间	和	注意力	是	给定	到	她	丈夫	;

她把时间和精力都给了丈夫;

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['deɪli] [sɔː] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd]

and	John	daily	saw	the	gulf	between	his	father	and	himself	widening	and
和	约翰	日常的	锯	这	海湾	之间	他的	父亲	和	他自己	扩大	和

['diːpənɪŋ] .

deepening	.
加深	.

约翰每天都眼睁睁地看着自己和父亲之间的鸿沟越来越大，越来越深。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [krept] ['ɪntuː]['dʒɑːnz] [hɑːrt] ; [ɔːl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wʌz; wəz]

A	feeling	of	discord	crept	into	John's	heart	;	all	attraction	for	home	was
一个	感觉	的	Discord	悄悄地爬	进入	约翰的	心	;	全部	景点	为了	家	曾是

['sɛvɜ˞d] ;

severed	;
切断	;

约翰心中涌起一股不和谐的感觉；他对家的所有眷恋都消失了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

and	he	felt	that	his	happiness	would	have	to	be	sought	from	other
和	他	毛毡	那	他的	幸福	会	有	到	是	寻求	从	其他

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

他觉得自己的幸福必须从其他方面来寻找。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['vɪzɪtər] [ænd; ənd]['pɑːstaimz]

Visitors	and	Pastimes
访客	和	消遣

游客和消遣

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɪntər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ˞z] ['mærɪdʒ] , ['dʒɑːnz] ['stɛpˌmʌðərz] ['brʌðər] [keɪm]

During	the	winter	that	followed	his	father's	marriage	,	John's	stepmother's	brother	came
期间	这	冬天	那	随后	他的	父亲的	婚姻	,	约翰的	继母的	兄弟	来了

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ;

to	live	with	the	family	;
到	居住	和	这	家庭	;

父亲结婚后的那个冬天，约翰继母的哥哥搬来和他们一家人一起住；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɛp'ʌŋkəl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ed] ,

and	the	influence	of	this	stepuncle	,	whose	name	was	Ed	,
和	这	影响	的	这	继叔	,	谁	姓名	曾是	艾德	,

以及这位名叫埃德的继叔叔的影响，

[wʌz; wəz][æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɪlz] [ɔːr] ['tʃɑːrliːz] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ;

was	as	bad	or	worse	than	Will's	or	Charley's	could	ever	have	been	;
曾是	作为	坏的	或者	更糟	比	遗嘱	或者	查理的	可以	曾经	有	到过	;

比威尔或查理的遭遇还要糟糕；

[fɔːr; fər][ed][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [ænd; ənd] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][sɪn] .

for	Ed	was	older	and	wiser	,	and	knew	much	more	of	sin	.
为了	艾德	曾是	老	和	更明智	,	和	知道	很多	更多的	的	罪	.

因为艾德年纪更大，更有智慧，对罪恶的了解也更多。

[ɪn] ['ɛdz] [hoʊm] [bəuθ][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [juːst] [tə'bækoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

In	Ed's	home	both	the	father	and	the	mother	used	tobacco	a	long	time	before
在	埃德的	家	两个都	这	父亲	和	这	母亲	用过的	烟草	一个	长的	时间	前

[ðer; ðər][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .

their	child	was	born	.
他们的	孩子	曾是	出生	.

在艾德的家中，父母在孩子出生前很久就开始吸烟。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt] , [hiː; hi] ['wɜːrid] [ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

When	he	was	just	a	little	infant	,	he	worried	and	cried	a	great	deal	.
什么时候	他	曾是	只是	一个	小的	婴儿	,	他	担心	和	哭	一个	伟大的	交易	.

他还是婴儿的时候，就经常忧虑哭闹。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , ['siːmɪŋli] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,

He	continued	to	do	this	,	seemingly	never	to	be	satisfied	,
他	持续	到	做	这	,	似乎	绝不	到	是	使满意	,

他继续这样做，似乎永远不会满足。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['perənts] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tə'bækoʊ] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [dɪd] .

until	finally	the	parents	imagined	that	he	wanted	tobacco	;	and	sure	enough	he	did	.
直到	最后	这	父母	想象	那	他	通缉	烟草	;	和	当然	足够的	他	做过	.

直到最后，父母才猜到他想抽烟；果不其然，他确实想抽烟。

[ðə; ði] ['mʌðər] [taɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ræg] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [tuː; tə] [sʌk] ,

The	mother	tied	a	small	amount	in	a	rag	and	gave	it	to	her	baby	to	suck	,
这	母亲	系	一个	小的	数量	在	一个	抹布	和	给予	它	到	她	婴儿	到	吸	,

母亲用破布包住少量奶粉，递给婴儿吮吸。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	immediately	he	became	quiet	and	contented	.
和	立即地	他	成为	安静的	和	满足	.

他立刻变得安静而满足。

[soʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tə'bækoʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] .

So	,	from	that	time	she	gave	him	tobacco	to	stop	his	crying	.
所以	,	从	那	时间	她	给予	他	烟草	到	停止	他的	哭泣	.

所以从那时起，她就给他烟草来止住他的哭泣。

[æz; əz] [hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [hiː; hi] [juːst] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

As	he	grew	,	the	quantity	he	used	gradually	increased	until	,	when	he	was	in	his	teens	,
作为	他	生长	,	这	数量	他	用过的	逐步地	增加	直到	,	什么时候	他	曾是	在	他的	青少年	,

随着年龄增长，他的用量逐渐增加，直到十几岁时，

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [tə'bækoʊ] .

he	spent	much	of	his	money	for	tobacco	.
他	花费	很多	的	他的	钱	为了	烟草	.

他把大部分钱都花在了烟草上。

[hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʊd] [kɔːst] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [tə'bækoʊ] .

He	went	without	many	of	the	necessary	things	of	life	in	order	that	he	might	have	the	money	those	things	would	cost	to	spend	for	tobacco	.
他	去	没有	许多	的	这	必要的	事物	的	生活	在	命令	那	他	可能	有	这	钱	那些	事物	会	成本	到	花费	为了	烟草	.

他放弃了生活中许多必需品，以便把钱用来买烟草。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,

The	Bible	tells	us	that	God	is	abundant	in	goodness	and	truth	,
这	圣经	讲述	我们	那	上帝	是	丰富	在	善良	和	真相	,

圣经告诉我们，上帝充满良善和真理。

['kiːpɪŋ] ['mɜːrsi][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti][ænd; ənd]

keeping	mercy	for	thousands	and	forgiving	iniquity	and
保持	怜悯	为了	数千	和	宽恕	罪恶	和

[trænz'greʃn,træns'greʃn][ænd; ənd][sɪn] . . .

transgression	and	sin	. . .
越轨行为	和	罪	. . .

为千万人存留怜悯，赦免罪孽、过犯和罪恶……

['perənts] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Parents	may	be	sorry	for	their	sins	,	and	be	forgiven	for	their
父母	可能	是	对不起	为了	他们的	罪孽	,	和	是	已原谅	为了	他们的

[trænzg'reʃnz] ;

transgressions	;
过错	;

父母可能会为自己的罪过感到懊悔，并因其过错而得到宽恕；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ɪn'herɪtɪd] [ɪl] - [dɪspə'zɪʃnz] , [ʌn'nætʃrəl]

but	their	children	must	suffer	from	inherited	ill	-	dispositions	,	unnatural
但	他们的	孩子们	必须	遭受	从	遗传	患病的	-	性情	,	不自然

['æpitaits] , [ɔːr] [dɪ'ziːzɪz] . . . .

appetites	,	or	diseases	. . . .
食欲	,	或者	疾病	. . . .

但他们的孩子却必然会遭受遗传的不良性情、不正常的食欲或疾病的折磨……

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !

Oh	,	what	a	responsibility	is	resting	upon	the	parents	of	the	future	generations	!
哦	,	什么	一个	责任	是	休息	之上	这	父母	的	这	未来	几代人	!

哦，未来几代人的父母肩负着多么重大的责任啊！

[naʊ] , [tə'bækoʊ][ækts][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

Now	,	tobacco	acts	directly	on	the	mind	.
现在	,	烟草	行为	直接地	在	这	头脑	.

现在，烟草直接作用于人的心理。

[ˌaɪ 'tiː] [klaʊdz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [dʌlz] [ðə; ði] ['meməri] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]

It	clouds	the	understanding	and	dulls	the	memory	;	and	sometimes	it
它	云	这	理解	和	沉闷	这	记忆	;	和	有时	它

[hæz; həz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪ'fekts] .

has	much	worse	effects	.
有	很多	更糟	效果	.

它会蒙蔽理解力，削弱记忆力；有时甚至会产生更严重的后果。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ]

The	story	is	told	of	the	experience	of	a	brilliant	young	man	—	a
这	故事	是	讲述	的	这	经验	的	一个	杰出的	年轻的	男人	—	一个

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm]['æn,dəuvə] ['kɑːlɪdʒ] — [huː] ,

graduate	from	Andover	College	—	who	,
毕业	从	安多弗	大学	—	WHO	,

故事讲述的是一位才华横溢的年轻人的经历——他是安多佛学院的毕业生——他

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	a	time	,	seemed	to	have	a	wonderful	future	before	him	.
为了	一个	时间	,	似乎	到	有	一个	精彩的	未来	前	他	.

曾几何时，他似乎拥有美好的未来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [sək'sesf(ə)l] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [hoʊps][wɜːr; wər] ['blaɪtɪd] ;

After	a	few	short	successful	years	,	however	,	all	hopes	were	blighted	;
后	一个	很少	短的	成功的	年	,	然而	,	全部	希望	是	秕	;

然而，在经历了短暂的成功几年后，所有的希望都破灭了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] .

he	was	thrown	into	an	insane	asylum	a	physical	wreck	.
他	曾是	抛掷	进入	一个	疯狂的	庇护所	一个	身体的	破坏	.

他被送进了精神病院，身体状况极其糟糕。

[ðə; ði]['dɑːktɚz] [sed] [ðæt] [tə'bækoʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi]

The	doctors	said	that	tobacco	had	done	it	;	but	regardless	of	this	,	he
这	医生	说	那	烟草	有	完毕	它	;	但	不管	的	这	,	他

[wʌz; wəz] [iːtʃ] [deɪ] ['gɪv(ə)n] ,

was	each	day	given	,
曾是	每个	天	给定	,

医生说是吸烟导致的；但尽管如此，他每天都服用.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

according	to	the	rules	of	the	asylum	,	a	small	quantity	of	tobacco	.
根据	到	这	规则	的	这	庇护所	,	一个	小的	数量	的	烟草	.

根据精神病院的规定，允许携带少量烟草。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['hoʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen]

For	twenty	years	he	was	in	this	seemingly	hopeless	condition	;	and	then
为了	二十	年	他	曾是	在	这	似乎	绝望	状况	;	和	然后

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

二十年来，他一直处于这种看似绝望的境地；然后突然间，

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ,

one	day	as	he	was	walking	the	floor	,	his	reason	returned	,
一	天	作为	他	曾是	步行	这	地面	,	他的	原因	返回	,

有一天，当他踱步时，他的理智突然恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	he	realized	what	was	the	matter	.
和	他	已实现	什么	曾是	这	事情	.

他这才意识到出了什么问题。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [greɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] , [hiː; hi] [sed] :

Throwing	the	plug	of	tobacco	through	the	iron	grate	of	his	cell	,	he	said	:
投掷	这	插头	的	烟草	通过	这	铁	格特	的	他的	细胞	,	他	说	:

他将那块烟草扔过牢房的铁栅栏，说道：

" [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

"	What	brought	me	here	?
"	什么	带来	我	这里	?

我为什么会来到这里?

[wʌt] [kiːps] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

What	keeps	me	here	?
什么	保持	我	这里	?

是什么让我留在这里?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ?

Why	am	I	here	?
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[tə'bækoʊ] ! [tə'bækoʊ] ! [tə'bækoʊ] !

Tobacco	!	tobacco	!	tobacco	!
烟草	!	烟草	!	烟草	!

烟草！烟草！烟草！

[gɑːd][help]，[help]！

God	help	,	help	!
上帝	帮助	，	帮助	！

上帝保佑，救命！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

I	will	never	use	it	again	!
我	将要	绝不	使用	它	再次	！

我再也不会用它了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

"	He	was	restored	;	and	for	ten	years	he	preached	the	gospel	.
"	他	曾是	恢复	；	和	为了	十	年	他	布道	这	福音	.

“他恢复了健康；之后十年间，他一直在传福音。”

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [tə'bækoʊ]['ɪndʒər][ðə; ði][maɪnd] ;

But	not	only	does	tobacco	injure	the	mind	;
但	不是	仅有的	做	烟草	损伤	这	头脑	；

但烟草不仅会损害大脑；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt]

it	also	affects	the	blood	and	sensitive	tissues	and	the	different
它	还	影响	这	血	和	敏感的	组织	和	这	不同的

['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

organs	of	the	body	,
器官	的	这	身体	，

它还会影响血液、敏感组织和身体的不同器官。

[wɪtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ækt] ['nɔːrməli] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['prɑːpərli] [mʌst; məst][biː; bi]

which	in	order	to	act	normally	and	to	do	their	work	properly	must	be
哪个	在	命令	到	行为	通常情况下	和	到	做	他们的	工作	适当地	必须	是

[ɪn] ['helθf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	healthful	condition	.
在	健康的	状况	.

它们要正常活动并做好本职工作，就必须处于健康状态。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'kʌmz] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	the	blood	becomes	saturated	with	the	deadly	poison	that	comes	from	the
什么时候	这	血	变成	饱和	和	这	致命	毒	那	来	从	这

[paɪp][ɔːr][sɪ'gɑːr] ,

pipe	or	cigar	,
管道	或者	雪茄	，

当血液被烟斗或雪茄中释放的致命毒素浸透时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['membren] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'kʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

and	the	soft	membranes	of	the	mouth	become	filled	with	the	poisonous
和	这	柔软的	膜	的	这	嘴	变得	已填	和	这	有毒

[sɪ'kriːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kwɪd] ,

secretion	from	the	quid	,
分泌	从	这	英镑	，

口腔的软黏膜会被鱿鱼分泌的毒液充满。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] [ə'fektɪd] ,

as	a	consequence	,	every	member	of	the	body	becomes	affected	,
作为	一个	结果	，	每一个	成员	的	这	身体	变成	做作的	，

因此，身体的每个部位都会受到影响。

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	disease	and	suffering	are	the	final	results	.
和	疾病	和	痛苦	是	这	最终的	结果	.

疾病和痛苦是最终的结果。

[lɔːrd] ['beɪkən] [sed] , " [tuː; tə] [smoʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] , ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [menz]

Lord	Bacon	said	,	"	To	smoke	is	a	secret	delight	,	serving	to	steal	away	men's
主	熏肉	说	,	"	到	抽烟	是	一个	秘密	喜	,	服务	到	偷	离开	男士

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

培根勋爵说："吸烟是一种秘密的乐趣，它能偷走男人的大脑。"

" ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn]['iːv(ə)n] ['laʊdər] [tɜːrmz] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

"	Many	others	have	expressed	themselves	in	even	louder	terms	against	the	evil
"	许多	其他的	有	表达	他们自己	在	甚至	更大声	条款	反对	这	邪恶的

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;

effects	of	tobacco	;
效果	的	烟草	;

"许多其他人也以更强烈的措辞表达了他们对烟草危害的反对；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd][tuː; tə][ed] , [hɪz; ɪz] ['stɛp'ʌŋkəl] .

but	we	must	now	return	to	John	and	to	Ed	,	his	stepuncle	.
但	我们	必须	现在	返回	到	约翰	和	到	艾德	,	他的	继叔	.

但我们现在必须回到约翰和他的继叔埃德身上。

[suːn] ['æftər][ed] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

Soon	after	Ed	came	to	live	in	the	family	,	he	paid	a	visit	to	a
很快	后	艾德	来了	到	居住	在	这	家庭	,	他	有薪酬的	一个	访问	到	一个

['neɪbərɪŋ] [taʊn] ;

neighboring	town	;
邻接	镇	;

埃德来到这个家庭后不久，就去邻近的小镇拜访了一番；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [plʌg] [tə'bækoʊ] .

and	while	there	,	he	stole	from	a	store	a	case	of	plug	tobacco	.
和	尽管	那里	,	他	偷窃	从	一个	店铺	一个	案件	的	插头	烟草	.

在那里，他还从一家商店偷了一箱块状烟草。

[ðɪs] [hiː; hi] ['stelθɪli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [nuː] [hoʊm] , [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][noʊ]

This	he	stealthily	brought	to	his	sister's	new	home	,	confiding	his	secret	to	no
这	他	悄悄地	带来	到	他的	姐妹	新的	家	,	倾诉	他的	秘密	到	不

[wʌn] [ɪk'sept] [dʒɑːn] ;

one	except	John	;
一	除了	约翰	;

他偷偷地把这个带到了他姐姐的新家，除了约翰之外，没有告诉任何人这个秘密；

[ænd; ənd][baɪ] ['dʒenərəs] ['prɔmisiz][hiː; hi] [pə'sweidid] [dʒɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

and	by	generous	promises	he	persuaded	John	to	say	nothing	about	the	matter	.
和	经过	慷慨的	承诺	他	被说服	约翰	到	说	没有什么	关于	这	事情	.

他用慷慨的承诺说服约翰对此事保持沉默。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] .

At	this	time	John	was	in	his	thirteenth	year	.
在	这	时间	约翰	曾是	在	他的	第十三	年	.

当时约翰十三岁。

[hiː; hi] [stɪl] ['kiːnli] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['mɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [soʊ][hiː; hi]

He	still	keenly	felt	that	something	was	dreadfully	missing	in	his	life	;	so	he
他	仍然	敏锐地	毛毡	那	某物	曾是	极其糟糕	丢失的	在	他的	生活	;	所以	他

[tɜːrnd] [tuː; tə][ed] ,

turned	to	Ed	,
转向	到	艾德	,

他仍然强烈地感觉到自己的生活中缺少了某种可怕的东西；于是他转向了埃德。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] .

hoping	**to**	**find**	**that**	**something**	**in**	**his**	**companionship**	**.**
希望	到	寻找	那	某物	在	他的	友谊	.

希望能在与他的相处中找到些什么。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	**again**	**he**	**was**	**disappointed**	**.**
但	再次	他	曾是	失望的	.

但他再次失望了。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['ɛdz] [aɪ'diːlz][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['stændərd] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd]

The	**standard**	**of**	**Ed's**	**ideals**	**were**	**so**	**far**	**below**	**the**	**standard**	**that**	**John**	**had**
这	标准	的	埃德的	理想	是	所以	远的	以下	这	标准	那	约翰	有

[fɪkst] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

fixed	**for**	**himself**	**that**	**John**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**constant**	**repulsion**	**in**	**his**	**heart**
固定的	为了	他自己	那	约翰	曾是	有意识的	的	一个	持续的	排斥	在	他的	心

[tɔːrd] [ed] .

toward	**Ed**	**.**
朝向	艾德	.

埃德的理想标准远远低于约翰为自己设定的标准，以至于约翰内心深处对埃德始终抱有一种厌恶之情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , ['dʒɑːnz] ['loʊnlinəs] [ɪn'kriːst] .

As	**a**	**consequence**	**,**	**John's**	**loneliness**	**increased**	**.**
作为	一个	结果	,	约翰的	孤独	增加	.

结果，约翰的孤独感加剧了。

[ə'baʊt] [ðə; ði][taɪm] [ed] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ə'nʌðər] ['deɪndʒərəs]['pæstaɪm][wʌz; wəz]

About	**the**	**time**	**Ed**	**arrived**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**	**another**	**dangerous**	**pastime**	**was**
关于	这	时间	艾德	到达的	在	这	邻里	,	其他	危险的	消遣	曾是

[ˌɪntrə'duːst] .

introduced	**.**
介绍	.

就在艾德搬到这个社区前后，另一种危险的消遣方式出现了。

['dænsɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒɑːn][wʌz; wəz][æn; ən][æpt]

Dancing	**found**	**a**	**place**	**in**	**the**	**social**	**gatherings**	**;**	**and**	**again**	**John**	**was**	**an**	**apt**
跳舞	成立	一个	地方	在	这	社会的	聚会	;	和	再次	约翰	曾是	一个	易于

['skɑːlər] .

scholar	**.**
学者	.

跳舞在社交聚会中占有一席之地；而约翰又展现出了过人的学识。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Before	**very**	**long**	**he**	**was**	**considered**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**best**	**among**	**the**
前	非常	长的	他	曾是	经过考虑的	到	是	一	的	这	最好的	之中	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] ;

young	**people**	**in**	**this**	**art**	**;**
年轻的	人们	在	这	艺术	;

不久之后，他就被认为是这门艺术中最优秀的年轻人之一；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]['riːəl][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][ðə; ði]

and	**for**	**the**	**time**	**being**	**he**	**seemed**	**to**	**find**	**real**	**enjoyment**	**in**	**the**
和	为了	这	时间	存在	他	似乎	到	寻找	真实的	享受	在	这

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	**.**
娱乐	.

而就目前来看，他似乎确实从这种娱乐中获得了真正的乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm]['pɑːrtli][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz]

There	was	a	fascination	about	it	that	helped	him	partly	to	forget	his
那里	曾是	一个	魅力	关于	它	那	帮助	他	部分	到	忘记	他的

['trʌblz] [ænd; ənd] ['hɑːteikiz] ,

troubles	and	heartaches	,
麻烦	和	心痛	,

它对他来说有一种独特的魅力，这在一定程度上帮助他忘记了烦恼和痛苦。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt]

also	the	discouragements	with	which	he	had	been	haunted	so	much	of	late
还	这	沮丧	和	哪个	他	有	到过	闹鬼的	所以	很多	的	晚的

.

:

.

还有近来一直困扰着他的那些沮丧情绪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

During	the	winter	that	followed	,
期间	这	冬天	那	随后	,

随后的冬天里，

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['spɪrɪt] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]

the	social	spirit	increased	and	the	months	were	full	of	changes	and
这	社会的	精神	增加	和	这	几个月	是	满的	的	变化	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

社会氛围日益浓厚，接下来的几个月充满了变化和激动人心的时刻。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [keɪm]

The	uncle	with	whom	John	and	his	father	had	spent	several	years	came
这	叔叔	和	谁	约翰	和	他的	父亲	有	花费	一些	年	来了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['vɪzɪt] .

with	his	family	for	a	prolonged	visit	.
和	他的	家庭	为了	一个	延长	访问	.

约翰和他的父亲曾与一位叔叔一起生活了好几年，这位叔叔带着家人来进行了一次长时间的探访。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][dʒɑːn] ;

A	hearty	welcome	was	given	the	visitors	,	especially	by	John	;
一个	爽朗	欢迎	曾是	给定	这	访客	,	尤其	经过	约翰	;

来访者受到了热烈欢迎，尤其是约翰；

[fɔːr; fər] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi]

for	regardless	of	the	fact	that	in	order	to	make	room	for	the	company	he
为了	不管	的	这	事实	那	在	命令	到	制作	房间	为了	这	公司	他

[hæd; həd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][naɪs][wɔːrm][bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les]

had	to	exchange	his	nice	warm	bed	in	the	house	for	a	less
有	到	交换	他的	好的	温暖的	床	在	这	房子	为了	一个	较少的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][ɪn][ðə; ði][sɑːd] ['selər] ,

comfortable	one	in	the	sod	cellar	,
舒服的	一	在	这	草皮	地窖	,

尽管为了给公司腾出地方，他不得不放弃屋里温暖舒适的床，搬到地窖里不太舒服的床上，

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]

he	rejoiced	in	the	thought	that	he	could	once	more	be	with	his	old
他	欣喜若狂	在	这	想法	那	他	可以	一次	更多的	是	和	他的	老的

[kəm'pænjən] , [wɪl] .

companion	,	Will	.
伴侣	,	将要	.

想到自己可以再次与老朋友威尔在一起，他感到无比欣喜。

[ɪn][fækt] , ['eni] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] , [ˌdɪskən'tentɪd] [freɪm]

In	fact	,	any	change	was	appreciated	by	John	in	his	restless	,	discontented	frame
在	事实	，	任何	改变	曾是	感谢	经过	约翰	在	他的	不安	，	不满	框架

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

事实上，约翰生性躁动不安，任何改变他都乐于接受。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] ,

The	first	evening	the	boys	retired	early	,
这	第一的	晚上	这	男孩们	退休	早期的	,

第一天晚上，男孩们早早睡下了。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [laɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['vɪzɪt]

partly	because	they	had	no	light	and	partly	because	they	wanted	to	visit
部分	因为	他们	有	不	光	和	部分	因为	他们	通缉	到	访问

[ə'baʊt] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

about	bygone	days	.
关于	逝去的	天	.

部分原因是他们没有灯光，部分原因是他们想重温过去的日子。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

They	had	so	many	things	to	say	to	each	other	;	and	besides	,
他们	有	所以	许多	事物	到	说	到	每个	其他	;	和	除了	,

他们之间有很多话想对彼此说；而且，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðər]

they	wanted	to	lay	their	plans	for	a	jolly	time	while	they	could	be	together
他们	通缉	到	躺	他们的	计划	为了	一个	快乐的	时间	尽管	他们	可以	是	一起

.

:

.

他们想趁着还能在一起的时候，好好计划一下如何度过一段快乐的时光。

[wɪl] [læft] ['hɑːrtɪli] [ə'baʊt]['dʒɑːnz] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

Will	laughed	heartily	about	John's	intense	desire	to	become	a	man	,
将要	笑了	衷心地	关于	约翰的	激烈的	欲望	到	变得	一个	男人	,

威尔对约翰渴望成为男人的强烈愿望开怀大笑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	asked	him	how	he	felt	about	it	now	.
和	问	他	如何	他	毛毡	关于	它	现在	.

然后问他现在对此有何感想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] :

It	was	in	a	discouraged	tone	of	voice	that	John	replied	:
它	曾是	在	一个	灰心	语气	的	嗓音	那	约翰	回复	:

约翰沮丧地回答道：

" [ðer; ðər] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

"	There	ain't	so	much	fun	in	it	as	I	supposed	.
"	那里	不是	所以	很多	乐趣	在	它	作为	我	据称	.

"其实并没有我想象中那么有趣。"

[ðə; ði]['oʊldər][aɪ][get] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [aɪ] [fiːl] .

The	older	I	get	,	the	more	unhappy	I	feel	.
这	老	我	得到	,	这	更多的	不开心	我	感觉	.

年纪越大，我越不快乐。

[waɪ] , [wɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][wɜːr; wər] [ded] .

Why	,	Will	,	there	are	times	when	I	almost	wish	that	I	were	dead	.
为什么	,	将要	,	那里	是	时代	什么时候	我	几乎	希望	那	我	是	死的	.

威尔，有时候我真希望自己死了算了。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɔːr][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] .

No	**one**	**seems**	**to**	**care**	**for**	**me**	**or**	**to**	**have**	**any**	**time**	**to**	**give**	**me**	**.**
不	一	似乎	到	关心	为了	我	或者	到	有	任何	时间	到	给	我	.

似乎没有人关心我，也没有人有时间关心我。

[its] [dʒʌst] - [dʒɑːn] [hɪr] - [ænd; ənd] - [dʒɑːn][ðer; ðər] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

It's	**just**	**'**	**John**	**here**	**'**	**and**	**'**	**John**	**there**	**'**	**;**	**and**	**if**	**I**	**dare**	**to**	**say**	**anything**	**,**
它是	只是	-	约翰	这里	-	和	-	约翰	那里	-	;	和	如果	我	敢	到	说	任何事物	,

就只有"约翰在这里"和"约翰在那里"；如果我胆敢说点什么，

[aɪm] [læft] [æt; ət][ɔːr][toʊld][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

I'm	**laughed**	**at**	**or**	**told**	**to**	**keep**	**still**	**.**
我是	笑了	在	或者	讲述	到	保持	仍然	.

我被嘲笑或者被要求保持安静。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [bɪ'fɔːr] [pɑː] [gɑːt] ['mærid] .

It	**was**	**different**	**before**	**Pa**	**got**	**married**	**.**
它	曾是	不同的	前	宾夕法尼亚州	得到	已婚	.

爸爸结婚前情况不一样。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][gɑːt] ['loʊnsəm] ;

Then	**he**	**used**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**and**	**try**	**to**	**help**	**me**	**when**	**I**	**got**	**lonesome**	**;**
然后	他	用过的	到	讲话	到	我	和	尝试	到	帮助	我	什么时候	我	得到	寂寞	;

后来，当我感到孤独时，他会和我聊天，尽力帮助我；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][best] [wei] [aɪ][kæn; kən] .

but	**now**	**I**	**just**	**have**	**to**	**get**	**along**	**the**	**best**	**way**	**I**	**can**	**.**
但	现在	我	只是	有	到	得到	沿着	这	最好的	方式	我	能	.

但我现在只能尽力而为。

[ɪf] [aɪ][laɪk] ['eniθɪŋ] [its] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [its] [ðə; ði] [seɪm] .

If	**I**	**like**	**anything**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**and**	**if**	**I**	**don't**	**it's**	**the**	**same**	**.**
如果	我	喜欢	任何事物	它是	全部	正确的	,	和	如果	我	不	它是	这	相同的	.

如果我喜欢什么东西，那就没问题；如果不喜欢，也一样。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [pɑː] , [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

"	**I'll**	**just**	**tell**	**you**	**,**	**if**	**it**	**wasn't**	**for**	**Pa**	**,**	**I'd**	**run**	**away**	**from**	**home**	**!**
"	患病的	只是	告诉	你	,	如果	它	不是	为了	宾夕法尼亚州	,	ID	跑步	离开	从	家	!

"我跟你说，要不是爸爸，我早就离家出走了！"

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l]['æftər][ɔːl] .

As	**for**	**being**	**a**	**man**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**that**	**it**	**is**	**so**	**wonderful**	**after**	**all**	**.**
作为	为了	存在	一个	男人	,	我	不	思考	那	它	是	所以	精彩的	后	全部	.

至于做男人，我觉得其实并没有那么美好。

[ðə; ði][men] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][bæd] .

The	**men**	**that**	**I**	**know**	**are**	**all**	**so**	**bad**	**.**
这	男人	那	我	知道	是	全部	所以	坏的	.

我认识的男人都很坏。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ed] !

Just	**look**	**at**	**Ed**	**!**
只是	看	在	艾德	!

看看艾德！

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪn'dʊr] [ed] !

I'm	**getting**	**so**	**that**	**I**	**can**	**hardly**	**endure**	**Ed**	**!**
我是	获得	所以	那	我	能	几乎	忍受	艾德	!

我越来越难以忍受艾德了！

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['dʒɑ:nz] [greɪt] ['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [wɪl] [hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
" In reply to John's great outburst of sorrow , Will had no words of sympathy
" 在 回复 到 约翰的 伟大的 爆发 的 悲哀 , 将要 有 不 字 的 同情
[tu:; tə]['ɔ:fər] .
to offer .
到 提供 .

面对约翰的强烈悲伤，威尔却说不出一句安慰的话。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][prə'poʊz][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spend][ðer; ðər] ['i:vnɪŋz] [ɪn] ['pleɪɪŋ]
All that he could propose was that they could spend their evenings in playing
全部 那 他 可以 提出 曾是 那 他们 可以 花费 他们的 晚上 在 玩耍
[kɑ:rdz] ([fɔ:r; fər] [wɪl] ,
cards (for Will ,
牌 (为了 将要 ,

他唯一能提出的建议就是他们可以晚上一起玩牌（对于威尔来说，

[tu:] , [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [dʒɑ:n][hæd; həd][left] ; [ænd; ənd][kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz]
too , had learned many things since John had left ; and card - playing was
也 , 有 学习 许多 事物 自从 约翰 有 左边 ; 和 卡片 - 玩耍 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]) .
one of them) .
一 的 他们) .

约翰离开后，他也学到了很多东西；打牌就是其中之一）。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['hævnt]
John was pleased with the suggestion ; but he said , " I haven't
约翰 曾是 高兴 和 这 建议 ; 但 他 说 , " 我 还没有
['eni][kɑ:rdz] .
any cards .
任何 牌 .

约翰对这个建议很满意；但他说道："我没有牌。"

" [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['dɪfɪkəlti]
" As usual , however , he was quick to invent a way out of that difficulty
" 作为 通常 , 然而 , 他 曾是 快的 到 发明 一个 方式 出去 的 那 困难
[ænd; ənd] ['ædɪd] :
and added :
和 额外 :

然而，他像往常一样迅速找到了摆脱困境的方法，并补充道：

" [heɪ] , [wɪl] !
" Hey , Will !
" 嘿 , 将要 !

"嘿，威尔！"

[waɪ] ['kudnt] [wi:; wi] [meɪk] [sʌm; səm] ?
why couldn't we make some ?
为什么 不能 我们 制作 一些 ?

为什么我们不能自己做一些呢?

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['kɑ:rdbɔ:rd][bɑ:ksɪz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][kʌt] [ʌp] .
I know where there's a lot of cardboard boxes that we could cut up .
我 知道 在哪里 有 一个 很多 的 纸板 盒子 那 我们 可以 切 向上 .

我知道哪里有很多纸箱，我们可以把它们拆开。

[wʌn][kʊd; kəd][kʌt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɑ:rkt] [ðem; ðəm] .
One could cut while the other marked them .
一 可以 切 尽管 这 其他 标记 他们 .

一个人负责切割，另一个人负责标记。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
You would know how to make them , would you not ? "
你 会 知道 如何 到 制作 他们 , 会 你 不是 ? "

你应该知道怎么做吧?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wɪl] ['ænsər] .
" Yes , I think so , " Will answered .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 将要 回答 .

"是的，我也这么认为。"威尔回答道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]
" We could do that all right in the daytime ; but how could we work in the
" 我们 可以 做 那 全部 正确的 在 这 白天 ; 但 如何 可以 我们 工作 在 这
[dɑːrk] ?
dark ?
黑暗的 ?

"白天我们当然可以做到；但是晚上我们怎么能工作呢？"

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['veri] [koʊld] [ɪn] [hɪr] ? "
And does it get very cold in here ? "
和 做 它 得到 非常 寒冷的 在 这里 ? "

这里很冷吗?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] [soʊ] ['ɔːfli] [koʊld] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] ,
" Oh , it doesn't get so awfully cold ; and as for a light ,
" 哦 , 它 不 得到 所以 非常 寒冷的 ; 和 作为 为了 一个 光 ,

"哦，天气没那么冷；至于照明，

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [lɑːrd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ræg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [laɪt] !
I can get a dish of lard and put a rag in it which we can light !
我 能 得到 一个 盘子 的 猪油 和 放 一个 抹布 在 它 哪个 我们 能 光 !

我可以拿一盘猪油，放一块破布进去，然后点燃它!

[ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [laɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] .
That won't be a very good light ; but I think we can get along .
那 惯于 是 一个 非常 好的 光 ; 但 我 思考 我们 能 得到 沿着 .

那光线可能不太好；但我认为我们能相处融洽。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔːl] [tæsk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːrdz] .
" The boys found that it was no small task to make the cards .
" 这 男孩们 成立 那 它 曾是 不 小的 任务 到 制作 这 牌 .

男孩们发现制作卡片并非易事。

[fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] .
First they had to cut the cardboard .
第一的 他们 有 到 切 这 纸板 .

首先他们得把纸板裁切开。

[ðɪs] [dʒɑːn] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [naɪf] .
This John did with a very sharp knife .
这 约翰 做过 和 一个 非常 锋利的 刀 .

约翰用一把非常锋利的刀做了这件事。

[nekst] , [ðeɪ] [druː] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['daiəmənds] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] ['mɑːkiŋz] .
Next , they drew hearts and diamonds and other necessary markings .
下一个 , 他们 画 心 和 钻石 和 其他 必要的 标记 .

接下来，他们画出了红心、方块和其他必要的图案。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][set][ʌv; əv][kɑːrdz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [kruːd] [wʌn] [wen] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz]

To	be	sure	,	the	set	of	cards	was	a	very	crude	one	when	it	was
到	是	当然	,	这	放	的	牌	曾是	一个	非常	原油	一	什么时候	它	曾是

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

可以肯定的是，这副扑克牌做完之后非常粗糙；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæk] ,

and	when	the	boys	began	to	shuffle	them	in	the	pack	,
和	什么时候	这	男孩们	开始	到	洗牌	他们	在	这	盒	,

当男孩们开始在背包里重新排列它们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

they	were	disappointed	because	of	the	bulky	appearance	and	wished	for
他们	是	失望的	因为	的	这	笨重	外貌	和	希望	为了

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [set] .

a	more	perfect	set	.
一个	更多的	完美的	放	.

他们对产品笨重的外观感到失望，希望能够买到更完美的产品。

[bʌt; bət][dʒɑːn][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,

But	John	had	done	a	good	job	in	cutting	them	out	,
但	约翰	有	完毕	一个	好的	工作	在	切割	他们	出去	,

但约翰在把它们剔除方面做得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] .

and	the	marking	answered	the	purpose	very	well	.
和	这	标记	回答	这	目的	非常	出色地	.

评分标准很好地达到了目的。

[soʊ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [laɪt] ,

So	night	after	night	,	by	the	aid	of	the	flickering	and	sputtering	light	,
所以	夜晚	后	夜晚	,	经过	这	援助	的	这	闪烁	和	溅射	光	,

于是，夜复一夜，借助那忽明忽暗的灯光，

['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ræg] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] [ʌv; əv][lɑːrd] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

furnished	by	the	rag	burning	in	the	saucer	of	lard	,	the	two	boys	,
提供	经过	这	抹布	燃烧	在	这	碟子	的	猪油	,	这	二	男孩们	,

两个男孩，靠着盛着猪油的碟子里燃烧的破布，

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [loʊ] , [sæt] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

with	heads	bent	low	,	sat	scheming	and	planning	,
和	头部	弯曲	低的	,	卫星	心计	和	规划	,

他们低着头，坐着密谋策划。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

each	striving	to	get	ahead	of	the	other	in	the	game	.
每个	努力	到	得到	前方	的	这	其他	在	这	游戏	.

双方都力求在比赛中超越对方。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['wɪlz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

Long	before	Will's	visit	was	ended	,
长的	前	遗嘱	访问	曾是	结束	,

在威尔的访问结束之前很久，

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['skɪlf(ə)l][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [get][ðə; ði]

both	boys	had	become	so	skillful	in	playing	that	the	one	could	scarcely	get	the
两个都	男孩们	有	变得	所以	熟练	在	玩耍	那	这	一	可以	几乎	得到	这

['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ən'les] [wʌn][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['tʃiːtɪd] .

better	of	the	other	unless	one	in	some	way	cheated	.
更好的	的	这	其他	除非	一	在	一些	方式	作弊	.

两个男孩的球技都非常高超，除非一方作弊，否则很难战胜另一方。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ]['meni] [ˌʌndə'hændɪd] [trɪks] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
This caused them to try many underhanded tricks and encouraged them to
这 导致 他们 到 尝试 许多 卑鄙的 技巧 和 鼓励 他们 到
[bet][ænd; ənd]['gæmb(ə)l] ;
bet and gamble ;
赌注 和 赌博 ;

这导致他们尝试了许多卑鄙的伎俩，并鼓励他们进行赌博；

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [æz; əz]['weɪdʒərz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and in course of time they had exchanged as wagers the greater part of
和 在 课程 的 时间 他们 有 交换 作为 赌注 这 更大的 部分 的
[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
their simple belongings .
他们的 简单的 财物 .

久而久之，他们把大部分家当都拿去打赌了。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli]
Taking advantage of one another became a part of the game and seemingly
采取 优势 的 一 其他 成为 一个 部分 的 这 游戏 和 似乎
[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪm] .
was the principal aim .
曾是 这 主要的 目的 .

互相利用成了游戏的一部分，而且似乎成了主要目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][spend][ɪn] ['dænsɪŋ] [wɜ:r; wər][spent][ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
And the evenings that they did not spend in dancing were spent in indulging in
和 这 晚上 那 他们 做过 不是 花费 在 跳舞 是 花费 在 沉溺于 在
[ði:z] ['deɪndʒərəs] [ˌə'mju:zmənts] .
these dangerous amusements .
这些 危险的 娱乐 .

他们没有用来跳舞的夜晚，就都用来沉迷于这些危险的娱乐活动。

([kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] — [æz; əz] [dʌz] ['ɔ:lsoʊ] ['dænsɪŋ] — [wi:ldz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['hɑ:rmf(ə)l]
(Card - playing — as does also dancing — wields an influence that is very harmful
(卡片 - 玩耍 — 作为 做 还 跳舞 — 挥舞 一个 影响 那 是 非常 有害
, [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
, especially to the young .
, 尤其 到 这 年轻的 .

（打牌——就像跳舞一样——会产生非常有害的影响，尤其对年轻人而言。）

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn'kri:sɪz] ,
As the interest in the game increases ,
作为 这 兴趣 在 这 游戏 增加 ,

随着人们对这款游戏的兴趣日益浓厚，

[ðə; ði] ['pleɪɝz] - [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ɪz] ['lesnd] .
the players ' desire for things that are good and wholesome is lessened .
这 玩家 - 欲望 为了 事物 那 是 好的 和 健康 是 减少 .

球员们对美好、有益的事物的渴望降低了。

[wʌn] ['pleɪər] [si:z] ['oʊnli][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'raɪvz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
One player sees only the pleasure that he derives from getting the better of
一 玩家 看到 仅有的 这 乐趣 那 他 衍生 从 获得 这 更好的 的
[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] .
the one he is playing against .
这 一 他 是 玩耍 反对 .

一名球员只看到战胜对手所带来的快感。

[hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [ˌʌn'fer] ['meθədz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn]

He	fails	to	see	that	each	time	he	stoops	to	unfair	methods	in	order	to	gain
他	失败	到	看	那	每个	时间	他	门廊	到	不公平	方法	在	命令	到	获得

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['hɛlps] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɔːŋ]

his	purpose	he	helps	to	pave	the	way	for	other	things	that	are	wrong
他的	目的	他	帮助	到	铺平	这	方式	为了	其他	事物	那	是	错误的

[ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] .)

and	deceitful	.	)
和	欺骗性的	.	)

他没有意识到，每次他为了达到目的而采取不正当手段时，他都在为其他错误和欺骗的行为铺平道路。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri]

When	the	first	warm	days	of	spring	arrived	and	the	grass	of	the	prairie
什么时候	这	第一的	温暖的	天	的	春天	到达的	和	这	草	的	这	草原

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ɪts] ['taɪni] [bleɪdz] ,

began	to	unfold	its	tiny	blades	,
开始	到	展开	它是	微小的	刀片	,

当春天的第一缕暖阳到来，草原上的小草开始舒展开它细小的叶片时，

['dʒɑːnz] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

John's	uncle	said	it	was	time	for	him	and	his	family	to	return	home
约翰的	叔叔	说	它	曾是	时间	为了	他	和	他的	家庭	到	返回	家

.

:

.

约翰的叔叔说，他和家人该回家了。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It's	a	long	way	,	Will	,	"	he	said	;
"	它是	一个	长的	方式	,	将要	,	"	他	说	;

"路途遥远，威尔，"他说；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] [bɪg] [krɑːp] [ʌv; əv] - -

"	and	we	must	get	there	in	good	time	to	plant	a	big	crop	of	'	tobaker
"	和	我们	必须	得到	那里	在	好的	时间	到	植物	一个	大的	庄稼	的	-	-

. -

'

: -

. -

"我们必须及时赶到那里，种植大量的'托巴克'(一种烟草)。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ˌjuː 'es] [læst] [jɪr] !

You	remember	we	didn't	have	near	enough	to	do	us	last	year	!
你	记住	我们	没有	有	靠近	足够的	到	做	我们	最后的	年	!

你还记得我们去年资金严重不足吗!

" [wɪl] [ə'griːd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] ,

"	Will	agreed	;	but	the	boys	were	all	sorry	to	be	separated	again	,
"	将要	同意	;	但	这	男孩们	是	全部	对不起	到	是	分开	再次	,

威尔同意了；但男孩们都很遗憾再次分离。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] ,

and	when	the	day	of	departure	came	,
和	什么时候	这	天	的	离开	来了	,

到了启程之日，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ˌfer'wel] .

it	was	very	hard	indeed	for	them	to	bid	one	another	farewell	.
它	曾是	非常	难的	的确	为了	他们	到	出价	一	其他	告别	.

他们彼此道别真的非常艰难。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ænt] ,

During	the	winter	months	John	had	not	thought	much	about	his	aunt	,
期间	这	冬天	几个月	约翰	有	不是	想法	很多	关于	他的	阿姨	,

整个冬天，约翰都没怎么想起他的姑妈。

[fɔ:r; fər] [wɪl] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

for	Will	and	he	had	been	too	deeply	interested	in	other	things	.
为了	将要	和	他	有	到过	也	深	感兴趣的	在	其他	事物	.

因为他和威尔都太专注于其他事情了。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [ðæt] [oʊld] ['lɔ:ŋɪŋ] [ə'gen] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

But	now	at	the	last	moment	that	old	longing	again	clutched	at	his	heart	.
但	现在	在	这	最后的	片刻	那	老的	渴望	再次	紧握	在	他的	心	.

但就在最后一刻，那份久违的渴望再次攫住了他的心。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['faɪnəli] [lɔ:st][ðem; ðəm][tu:; tə]

When	he	saw	them	disappearing	in	the	distance	and	finally	lost	them	to
什么时候	他	锯	他们	消失	在	这	距离	和	最后	丢失的	他们	到

[vju:] ,

view	,
看法	,

当他看到他们消失在远方，最终消失在视线之外时，

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ðæt][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['sməʊldərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

like	a	flash	the	desire	that	had	so	long	been	smoldering	within	his	heart
喜欢	一个	闪光	这	欲望	那	有	所以	长的	到过	闷烧	之内	他的	心

[wʌz; wəz] [fænd] ,

was	fanned	,
曾是	扇形	,

如同闪电一般，他心中酝酿已久的欲望被彻底点燃了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪti] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [wʌt]

as	it	were	,	into	a	mighty	flame	,	and	in	his	mind	he	resolved	what
作为	它	是	,	进入	一个	强大的	火焰	,	和	在	他的	头脑	他	已解决	什么

[hi:; hi] [wʊd] [du:] .

he	would	do	.
他	会	做	.

仿佛化作熊熊烈火，他心中下定决心要做什么。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm][noʊ][lɔ:ŋgər] !

"	I	will	stay	in	this	home	no	longer	!
"	我	将要	停留	在	这	家	不	更长	!

“我再也不会待在这个家里了！”

" [hi:; hi][kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

"	he	cried	in	his	distress	.
"	他	哭	在	他的	痛苦	.

他痛苦地哭了起来。

" [maɪ]['fɑ:ðər] [meɪ] [mɪs] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

"	My	father	may	miss	me	;	but	if	I	stay	here	,	I	shall	die	!
"	我的	父亲	可能	错过	我	;	但	如果	我	停留	这里	,	我	将	死	!

“我的父亲可能会想念我；但是如果我留在这里，我就会死！”

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hi:; hi]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

"	and	going	to	his	father	,	he	stated	his	intentions	.
"	和	去	到	他的	父亲	,	他	声明	他的	意图	.

然后他去见他的父亲，说明了自己的意图。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['liːvɪŋ] [hoʊm]
Leaving **Home**
离开 家

离家

[æz; əz]['dʒɑːnz]['fɑːðər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] [pə'θetɪk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
As **John's** **father** **looked** **into** **the** **deep** **pathetic** **eyes** **of** **his** **son** **,**
作为 约翰的 父亲 看起来 进入 这 深的 可怜的 眼睛 的 他的 儿子 ,

约翰的父亲凝视着儿子那双深邃而充满悲悯的眼睛，

[hiː; hɪ][ɪn][pɑːrt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hɪ] [riːd] .
he **in** **part** **understood** **the** **meaning** **of** **what** **he** **read** **.**
他 在 部分 理解 这 意义 的 什么 他 读 .

他部分理解了他所读内容的含义。

[hiː; hɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;
He **could** **see** **that** **the** **soul** **of** **his** **child** **was** **crying** **out** **for** **something** **;**
他 可以 看 那 这 灵魂 的 他的 孩子 曾是 哭泣 出去 为了 某物 ;

他能感觉到孩子的灵魂在呼唤着什么；

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [truː] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] .
but **again** **he** **failed** **to** **understand** **the** **true** **longings** **of** **the** **young** **heart** **.**
但 再次 他 失败的 到 理解 这 真的 渴望 的 这 年轻的 心 .

但他再次未能理解年轻人内心真正的渴望。

[hiː; hɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] ['sɪnfl] ['hæbɪts] ,
He **failed** **to** **see** **that** **the** **boy** **was** **being** **crushed** **by** **sinful** **habits** **,**
他 失败的 到 看 那 这 男生 曾是 存在 碎 经过 罪恶的 习惯 ,

他没有意识到这个男孩正被罪恶的习惯所吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][pə'rent(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .
and **that** **for** **parental** **care** **and** **interest** **he** **was** **starving** **.**
和 那 为了 父母 关心 和 兴趣 他 曾是 饥饿 .

他渴望得到父母的关爱和关注，却为此感到饥渴。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ðə; ðɪ]['fɑːðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ʌn'rest] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]
In **ignorance** **the** **father** **supposed** **that** **the** **boy's** **unrest** **was** **due** **to** **a**
在 无知 这 父亲 据称 那 这 男孩们 动荡 曾是 到期的 到 一个
['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
longing **to** **know** **more** **of** **the** **world** **,**
渴望 到 知道 更多的 的 这 世界 ,

父亲无知地认为，儿子的不安是因为渴望了解更多世界的事情。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪk'splɔːrər] [iks'piəriənsiz] .
to **a** **feeling** **akin** **to** **that** **which** **an** **explorer** **experiences** **.**
到 一个 感觉 类似的 到 那 哪个 一个 探险家 经历 .

感觉就像探险家所经历的那样。

[pʊr] [mæn] !
Poor **man** **!**
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[kʊd; kəd][hiː; hɪ][hæv; həv] [noʊn] [dʒʌst] [ðen] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
Could **he** **have** **known** **just** **then** **what** **really** **was** **troubling** **his** **boy** **,**
可以 他 有 已知 只是 然后 什么 真的 曾是 令人不安的 他的 男生 ,

他当时是否知道儿子真正烦恼的是什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [aʊt][tuː; tə][dʒɑːn][ðə; ði] " ['ɑːlɪv]
he could have stayed the spirit of unrest by holding out to John the " olive
他 可以 有 入住 这 精神 的 动荡 经过 保持 出去 到 约翰 这 " 橄榄
[brænʧ] [ʌv; əv] [piːs] .
branch of peace .
分支 的 和平 .

他本可以向约翰伸出"和平的橄榄枝"，从而平息动乱。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] : " [dʒɑːn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .
" He could have said : " John , we have drifted apart .
" 他 可以 有 说 : " 约翰 , 我们 有 漂移 除 .

他本可以说："约翰，我们已经渐行渐远了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
We are not to one another what we used to be .
我们 是 不是 到 一 其他 什么 我们 用过的 到 是 .

我们之间的关系已不如从前。

[stɑːp] , [maɪ] [bɔɪ] ; [sɪt] [daʊn] [hɪr] .
Stop , my boy ; sit down here .
停止 , 我的 男生 ; 坐 向下 这里 .

孩子，停下，坐下。

[let] [juː 'es] ['kerfəli] [tɔːk] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌʧ] [ə; eɪ][step] .
Let us carefully talk these things over before you take such a step .
让 我们 小心 讲话 这些 事物 超过 前 你 拿 这样的 一个 步 .

在你采取这样的行动之前，让我们仔细商量一下这些事情。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['meni] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]['iːvəlz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
Out in the world you will meet many temptations and evils , more than you
出去 在 这 世界 你 将要 见面 许多 诱惑 和 罪恶 , 更多的 比 你
[hæv; həv]['evər] [noʊn] .
have ever known .
有 曾经 已知 .

走出国门，你将遇到许多诱惑和邪恶，比你以往所知的要多得多。

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['tendər] [wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]
" And many other tender words of advice he might have spoken to the
" 和 许多 其他 投标 字 的 建议 他 可能 有 说 到 这
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

"他还可能对孩子说了许多其他温柔的劝告；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'spoʊkən] .
but these things were left unspoken .
但 这些 事物 是 左边 未说出口的 .

但这些事情都未被说出口。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊnli] [sed] , " [dʒɑːn] ,
Instead , his father only said , " John ,
反而 , 他的 父亲 仅有的 说 , " 约翰 ,

相反，他的父亲只说："约翰，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] ;
I would like to have you remain at home a while longer ;
我 会 喜欢 到 有 你 保持 在 家 一个 尽管 更长 ;

我希望你再在家待一段时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ,
but if you are determined to go , you may ,
但 如果 你 是 决定 到 去 , 你 可能 ,

但如果你决心要去，你就可以去。

['oʊnli] [rɪ'membər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:][æz; əz] ['nɪrli] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] !

only	remember	to	try	to	do	as	nearly	right	as	you	can	!
仅有的	记住	到	尝试	到	做	作为	几乎	正确的	作为	你	能	!

记住，尽量做到最好就好!

[aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [wel] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [seɪk] ;

I	have	wanted	to	bring	you	up	well	for	your	mother's	sake	;
我	有	通缉	到	带来	你	向上	出色地	为了	你的	母亲的	清酒	;

为了你母亲的缘故，我一直想把你好好抚养长大;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [plænz][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fju:tʃər] .

for	she	had	made	so	many	plans	for	your	future	.
为了	她	有	制成	所以	许多	计划	为了	你的	未来	.

因为她为你的未来做了很多规划。

[maɪ] [wɪʃ] , [dʒɑ:n] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

My	wish	,	John	,	is	that	you	become	a	good	man	.
我的	希望	,	约翰	,	是	那	你	变得	一个	好的	男人	.

约翰，我希望你能成为一个好人。

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ˌfer'wel] [spi:tʃ] ;

"	John	was	deeply	touched	by	his	father's	farewell	speech	;
"	约翰	曾是	深	感动	经过	他的	父亲的	告别	演讲	;

约翰被父亲的告别演说深深感动了;

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] , [hi:; hi]

and	had	there	been	any	other	drawing	to	keep	him	at	home	,	he
和	有	那里	到过	任何	其他	绘画	到	保持	他	在	家	,	他

['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

certainly	would	have	remained	.
当然	会	有	剩余	.

如果还有其他画作能让他留在家里，他肯定会留下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [su:n] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ɪn]

As	it	was	,	he	soon	gathered	together	his	belongings	,	and	while	still	in
作为	它	曾是	,	他	很快	聚集	一起	他的	财物	,	和	尽管	仍然	在

[hɪz; ɪz] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [jɪr] ,

his	thirteenth	year	,
他的	第十三	年	,

事实上，他很快收拾好自己的行李，当时他才十三岁。

[sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θrɪfti]

said	good	-	by	to	his	people	,	and	went	away	to	work	for	a	thrifty
说	好的	-	经过	到	他的	人们	,	和	去	离开	到	工作	为了	一个	节俭

['fɑ:rmər] .

farmer	.
农民	.

他向族人告别，然后去给一位节俭的农民做工。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

During	the	two	years	preceding	his	departure	from	home	,
期间	这	二	年	前	他的	离开	从	家	,

在他离家前的两年里，

[dʒɑ:n][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmɚz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

John	had	now	and	then	worked	for	the	farmers	in	different	parts	of	the
约翰	有	现在	和	然后	工作	为了	这	农民	在	不同的	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

约翰曾多次在全国各地为农民工作。

[ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
This **and** **his** **attendance** **at** **the** **social** **gatherings** **had** **enabled** **him** **to**
这 和 他的 出席 在 这 社会的 聚会 有 已启用 他 到
[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
become **acquainted** **with** **numbers** **of** **boys** **,**
变得 熟人 和 数字 的 男孩们 ,

这一点以及他参加社交聚会的经历，使他结识了许多男孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [rʌf] .
some **of** **whom** **were** **very** **wild** **and** **rough** **.**
一些 的 谁 是 非常 荒野 和 粗糙的 .

他们当中有些人非常野蛮粗鲁。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [wɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] ,
But **because** **of** **the** **companionship** **of** **Will** **during** **the** **winter** **months** **,**
但 因为 的 这 友谊 的 将要 期间 这 冬天 几个月 ,

但因为有威尔在冬季陪伴，

[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] .
the **evil** **influences** **of** **his** **wide** **circle** **of** **friends** **had** **not** **been** **so** **strong** **.**
这 邪恶的 影响 的 他的 宽的 圆圈 的 朋友们 有 不是 到过 所以 强的 .

他庞大的朋友圈中的不良影响并没有那么强大。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd] ,
But **when** **the** **cousins** **were** **parted** **,**
但 什么时候 这 表兄弟姐妹 是 分手了 ,

但当表兄弟俩被迫分离时，

['dʒɑ:nz][kəm'pænjənz][wɜ:r; wər][ə'gen][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd] ['tʌfəst] [ɪn][ðə; ði]
John's **companions** **were** **again** **some** **of** **the** **roughest** **and** **toughest** **in** **the**
约翰的 同伴 是 再次 一些 的 这 最粗糙 和 最难 在 这
[kə'mju:nəti] .
community **.**
社区 .

约翰的同伴们又是社区里最粗野、最强悍的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [bɪr] [bɪlz] [ɪn'kri:st] ,
Because **of** **this** **his** **tobacco** **and** **beer** **bills** **increased** **,**
因为 的 这 他的 烟草 和 啤酒 账单 增加 ,

因此，他的烟草和啤酒开销增加了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪk'spendɪtʃər] [hi:; hi] ['ædɪd] ['meni] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['wɪski] .
and **to** **this** **alarming** **expenditure** **he** **added** **many** **accounts** **for** **whiskey** **.**
和 到 这 令人担忧 支出 他 额外 许多 账户 为了 威士忌酒 .

除了这笔惊人的开支外，他还增加了许多威士忌的消费。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
John **had** **made** **a** **discovery** **.**
约翰 有 制成 一个 发现 .

约翰有了新的发现。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ed] ,
He **had** **found** **that** **Ed** **,**
他 有 成立 那 艾德 ,

他发现埃德，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ([ə; eɪ]
in **order** **to** **satisfy** **the** **awful** **craving** **and** **gnawing** **in** **his** **stomach** **(** **a**
在 命令 到 满足 这 可怕 渴望 和 啃咬 在 他的 胃 (一个
[sen'seɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['pɔɪzn]) ,
sensation **produced** **by** **the** **tobacco** **poison** **)** **,**
感觉 生产 经过 这 烟草 毒) ,

为了满足他胃里那种可怕的渴望和翻腾感（这是烟草毒素引起的），

[wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɪski] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n][dʒɑːn]

was	using	a	generous	supply	of	whiskey	;	and	for	the	same	reason	John
曾是	使用	一个	慷慨的	供应	的	威士忌酒	;	和	为了	这	相同的	原因	约翰

[bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

began	to	use	it	.
开始	到	使用	它	.

当时他大量饮用威士忌；出于同样的原因，约翰也开始饮用威士忌。

['wɪski] [dɪd][pər'hæps]['sætɪsfaɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] ;

Whiskey	did	perhaps	satisfy	for	the	time	being	;
威士忌酒	做过	也许	满足	为了	这	时间	存在	;

威士忌或许暂时能满足需求；

[bʌt; bət][dʒɑːn]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋli] [gʊd] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['veri] [suːn] [gɔːn]

but	John	also	discovered	that	the	seemingly	good	effect	was	very	soon	gone
但	约翰	还	发现	那	这	似乎	好的	影响	曾是	非常	很快	已消失

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðer; ðər] ,

and	that	the	old	trouble	was	again	there	,
和	那	这	老的	麻烦	曾是	再次	那里	,

但约翰也发现，这种看似好的效果很快就消失了，老问题又出现了。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

only	with	renewed	force	and	strength	.
仅有的	和	更新	力量	和	力量	.

只有重新振作起来，才能有所作为。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] ,

Another	thing	he	found	,	too	,
其他	事物	他	成立	,	也	,

他还发现了另一件事。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['hæbɪts][wʌn]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɪrs]

was	that	he	had	added	to	his	list	of	evil	habits	one	even	more	fierce
曾是	那	他	有	额外	到	他的	列表	的	邪恶的	习惯	一	甚至	更多的	凶猛的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	strong	than	the	others	.
和	强的	比	这	其他的	.

原来，他又给自己的恶习清单上增添了一个比其他恶习更加凶猛、更加严重的恶习。

[wen] [dʒɑːn][left] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

When	John	left	home	,	his	desire	was	principally	to	find	relief	for	his
什么时候	约翰	左边	家	,	他的	欲望	曾是	主要	到	寻找	宽慰	为了	他的

['loʊnlinəs] ;

loneliness	;
孤独	;

约翰离家时，主要目的是为了排解孤独；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] .

but	he	had	another	object	.
但	他	有	其他	目的	.

但他还有另一个东西。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'freɪ] .

His	expenses	had	been	heavy	and	hard	to	defray	.
他的	开支	有	到过	重的	和	难的	到	支付	.

他的开销很大，难以支付。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪski] ['ædɪd]

And	now	with	the	amount	he	had	to	pay	for	his	whiskey	added
和	现在	和	这	数量	他	有	到	支付	为了	他的	威士忌酒	额外

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['spendɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

to	what	he	was	already	spending	for	beer	and	tobacco	,
到	什么	他	曾是	已经	开支	为了	啤酒	和	烟草	,

现在，他不仅要花在啤酒和烟草上，还要支付威士忌的费用。

[hɪz; ɪz] [bɪlz] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər]

his	bills	were	so	high	he	felt	that	he	must	have	more	money	in	order
他的	账单	是	所以	高的	他	毛毡	那	他	必须	有	更多的	钱	在	命令

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

他的账单金额如此之高，他觉得自己必须有更多的钱才能支付这些账单。

[ðɪs] ['siːmɪŋ] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]

This	seeming	necessity	was	,	therefore	,	one	thing	that	urged	him	to	take	the
这	似乎	必要性	曾是	,	所以	,	一	事物	那	敦促	他	到	拿	这

[step] [hiː; hi] [tʊk] .

step	he	took	.
步	他	采取	.

因此，这种看似必要的因素促使他采取了最终采取的行动。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['hoʊmsted]

Leaving	the	Old	Homestead
离开	这	老的	家园

离开老宅

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər][fɔːr; fər] [huːm] [dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men][æz; əz] "

The	farmer	for	whom	John	began	to	work	was	known	among	his	men	as	"
这	农民	为了	谁	约翰	开始	到	工作	曾是	已知	之中	他的	男人	作为	"

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

约翰开始为之工作的农场主，他的工人们都称他为"队长"。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [haɪrd] [help] [wɜːrkt] ['ʌndər] [wʌn]['mænɪdʒər] , [ɔːr] [bɔːs] ;

"	All	the	hired	help	worked	under	one	manager	,	or	boss	;
"	全部	这	雇用	帮助	工作	在下面	一	经理	,	或者	老板	;

"所有雇佣的员工都在一位经理或老板的领导下工作；

[soʊ]['dʒɑːnz] [ɪk'spɪrɪəns] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['verɪd] .

so	John's	experience	while	in	this	service	was	new	and	varied	.
所以	约翰的	经验	尽管	在	这	服务	曾是	新的	和	多种多样	.

因此，约翰在服役期间的经历是全新的、丰富多彩的。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz] [tə'deɪ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['fɑːrmər][ziː] ,

"	We	have	orders	today	to	work	for	Farmer	Z	,
"	我们	有	订单	今天	到	工作	为了	农民	Z	,

"我们今天接到为Z农场主工作的订单，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər]['dʒɑːnz][ə'raɪv(ə)l] .

"	explained	the	boss	one	morning	a	few	weeks	after	John's	arrival	.
"	解释	这	老板	一	早晨	一个	很少	周	后	约翰的	到达	.

"约翰到任几周后的一天早上，老板解释道。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪn]

"	And	the	captain	says	we	must	be	sure	and	get	around	there	early	in
"	和	这	队长	说道	我们	必须	是	当然	和	得到	大约	那里	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

"船长说我们必须确保一大早就到达那里。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ['oʊvər][ðer; ðər] .

for	we	are	to	get	our	breakfast	over	there	.
为了	我们	是	到	得到	我们的	早餐	超过	那里	.

因为我们要去那边吃早餐。

" [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['fɑːrmər][ziː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [ɪm'plɔɪər]

"	The	home	of	Farmer	Z	was	some	distance	from	that	of	John's	employer
"	这	家	的	农民	Z	曾是	一些	距离	从	那	的	约翰的	雇主

;

;
;

"农夫 Z 的家离约翰的雇主家有一段距离;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd][wɜːr; wər] [suːn] ['kæriɪŋ]

but	the	prancing	horses	on	which	the	men	were	to	ride	were	soon	carrying
但	这	轻快地跳跃	马匹	在	哪个	这	男人	是	到	骑	是	很快	携带

[ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ,

them	across	the	prairie	,
他们	穿过	这	草原	,

但男人们要骑的骏马很快就驮着他们穿越了草原。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['fɑːrmər][zed]['mɑːdɪst]

and	it	was	not	long	until	they	were	in	sight	of	Farmer	Z's	modest
和	它	曾是	不是	长的	直到	他们	是	在	视线	的	农民	Z 的	谦虚的

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

没过多久，他们就看到了 Z 农夫那简朴的农舍。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ['fɑːrmər][ziː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;

As	they	entered	the	gateway	,	Farmer	Z	stepped	into	the	doorway	;
作为	他们	进入	这	网关	,	农民	Z	步	进入	这	门口	;

他们进入大门时，农夫 Z 走进了门口;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	he	greeted	the	men	with	a	kindly	"	Good	morning	,
和	什么时候	他	问候	这	男人	和	一个	亲切地	"	好的	早晨	,

当他亲切地向男人们问好时，"早上好"，

" [dʒɑːn] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ]

"	John	particularly	noticed	his	countenance	and	expression	and	wondered	why
"	约翰	特别	注意到	他的	面容	和	表达	和	想知道	为什么

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

he	was	so	different	from	the	comrades	with	whom	he	had	always
他	曾是	所以	不同的	从	这	同志们	和	谁	他	有	总是

[ə'soʊsieɪtɪd] .

associated	.
联系	.

约翰特别注意到他的容貌和表情，心想他为什么和自己一直以来交往的同志们如此不同。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] ,

He	noticed	,	too	,	that	,
他	注意到	,	也	,	那	,

他还注意到，

[æz; əz][ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

as	the	men	gathered	in	the	dining	room	and	took	their	places	around	the
作为	这	男人	聚集	在	这	用餐	房间	和	采取	他们的	地方	大约	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

男人们聚集在餐厅里，围坐在餐桌旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ;

they	were	quiet	and	reserved	;
他们	是	安静的	和	预订的	;

他们安静而内敛；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ] [stɪl] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — ['fɑːrmər][ziː] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]

and	he	was	puzzled	by	still	another	thing	—	Farmer	Z	bowed	his	head
和	他	曾是	困惑	经过	仍然	其他	事物	—	农民	Z	鞠躬	他的	头

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

and	thanked	God	for	all	of	His	blessings	and	benefits	and	goodness
和	谢谢	上帝	为了	全部	的	他的	祝福	和	好处	和	善良

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

to	them	all	.
到	他们	全部	.

还有一件事让他感到困惑——农夫 Z 低下头，感谢上帝赐予他们所有人的所有祝福、好处和恩惠。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

Such	things	were	new	and	strange	to	John	;	and	when	at	the	close	of
这样的	事物	是	新的	和	奇怪的	到	约翰	;	和	什么时候	在	这	关闭	的

[ðə; ði] [miːl] ,

the	meal	,
这	一顿饭	,

这些事情对约翰来说既新鲜又陌生；当饭点结束时，

[ðə; ði]['fɑːrmər][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , ['seɪɪŋ] ,

the	farmer	invited	them	into	another	room	,	saying	,
这	农民	受邀	他们	进入	其他	房间	,	说	,

农夫邀请他们到另一个房间，说道：

" [wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wʊd]

"	We	always	have	reading	and	prayer	immediately	after	breakfast	and	would
"	我们	总是	有	阅读	和	祷告	立即地	后	早餐	和	会

[biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

be	glad	to	have	you	all	join	with	us	,
是	高兴的	到	有	你	全部	加入	和	我们	,

"我们早餐后总会进行诵读和祈祷，非常欢迎大家加入我们。"

" [dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

"	John	suddenly	felt	extremely	awkward	and	out	of	place	,
"	约翰	突然	毛毡	极其	尴尬的	和	出去	的	地方	,

约翰突然感到非常尴尬和格格不入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

and	he	longed	to	make	his	escape	to	the	barn	.
和	他	渴望	到	制作	他的	逃脱	到	这	谷仓	.

他渴望逃到谷仓里去。

[dʒɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

John	could	have	given	no	reason	for	his	feelings	,
约翰	可以	有	给定	不	原因	为了	他的	情怀	,

约翰无法解释自己的感受。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [prer] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]

unless	it	was	that	the	farmer's	suggestion	of	prayer	made	him	think
除非	它	曾是	那	这	农民的	建议	的	祷告	制成	他	思考

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

about	his	mother	and	of	the	time	when	his	father	had	taught	him	the
关于	他的	母亲	和	的	这	时间	什么时候	他的	父亲	有	教授	他	这

['lɪt(ə)l] [prer] ,

little	prayer	,
小的	祷告	,

除非是因为农夫的祈祷建议让他想起了他的母亲，以及父亲教他念诵这段简短祷文的情景。

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
"	现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

" [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	and	had	told	him	that	he	very	much	desired	him	to	be	a	little
"	和	有	讲述	他	那	他	非常	很多	想要的	他	到	是	一个	小的

[mæn] .

man	.
男人	.

并告诉他，他非常希望他成为一个矮个子男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [dʒɑːn][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;

But	it	was	not	strange	that	John	should	feel	as	he	did	;
但	它	曾是	不是	奇怪的	那	约翰	应该	感觉	作为	他	做过	;

但约翰有这样的感受并不奇怪;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ʌðər] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

for	he	had	so	often	associated	other	scenes	with	that	of	learning	the
为了	他	有	所以	经常	联系	其他	场景	和	那	的	学习	这

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

因为他常常把其他场景与学习祷文的场景联系起来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɜːrd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

but	had	since	that	time	heard	very	little	about	the	Bible	.
但	有	自从	那	时间	听到	非常	小的	关于	这	圣经	.

但从那时起，他就很少听到关于《圣经》的消息了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [riːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [ɪn]

the	only	part	of	the	Bible	that	he	had	ever	read	was	a	few	verses	in
这	仅有的	部分	的	这	圣经	那	他	有	曾经	读	曾是	一个	很少	诗句	在

[ðə; ði] [smɔːl] [nuː] ['testəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

the	small	New	Testament	that	had	belonged	to	his	mother	;
这	小的	新的	遗嘱	那	有	属于	到	他的	母亲	;

他唯一读过的圣经部分，是他母亲留下的那本小小的新约圣经中的几节经文;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(How John Became a Man Life Story of a)

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

and	he	had	read	these	because	he	had	heard	that	the	reading	of
和	他	有	读	这些	因为	他	有	听到	那	这	阅读	的

['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] [stɑːp][ðə; ðɪ] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['noʊzbliːd] .

certain	passages	would	stop	the	toothache	and	relieve	the	nosebleed	.
肯定	段落	会	停止	这	牙疼	和	缓解	这	鼻血	.

他读过这些书，因为他听说读某些章节可以止住牙痛和鼻出血。

[hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['noʊzbliːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['noʊzbliːd]

He	experimented	one	time	when	he	had	the	nosebleed	,	and	his	nosebleed
他	实验	一	时间	什么时候	他	有	这	鼻血	,	和	他的	鼻血

[dɪd][stɑːp] ;

did	stop	;
做过	停止	;

他有一次流鼻血的时候做了个实验，结果鼻血真的止住了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [hæd; həd]

but	he	was	not	sure	that	it	would	not	have	stopped	as	soon	had
但	他	曾是	不是	当然	那	它	会	不是	有	停止	作为	很快	有

[hiː; hi][nɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ] [vəːsiz] .

he	not	read	the	verses	.
他	不是	读	这	诗句	.

但他不确定，如果他没有读过那些诗句，这件事会不会这么快就停止。

[naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [dʒɑːn][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Now	,	for	some	reason	unknown	to	himself	,	John	did	not	want	to	remain
现在	,	为了	一些	原因	未知	到	他自己	,	约翰	做过	不是	想	到	保持

[fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ;

for	worship	;
为了	崇拜	;

现在，出于某种他自己也不知道的原因，约翰不想留下来参加礼拜；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] ,

so	when	he	noticed	one	of	the	other	men	slipping	out	of	the	back	door	,
所以	什么时候	他	注意到	一	的	这	其他	男人	滑倒	出去	的	这	后退	门	,

所以当他注意到另一个人从后门溜出去时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

he	quickly	followed	.
他	迅速地	随后	.

他紧随其后。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ][bɑːrn] [wen] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] ,

The	two	were	just	about	to	enter	the	barn	when	the	farmer	,
这	二	是	只是	关于	到	进入	这	谷仓	什么时候	这	农民	,

两人正要走进谷仓时，农夫

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːrm] , [sed] ,

calling	to	them	in	words	that	were	gentle	but	firm	,	said	,
呼叫	到	他们	在	字	那	是	温和的	但	公司	,	说	,

他用温柔而坚定的语气呼唤他们，说道：

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [help] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .

"	We	always	have	our	help	come	in	with	us	for	worship	.
"	我们	总是	有	我们的	帮助	来	在	和	我们	为了	崇拜	.

“我们总是带着帮手一起来做礼拜。”

" ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ə'raʊnd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['staʊtli] [rɪ'fjuːz] ,

"	Seeing	then	that	there	was	no	way	around	going	in	except	to	stoutly	refuse	,
"	看到	然后	那	那里	曾是	不	方式	大约	去	在	除了	到	坚定地	拒绝	,

“既然除了坚决拒绝之外别无他法，

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;

the	two	returned	to	the	house	;
这	二	返回	到	这	房子	;

两人返回了房子；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	with	the	others	they	seated	themselves	in	the	room	where	it	was
和	和	这	其他的	他们	坐着	他们自己	在	这	房间	在哪里	它	曾是

['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .

evident	that	the	family	worship	was	to	be	held	.
明显	那	这	家庭	崇拜	曾是	到	是	握住	.

他们和其他人一起在房间里坐了下来，很明显，这是要举行家庭礼拜的房间。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['sʌfərd] .

This	experience	was	so	entirely	new	to	John	that	he	actually	suffered	.
这	经验	曾是	所以	完全	新的	到	约翰	那	他	实际上	遭受	.

约翰的经历完全是全新的，以至于他真的感到很痛苦。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .

He	did	not	know	what	to	do	nor	how	to	act	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	也不	如何	到	行为	.

他不知道该怎么办，也不知道该如何行动。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [wɜːr; wər]

He	observed	that	the	children	,	the	workmen	,	and	the	farmer's	wife	,	were
他	观察到	那	这	孩子们	,	这	工人	,	和	这	农民的	妻子	,	是

[ɔːl] ['siːtɪd] ,

all	seated	,
全部	坐着	,

他注意到孩子们、工人们和农妇都坐着。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [tuː] .

so	he	sat	down	,	too	.
所以	他	卫星	向下	,	也	.

于是他也坐了下来。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hæts] [ˌaʊt'saɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	also	observed	that	the	men	had	left	their	hats	outside	where	they	had
他	还	观察到	那	这	男人	有	左边	他们的	帽子	外部	在哪里	他们	有

[wɑːʃt] ;

washed	;
洗过	;

他还注意到，男人们把洗过的帽子留在了外面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['streɪndʒli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	this	caused	him	to	feel	very	strangely	,	because	he	had	his	own
和	这	导致	他	到	感觉	非常	奇怪的	,	因为	他	有	他的	自己的

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

这让他感到非常奇怪，因为他手里拿着自己的手机。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;
He **dropped** **it** **,** **however** **,** **beside** **his** **chair** **;**
他 掉落 它 , 然而 , 旁 他的 椅子 ;

然而，他却把它丢在了椅子旁边；

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
then **he** **began** **to** **watch** **the** **children** **and** **to** **try** **to** **do** **just** **as** **they**
然后 他 开始 到 手表 这 孩子们 和 到 尝试 到 做 只是 作为 他们
[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
were **doing** **.**
是 正在做 .

然后他开始观察孩子们，并试图模仿他们的做法。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hiː; hi] [əˈgen]
But **as** **no** **two** **of** **the** **youngsters** **were** **doing** **the** **same** **thing** **,** **he** **again**
但 作为 不 二 的 这 年轻人 是 正在做 这 相同的 事物 , 他 再次
[felt] [ˈtrʌbld] .
felt **troubled** **.**
毛毡 麻烦 .

但由于没有两个孩子做同样的事情，他又感到不安。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [sæt] [ˈveri] [stɪl] ;
The **older** **members** **of** **the** **family** **,** **he** **noticed** **,** **sat** **very** **still** **;**
这 老 成员 的 这 家庭 , 他 注意到 , 卫星 非常 仍然 ;

他注意到，家里的长辈们都坐得很安静；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɑːn][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [huː]
and **suddenly** **John** **realized** **that** **they** **must** **be** **listening** **to** **the** **farmer** **,** **who**
和 突然 约翰 已实现 那 他们 必须 是 聆听 到 这 农民 , WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
had **been** **reading** **.**
有 到过 阅读 .

约翰突然意识到，他们一定是在偷听农夫读书。

[dʒɑːn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] ,
John **knew** **that** **he** **had** **not** **heard** **one** **single** **word** **that** **had** **been** **read** **,**
约翰 知道 那 他 有 不是 听到 一 单身的 单词 那 有 到过 读 ,

约翰知道他一个字都没听到，

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈseɪɪŋ] , " [let] [ˌjuː ˈes] [preɪ] .
and **here** **,** **the** **farmer** **was** **now** **saying** **,** **"** **Let** **us** **pray** **.**
和 这里 , 这 农民 曾是 现在 说 , " 让 我们 祈祷 .

这时，农夫说道："让我们祈祷吧。"

" [wen] [ðeɪ] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [tʃerz] , [dʒɑːn][wʌz; wəz] [əˈgen] [bɪˈwɪldərd] ;
" **When** **they** **knelt** **beside** **their** **chairs** **,** **John** **was** **again** **bewildered** **;**
" 什么时候 他们 跪下 旁 他们的 椅子 , 约翰 曾是 再次 困惑 ;

"当他们跪在椅子旁时，约翰再次感到困惑；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wei]
but **having** **decided** **to** **do** **just** **as** **nearly** **as** **he** **possibly** **could** **the** **way**
但 拥有 决定 到 做 只是 作为 几乎 作为 他 可能 可以 这 方式
[ðə; ði] [rest] [dɪd] ,
the **rest** **did** **,**
这 休息 做过 ,

但他决定尽可能地像其他人一样去做，

[hiː; hi] , [tuː] , [slɪpt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he **,** **too** **,** **slipped** **down** **upon** **his** **knees** **.**
他 , 也 , 滑倒了 向下 之上 他的 膝盖 .

他也跪倒在地。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

For	some	reason	that	he	could	not	understand	,
为了	一些	原因	那	他	可以	不是	理解	,

出于某种他无法理解的原因，

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

a	burning	shame	that	seemed	to	benumb	his	whole	being	swept	over	him	,
一个	燃烧	耻辱	那	似乎	到	麻痹	他的	所有的	存在	扫荡	超过	他	,

一种灼烧般的羞耻感席卷了他，仿佛麻痹了他的整个身心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

and	he	could	hardly	hear	the	farmer's	words	;	but	he	realized	suddenly	that
和	他	可以	几乎	听到	这	农民的	字	;	但	他	已实现	突然	那

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

the	farmer	was	saying	,
这	农民	曾是	说	,

他几乎听不清农夫在说什么；但他突然意识到，农夫正在说：

" [dɪr] [lɔːrd] , [bles] [ðə; ði][help] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['æksədənts][ænd; ənd]

"	Dear	Lord	,	bless	the	help	today	,	and	keep	them	from	accidents	and
"	亲爱的	主	,	保佑	这	帮助	今天	,	和	保持	他们	从	事故	和

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“亲爱的主啊，请保佑今天的帮手们，让他们远离意外和危险。”

" ['hɜːrɪdli] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [dʒɑːn] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['piːkɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

"	Hurriedly	glancing	around	,	John	saw	the	children	peeking	from	between	their
"	匆匆	瞥了一眼	大约	,	约翰	锯	这	孩子们	偷窥	从	之间	他们的

['fɪŋgərz] ;

fingers	;
手指	;

约翰匆匆环顾四周，看到孩子们正从指缝间偷看；

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns]

and	hastily	covering	his	own	face	with	his	hands	,	he	gave	a	quick	glance
和	草草	覆盖	他的	自己的	脸	和	他的	双手	,	他	给予	一个	快的	瞥一眼

[tɔːrd] ['mɪstər] . [ə; eɪ] ,

toward	Mr	.	A	,
朝向	先生	.	一个	,

他慌忙用手捂住脸，迅速瞥了一眼A先生。

[hɪz; ɪz] [bɔːs] .

his	boss	.
他的	老板	.

他的老板。

['mɪstər] . [ə; eɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Mr	.	A	was	kneeling	beside	his	chair	,
先生	.	一个	曾是	跪着	旁	他的	椅子	,

A先生跪在椅子旁边，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	was	picking	his	teeth	and	looking	out	of	the	window	.
但	曾是	挑选	他的	牙齿	和	寻找	出去	的	这	窗户	.

但他却在剔牙，看着窗外。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] , " [eɪ'men˛ɑː'men] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ə'roʊz] .

Just	then	the	farmer	said	,	"	Amen	,	"	and	they	all	arose	.
只是	然后	这	农民	说	,	"	阿门	,	"	和	他们	全部	出现	.

就在这时，农夫说：“阿门”，于是他们都站了起来。

[ðen] , [æz; əz][dʒɑ:n] [kəm'perd] [hɪz; ɪz][oʊn] ['ætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] . - [es] ,

Then	,	as	John	compared	his	own	attitude	with	that	of	Mr	.	A	.	'	s	,
然后	,	作为	约翰	比较的	他的	自己的	态度	和	那	的	先生	.	一个	.	-	s	,

然后，当约翰将自己的态度与A先生的态度进行比较时，

[ə'nʌðər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][kept]

another	feeling	of	shame	came	over	him	;	and	for	some	time	he	kept
其他	感觉	的	耻辱	来了	超过	他	;	和	为了	一些	时间	他	保留

['æskɪŋ] [hɪm'self] ,

asking	himself	,
问	他自己	,

又一阵羞愧涌上心头；有好一会儿，他不停地问自己：

" [waɪ] ['dɪdnt][aɪ][ækt] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [laɪk][ðə; ði] [bɔ:s] ?

"	Why	didn't	I	act	unconcerned	like	the	boss	?
"	为什么	没有	我	行为	漠不关心	喜欢	这	老板	?

为什么我没有像老板那样表现得漠不关心呢?

" [bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	But	John	was	not	a	bad	boy	naturally	.
"	但	约翰	曾是	不是	一个	坏的	男生	自然	.

但约翰天性并不坏。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	ignorant	of	what	was	right	.
他	曾是	无知	的	什么	曾是	正确的	.

他对是非对错一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['seɪvjər][ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['seɪvjər] [lʌvd]

He	had	never	understood	that	there	is	a	Savior	and	that	that	Savior	loved
他	有	绝不	理解	那	那里	是	一个	救主	和	那	那	救主	喜爱

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

him	and	left	an	example	for	him	to	follow	.
他	和	左边	一个	例子	为了	他	到	跟随	.

他从未明白有一位救世主，也从未明白这位救世主爱他，并为他树立了榜样。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['seɪvjɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtərz] [neɪmz] [rɪ'vaɪld]

he	had	often	heard	both	his	Savior's	and	his	Creator's	names	reviled
他	有	经常	听到	两个都	他的	救世主的	和	他的	创作者的	姓名	被唾弃

[ænd; ənd] [ə'bju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [kəm'pænjənz] .

and	abused	by	his	evil	companions	.
和	受虐	经过	他的	邪恶的	同伴	.

他经常听到他的救世主和造物主的名字被他的邪恶同伴们辱骂和亵渎。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [wen]

But	he	did	not	know	that	these	were	Beings	to	whom	he	could	go	when
但	他	做过	不是	知道	那	这些	是	生物	到	谁	他	可以	去	什么时候

[ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

in	trouble	;
在	麻烦	;

但他并不知道，这些人是他在遇到困难时可以求助的对象；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn]['gɑ:dz] [saɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] .

nor	did	he	understand	that	in	God's	sight	he	was	a	sinner	.
也不	做过	他	理解	那	在	神的	视线	他	曾是	一个	罪人	.

他也不明白，在上帝眼中，他是个罪人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [deɪ] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ,
More **than** **once** **that** **day** **while** **working** **,**
更多的 比 一次 那 天 尽管 在职的 ,

那天工作期间不止一次

[dʒɑːn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [prer] [wʊd] [hæv; həv]
John **thought** **of** **the** **farmer's** **words** **and** **wondered** **if** **the** **prayer** **would** **have**
约翰 想法 的 这 农民的 字 和 想知道 如果 这 祷告 会 有
['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] .
any **effect** **upon** **the** **day** **.**
任何 影响 之上 这 天 .

约翰想起农夫的话，心想这祷告是否会对今天产生任何影响。

[sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] .
Some **way** **he** **thought** **it** **would** **,** **and** **he** **decided** **to** **watch** **and** **see** **.**
一些 方式 他 想法 它 会 , 和 他 决定 到 手表 和 看 .

他觉得事情可能会这样发展，于是决定观察一下。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][help] ['ɔːrdərli] ; [ænd; ənd][gɑːd] [kept] [ðem; ðəm] [friː]
The **day** **was** **ideal** **,** **and** **the** **help** **orderly** **;** **and** **God** **kept** **them** **free**
这 天 曾是 理想的 , 和 这 帮助 秩序 ; 和 上帝 保留 他们 自由的
[frʌm; frəm]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
from **accident** **and** **trouble** **.**
从 事故 和 麻烦 .

这一天天气晴朗，工作人员井然有序；上帝保佑他们平安无事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
It **was** **all** **a** **mystery** **to** **John** **,**
它 曾是 全部 一个 神秘 到 约翰 ,

对约翰来说，这一切都是个谜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and **he** **pondered** **over** **it** **along** **the** **way** **home** **and** **even** **during** **the** **night** **.**
和 他 沉思 超过 它 沿着 这 方式 家 和 甚至 期间 这 夜晚 .

他在回家的路上，甚至在夜里，都在思考这件事。

['fɑːrmər][ziː][hæd; həd]['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Farmer **Z** **had** **opened** **up** **a** **new** **channel** **for** **his** **thoughts** **.**
农民 Z 有 打开 向上 一个 新的 渠道 为了 他的 想法 .

农夫Z开辟了一条新的思想通道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs]
With **the** **Circus**
和 这 马戏团

与马戏团

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɑːpt]
During **the** **following** **year** **a** **circus** **that** **was** **passing** **through** **the** **country** **stopped**
期间 这 下列的 年 一个 马戏团 那 曾是 通过 通过 这 国家 停止
[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [baɪ] ;
at **a** **town** **near** **by** **;**
在 一个 镇 靠近 经过 ;

第二年，一个途经该国的马戏团在附近的一个小镇停留；

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ə'tendid]

and	John	,	together	with	a	number	of	his	associates	,	attended
和	约翰	,	一起	和	一个	数字	的	他的	同事	,	参加

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

some	of	the	exhibitions	.
一些	的	这	展览	.

约翰和他的几位同事一起参观了一些展览。

['dʒɑːnz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['kæptɪveɪtɪd] ,

John's	interest	was	at	once	captivated	,
约翰的	兴趣	曾是	在	一次	着迷	,

约翰的兴趣立刻被吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt]

and	he	felt	that	it	would	be	great	to	join	the	company	and	to	act
和	他	毛毡	那	它	会	是	伟大的	到	加入	这	公司	和	到	行为

[ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊn] ;

the	part	of	the	clown	;
这	部分	的	这	小丑	;

他觉得加入剧团并扮演小丑的角色会是一件很棒的事情;

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][tuː; tə] ['siːkrətli] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .

and	he	soon	began	to	plan	to	secretly	join	them	the	following	season	.
和	他	很快	开始	到	计划	到	偷偷	加入	他们	这	下列的	季节	.

于是他开始计划在下个赛季秘密加入他们。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [ɪn'lɑːrdʒd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

His	visions	of	great	wealth	enlarged	day	by	day	,
他的	愿景	的	伟大的	财富	放大	天	经过	天	,

他对巨额财富的幻想与日俱增,

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi][hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [feɪm] .

and	in	fancy	he	pictured	a	future	of	wonderful	fame	.
和	在	想要	他	如图所示	一个	未来	的	精彩的	名声	.

他幻想自己未来会功成名就。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] .

In	due	time	the	show	company	returned	.
在	到期的	时间	这	展示	公司	返回	.

不久之后，演出公司就回来了。

[ðeɪ] ['glædli] [ək'septɪd] ['dʒɑːnz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ]

They	gladly	accepted	John's	proposal	to	join	them	;	and	so	John	,	with
他们	乐意	公认	约翰的	提议	到	加入	他们	;	和	所以	约翰	,	和

[hɪz; ɪz] [fjuː] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] ,

his	few	earthly	possessions	,
他的	很少	尘世的	财产	,

他们欣然接受了约翰的提议，加入了他们；于是，约翰带着他仅有的几件家产，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][loʊ'kæləti] .

to	the	surprise	of	all	who	knew	him	,	disappeared	from	his	home	locality	.
到	这	惊喜	的	全部	WHO	知道	他	,	消失	从	他的	家	地点	.

令所有认识他的人都感到惊讶的是，他从家乡消失了。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

But	John	seemed	doomed	to	disappointment	;
但	约翰	似乎	注定失败	到	失望	;

但约翰似乎注定要失望;

[ðə; ðɪ] ['ʃoʊmənz] [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	showman's	life	was	not	at	all	as	he	had	pictured	it	.
这	表演者的	生活	曾是	不是	在	全部	作为	他	有	如图所示	它	.

这位演艺人员的生活与他想象中的完全不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] [wei] ,

Instead	of	becoming	fabulously	rich	in	a	fairy	-	like	way	,
反而	的	成为	极好地	富有的	在	一个	仙女	-	喜欢	方式	,

而不是像童话故事里那样一夜暴富，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] .

he	was	taken	very	ill	and	had	soon	lost	all	the	money	he	did	have	.
他	曾是	已采取	非常	患病的	和	有	很快	丢失的	全部	这	钱	他	做过	有	.

他突然病得很重，很快就花光了所有积蓄。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]

As	soon	,	therefore	,	as	he	was	able	,	he	returned	to	his	friends	at
作为	很快	,	所以	,	作为	他	曾是	有能力的	,	他	返回	到	他的	朋友们	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

因此，他一有机会就回到了家乡与朋友们团聚。

['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪzər] [læd] [ðæn; ðən]

thoroughly	disgusted	with	his	undertakings	;	he	was	a	wiser	lad	than
彻底	厌恶	和	他的	事业	;	他	曾是	一个	更明智	小伙子	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

he	was	when	he	went	away	.
他	曾是	什么时候	他	去	离开	.

他对自己所做的事感到彻底厌恶；离开时，他比以前更明智了。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

But	,	although	John	was	disgusted	,	he	was	not	disheartened	.
但	,	虽然	约翰	曾是	厌恶	,	他	曾是	不是	沮丧	.

但是，尽管约翰感到厌恶，但他并没有灰心丧气。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] ['breɪvli] [bɔːr] [ðer; ðər]['rɪdɪkjuːl] ,

When	he	was	laughed	at	by	his	friends	,	he	bravely	bore	their	ridicule	,
什么时候	他	曾是	笑了	在	经过	他的	朋友们	,	他	勇敢地	钻孔	他们的	嘲笑	,

当朋友们嘲笑他时，他勇敢地忍受了他们的讥讽。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	endeavored	to	look	on	the	bright	side	of	things	.
和	努力	到	看	在	这	明亮的	边	的	事物	.

并努力往好处想。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃoʊ] [laɪf] , [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Also	,	he	explained	to	them	that	show	life	,	on	the	outside	and	to	the
还	,	他	解释	到	他们	那	展示	生活	,	在	这	外部	和	到	这

['saɪtsɪr] ,

sightseer	,
观光客	,

此外，他还向他们解释说，这种展示方式，无论是在外人看来还是在游客看来，都只是展现生活的一部分。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

was	not	at	all	what	it	was	among	the	members	of	the	company	;
曾是	不是	在	全部	什么	它	曾是	之中	这	成员	的	这	公司	;

在公司成员中，情况完全不是那样；

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [oʊðz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

but	that	behind	the	curtains	oaths	were	uttered	,
但	那	在后面	这	窗帘	誓言	是	说出	,

但幕后却有人发誓，

[ænd; ənd][ə'bjuːs][ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['iːvəlz][kʊd; kəd][biː; bi] ['witnist] .

and	abuse	and	nearly	every	kind	of	evils	could	be	witnessed	.
和	虐待	和	几乎	每一个	种类	的	罪恶	可以	是	目击者	.

各种虐待和罪恶行为都可见一斑。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

When	he	was	back	once	more	among	his	old	associates	,
什么时候	他	曾是	后退	一次	更多的	之中	他的	老的	同事	,

当他再次回到老同事们中间时，

[hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

he	endeavored	to	pass	away	the	time	in	as	pleasant	a	way	as	possible	.
他	努力	到	经过	离开	这	时间	在	作为	令人愉快的	一个	方式	作为	可能的	.

他努力以尽可能愉快的方式度过这段时间。

[kɑ:rd] ['pleɪɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˌə'mju:zmənts] , [bʌt; bət][tə'bækoʊ]

Card	playing	,	gambling	,	and	dancing	were	his	amusements	,	but	tobacco
卡片	玩耍	,	赌博	,	和	跳舞	是	他的	娱乐	,	但	烟草

[ænd; ənd] ['wɪski] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

and	whiskey	were	his	enjoyments	;
和	威士忌酒	是	他的	享受	;

打牌、赌博和跳舞是他的娱乐活动，但烟草和威士忌是他的享受；

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd]

and	as	before	,	he	was	considered	among	his	friends	as	a	jolly	good
和	作为	前	,	他	曾是	经过考虑的	之中	他的	朋友们	作为	一个	快乐的	好的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

和以前一样，他在朋友们眼中仍然是个非常和蔼可亲的好伙伴。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t]['tru:li] ['hæpi] ;

But	John	was	not	truly	happy	;
但	约翰	曾是	不是	真的	快乐的	;

但约翰并不真正快乐；

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['dʒɔiəsnis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

beneath	his	superficial	joyousness	was	a	longing	for	something	that	he
下面	他的	浅	喜悦	曾是	一个	渴望	为了	某物	那	他

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [neɪm] [ɔ:r] [dɪ'skraɪb] .

was	unable	to	name	or	describe	.
曾是	无法	到	姓名	或者	描述	.

在他表面上的快乐之下，隐藏着一种他无法命名或描述的渴望。

[let] [ˌju: 'es][stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][dʒɑ:n] .

Let	us	stop	a	moment	and	look	at	John	.
让	我们	停止	一个	片刻	和	看	在	约翰	.

让我们停下来片刻，看看约翰。

[ə; eɪ] [glæns] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

A	glance	tells	us	that	a	great	change	has	taken	place	.
一个	瞥一眼	讲述	我们	那	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	.

一眼就能看出，这里发生了巨大的变化。

[ðə; ði] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['sæloʊ] [hju:][ə'pɑ:n]

The	ruddy	complexion	and	childish	features	were	replaced	by	a	sallow	hue	upon
这	红润	肤色	和	幼稚	特征	是	替换	经过	一个	黄褐色	色调	之上

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃi:k] ;

the	sunken	cheek	;
这	凹陷	脸颊	;

原本红润的肤色和稚嫩的五官被凹陷脸颊上的蜡黄肤色所取代；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['hægərd]

and	the	roguish	expression	of	the	large	brown	eyes	was	lost	in	the	haggard
和	这	调皮	表达	的	这	大的	棕色的	眼睛	曾是	丢失的	在	这	枯槁

[lʊk] [ðæt] [wel] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telteɪl] [kɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:pɪŋ] ['ʃəuldəz] .

look	that	well	accorded	with	the	telltale	cough	and	the	stooping	shoulders	.
看	那	出色地	同意	和	这	蛛丝马迹	咳嗽	和	这	弯腰	肩膀	.

那双棕色大眼睛里透着一丝狡黠的神情，却被憔悴的面容所掩盖，这与他那标志性的咳嗽和佝偻的肩膀十分相称。

[ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['wɪski] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['feɪt(ə)l][wɜ:rk] .

The	poisons	of	the	tobacco	and	whiskey	were	doing	their	fatal	work	.
这	毒药	的	这	烟草	和	威士忌酒	是	正在做	他们的	致命的	工作	.

烟草和威士忌中的毒素正在发挥致命的作用。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['nɪkəti:n] [ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] ;

His	entire	system	was	heavily	charged	with	nicotine	and	alcohol	;
他的	全部的	系统	曾是	重度	带电	和	尼古丁	和	酒精	;

他体内尼古丁和酒精含量极高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɔizənz] ['kɑ:nstəntli] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm]

and	the	effect	of	these	poisons	constantly	operating	upon	his	nervous	system
和	这	影响	的	这些	毒药	不断地	操作	之上	他的	紧张的	系统

[ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][self] .

and	digestive	organs	had	made	him	but	a	wreck	of	his	former	self	.
和	消化	器官	有	制成	他	但	一个	破坏	的	他的	以前的	自己	.

这些毒素不断作用于他的神经系统和消化器官，使他彻底失去了往日的活力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn] ['stætʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd]

It	is	true	that	in	stature	he	was	as	large	as	the	man	his	father	had
它	是	真的	那	在	身材	他	曾是	作为	大的	作为	这	男人	他的	父亲	有

[dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ;

desired	him	to	be	;
想要的	他	到	是	;

他的身材的确达到了他父亲期望他成为的那种高大男子主义风格；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænli] [taɪp] [ðæt] [ðæt] ['perənt]

but	he	was	far	from	being	of	the	strong	manly	type	that	that	parent
但	他	曾是	远的	从	存在	的	这	强的	男子气概	类型	那	那	父母

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] .

would	have	had	him	to	become	.
会	有	有	他	到	变得	.

但他离他父母希望他成为的那种坚强男子汉的形象还差得很远。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:kli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]['nevər] [fri:] [frʌm; frəm][peɪn]

Instead	,	he	was	weakly	;	and	his	body	was	never	free	from	pain
反而	,	他	曾是	弱	;	和	他的	身体	曾是	绝不	自由的	从	疼痛

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

相反，他身体虚弱；他的身体始终饱受痛苦和折磨。

[ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['æptli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['nɪkəti:n]

The	old	adage	that	ignorance	is	bliss	can	never	be	aptly	applied	to	nicotine
这	老的	谚语	那	无知	是	极乐	能	绝不	是	恰当地	应用	到	尼古丁

[ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] .

and	alcohol	.
和	酒精	.

“无知是福”这句古老的谚语永远不适用于尼古丁和酒精。

[fɔ:r; fər]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [let][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][kæn; kən][bi:; bi]['tru:li] ['hæpi] [ɔ:r] [seɪf] .

For	only	those	who	let	them	both	entirely	alone	can	be	truly	happy	or	safe	.
为了	仅有的	那些	WHO	让	他们	两个都	完全	独自的	能	是	真的	快乐的	或者	安全的	.

只有完全放任他们各自自由的人，才能真正幸福或安全。

[wen] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] ['dɑ:ktɝz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɔizənz] ,

When	we	examine	what	doctors	have	written	about	the	use	of	these	poisons	,
什么时候	我们	检查	什么	医生	有	书面	关于	这	使用	的	这些	毒药	,

当我们查阅医生们关于使用这些毒药的记载时，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] ['ælkəhɔ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪkəti:n] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɑ:r'kɑ:tɪk] .

we	find	that	alcohol	as	well	as	nicotine	is	a	stimulant	and	a	narcotic	.
我们	寻找	那	酒精	作为	出色地	作为	尼古丁	是	一个	兴奋剂	和	一个	麻醉剂	.

我们发现酒精和尼古丁都是兴奋剂和麻醉剂。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] , [ˌaɪ 'ti:] [ik'saits] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [nə:vs] , ['kwɪkənz] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]

As	a	stimulant	,	it	excites	the	brain	and	nerves	,	quickens	the	circulation
作为	一个	兴奋剂	,	它	兴奋	这	脑	和	神经	,	加速	这	循环

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,

of	the	blood	,
的	这	血	,

作为一种兴奋剂，它能刺激大脑和神经，加快血液循环。

[ænd; ənd] [ˌɪn'tɑ:ksəˌkeɪts] ([meɪks] [drʌŋk]) ;

and	intoxicates	(	makes	drunk	)	;
和	麻醉剂	(	制作	醉	)	;

并使人陶醉；

[waɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑ:r'kɑ:tɪk] [ˌaɪ 'ti:] [blʌnts] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [nə:vs] [ænd; ənd]

while	as	a	narcotic	it	blunts	the	powers	of	the	brain	and	nerves	and
尽管	作为	一个	麻醉剂	它	钝器	这	权力	的	这	脑	和	神经	和

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['stu:pər] [ænd; ənd] [deθ] .

produces	stupor	and	death	.
产	昏迷	和	死亡	.

而作为一种麻醉剂，它会削弱大脑和神经的功能，导致昏迷和死亡。

[tests] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , ['neɪvi] , [ænd; ənd] ['ɑ:rktɪk] [eksplə'reɪʃnz] [hæv; həv] ['defɪnətli] [pru:vd] [ðæt]

Tests	in	the	army	,	navy	,	and	arctic	explorations	have	definitely	proved	that
测试	在	这	军队	,	海军	,	和	北极	探索	有	确实	已证实	那

['ælkəhɔ:l] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fu:d] .

alcohol	is	not	a	food	.
酒精	是	不是	一个	食物	.

军队、海军和北极探险中的测试已经明确证明，酒精不是食物。

['ælkəhɔ:l] [wɪl] [nɑ:t] [ə'leɪ] [θɜ:rst] : " ['ælkəhɔ:l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] ; [ænd; ənd]

Alcohol	will	not	allay	thirst	:	"	Alcohol	has	a	great	attraction	for	water	;	and
酒精	将要	不是	巷	口渴	:	"	酒精	有	一个	伟大的	景点	为了	水	;	和

[wen] ['swɑ:loʊd] ,

when	swallowed	,
什么时候	吞咽	,

酒精并不能解渴："酒精对水有很强的亲和力；当它被吞咽下去时，

[ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ɪt'self] ,

it	draws	the	water	to	itself	,
它	平局	这	水	到	本身	,

它能吸引水流到自己身边。

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðæt] ['merɪt] ['nesəseri] [ˌɪnɔ:r'gænɪk] [fu:d] .

thus	depriving	the	tissues	of	the	body	of	that	merit	necessary	inorganic	food	.
因此	剥夺	这	组织	的	这	身体	的	那	优点	必要的	无机物	食物	.

这样就剥夺了身体组织所需的这种重要的无机营养物质。

[ə'gen] , ['ælkəhɔ:l] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

Again	,	alcohol	causes	a	rush	of	blood	to	the	skin	,
再次	,	酒精	原因	一个	匆忙	的	血	到	这	皮肤	,

酒精同样会导致血液涌向皮肤。

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	causes	a	sensation	of	warmth	to	be	felt	upon	the	surface	of	the
哪个	原因	一个	感觉	的	温暖	到	是	毛毡	之上	这	表面	的	这

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

这会使身体表面产生温暖的感觉。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] [ɪz] , [laɪk] ['bju:ti] , - ['oʊnli][skɪn] [di:p] ,

However	,	the	sensation	of	heat	is	,	like	beauty	,	'	only	skin	deep	,
然而	,	这	感觉	的	热	是	,	喜欢	美丽	,	-	仅有的	皮肤	深的	,

然而，这种热感，就像美貌一样，只是"肤浅的"。

- [æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

'	as	the	heat	of	the	system	has	really	been	diminished	rather	than
-	作为	这	热	的	这	系统	有	真的	到过	减少	相当	比

[ɪn'kri:st] ;

increased	;
增加	;

因为系统的热量实际上减少了，而不是增加了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ˌaɪ 'ti:][pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ɪts] [hi:t] [mɔ:r]

because	when	the	blood	is	upon	the	surface	,	it	parts	with	its	heat	more
因为	什么时候	这	血	是	之上	这	表面	,	它	部分	和	它是	热	更多的

['redɪli] .

readily	.
容易	.

因为血液在体表时，更容易散失热量。

" [aɪ] " [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	I	"	The	effects	of	alcohol	upon	the	heart	may	be	summed	up	in	the	following
"	我	"	这	效果	的	酒精	之上	这	心	可能	是	总结	向上	在	这	下列的

['steɪtmənts] :

statements	:
声明	:

"酒精对心脏的影响可概括如下：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	(	a	)	It	causes	a	softening	of	the	muscles	of	the	heart	,	and	a
"	(	一个	)	它	原因	一个	软化	的	这	肌肉	的	这	心	,	和	一个

['fæti] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

fatty	degeneration	,
脂肪	退化	,

（a）它会导致心肌软化和脂肪变性，

[ðʌs] ['klɑ:gɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['ɔ:rgən] .

thus	clogging	the	workings	of	this	vital	organ	.
因此	堵塞	这	运作	的	这	必不可少的	器官	.

从而阻碍了这一重要器官的正常运作。

" ([bi:]) [ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'wɜ:ks] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

"	(	b	)	It	overworks	the	heart	.
"	(	b	)	它	过度劳累	这	心	.

（b）它使心脏过度劳累。

" ([si:]) ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wi:k] [ænd; ənd] ['flæbi] .

"	(	c	)	Oftentimes	it	renders	the	heart	weak	and	flabby	.
"	(	c	)	经常	它	渲染	这	心	虚弱的	和	松弛	.

（c）它常常使心脏变得虚弱无力。

" ([di:]) [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ɔ:r] [daɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][pɑ:rts] .

"	(	d	)	It	causes	an	enlargement	or	dilation	of	its	parts	.
"	(	d	)	它	原因	一个	放大	或者	扩张	的	它是	部分	.

（d）它导致其部分增大或扩张。

" ([i:]) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nsɪkwent] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['læsɪtu:d] .

"	(	e	)	There	is	a	consequent	effect	of	drowsiness	and	lassitude	.
"	(	e	)	那里	是	一个	后果	影响	的	睡意	和	倦怠	.

（e）由此会产生困倦和疲倦的效果。

" ([ef]) [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs]

"	(	f	)	Its	general	effect	upon	the	heart	is	to	destroy	its	strength	and	usefulness
"	(	f	)	它是	一般的	影响	之上	这	心	是	到	破坏	它是	力量	和	用处

.

:

.

（f）它对心脏的总体影响是破坏心脏的力量和作用。

" [i:] " ['ælkəhɔ:l][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lʌŋz] :

"	II	"	Alcohol	has	the	following	effects	upon	the	lungs	:
"	二	"	酒精	有	这	下列的	效果	之上	这	肺	:

“二、酒精对肺部有以下影响：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [ɪm'pjʊr] , [ðʌs] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

"	(	a	)	It	makes	the	blood	impure	,	thus	increasing	the	work	of	the	lungs	.
"	(	一个	)	它	制作	这	血	不纯	,	因此	增加	这	工作	的	这	肺	.

（a）它使血液不纯，从而增加肺的负担。

" ([bi:]) [ˌaɪ 'ti:]['pærəˌlaɪziz][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] .

"	(	b	)	It	paralyzes	the	blood	vessels	.
"	(	b	)	它	麻痹	这	血	船只	.

（b）它使血管麻痹。

" ([si:]) [ˌaɪ 'ti:] ['wi:kənz] [ðə; ði] ['veriəs] [lʌŋ] ['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] .

"	(	c	)	It	weakens	the	various	lung	tissues	.
"	(	c	)	它	减弱	这	各种各样的	肺	组织	.

（c）它会削弱各种肺组织。

" ([di:]) [ˌaɪ 'ti:] [im'pɛəz] ['bri:ðɪŋ] .

"	(	d	)	It	impairs	breathing	.
"	(	d	)	它	损害	呼吸	.

（d）它会影响呼吸。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] " ['ælkəˌhɔ:lz] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stʌmək] :

"	III	"	Alcohol's	effects	upon	the	stomach	:
"	三、	"	酒精的	效果	之上	这	胃	:

“三、酒精对胃的影响：

" ([ə; eɪ]) [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['krɑ:nɪk] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

"	(	a	)	Produces	chronic	inflammation	of	the	stomach	.
"	(	一个	)	产	慢性的	炎	的	这	胃	.

（a）引起胃慢性炎症。

" ([bi:]) ['indʒəz] [ðə; ði] ['mju:kəs] ['laɪnɪŋ][baɪ] ['hɑ:rdnɪŋ] [ðə; ði]['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] .

"	(	b	)	Injures	the	mucous	lining	by	hardening	the	tissues	.
"	(	b	)	受伤	这	粘液	衬垫	经过	硬化	这	组织	.

（b）使粘膜组织硬化，从而损伤粘膜。

" ([si:]) [ˌaɪ 'ti:] [dis'trɔiz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [glændz][ænd; ənd] [im'pɛəz] ['ʌðər] .

"	(	c	)	It	destroys	some	of	the	small	glands	and	impairs	others	.
"	(	c	)	它	摧毁	一些	的	这	小的	腺体	和	损害	其他的	.

（c）它会破坏一些小腺体，并损害其他腺体。

" ([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ðə; ði]['pepsɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs] , [ðʌs] [ri'taːdiŋ] [daɪ'dʒestʃən] .

"	(	d	)	It	precipitates	the	pepsin	of	the	gastric	juice	,	thus	retarding	digestion	.
"	(	d	)	它	沉淀物	这	胃蛋白酶	的	这	胃	汁	,	因此	减速	消化	.

（d）它能使胃液中的胃蛋白酶沉淀，从而延缓消化。

" ([iː]) [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] [ðə; ði]['mjuːkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

"	(	e	)	It	thickens	the	mucus	of	the	stomach	.
"	(	e	)	它	增厚	这	粘液	的	这	胃	.

（e）它使胃黏膜变稠。

" ([ef]) [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]

"	(	f	)	The	action	of	the	stomach	is	at	first	quickened	by	the	presence	of
"	(	f	)	这	行动	的	这	胃	是	在	第一的	加速	经过	这	在场	的

['ælkəhɔːl] ,

alcohol	,
酒精	,

（f）酒精的存在会加快胃部的活动，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taːrdɪd] .

and	then	retarded	.
和	然后	弱智	.

然后发育迟缓。

" [ˌaɪ 'viː] " [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪvər] [meɪ] [biː; bi] :

"	IV	"	The	effects	of	alcohol	upon	the	liver	may	be	:
"	第四	"	这	效果	的	酒精	之上	这	肝	可能	是	:

Ⅳ.酒精对肝脏的影响可能包括：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

"	(	a	)	It	produces	a	hardened	condition	of	its	tissues	.
"	(	一个	)	它	产	一个	硬化	状况	的	它是	组织	.

（a）它使组织变得硬化。

" ([biː]) [inˈlɑːdʒz] [ðə; ði]['ɔːrgən] .

"	(	b	)	Enlarges	the	organ	.
"	(	b	)	放大	这	器官	.

（b）增大器官。

" ([siː]) ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ænd; ənd] ['lesənz] [ðə; ði] ['sɛlz] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [baɪl] .

"	(	c	)	Compresses	and	lessens	the	cells	for	producing	bile	.
"	(	c	)	压缩	和	减少	这	细胞	为了	生产	胆汁	.

（c）压缩并减少产生胆汁的细胞。

" ([diː]) ['stimjuleits] [ðə; ði]['lɪvər][tuː; tə][ˌoʊvər'ækʃən] , [ðʌs] [ri'djuːsiŋ][ðə; ði][baɪl] [sə'plaɪ] .

"	(	d	)	Stimulates	the	liver	to	overaction	,	thus	reducing	the	bile	supply	.
"	(	d	)	刺激	这	肝	到	反应过度	,	因此	减少	这	胆汁	供应	.

（d）刺激肝脏过度活动，从而减少胆汁供应。

" ([iː]) [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [ænd; ənd] [dɪs'trɔiz] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrgən][ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

"	(	e	)	It	weakens	and	destroys	the	usefulness	of	this	organ	of	digestion	.
"	(	e	)	它	减弱	和	摧毁	这	用处	的	这	器官	的	消化	.

（e）它会削弱并破坏这个消化器官的功能。

" [viː] " [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [blʌd] - ['ves(ə)lz] :

"	V	"	Effect	of	alcohol	upon	the	blood	and	blood	-	vessels	:
"	V	"	影响	的	酒精	之上	这	血	和	血	-	船只	:

酒精对血液和血管的影响：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] [θɪnz] [ænd; ənd][kəʊ'ægjəˌleɪts][ðə; ði] [blʌd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" (a) It thins and coagulates the blood according to the amount of
" (一个) 它 薄片 和 凝结物 这 血 根据 到 这 数量 的
['ælkəhɔːl] .
alcohol .
酒精 .

（a）它会根据酒精的量稀释和凝固血液。

" ([biː]) [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsənz] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ðʌs] ['wiːkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" (b) It hastens the circulation , thus weakening it .
" (b) 它 加快 这 循环 , 因此 减弱 它 .

（b）它加速血液循环，从而削弱血液循环。

" ([siː]) [ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [kəm'bʌstʃən] .
" (c) It prevents combustion .
" (c) 它 阻止 燃烧 .

（c）它能防止燃烧。

" ([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [im'pɛəz] [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['kɔːpʌslz] ,
" (d) It impairs and destroys the corpuscles ,
" (d) 它 损害 和 摧毁 这 血小板 ,

（d）它会损害和破坏血细胞，

[ðʌs] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] .
thus affecting their powers of transporting oxygen and carbonic acid gas .
因此 影响 他们的 权力 的 运输 氧 和 碳酸 酸 气体 .

从而影响它们输送氧气和二氧化碳气体的能力。

" ([iː]) [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [ðə; ði] [ɑːr'tɪriəl] ['mʌslz] [baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [nəːvs] ['gʌvərnɪŋ] [ðem; ðəm] .
" (e) It weakens the arterial muscles by affecting the nerves governing them .
" (e) 它 减弱 这 动脉 肌肉 经过 影响 这 神经 治理 他们 .

（e）它通过影响控制动脉肌肉的神经来削弱动脉肌肉。

" ['vaɪ, 'viː] " [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [nəːvs] [ɑːr; ər] :
" VI " Effects of alcohol upon the brain and nerves are :
" 六年级 " 效果 的 酒精 之上 这 脑 和 神经 是 :

六、酒精对大脑和神经的影响如下：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['æpəpleksi][ænd; ənd] ['epɪlepsi] [baɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] .
" (a) It causes apoplexy and epilepsy by confusing the brain .
" (一个) 它 原因 中风 和 癫痫 经过 令人困惑 这 脑 .

（a）它通过扰乱大脑而引起中风和癫痫。

" ([biː]) [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['dednz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .
" (b) It weakens the will and deadens the feelings .
" (b) 它 减弱 这 将要 和 死 这 情怀 .

（b）它会削弱意志力，麻木情感。

" ([siː]) [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [breɪn] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , [prə'djʊsɪŋ] ['dʌlnəs] , [ɪnˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd]
" (c) It hardens the brain tissues , producing dullness , insensibility , and
" (c) 它 硬化 这 脑 组织 , 生产 乏味 , 麻木 , 和
[ɪn'sænəti] .
insanity .
疯狂 .

（c）它会使脑组织硬化，导致迟钝、麻木和精神错乱。

" ([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [nɜːrv] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
" (d) It destroys the nerve fiber of the brain .
" (d) 它 摧毁 这 神经 纤维 的 这 脑 .

（d）它会破坏大脑的神经纤维。

" ([iː]) [ˌaɪ 'tiː] [ˌtempə'rerəli] ['stimjuleits] [ænd; ənd]['faɪnəli] [di'presiz] [ðɪs] ['ɔːrgən] .

"	(	e	)	It	temporarily	stimulates	and	finally	depresses	this	organ	.
"	(	e	)	它	暂时地	刺激	和	最后	抑郁	这	器官	.

（e）它暂时刺激该器官，最终抑制该器官。

" ([ef]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][læst] [dɪ'strɔɪ] [mæn] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] . "

"	(	f	)	It	will	at	last	destroy	man	,	body	and	soul	.	"
"	(	f	)	它	将要	在	最后的	破坏	男人	,	身体	和	灵魂	.	"

（f）它最终会毁灭人类的肉体和灵魂。

" ['ælkəhɔːl] [liːdz] ['evri] ['ʌðər] [drʌg] [ɪn][ɪts][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]

"	Alcohol	leads	every	other	drug	in	its	far	-	reaching	influence	for	mischief	and
"	酒精	线索	每一个	其他	药品	在	它是	远的	-	到达	影响	为了	恶作剧	和

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

"酒精对作恶和邪恶的影响之深远，超过了其他所有毒品。"

[wɜːr; wər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['hoʊmz] , [ðə; ði][ˌʌn'toʊld] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['blæstɪd]

Were	the	thousands	of	ruined	homes	,	the	untold	numbers	of	blasted
是	这	数千	的	毁坏	房屋	,	这	不明	数字	的	炸毁

[laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['sɔrəuz] ,

lives	,	the	sorrows	,
生活	,	这	悲伤	,

成千上万被毁的房屋，无数被炸死的生命，以及种种悲痛，

[ðə; ði][sɪnz] , ['nʌmbərləs] [kraɪmz] , ['məːdəz] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [brɔːt] [ɪn][ˌpænə'ræmɪk] [rɪ'vjuː]

the	sins	,	numberless	crimes	,	murders	,	and	deaths	brought	in	panoramic	review
这	罪孽	,	无数	犯罪	,	谋杀案	,	和	死亡人数	带来	在	全景	审查

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

无数的罪行、谋杀和死亡，以全景式的视角呈现在我们面前。

[wʌt] [ə; eɪ] [hel] - [bɔːrn] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! "

what	a	hell	-	born	picture	it	would	be	!	"
什么	一个	地狱	-	出生	图片	它	会	是	!	"

那该是多么可怕的景象啊!

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ɪz]['ɔːf(ə)l] .

"	The	effect	of	alcohol	upon	the	morals	is	awful	.
"	这	影响	的	酒精	之上	这	德	是	可怕	.

"酒精对道德的影响是可怕的。"

[ɔːl] ['delɪkəsi] , ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;

All	delicacy	,	courtesy	,	and	self	-	respect	are	gone	;
全部	美味	,	礼貌	,	和	自己	-	尊重	是	已消失	;

所有的细腻、礼貌和自尊都荡然无存;

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] [ɪz][feɪnt][ɔːr][kwaɪt][ɪk'stɪŋkt] .

the	sense	of	justice	and	right	is	faint	or	quite	extinct	.
这	感觉	的	正义	和	正确的	是	头晕的	或者	相当	灭绝	.

正义感和公平感已经微弱甚至完全消失。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][vaɪs]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [slaɪd] ;

There	is	no	vice	into	which	the	victim	of	drunkenness	does	not	easily	slide	;
那里	是	不	副	进入	哪个	这	受害者	的	酒醉	做	不是	容易地	滑动	;

醉酒者很容易染上各种恶习;

[ænd; ənd][noʊ][kraɪm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] .

and	no	crime	from	which	he	can	be	expected	to	refrain	.
和	不	犯罪	从	哪个	他	能	是	预期的	到	避免	.

没有任何犯罪行为是他可以避免的。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'sænəti] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] .

Between	**this**	**condition**	**and**	**insanity**	**there**	**is**	**but**	**a**	**single**	**step**	**.**
之间	这	状况	和	疯狂	那里	是	但	一个	单身的	步	.

从这种状态到精神错乱，只有一步之遥。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [teɪks]

"	**These**	**are**	**only**	**a**	**part**	**of**	**the**	**many**	**evils**	**that**	**come**	**to**	**the**	**one**	**who**	**takes**
"	这些	是	仅有的	一个	部分	的	这	许多	罪恶	那	来	到	这	一	WHO	需要

['ælkəhɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

alcohol	**into**	**his**	**system**	**.**
酒精	进入	他的	系统	.

"这些只是饮酒者所遭受的众多危害中的一部分。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['nɪkətiːn] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt]

We	**have**	**already**	**heard**	**something**	**about**	**the**	**effects**	**of**	**nicotine**	**,**	**the**	**poison**	**that**
我们	有	已经	听到	某物	关于	这	效果	的	尼古丁	,	这	毒	那

[ɪz] [ɪn] [tə'bækoʊ] .

is	**in**	**tobacco**	**.**
是	在	烟草	.

我们已经听说过一些关于尼古丁（烟草中的毒素）的影响。

[ðə; ði] ['kɑːnstənt] [juːz] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pɔɪzn] [wɪl] [ɪm'per] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

The	**constant**	**use**	**of**	**either**	**poison**	**will**	**impair**	**the**	**health**	**of**	**the**	**strongest**
这	持续的	使用	的	任何一个	毒	将要	妨害	这	健康	的	这	最强

['pɜːrs(ə)n] .

person	**.**
人	.

长期服用这两种毒药都会损害最强壮的人的健康。

[ˌaɪ 'tiː] ['sæps] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['riːzənɪŋ] ['kwɑːlətiz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,

It	**saps**	**the**	**mind**	**of**	**its**	**reasoning**	**qualities**	**;**	**and**	**in**	**nine**	**cases**	**out**	**of**	**ten**	**,**
它	树液	这	头脑	的	它是	推理	品质	;	和	在	九	案例	出去	的	十	,

它会削弱人的推理能力；十有八九，

[liːvz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

leaves	**the**	**victim**	**without**	**sufficient**	**strength**	**to**	**seek**	**and**	**obtain**	**his**	**own**
树叶	这	受害者	没有	充足的	力量	到	寻找	和	获得	他的	自己的

[dɪ'lɪvərəns] [ɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [laɪf] .

deliverance	**or**	**to**	**live**	**a**	**righteous**	**life**	**.**
解救	或者	到	居住	一个	正义	生活	.

这使得受害者没有足够的力量去寻求和获得自我救赎，或者过上正义的生活。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [dʒɑːn] .

But	**let**	**us**	**return**	**now**	**to**	**John**	**.**
但	让	我们	返回	现在	到	约翰	.

但现在让我们回到约翰身上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[kɔːt] [ˌʌnə'werz]

Caught	**Unawares**
捕捉	不知情

措手不及

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [dʒɑːn][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv]

At	the	age	of	eighteen	John	had	come	almost	to	the	point	of
在	这	年龄	的	十八	约翰	有	来	几乎	到	这	观点	的

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

discouragement	.
沮丧	.

约翰十八岁时几乎已经灰心丧气了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wel]['moʊmənt] ;

His	health	was	so	poor	that	he	did	not	know	a	well	moment	;
他的	健康	曾是	所以	贫穷的	那	他	做过	不是	知道	一个	出色地	片刻	;

他的身体状况非常差，根本没有健康过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [soʊl][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

and	besides	,	his	longing	soul	was	still	unsatisfied	.
和	除了	,	他的	渴望	灵魂	曾是	仍然	不满意	.

而且，他渴望的灵魂仍然无法得到满足。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ;

He	had	always	desired	to	be	good	and	kind	to	all	;
他	有	总是	想要的	到	是	好的	和	种类	到	全部	;

他一直渴望善待所有人；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊblɝ] [pleɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən]

but	he	did	not	know	how	to	rise	to	a	nobler	plane	of	conduct	than
但	他	做过	不是	知道	如何	到	上升	到	一个	更高贵	飞机	的	执行	比

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

that	on	which	he	was	living	.
那	在	哪个	他	曾是	活的	.

但他不知道如何提升到比他所处的社会阶层更高尚的境界。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [men] [baɪ][ðer; ðər]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

He	judged	men	by	their	moral	conduct	,	and	not	by	their	spiritual	life	.
他	评判	男人	经过	他们的	道德	执行	,	和	不是	经过	他们的	精神	生活	.

他评判人的标准是道德行为，而不是精神生活。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

In	fact	,	he	had	very	little	,	if	any	,	comprehension	of	Christianity	.
在	事实	,	他	有	非常	小的	,	如果	任何	,	理解	的	基督教	.

事实上，他对基督教几乎一无所知。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] , [laɪk] ['fɑːrmər][ziː] . , [huː] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] ;

He	knew	of	a	few	,	like	Farmer	Z	.	,	who	professed	religion	;
他	知道	的	一个	很少	,	喜欢	农民	Z	.	,	WHO	声称	宗教	;

他认识一些信奉宗教的人，比如 Z 农夫；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

but	he	was	afraid	of	these	and	he	avoided	their	company	.
但	他	曾是	害怕的	的	这些	和	他	避免	他们的	公司	.

但他害怕这些人，所以他尽量避免和他们接触。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	now	and	then	,	with	a	number	of	other	boys	about	his	own
他	有	现在	和	然后	,	和	一个	数字	的	其他	男孩们	关于	他的	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他偶尔会和一些与他年龄相仿的男孩一起玩耍。

['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] .

visited	some	places	where	religious	services	were	being	held	.
到访	一些	地方	在哪里	宗教	服务	是	存在	握住	.

参观了一些正在举行宗教仪式的场所。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][ɪn]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

But	their	object	in	going	was	to	have	a	good	time	;
但	他们的	目的	在	去	曾是	到	有	一个	好的	时间	;

但他们此行的目的是为了玩得开心;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] [gʊd] .

and	they	seldom	remained	long	enough	to	derive	any	good	.
和	他们	很少	剩余	长的	足够的	到	派生	任何	好的	.

而且他们很少停留足够长的时间，从而获得任何好处。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [sku:l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]

On	one	of	these	occasions	they	went	to	a	small	school	house	that	was	located
在	一	的	这些	场合	他们	去	到	一个	小的	学校	房子	那	曾是	位于

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][si:] . [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd]

a	few	miles	from	the	town	of	C	.	The	meeting	had	been	widely	advertised
一个	很少	英里	从	这	镇	的	C	.	这	会议	有	到过	广泛	广告

,

,

,

其中一次，他们去了距离C镇几英里外的一所小型学校。这次会议事先做了广泛的宣传。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'tendəns] ;

and	a	goodly	number	were	in	attendance	;
和	一个	很好	数字	是	在	出席	;

有不少人出席了;

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [si:ts] [wel] [tu:; tə][ðə; ði]

and	when	John	and	his	companions	had	taken	their	seats	well	to	the
和	什么时候	约翰	和	他的	同伴	有	已采取	他们的	座位	出色地	到	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

当约翰和他的同伴们在后排落座后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['stændɪŋ] - [ru:m] [left] .

there	was	only	standing	-	room	left	.
那里	曾是	仅有的	常设	-	房间	左边	.

只剩下站的地方了。

[ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ɑ:n] ['evri] [feɪs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ministəz] ([wʌn] ['eldərli] ,

Curiosity	was	pictured	on	every	face	;	for	the	ministers	(	one	elderly	,
好奇心	曾是	如图所示	在	每一个	脸	;	为了	这	部长们	(	一	老年	,

每个人脸上都流露出好奇之情；对于部长们来说（一位年长的部长，

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ]) [wɜ:r; wər] [tu:] ['mɑ:dɪstli] [drest] ['wɪmɪn] ,

the	other	young	)	were	two	modestly	dressed	women	,
这	其他	年轻的	)	是	二	谦虚地	穿着	女性	,

其他几位年轻人是两位穿着朴素的女士。

[ænd; ənd]['leɪdi] ['pri:tʃəz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	lady	preachers	had	never	been	heard	of	in	that	part	of	the	country	.
和	女士	传道者	有	绝不	到过	听到	的	在	那	部分	的	这	国家	.

在那个地区，女传教士是闻所未闻的。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] !

The	singing	was	beautiful	!
这	歌唱	曾是	美丽的	!

歌声太美妙了!

[dʒɑ:n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] .

John	thought	that	the	songs	were	sweeter	than	any	he	had	ever	heard	.
约翰	想法	那	这	歌曲	是	更甜	比	任何	他	有	曾经	听到	.

约翰觉得这些歌比他听过的任何歌都更动听。

[wen] [prer] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ;

When	prayer	was	being	offered	,	he	listened	carefully	to	every	word	;
什么时候	祷告	曾是	存在	提供	,	他	听着	小心	到	每一个	单词	;

当人们祷告时，他认真聆听每一个字；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ministəz] [ə'dres] [gɑːd][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

and	when	he	heard	the	ministers	address	God	as	their	Father	,
和	什么时候	他	听到	这	部长们	地址	上帝	作为	他们的	父亲	,

当他听到牧师们称上帝为父时，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [sed] ,

asking	Him	to	direct	them	in	all	that	they	did	and	said	,
问	他	到	直接的	他们	在	全部	那	他们	做过	和	说	,

祈求祂指引他们的一言一行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [ðeɪ]

and	to	prepare	the	hearts	of	the	people	to	receive	the	truths	that	they
和	到	准备	这	心	的	这	人们	到	收到	这	真相	那	他们

[wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] ,

were	about	to	speak	,
是	关于	到	说话	,

并预备好人们的心灵，让他们接受他们即将宣讲的真理，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .

he	was	instantly	filled	with	wonder	and	awe	.
他	曾是	即刻	已填	和	想知道	和	敬畏	.

他顿时充满了惊奇和敬畏。

['æftər] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] [prer] , [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ;

After	they	rose	from	prayer	,	another	song	was	sung	;
后	他们	玫瑰	从	祷告	,	其他	歌曲	曾是	唱	;

他们祷告完毕起身之后，又唱了一首歌；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	then	the	elderly	lady	began	to	address	the	people	.
和	然后	这	老年	女士	开始	到	地址	这	人们	.

然后，那位老妇人开始向人们讲话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [swiːt] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [dʒɑːn]

As	she	read	in	a	clear	,	sweet	voice	a	chapter	from	the	Scriptures	,	John
作为	她	读	在	一个	清除	,	甜的	嗓音	一个	章	从	这	经文	,	约翰

['lisnd] ['kerfəli] .

listened	carefully	.
听着	小心	.

她用清晰甜美的声音朗读圣经中的一章经文，约翰认真地听着。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wəʊz] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt][duː] [raɪt]

The	account	of	the	woes	pronounced	upon	the	people	who	would	not	do	right
这	帐户	的	这	烦恼	发音	之上	这	人们	WHO	会	不是	做	正确的

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɔmisiz] [meɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd]

and	the	promises	made	to	those	who	would	live	right	and	were	prepared
和	这	承诺	制成	到	那些	WHO	会	居住	正确的	和	是	准备

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

记载了那些不守规矩的人将遭受的苦难，以及那些守规矩、甘愿为国捐躯的人所得到的应许。

[wɜːr; wər]['truːli]['wʌndərf(ə)l] .

were	truly	wonderful	.
是	真的	精彩的	.

他们真是太棒了。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɜ:rs] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ,
Especially was he impressed with one verse she read ,
尤其 曾是 他 印象深刻 和 一 诗 她 读 ,

她朗诵的一首诗尤其让他印象深刻。

[ðoʊ] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] ['veri]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] : " ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ji:; ji]['ɔ:lsoʊ] ['redi] :
though he realized very little of what it meant : " Therefore be ye also ready :
尽管 他 已实现 非常 小的 的 什么 它 意思是 : " 所以 是 是的 还 准备好 :

虽然他当时几乎没意识到这句话的含义："所以你们也要预备好：

[fɔ:r; fər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz][ji:; ji] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] .
for in such an hour as ye think not , the Son of man cometh .
为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 , 这 儿子 的 男人 到来 .

因为在你们想不到的时候，人子就来了。

" [wen] [ðɪs] ['spi:kər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [swi:t] - [feɪst] [gɜ:rl] ,
" When this speaker took her seat , the other lady , a young , sweet - faced girl ,
" 什么时候 这 扬声器 采取 她 座位 , 这 其他 女士 , 一个 年轻的 , 甜的 - 面对 女孩 ,

"当这位演讲者落座时，另一位女士，一位年轻、面容甜美的女孩，

[ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
arose , and said a few words .
出现 , 和 说 一个 很少 字 .

他站起身，说了几句话。

['æftər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ,
After telling of how she had been converted ,
后 讲述 的 如何 她 有 到过 转换 ,

在讲述了她如何皈依基督教之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['seɪvjər][hæd; həd]['evər] [sɪns] [sə'plaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and of how the Savior had ever since supplied all the longings of her
和 的 如何 这 救主 有 曾经 自从 供应 全部 这 渴望 的 她
[hɑ:rt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]
heart and had enabled her by his grace to live a life that was
心 和 有 已启用 她 经过 他的 优雅 到 居住 一个 生活 那 曾是
[pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs] ,
pure and spotless ,
纯的 和 一尘不染 ,

以及救主如何一直满足她心中所有的渴望，并藉着他的恩典使她过上纯洁无瑕的生活。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
she spoke of her home in heaven ;
她 辐 的 她 家 在 天堂 ;

她谈到了她在天堂的家；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [æz; əz]
and then she told the people that God would do the same for others as
和 然后 她 讲述 这 人们 那 上帝 会 做 这 相同的 为了 其他的 作为
[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [hu:] [wʊd] [gɪv] [ʌp]['i:v(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd]
He had for her — for everyone who would give up evil habits and
他 有 为了 她 — 为了 每个人 WHO 会 给 向上 邪恶的 习惯 和
[fər'seɪk] [sɪn] ,
forsake sin ,
背叛 罪 ,

然后她告诉人们，上帝也会像对待她一样对待其他人——凡是放弃恶习、远离罪恶的人，都会得到上帝的恩典。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
and who would love His Son ,
和 WHO 会 爱 他的 儿子 ,

谁会爱祂的儿子呢?

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] [ðæt] [ɔːl]['piːp(ə)l] [maɪt]

whom	He	had	sent	to	the	earth	to	suffer	and	die	that	all	people	might
谁	他	有	发送	到	这	地球	到	遭受	和	死	那	全部	人们	可能

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

祂差遣祂的门徒到世上受苦受死，为的是拯救世人。

[dʒɑːn] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][sæt] [daʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [waɪ]

John	listened	to	every	word	;	and	as	the	girl	sat	down	,	he	thought	,	"	Why
约翰	听着	到	每一个	单词	;	和	作为	这	女孩	卫星	向下	,	他	想法	,	"	为什么

,

,

,

约翰认真地听着每一个字；当女孩坐下时，他心想："为什么，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ]

I	would	give	everything	that	I	have	in	the	world	to	be	able	to	say	such
我	会	给	一切	那	我	有	在	这	世界	到	是	有能力的	到	说	这样的

[θɪŋz] [ə'baʊt][maɪ'self] !

things	about	myself	!
事物	关于	我	!

我愿意付出我所拥有的一切，只为能够这样评价自己！

" [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] , [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] [sed] :

"	When	making	the	announcements	,	the	elderly	lady	said	:
"	什么时候	制作	这	公告	,	这	老年	女士	说	:

"这位老太太在宣布消息时说："

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] ,

"	This	meeting	will	be	continued	for	three	weeks	or	more	,
"	这	会议	将要	是	持续	为了	三	周	或者	更多的	,

"本次会议将持续三周或更长时间，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][kæn; kən][tuː; tə] [ə'tend] ['regjələrli] ;

and	we	want	as	many	of	you	as	can	to	attend	regularly	;
和	我们	想	作为	许多	的	你	作为	能	到	出席	经常	;

我们希望尽可能多的人能够定期参加；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,

for	there	will	be	many	portions	of	the	Bible	explained	,
为了	那里	将要	是	许多	部分	的	这	圣经	解释	,

因为圣经的许多部分都会被解释，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	we	want	everyone	to	learn	what	is	the	road	to	success	and	to
和	我们	想	每个人	到	学习	什么	是	这	路	到	成功	和	到

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['hæpi] .

find	out	how	to	be	truly	happy	.
寻找	出去	如何	到	是	真的	快乐的	.

我们希望每个人都能了解通往成功的道路，并找到获得真正幸福的方法。

" [dʒɑːn][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] ['evri] ['sɜːrvɪs] ;

"	John	at	once	decided	that	he	would	attend	every	service	;
"	约翰	在	一次	决定	那	他	会	出席	每一个	服务	;

约翰立即决定参加每一次礼拜仪式；

[bʌt; bət] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][felt][æn; ən] ['ɪntrəst] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

but	since	at	the	same	time	he	felt	an	interest	similar	to	that	which
但	自从	在	这	相同的	时间	他	毛毡	一个	兴趣	相似的	到	那	哪个

[hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃoʊmən] ,

had	inspired	him	to	become	a	showman	,
有	灵感	他	到	变得	一个	表演者	,

但与此同时，他也对某种事物产生了类似当初激励他成为一名表演者的兴趣，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

he	remembered	that	bitter	experience	and	ground	his	teeth	.
他	记得	那	苦的	经验	和	地面	他的	牙齿	.

他想起那段痛苦的经历，咬牙切齿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] ['regjələrli] ,

He	was	about	to	change	his	decision	to	attend	the	meetings	regularly	,
他	曾是	关于	到	改变	他的	决定	到	出席	这	会议	经常	,

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

when	he	remembered	the	words	,
什么时候	他	记得	这	字	,

他正打算改变主意，定期参加会议，这时他想起了那些话：

" ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ji:; ji]['ɔ:lsoʊ] ['redi] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz][ji:; ji] [θɪŋk] [nɑ:t] ,

"	Therefore	be	ye	also	ready	;	for	in	such	an	hour	as	ye	think	not	,
"	所以	是	是的	还	准备好	;	为了	在	这样的	一个	小时	作为	是的	思考	不是	,

所以你们也要预备好；因为在你们意想不到的时候，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] !

the	Son	of	man	cometh	!
这	儿子	的	男人	到来	!

人子来了！

" ['ɪnstəntli] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

"	Instantly	he	beheld	a	great	panoramic	view	of	his	past	life	,
"	即刻	他	观看	一个	伟大的	全景	看法	的	他的	过去的	生活	,

“他瞬间看到了自己过去人生的全景图，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][sɪn]

and	many	of	the	evils	that	had	never	before	appeared	to	him	as	sin
和	许多	的	这	罪恶	那	有	绝不	前	出现	到	他	作为	罪

[wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪst] [daɪz] .

were	painted	with	the	blackest	dyes	.
是	绘	和	这	最黑的	染料	.

许多他以前从未觉得是罪恶的恶行，如今都染上了最浓重的罪恶色彩。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]

He	had	not	meant	to	be	wicked	,	but	he	suddenly	realized	that	his	life
他	有	不是	意思是	到	是	邪恶	,	但	他	突然	已实现	那	他的	生活

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] ;

had	been	wasted	;
有	到过	浪费	;

他原本并不想作恶，但他突然意识到自己的一生都白白浪费了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [kraɪst] .

and	he	concluded	that	he	was	not	ready	to	meet	Christ	.
和	他	结束	那	他	曾是	不是	准备好	到	见面	基督	.

于是他得出结论，他还没有准备好与基督见面。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [bi'li:vd] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

But	John	believed	that	Christ	would	come	to	the	earth	,
但	约翰	相信	那	基督	会	来	到	这	地球	,

但约翰相信基督会来到世上。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

and	he	felt	that	he	would	give	anything	to	be	ready	to	meet	Him	.
和	他	毛毡	那	他	会	给	任何事物	到	是	准备好	到	见面	他	.

他觉得他愿意付出一切来做好与祂相遇的准备。

[æz; əz][dʒɑ:n] , [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] [ɔ:r] ['trʌbld] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] ,

As	John	,	whenever	he	was	perplexed	or	troubled	,	had	been	in	the	habit	of	doing	,
作为	约翰	,	每当	他	曾是	困惑	或者	麻烦	,	有	到过	在	这	习惯	的	正在做	,

约翰每当感到困惑或烦恼时，都习惯这样做：

[hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['baɪtɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] [tʃu:] .

he	reached	down	into	his	pocket	and	drew	out	a	large	plug	of	tobacco	and	began	biting	off	a	piece	to	chew	.
他	达到	向下	进入	他的	口袋	和	画	出去	一个	大的	插头	的	烟草	和	开始	咬	离开	一个	片	到	嚼	.

他伸手进口袋，掏出一大块烟草，开始咬下一小块咀嚼。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

But	what	was	the	matter	?
但	什么	曾是	这	事情	?

到底出了什么事?

[ðə; ði][tə'bækoʊ][dɪd][nɑ:t] [teɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪfrəntli] .

The	tobacco	did	not	taste	as	it	had	in	the	past	and	it	appealed	to	him	so	differently	.
这	烟草	做过	不是	品尝	作为	它	有	在	这	过去的	和	它	上诉	到	他	所以	不同	.

烟草的味道和以前不一样了，他觉得它完全变了味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['æktʃuəli] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['hæbɪt] !

It	was	now	actually	disgusting	and	repulsive	to	him	;	and	he	thought	:	"	What	a	filthy	habit	!
它	曾是	现在	实际上	令人作呕	和	丑恶	到	他	;	和	他	想法	:	"	什么	一个	污秽	习惯	!

现在他觉得这简直令人作呕，令人反感；他心想："这真是个肮脏的习惯！"

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st][ˌem 'i:] !

And	to	think	of	the	time	and	money	that	it	has	cost	me	!
和	到	思考	的	这	时间	和	钱	那	它	有	成本	我	!

想想我为此花费了多少时间和金钱!

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪʃ] ?

Why	have	I	been	so	foolish	?
为什么	有	我	到过	所以	愚蠢	?

我为什么这么愚蠢?

" [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][ə'gen] [teɪst] [ðə; ði]['hɔ:rɪd] [stʌf] .

"	The	next	instant	he	resolved	that	he	would	never	again	taste	the	horrid	stuff	.
"	这	下一个	立即的	他	已解决	那	他	会	绝不	再次	品尝	这	可怕的	东西	.

"他立刻下定决心，以后再也不尝那种可怕的东西了。"

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ə; eɪ] [fju:] [si:nz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər]

And	**very**	**soon**	**a**	**few**	**scenes**	**of**	**things**	**that**	**happened**	**when**	**he**	**was**	**under**
和	非常	很快	一个	很少	场景	的	事物	那	发生	什么时候	他	曾是	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪski] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	**influence**	**of**	**whisky**	**came**	**to**	**his**	**mind**	**,**
这	影响	的	威士忌酒	来了	到	他的	头脑	,

很快，他脑海中浮现出几幅自己喝醉后发生的场景。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

and	**he**	**shuddered**	**.**
和	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi] [tʌtʃ] [ðæt] [stʌf] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

Never	**again**	**would**	**he**	**touch**	**that**	**stuff**	**,**	**he**	**determined**	**.**
绝不	再次	会	他	触碰	那	东西	,	他	决定	.

他下定决心，以后再也不会碰那东西了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒɑ:n] [spent] [ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

In	**fact**	**,**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**night**	**John**	**spent**	**in**	**reviewing**	**his**	**life**	**;**
在	事实	,	这	更大的	部分	的	这	夜晚	约翰	花费	在	复习	他的	生活	;

事实上，约翰当晚大部分时间都在回顾自己的一生；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ]

and	**he**	**found**	**that**	**the**	**larger**	**portion**	**of**	**the**	**things**	**he**	**had**	**been**	**doing**
和	他	成立	那	这	更大的	部分	的	这	事物	他	有	到过	正在做

[wɜ:r; wər] [θɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjɚz] ['kʌmɪŋ] .

were	**things**	**he**	**would**	**not**	**want**	**to**	**be**	**found**	**doing**	**at**	**the**	**Savior's**	**coming**	**.**
是	事物	他	会	不是	想	到	是	成立	正在做	在	这	救世主的	未来	.

他发现自己所做的大部分事情，都是他不希望在救世主来临时被发现正在做的事情。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [dʒɑ:n][kʊd; kəd]['hɑ:rdlɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gen]

The	**following**	**day**	**John**	**could**	**hardly**	**wait**	**until**	**the**	**time**	**came**	**when**	**he**	**could**	**again**
这	下列的	天	约翰	可以	几乎	等待	直到	这	时间	来了	什么时候	他	可以	再次

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [sku:l] [haʊs] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ðæt]

return	**to**	**the**	**little**	**brown**	**school**	**house**	**to**	**hear**	**more**	**of**	**the**	**beautiful**	**story**	**that**
返回	到	这	小的	棕色的	学校	房子	到	听到	更多的	的	这	美丽的	故事	那

[hæd; həd][soʊ] [tʃɑ:rmd] [hɪm; ɪm] .

had	**so**	**charmed**	**him**	**.**
有	所以	迷住了	他	.

第二天，约翰迫不及待地想再次回到那间棕色的小学校舍，聆听更多让他着迷的美丽故事。

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [dʒɑ:n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**night**	**after**	**night**	**found**	**John**	**in**	**one**	**of**	**the**	**seats**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**
和	夜晚	后	夜晚	成立	约翰	在	一	的	这	座位	在	这	后部	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	**.**
建筑	.

约翰每晚都坐在大楼后排的某个座位上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;

It	**was**	**not**	**long**	**until**	**he**	**discovered**	**the**	**pathway**	**to**	**heaven**	**;**
它	曾是	不是	长的	直到	他	发现	这	路径	到	天堂	;

不久之后，他就发现了通往天堂的道路；

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

he	**saw**	**it**	**bathed**	**with**	**heaven's**	**sunshine**	**and**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**
他	锯	它	洗澡	和	天	阳光	和	可以	看	那	它	曾是

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] .

for	**him**	**to**	**walk**	**upon**	**.**
为了	他	到	走	之上	.

他看到它沐浴在天堂的阳光下，并且明白那是供他行走的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][stɑ:rt] .

But	the	next	thing	was	for	him	to	make	the	start	.
但	这	下一个	事物	曾是	为了	他	到	制作	这	开始	.

但接下来他要做的就是开始比赛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ]

It	is	one	thing	to	decide	that	a	certain	thing	is	right	and	quite	another	thing
它	是	一	事物	到	决定	那	一个	肯定	事物	是	正确的	和	相当	其他	事物

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] ([rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['eniwʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ɔ:r] [seɪ]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] .

to	take	a	stand	(	regardless	of	what	anyone	may	think	or	say	)	for	the	right	.
到	拿	一个	站立	(	不管	的	什么	任何人	可能	思考	或者	说	)	为了	这	正确的	.

认定某件事是对的，是一回事；而为了正义挺身而出（无论别人怎么想、怎么说），则是另一回事。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðə; ði]

He	had	heard	the	preachers	telling	about	the	life	of	a	Christian	,	the
他	有	听到	这	传道者	讲述	关于	这	生活	的	一个	基督教	,	这

['seɪvjɚz] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,

Savior's	love	and	death	,
救世主的	爱	和	死亡	,

他曾听传道者讲述基督徒的生活、救世主的爱与死亡，

[ænd; ənd]['gɑ:dz] [greɪt] ['mɜ:rsi] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ;

and	God's	great	mercy	,	night	after	night	for	two	weeks	;
和	神的	伟大的	怜悯	,	夜晚	后	夜晚	为了	二	周	;

感谢上帝的大慈悲，连续两周夜夜如此；

[bʌt; bət][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə]

but	no	invitation	to	come	forward	had	been	given	to	those	desiring	to
但	不	邀请	到	来	向前	有	到过	给定	到	那些	渴望	到

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

make	a	change	in	their	manner	of	living	.
制作	一个	改变	在	他们的	方式	的	活的	.

但是，并没有邀请那些想要改变生活方式的人站出来。

[ðə; ði] ['ministəz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:dz][plæn]

The	ministers	desired	that	each	one	be	given	a	full	understanding	of	God's	plan
这	部长们	想要的	那	每个	一	是	给定	一个	满的	理解	的	神的	计划

[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

of	salvation	so	that	none	would	take	a	step	in	the	dark	.
的	救恩	所以	那	没有任何	会	拿	一个	步	在	这	黑暗的	.

牧师们希望每个人都能充分了解上帝的救赎计划，以免有人在黑暗中摸索前行。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

John	was	fully	decided	to	change	his	manner	of	living	;
约翰	曾是	完全	决定	到	改变	他的	方式	的	活的	;

约翰下定决心要改变自己的生活方式；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [mɪ'steɪks] .

but	he	did	not	want	to	make	any	more	mistakes	.
但	他	做过	不是	想	到	制作	任何	更多的	错误	.

但他不想再犯任何错误了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðərli] ['leɪdi][tu:; tə]

For	this	reason	he	restrained	himself	from	going	to	the	motherly	lady	to
为了	这	原因	他	克制	他自己	从	去	到	这	母性	女士	到

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [du:] .

inquire	of	her	what	he	had	better	do	.
查询	的	她	什么	他	有	更好的	做	.

因此，他克制住了自己，没有去向那位慈祥的女士询问自己最好怎么做。

[hɪz; ɪz][oʊld][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ri'vaivd] ,

His	old	desire	to	become	a	man	had	revived	,
他的	老的	欲望	到	变得	一个	男人	有	复活	,

他想要成为男人的旧愿望又重新燃起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]['æftər]['gɑ:dz] [oʊn] [hɑ:rt] — [pjʊr] [ænd; ənd]

but	this	time	he	desired	to	be	a	man	after	God's	own	heart	—	pure	and
但	这	时间	他	想要的	到	是	一个	男人	后	神的	自己的	心	—	纯的	和

['hoʊli] — [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

holy	—	like	the	one	that	God	created	in	the	beginning	.
圣	—	喜欢	这	一	那	上帝	创建	在	这	开始	.

但这一次，他渴望成为一个合神心意的人——纯洁圣洁——就像神起初创造的那个人一样。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] ['faɪnəli] [keɪm] .

The	time	for	an	invitation	to	be	given	to	the	penitent	finally	came	.
这	时间	为了	一个	邀请	到	是	给定	到	这	忏悔者	最后	来了	.

终于到了向忏悔者发出邀请的时候了。

[ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [dʒɑ:n] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Upon	entering	the	meeting	house	that	evening	John	noticed	a	slight	change	in	the
之上	进入	这	会议	房子	那	晚上	约翰	注意到	一个	轻微	改变	在	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] .

arrangement	of	the	seats	.
安排	的	这	座位	.

那天晚上，约翰走进教堂时，注意到座位的摆放略有变化。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [sə'plaɪd] [baɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['nebəz] [tu:; tə][help][ɪn] ['si:tɪŋ] [ðə; ði]

The	long	row	of	chairs	supplied	by	kind	-	hearted	neighbors	to	help	in	seating	the
这	长的	排	的	椅子	供应	经过	种类	-	心地	邻居	到	帮助	在	座位	这

['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,

people	had	been	removed	,
人们	有	到过	已移除	,

好心的邻居们提供的、用来安置人们的长排椅子已经被移走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['nærəʊ] [bentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	a	long	,	narrow	bench	had	been	put	in	their	place	.
和	一个	长的	,	狭窄的	长椅	有	到过	放	在	他们的	地方	.

取而代之的是一条又长又窄的长凳。

[dʒɑ:n] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌndər] [lɔ:ŋ] .

John	wondered	at	the	change	,	but	did	not	have	to	wonder	long	.
约翰	想知道	在	这	改变	,	但	做过	不是	有	到	想知道	长的	.

约翰对这种变化感到疑惑，但很快就明白了。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv]

An	announcement	was	soon	made	,	stating	that	the	bench	was	to	serve
一个	公告	曾是	很快	制成	,	声明	那	这	长椅	曾是	到	服务

[æz; əz][æn; ən]['ɔ:ltər] ,

as	an	altar	,
作为	一个	坛	,

很快便发布公告，称长椅将用作祭坛。

[wer] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt]

where	those	who	desired	to	be	converted	and	who	wanted	to	consecrate
在哪里	那些	WHO	想要的	到	是	转换	和	WHO	通缉	到	供奉

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][gɑ:d][kʊd; kəd] ['gæðər] [fɔ:r; fər] [prer] .

their	lives	and	services	to	God	could	gather	for	prayer	.
他们的	生活	和	服务	到	上帝	可以	收集	为了	祷告	.

那些渴望皈依基督教、想要将生命和服侍奉献给上帝的人们可以聚集在这里祈祷。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

An	explanation	was	also	made	to	the	effect	that	,
一个	解释	曾是	还	制成	到	这	影响	那	,

此外，还做出了如下解释：

[ðoʊ] [gɑːd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l]['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

though	God	is	pleased	to	see	people	humble	themselves	before	Him	,
尽管	上帝	是	高兴	到	看	人们	谦逊的	他们自己	前	他	,

虽然上帝乐意看到人们在他面前谦卑自己，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['ɔːltər] ;

there	was	no	virtue	in	the	wooden	altar	;
那里	曾是	不	美德	在	这	木制的	坛	;

木制祭坛没有任何美德；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][baʊ; boʊ][fɔːr; fər] [prer] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

it	was	simply	a	more	convenient	place	to	bow	for	prayer	than	their
它	曾是	简单地	一个	更多的	方便的	地方	到	弓	为了	祷告	比	他们的

[siːts] [wʊd] [biː; bi] .

seats	would	be	.
座位	会	是	.

相比他们的座位，这里显然更方便他们鞠躬祈祷。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

The	services	were	shorter	than	usual	;
这	服务	是	较短	比	通常	;

服务时间比平时短；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd]

and	when	the	invitation	to	come	forward	was	given	to	those	who	desired
和	什么时候	这	邀请	到	来	向前	曾是	给定	到	那些	WHO	想要的

[tuː; tə] [jiːld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][gɑːd] ,

to	yield	their	hearts	to	God	,
到	屈服	他们的	心	到	上帝	,

当那些渴望将心献给上帝的人被邀请上前时，

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['redi] .

John	was	ready	.
约翰	曾是	准备好	.

约翰准备好了。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

He	longed	to	go	;	but	although	he	had	learned	a	great	many	things	,
他	渴望	到	去	;	但	虽然	他	有	学习	一个	伟大的	许多	事物	,

他渴望离开；尽管他学到了很多东西，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] ['bəuiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ;

he	was	still	uncertain	just	what	was	meant	by	bowing	at	the	altar	;
他	曾是	仍然	不确定	只是	什么	曾是	意思是	经过	鞠躬	在	这	坛	;

他仍然不太确定在祭坛前鞠躬究竟意味着什么；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

and	as	he	wanted	to	do	the	right	thing	,
和	作为	他	通缉	到	做	这	正确的	事物	,

因为他想做正确的事，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [duː] .

he	decided	to	wait	until	he	saw	how	the	others	would	do	.
他	决定	到	等待	直到	他	锯	如何	这	其他的	会	做	.

他决定先看看其他人会怎么做。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'roʊz] ,

He	did	not	have	long	to	wait	;	for	a	girl	in	front	of	him	arose	,
他	做过	不是	有	长的	到	等待	;	为了	一个	女孩	在	正面	的	他	出现	,

他没等多久，面前就站起了一个女孩。

[went] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['ɔ:ltər] .

went	forward	,	and	knelt	down	beside	the	altar	.
去	向前	,	和	跪下	向下	旁	这	坛	.

他走上前去，跪在祭坛旁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd]

This	was	enough	for	John	,	because	it	taught	him	just	what	he	desired
这	曾是	足够的	为了	约翰	,	因为	它	教授	他	只是	什么	他	想要的

[tu:; tə] [noʊ] ;

to	know	;
到	知道	;

这对约翰来说就足够了，因为它教会了他他想知道的一切；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	he	was	soon	kneeling	beside	her	.
和	他	曾是	很快	跪着	旁	她	.

很快，他就跪在了她身边。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

That	night	was	indeed	a	wonderful	time	.
那	夜晚	曾是	的确	一个	精彩的	时间	.

那晚的确非常美好。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ;

One	by	one	the	people	flocked	to	the	front	part	of	the	room	;
一	经过	一	这	人们	成群结队的	到	这	正面	部分	的	这	房间	;

人们一个接一个地涌向房间的前部；

[ænd; ənd][dʒɑ:n]['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:m]

and	John	afterwards	learned	that	many	of	his	friends	and	even	those	whom
和	约翰	然后	学习	那	许多	的	他的	朋友们	和	甚至	那些	谁

[hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] ['rɪdɪkju:l][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	thought	would	ridicule	and	make	fun	of	him	,
他	想法	会	嘲笑	和	制作	乐趣	的	他	,

约翰后来得知，他的许多朋友，甚至那些他认为会嘲笑他的人，

[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ðæt] , [æz; əz][hɪm'self] , [hæd; həd] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] ['pɑ:rd(ə)n]

were	among	the	number	that	,	as	himself	,	had	sought	and	found	pardon
是	之中	这	数字	那	,	作为	他自己	,	有	寻求	和	成立	赦免

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] .

for	their	sins	.
为了	他们的	罪孽	.

他们当中也有像他一样寻求并获得了罪孽赦免的人。

[ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['læstɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

The	invitation	lasted	a	long	time	;	and	when	it	was	ended	,
这	邀请	持续	一个	长的	时间	;	和	什么时候	它	曾是	结束	,

邀请持续了很长时间；当邀请结束时，

[ðə; ðɪ] ['ministəz] [nelt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['penɪtənt] ['si:kəz] ,

the	ministers	knelt	down	among	the	penitent	seekers	,
这	部长们	跪下	向下	之中	这	忏悔者	寻求者	,

大臣们跪在忏悔者中间，

[θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['tendər] ['mə:siz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɔ:st][wɜ:rld] ,

thanked	God	for	the	tender	mercies	he	had	extended	to	the	lost	world	,
谢谢	上帝	为了	这	投标	怜悯	他	有	扩展	到	这	丢失的	世界	,

感谢上帝对迷失的世界所施予的温柔怜悯，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [truː]
and **prayed** **that** **those** **who** **were** **at** **the** **altar** **might** **understand** **what** **true**
和 祈祷 那 那些 WHO 是 在 这 坛 可能 理解 什么 真的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] .
salvation **is** **.**
救恩 是 .

并祈祷那些在祭坛前的人能够明白什么是真正的救赎。

['æftər] [preɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] [frʌm; frəm][ɔːl]
After **praying** **,** **they** **explained** **carefully** **what** **it** **meant** **to** **be** **redeemed** **from** **all**
后 祈祷 , 他们 解释 小心 什么 它 意思是 到 是 已赎回 从 全部
[sɪn] ,
sin **,**
罪 ,

祷告之后，他们仔细地解释了从一切罪中得救赎的意义。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['siːkəz] [haʊ] [gɑːd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɪn] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]
and **told** **the** **seekers** **how** **God** **looked** **upon** **the** **sin** **-** **cursed** **world** **and** **its**
和 讲述 这 寻求者 如何 上帝 看起来 之上 这 罪 - 被诅咒的 世界 和 它是
['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪdnəs] ,
awful **wickedness** **,**
可怕 邪恶 ,

并告诉寻求真理的人们，上帝是如何看待这个被罪恶诅咒的世界及其可怕的邪恶的。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['tendər] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'peɪʃ(ə)n] [ðæt]
but **also** **how** **He** **was** **so** **moved** **with** **tender** **love** **and** **compassion** **that**
但 还 如何 他 曾是 所以 已搬 和 投标 爱 和 同情 那
[hiː; hi] ['sækrifaɪst] [ðə; ði] ['braɪtəst] [dʒem][ʌv; əv]['glɔːri] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] — [tuː; tə]
He **sacrificed** **the** **brightest** **Gem** **of** **glory** **—** **even** **His** **only** **begotten** **Son** **—** **to**
他 牺牲 这 最亮的 宝石 的 荣耀 — 甚至 他的 仅有的 所生的 儿子 — 到
[biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'diːmər] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər]
be **a** **Redeemer** **for** **all** **who** **would** **believe** **on** **Him** **and** **turn** **from** **their**
是 一个 救世主 为了 全部 WHO 会 相信 在 他 和 转动 从 他们的
['iːv(ə)l] [weɪz] .
evil **ways** **.**
邪恶的 方式 .

但祂也充满了温柔的爱和怜悯，以至于祂牺牲了最耀眼的荣耀之珠——祂的独生子——成为所有相信祂并悔改离恶之人的救赎者。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [praɪs] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [greɪt] ;
The **redemption** **price** **,** **they** **said** **,** **was** **great** **;**
这 赎回 价格 , 他们 说 , 曾是 伟大的 ;

他们说，赎回价格很高；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [soʊ] [wel] ['gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .
but **nothing** **less** **could** **have** **proved** **so** **well** **God's** **great** **love** **for** **mankind** **.**
但 没有什么 较少的 可以 有 已证实 所以 出色地 神的 伟大的 爱 为了 人类 .

但唯有如此才能最好地证明上帝对人类的伟大之爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [fɔːr; fər][gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
And **they** **quoted** **from** **the** **Bible** **,** **"** **For** **God** **so** **loved** **the** **world** **,**
和 他们 引 从 这 圣经 , " 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

他们引用圣经说："神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
that **He** **gave** **His** **only** **begotten** **Son** **,** **that** **whosoever** **believeth** **in** **him** **should** **not**
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是
['perɪʃ] ,
perish **,**
沦 ,

祂甚至将祂的独生子赐给世人，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

but	have	everlasting	life	.
但	有	永恒	生活	.

但拥有永生。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][sent][nɑ:t][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði][wɜ:rld] ;

For	God	sent	not	his	Son	into	the	world	to	condemn	the	world	;
为了	上帝	发送	不是	他的	儿子	进入	这	世界	到	谴责	这	世界	;

因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [hɪm; ɪm] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] " ([dʒɑ:n][θri:] : - , -) ; ['ɔ:lsoʊ] ,

but	that	the	world	through	him	might	be	saved	"	(	John	3	:	16	,	17	)	;	also	,
但	那	这	世界	通过	他	可能	是	已保存	"	(	约翰	3	:	-	,	-	)	;	还	,

但愿世人因他得救"(约翰福音 3:16, 17)；此外，

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st] " (

"	The	Son	of	man	is	come	to	seek	and	to	save	that	which	was	lost	"	(
"	这	儿子	的	男人	是	来	到	寻找	和	到	节省	那	哪个	曾是	丢失的	"	(

[lu:k] - : -) .

Luke	19	:	10	)	.
卢克	-	:	-	)	.

"人子来，为要寻找、拯救失丧的人。"(路加福音 19:10)

[ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [bɑ:m][tu:; tə]['dʒɑ:nz] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] .

These	words	were	as	a	soothing	balm	to	John's	aching	heart	.
这些	字	是	作为	一个	舒缓	香脂	到	约翰的	疼痛	心	.

这些话语如同抚慰约翰受伤心灵的良药。

['hævɪŋ] [bɪn] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]

Having	been	fully	awakened	to	his	awful	condition	and	made	to	long	for
拥有	到过	完全	觉醒	到	他的	可怕	状况	和	制成	到	长的	为了

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,

the	way	of	deliverance	,
这	方式	的	解救	,

他彻底意识到自己可怕的处境，并渴望获得解脱之道。

[hi:; hi] [ri'dʒɔist] [æz; əz] [ði:z] ['reɪz][ʌv; əv][hoʊp] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] .

he	rejoiced	as	these	rays	of	hope	came	streaming	down	into	his	soul	.
他	欣喜若狂	作为	这些	射线	的	希望	来了	流媒体	向下	进入	他的	灵魂	.

当这些希望之光倾泻而下，照进他的灵魂深处时，他欣喜若狂。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz][sɪnz] — ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ] , ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski]

One	by	one	he	recalled	his	sins	—	smoking	and	chewing	tobacco	,	drinking	whisky
一	经过	一	他	召回	他的	罪孽	—	吸烟	和	咀嚼	烟草	,	喝	威士忌酒

[ænd; ənd] [bɪr] ,

and	beer	,
和	啤酒	,

他一一回忆起自己的罪过——抽烟嚼烟、喝威士忌和啤酒，

['sti:lɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] , ['betɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət]

stealing	,	lying	,	card	-	playing	,	betting	,	gambling	,	and	many	other	things	;	but
偷窃	,	说谎	,	卡片	-	玩耍	,	投注	,	赌博	,	和	许多	其他	事物	;	但

[ði:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

these	he	had	already	given	up	.
这些	他	有	已经	给定	向上	.

偷窃、撒谎、打牌、赌博、下注等等许多事情；但他早已放弃了这些。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

One	thing	only	came	to	his	mind	that	caused	him	a	struggle	,
一	事物	仅有的	来了	到	他的	头脑	那	导致	他	一个	斗争	,

他脑海中只浮现出一件事，这件事让他十分纠结。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðæt][ʌp] .

and	for	a	few	moments	it	seemed	that	he	could	not	give	that	up	.
和	为了	一个	很少	时刻	它	似乎	那	他	可以	不是	给	那	向上	.

有那么一会儿，他似乎无法放弃这件事。

[dʒɑːn] [lʌvd] [tuː; tə] [dæns] ,

John	loved	to	dance	,
约翰	喜爱	到	舞蹈	,

约翰喜欢跳舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	it	had	seemed	to	him	that	there	was	nothing	wrong	with	that
和	它	有	似乎	到	他	那	那里	曾是	没有什么	错误的	和	那

['pæstaɪm] .

pastime	.
消遣	.

在他看来，这种消遣方式并没有什么不妥。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [in'dʒɔiz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

Since	he	knew	none	of	the	pleasures	that	the	Christian	enjoys	,	this	was	not
自从	他	知道	没有任何	的	这	快乐	那	这	基督教	享受	,	这	曾是	不是

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

由于他不了解基督徒所享受的一切乐趣，所以这并不奇怪。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] ,

Always	he	had	danced	just	for	the	pleasure	he	derived	from	dancing	,
总是	他	有	跳舞	只是	为了	这	乐趣	他	衍生的	从	跳舞	,

他跳舞一直只是为了享受跳舞带来的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['dænsɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .

and	he	considered	dancing	an	innocent	amusement	.
和	他	经过考虑的	跳舞	一个	清白的	娱乐	.

他认为跳舞是一种无伤大雅的娱乐。

[wen] , [haʊ'evər] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ˌaɪ 'tiː]

he	was	made	aware	of	the	evils	of	dancing	and	the	temptations	it
他	曾是	制成	意识到的	的	这	罪恶	的	跳舞	和	这	诱惑	它

['kɔːzɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huːz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [wiːk] ,

causes	boys	and	girls	whose	characters	are	weak	,
原因	男孩们	和	女孩们	谁	人物	是	虚弱的	,

他意识到跳舞的危害，以及它对品格薄弱的男孩女孩造成的诱惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd]

he	could	see	how	that	to	some	it	might	mean	the	loss	of	virtue	;	and
他	可以	看	如何	那	到	一些	它	可能	意思是	这	损失	的	美德	;	和

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

他能理解这对某些人来说可能意味着美德的丧失；而且，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ðæt]

he	found	that	much	of	his	suffering	had	been	caused	by	the	late	hours	that
他	成立	那	很多	的	他的	痛苦	有	到过	导致	经过	这	晚的	小时	那

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] .

dancing	and	other	things	had	caused	him	to	keep	.
跳舞	和	其他	事物	有	导致	他	到	保持	.

他发现，他的许多痛苦都是由于跳舞和其他活动导致他经常熬夜造成的。

[ðen] [hiː; hi] ['glædli] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['trɪviəl] ['geɪəti] .

Then	he	gladly	bade	adieu	to	the	dance	-	hall	and	all	its	trivial	gaiety	.
然后	他	乐意	巴德	再见	到	这	舞蹈	-	大厅	和	全部	它是	琐碎的	欢乐	.

然后，他欣然告别了舞厅及其所有琐碎的欢乐。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [trænzg'reʃnz] ,

After	he	had	asked	the	Lord	to	pardon	him	for	his	transgressions	,
后	他	有	问	这	主	到	赦免	他	为了	他的	过错	,

他向上帝祈求宽恕他的罪过之后，

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [klɪr] ['wɪtnəs]

his	simple	faith	took	hold	of	the	promises	and	he	received	a	clear	witness
他的	简单的	信仰	采取	抓住	的	这	承诺	和	他	已收到	一个	清除	证人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] .

of	his	acceptance	as	a	child	of	God	.
的	他的	验收	作为	一个	孩子	的	上帝	.

他单纯的信仰让他接受了神的应许，并清楚地见证了他被接纳为神的儿女。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [soʊ] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] — [jes] , ['jɪrz] — [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

At	last	,	after	so	many	weeks	and	months	—	yes	,	years	—	of	dissatisfaction	,
在	最后的	,	后	所以	许多	周	和	几个月	—	是的	,	年	—	的	不满	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['truːli] ['hæpi] ;

he	was	indeed	truly	happy	;
他	曾是	的确	真的	快乐的	;

经过数周、数月乃至数年的不满之后，他终于真正感到快乐了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] [lʌv] .

and	the	deep	aching	in	his	hungry	heart	was	replaced	by	the	Savior's	love	.
和	这	深的	疼痛	在	他的	饥饿的	心	曾是	替换	经过	这	救世主的	爱	.

他饥渴的心中那深深的痛苦被救主的爱所取代。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tuː] , [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

His	companions	,	too	,	went	away	from	that	service	rejoicing	.
他的	同伴	,	也	,	去	离开	从	那	服务	欢欣鼓舞	.

他的同伴们也兴高采烈地离开了。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌns] [soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [vaɪl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['krɪstʃən]

Their	language	,	once	so	rough	and	vile	,	was	now	becoming	to	any	Christian
他们的	语言	,	一次	所以	粗糙的	和	卑鄙的	,	曾是	现在	成为	到	任何	基督教

;
;
;

他们曾经粗俗不堪的语言，现在对任何基督徒来说都是合适的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	things	that	they	had	loved	,	no	longer	attracted	their	attention	.
和	这	事物	那	他们	有	喜爱	,	不	更长	吸引	他们的	注意力	.

他们曾经喜爱的事物，如今却不再吸引他们的注意力。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [fɔ:r; fər]['meni] [hɔ:nts] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]

In	fact	,	the	entire	neighborhood	was	changed	;	for	many	haunts	of	sin	and
在	事实	,	这	全部的	邻里	曾是	已更改	;	为了	许多	闹鬼的地方	的	罪	和

[vaɪs][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli]['veɪkeɪtɪd] .

vice	were	entirely	vacated	.
副	是	完全	空置	.

事实上，整个街区都变了；许多罪恶和堕落的场所都彻底消失了。

[dʒɑ:n] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [raɪt] [æz; əz]

John	soon	found	that	it	was	his	duty	to	make	all	of	his	wrongs	right	as
约翰	很快	成立	那	它	曾是	他的	责任	到	制作	全部	的	他的	错误	正确的	作为

[fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

far	as	it	lay	in	his	power	to	do	so	;
远的	作为	它	躺	在	他的	力量	到	做	所以	;

约翰很快发现，他有责任尽其所能地纠正自己所犯下的所有错误；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi]['glædli][dɪd] .

and	this	he	gladly	did	.
和	这	他	乐意	做过	.

他欣然接受了这项任务。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [hi:; hi][wʌz; wəz][sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]

In	many	instances	he	was	surprised	to	see	the	effect	that	this	act	of
在	许多	实例	他	曾是	惊讶	到	看	这	影响	那	这	行为	的

[ə'bi:diəns] [hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌnz] [kən'sɜ:rnd] .

obedience	had	upon	the	ones	concerned	.
服从	有	之上	这	一个	担心的	.

在许多情况下，他惊讶地发现这种服从行为对相关人员产生了如此大的影响。

['meni] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] , " [dʒɑ:n] ,

Many	,	with	tears	in	their	eyes	,	exclaimed	,	"	John	,
许多	,	和	眼泪	在	他们的	眼睛	,	惊呼	,	"	约翰	,

许多人眼含热泪，惊呼道：“约翰，

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

I	only	wish	that	I	possessed	the	joy	in	my	own	heart	that	I	can	see	written	in
我	仅有的	希望	那	我	拥有	这	喜悦	在	我的	自己的	心	那	我	能	看	书面	在

[jʊr; jər] [feɪs] !

your	face	!
你的	脸	!

我只希望自己也能拥有像你脸上那样充满喜悦的心情！

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen]

A	Child	Again
一个	孩子	再次

重拾童真

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒɑ:nz][laɪf] ;

No	one	could	doubt	the	change	in	John's	life	;
不	一	可以	怀疑	这	改变	在	约翰的	生活	;

约翰的生活发生了翻天覆地的变化，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] ['meni] ['wʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

and	many	wondered	how	such	a	thing	could	have	been	accomplished	.
和	许多	想知道	如何	这样的	一个	事物	可以	有	到过	完成	.

许多人都想知道这样的事情是如何实现的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

But	they	did	not	realize	that	with	God	all	things	are	possible	.
但	他们	做过	不是	意识到	那	和	上帝	全部	事物	是	可能的	.

但他们没有意识到，在上帝面前，一切皆有可能。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðæt]

How	well	it	was	for	John	that	he	discovered	before	it	was	too	late	that
如何	出色地	它	曾是	为了	约翰	那	他	发现	前	它	曾是	也	晚的	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

he	was	a	sinner	,
他	曾是	一个	罪人	,

约翰很幸运，他在为时已晚之前就发现自己是个罪人。

[lɔːst][ɪn]['gɑːdz] [saɪt] ,

lost	in	God's	sight	,
丢失的	在	神的	视线	,

迷失在上帝的视线中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'seɪk] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz]

and	that	it	was	necessary	for	him	to	forsake	all	of	his	evil	ways
和	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	背叛	全部	的	他的	邪恶的	方式

[ænd; ənd]['hæbɪts] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['seɪtn] !

and	habits	if	he	would	be	freed	from	the	binding	chain	of	Satan	!
和	习惯	如果	他	会	是	自由	从	这	结合	链	的	撒但	!

他必须放弃所有邪恶的生活方式和习惯，才能从撒旦的束缚中解脱出来！

[iːtʃ] ['sɪnfl] ['hæbɪt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Each	sinful	habit	formed	a	link	in	the	chain	,
每个	罪恶的	习惯	形成	一个	关联	在	这	链	,

每一种罪恶的习惯都构成了罪恶链条上的一个环节。

[ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['meʒərd] ['oʊnli][baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm]

and	its	strength	could	be	measured	only	by	what	it	took	to	release	him
和	它是	力量	可以	是	测量	仅有的	经过	什么	它	采取	到	发布	他

[frʌm; frəm][ɪts]['baɪndɪŋ] ['paʊər] .

from	its	binding	power	.
从	它是	结合	力量	.

它的威力只能通过解除他的束缚力所需的代价来衡量。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [kloʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [swiːt] -

John	was	sorry	to	see	the	meetings	close	;	and	as	he	bade	the	sweet	-
约翰	曾是	对不起	到	看	这	会议	关闭	;	和	作为	他	巴德	这	甜的	-

[feɪst] ['wɪmɪn] [ˌfer'wel] ,

faced	women	farewell	,
面对	女性	告别	,

约翰很遗憾会议即将结束；当他向那些面容甜美的女士们道别时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .

he	was	loath	to	see	them	go	,	because	of	their	Christian	influence	.
他	曾是	厌恶	到	看	他们	去	,	因为	的	他们的	基督教	影响	.

他很不舍得他们离开，因为他们受基督教的影响。

[bʌt; bət][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

But	life	to	him	was	no	longer	what	it	had	been	in	the	past	.
但	生活	到	他	曾是	不	更长	什么	它	有	到过	在	这	过去的	.

但对他来说，生活已不再是过去的样子了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt]

With	the	poet	,	he	had	found	that
和	这	诗人	,	他	有	成立	那

他从诗人身上发现.....

" [laɪf] [ɪz] ['riːəl] !
" Life is real !
" 生活 是 真实的 !

生活是真实的!

[laɪf] [ɪz] ['ɜːrnɪst] .
life is earnest .
生活 是 认真 .

人生是严肃的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [nɑːt] [ɪts] [goʊl] ;
And the grave is not its goal ;
和 这 严重 是 不是 它是 目标 ;

而坟墓并非它的最终目的;

[dʌst] [ðaʊ] [ɑːrt] , [tuː; tə] [dʌst]
Dust thou art , to dust returnest
灰尘 你 艺术 , 到 灰尘 返回

你本是尘土，仍要归于尘土。

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
Was not spoken of the soul .
曾是 不是 说 的 这 灵魂 .

没有谈到灵魂。

" [hiː; hi] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪlɪdʒəntli] .
" He procured a Bible and studied it diligently .
" 他 采购 一个 圣经 和 研究 它 勤勉地 .

他找来一本圣经，认真研读。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,
He soon found that it was a wonderful book ,
他 很快 成立 那 它 曾是 一个 精彩的 书 ,

他很快发现这是一本很棒的书。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
for what troubled him in one part was explained in another .
为了 什么 麻烦 他 在 一 部分 曾是 解释 在 其他 .

因为他在某一部分遇到的困扰，在另一部分得到了解释。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [mɑːrk] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] ,
One day while reading in the tenth chapter of Mark , he found to his surprise that ,
一 天 尽管 阅读 在 这 第十 章 的 标记 , 他 成立 到 他的 惊喜 那 ,

有一天，他在读马可福音第十章时，惊讶地发现:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [mɪr] [beɪb] , [ɪn] ['gɑːdz] [saɪt] .
instead of his being a man , he was only a child , a mere babe , in God's sight .
反而 的 他的 存在 一个 男人 , 他 曾是 仅有的 一个 孩子 , 一个 仅仅 宝贝 , 在 神的 视线 .

在上帝眼中，他不是成年人，而只是个孩子，一个婴孩。

[dʒɑːn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,
John had expected to be changed and to be different in every way ,
约翰 有 预期的 到 是 已更改 和 到 是 不同的 在 每一个 方式 ,

约翰原本以为自己会改变，会从各个方面都变得不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
but **he** **did** **not** **know** **that** **,**
但 他 做过 不是 知道 那 ,

但他并不知道这一点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [mæn]['æftər]['gɑːdz] [oʊn] [hɑːrt] ,
in **order** **to** **realize** **his** **desire** **to** **be** **a** **"** **man** **after** **God's** **own** **heart** **,**
在 命令 到 意识到 他的 欲望 到 是 一个 " 男人 后 神的 自己的 心 ,

为了实现他成为"合神心意的人"的愿望，

" [hiː; hi][mʌst; məst] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ə'gen]
" **he** **must** **commence** **at** **the** **beginning** **and** **be** **as** **a** **little** **child** **again**
" 他 必须 开始 在 这 开始 和 是 作为 一个 小的 孩子 再次
.
:
:

他必须从头开始，重新像个小孩子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli]
But **he** **was** **willing** **;** **for** **he** **saw** **how** **his** **past** **life** **had** **been** **completely**
但 他 曾是 愿意的 ; 为了 他 锯 如何 他的 过去的 生活 有 到过 完全地
['weɪstɪd] ,
wasted **,**
浪费 ,

但他愿意这样做；因为他意识到自己过去的人生完全被浪费了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'nuː] .
and **he** **was** **glad** **to** **begin** **anew** **.**
和 他 曾是 高兴的 到 开始 重新 .

他很高兴能重新开始。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ]['piːtər] , [dʒɑːn] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][aɪ][kɔːr] .
In **the** **second** **chapter** **of** **I** **Peter** **,** **John** **found** **much** **encouragement** **,** **also** **in** **I** **Cor** **.**
在 这 第二 章 的 我 彼得 , 约翰 成立 很多 鼓励 , 还 在 我 科尔 .
- :
13 **:**
- :

约翰在《彼得前书》第二章和《哥林多前书》13章中都得到了许多鼓励：

- , [wer] [hiː; hi] [riːd] : " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] :
11 **,** **where** **he** **read** **:** **"** **When** **I** **was** **a** **child** **,** **I** **thought** **as** **a** **child** **:**
- , 在哪里 他 读 : " 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 我 想法 作为 一个 孩子 :

第11页，他读道："当我还是个孩子的时候，我像个孩子一样思考："

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
but **when** **I** **became** **a** **man** **,** **I** **put** **away** **childish** **things** **.**
但 什么时候 我 成为 一个 男人 , 我 放 离开 幼稚 事物 .

但我长大成人后，就把孩子的事丢弃了。

" [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æz; əz]
" **Again** **he** **was** **determined** **to** **become** **a** **man** **,** **and** **to** **develop** **as**
" 再次 他 曾是 决定 到 变得 一个 男人 , 和 到 发展 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
quickly **as** **possible** **.**
迅速地 作为 可能的 .

"他再次下定决心要成为一个真正的男人，并尽快成长起来。"

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl]

From	that	time	on	he	availed	himself	of	every	opportunity	to	do	good	to	all
从	那	时间	在	他	已利用	他自己	的	每一个	机会	到	做	好的	到	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

从那时起，他便利用一切机会为全人类做出贡献。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɑːrdʃɪp] .

and	this	was	no	hardship	.
和	这	曾是	不	困境	.

这并没有什么困难。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

His	great	whole	-	hearted	nature	made	him	love	to	do	good	and	to	be
他的	伟大的	所有的	-	心地	自然	制成	他	爱	到	做	好的	和	到	是

[ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [niːd] .

a	help	to	all	who	were	in	need	.
一个	帮助	到	全部	WHO	是	在	需要	.

他心地善良，乐于助人，喜欢帮助所有需要帮助的人。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [dʒɑːn] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] ,

At	other	times	John	read	the	conversation	between	Christ	and	Nicodemus	,
在	其他	时代	约翰	读	这	对话	之间	基督	和	尼哥底母	,

约翰有时还会读基督和尼哥底母的对话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['dʒiːzəs] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	account	of	how	Jesus	thanked	his	heavenly	Father	for	hiding	His
和	这	帐户	的	如何	耶稣	谢谢	他的	天上	父亲	为了	隐藏	他的

[trʊθs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['beɪbz]

truths	from	the	wise	and	prudent	and	for	revealing	them	to	babes
真相	从	这	明智的	和	谨慎	和	为了	揭示	他们	到	宝贝们

.

:

.

以及耶稣如何感谢天父，感谢祂向聪明睿智的人隐藏祂的真理，却向婴孩揭示这些真理。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] ,

John	was	not	long	in	perceiving	the	mystery	concerning	the	new	birth	,
约翰	曾是	不是	长的	在	感知	这	神秘	有关	这	新的	出生	,

约翰很快就领悟了新生之谜。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for	he	had	gained	the	experience	;	and	he	thanked	God	that	it
为了	他	有	获得	这	经验	;	和	他	谢谢	上帝	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

had	been	revealed	to	him	.
有	到过	揭晓	到	他	.

因为他已经获得了经验；他感谢上帝将此事启示给了他。

[wʌns] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Once	while	studying	the	Word	of	God	,
一次	尽管	学习	这	单词	的	上帝	,

有一次，我在研读神的话语时，

[dʒɑːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [aɪ] [kə'rinθiənz] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l]

John	discovered	that	the	twelfth	chapter	of	I	Corinthians	teaches	that	Christian	people
约翰	发现	那	这	第十二	章	的	我	哥林多前书	教导	那	基督教	人们

[ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌreprɪ'zent] ['kraɪsts] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdi] .

on	the	earth	represent	Christ's	spiritual	body	.
在	这	地球	代表	基督的	精神	身体	.

约翰发现《哥林多前书》第十二章教导说，地上的基督徒代表基督的属灵身体。

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] [pə'zesiz] ['meni] ['membər] — [hændz] , [fiːt] , [aɪz] , [ɪrz] , [noʊz] ,

As	the	natural	body	possesses	many	members	—	hands	,	feet	,	eyes	,	ears	,	nose	,
作为	这	自然的	身体	拥有	许多	成员	—	双手	,	脚	,	眼睛	,	耳朵	,	鼻子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] ,

etc	.	—	each	having	its	own	special	work	,
ETC	.	—	每个	拥有	它是	自己的	特别的	工作	,

人体自然界拥有许多器官——手、脚、眼睛、耳朵、鼻子等等——每个器官都有其自身特殊的功能，

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([kraɪst]) [ɪz][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] ['meni]

just	so	the	spiritual	body	of	which	He	(	Christ	)	is	the	head	has	many
只是	所以	这	精神	身体	的	哪个	他	(	基督	)	是	这	头	有	许多

['membər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

members	to	carry	on	the	Lord's	work	on	the	earth	.
成员	到	携带	在	这	主场	工作	在	这	地球	.

就像祂（基督）作为头的属灵身体有许多肢体，以便在地上继续主的工作一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , [iːtʃ] ['membər] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ;

And	,	as	in	the	human	body	,	each	member	has	its	own	work	to	do	;
和	,	作为	在	这	人类	身体	,	每个	成员	有	它是	自己的	工作	到	做	;

就像人体一样，每个器官都有自己的功能要做；

['sɪmələrli] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['bɑːdi] , [iːtʃ] ['membər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

similarly	,	in	the	spiritual	body	,	each	member	has	his	own	work	to	perform	.
相似地	,	在	这	精神	身体	,	每个	成员	有	他的	自己的	工作	到	履行	.

同样，在灵性团体中，每个成员都有自己的工作要做。

[sʌm; səm] [priːtʃ] , [sʌm; səm] [tiːtʃ] , [sʌm; səm][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] , [sʌm; səm] ([pər'hæps][ɔːl]) [preɪ]

Some	preach	,	some	teach	,	some	perform	miracles	,	some	(	perhaps	all	)	pray
一些	布道	,	一些	教	,	一些	履行	奇迹	,	一些	(	也许	全部	)	祈祷

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ,

for	the	sick	,
为了	这	生病的	,

有些人布道，有些人教导，有些人行神迹，有些人（或许所有人）为病人祈祷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] , [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][də'rektɪd] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɜːrk][ɪn]

and	some	do	various	other	things	,	each	as	he	is	directed	;	but	all	work	in
和	一些	做	各种各样的	其他	事物	,	每个	作为	他	是	指导	;	但	全部	工作	在

['hɑːrmənɪ] .

harmony	.
和谐	.

有些人则做各种各样的其他事情，每个人都按照指示去做；但所有人都和谐地工作。

[ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'saɪnd] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði]

The	members	are	all	assigned	their	work	and	places	in	the	body	by	the
这	成员	是	全部	分配	他们的	工作	和	地方	在	这	身体	经过	这

[də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

directions	of	the	heavenly	Father	.
方向	的	这	天上	父亲	.

教会成员都是按照天父的指示被分配到各自的工作和岗位上的。

[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] ,

From	reading	the	second	chapter	of	Acts	,
从	阅读	这	第二	章	的	使徒行传	,

从阅读《使徒行传》第二章开始，

[dʒɑːn] [faʊnd] [ðæt] [suːn] ['æftər] [kraɪst] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [gɑːd] [sent] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə]

John	found	that	soon	after	Christ	ascended	to	heaven	God	sent	His	Holy	Spirit	to
约翰	成立	那	很快	后	基督	上升	到	天堂	上帝	发送	他的	圣	精神	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdi]

the	earth	to	superintend	the	work	of	the	members	of	His	Son's	spiritual	body
这	地球	到	督	这	工作	的	这	成员	的	他的	儿子的	精神	身体

,

,

,

约翰发现，基督升天后不久，上帝就差遣圣灵到地上来监督祂儿子属灵身体成员的工作。

[ɔːr] [seɪvd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ɪz] [stɪl] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

or	saved	people	,	and	that	this	same	Holy	Spirit	is	still	guiding	and	helping
或者	已保存	人们	,	和	那	这	相同的	圣	精神	是	仍然	指导	和	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者说，是得救的人，并且同样的圣灵仍然在引导和帮助他们。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ɪn] [aɪ] [dʒɑːn] [ˌtuː'tuː] : - — " [lʌv] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	also	read	in	I	John	2	:	15	—	"	Love	not	the	world	,
他	还	读	在	我	约翰	2	:	-	—	"	爱	不是	这	世界	,

他还读了约翰一书2章15节——"不要爱世界，

['niːðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

neither	the	things	that	are	in	the	world	.
两者都不	这	事物	那	是	在	这	世界	.

既不是世间万物。

[ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

If	any	man	love	the	world	,	the	love	of	the	Father	is	not	in	him	.
如果	任何	男人	爱	这	世界	,	这	爱	的	这	父亲	是	不是	在	他	.

人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。

" [baɪ] ['riːdɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['dʒɑːnz] [ɪ'pɪsl] ,

"	By	reading	further	in	the	apostle	John's	epistle	,
"	经过	阅读	更远	在	这	使徒	约翰的	书信	,

"通过继续阅读使徒约翰的书信，

[dʒɑːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [fɔːls] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

John	discovered	that	there	are	many	false	spirits	in	the	world	that	are	trying	to
约翰	发现	那	那里	是	许多	错误的	烈酒	在	这	世界	那	是	尝试	到

[dɪ'siːv] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [noʊ]

deceive	God's	people	and	that	it	is	often	necessary	to	try	the	spirits	to	know
欺骗	神的	人们	和	那	它	是	经常	必要的	到	尝试	这	烈酒	到	知道

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .

which	is	right	.
哪个	是	正确的	.

约翰发现，世界上有许多假灵试图欺骗上帝的子民，而且常常需要试验这些灵，才能知道哪个是正确的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ɪz] [lʌv] .

He	saw	that	the	test	is	love	.
他	锯	那	这	测试	是	爱	.

他认为考验在于爱。

[ɪf] ['eniwʌn] [lʌvz] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒiːzəs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

If	anyone	loves	God	and	His	Son	,	Jesus	,	more	than	anything	else	in	the	world
如果	任何人	爱	上帝	和	他的	儿子	,	耶稣	,	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界

,

,

,

如果有人爱上帝和他的儿子耶稣胜过世上的一切，

[ænd; ənd] [fi:lz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['welfer] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	feels	as	much	interest	in	his	neighbor's	welfare	as	in	his	own	,
和	感觉	作为	很多	兴趣	在	他的	邻居	福利	作为	在	他的	自己的	,

他对邻居的福祉和对自己的福祉一样关心。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['gɑ:dz] [oʊn] [tʃaɪld] .

that	one	can	be	sure	that	he	is	God's	own	child	.
那	一	能	是	当然	那	他	是	神的	自己的	孩子	.

这样，他就可以确信自己是上帝的孩子。

[ænd; ənd] ['pɔlz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [i'fi:ʒənz] [telz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmər] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz]

And	Paul's	letter	to	the	Ephesians	tells	of	an	armor	that	God	has
和	保罗的	信	到	这	以弗所书	讲述	的	一个	盔甲	那	上帝	有

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [wer] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l] [fɔ:ls]

prepared	for	His	people	to	wear	that	will	enable	them	to	overcome	all	false
准备	为了	他的	人们	到	穿	那	将要	使能够	他们	到	克服	全部	错误的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

保罗写给以弗所人的信中提到，上帝为祂的子民预备了一套盔甲，使他们能够战胜一切邪灵。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [wʌz; wəz] [su:n] ['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz]

A	Sunday	-	school	was	soon	started	in	the	neighborhood	and	John	was
一个	星期日	-	学校	曾是	很快	开始	在	这	邻里	和	约翰	曾是

['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [klæs] .

chosen	to	be	the	teacher	of	the	infant	class	.
选定	到	是	这	老师	的	这	婴儿	班级	.

附近很快开办了一所主日学校，约翰被选为幼儿班的老师。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pli:d] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlәti] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

At	first	he	tried	to	plead	his	inability	,	but	no	one	would	listen	to	his
在	第一的	他	尝试	到	恳求	他的	无力	,	但	不	一	会	听	到	他的

[iks'kju:ziz] .

excuses	.
借口	.

起初他试图辩解自己无能为力，但没有人愿意听他的解释。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd]['æftərwərd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['veri] ['dɪrli] .

He	was	glad	afterward	;	for	he	learned	to	love	the	little	ones	very	dearly	.
他	曾是	高兴的	之后	;	为了	他	学习	到	爱	这	小的	一个	非常	亲爱的	.

后来他很高兴，因为他学会了非常深爱小孩子们。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] ,

While	he	was	meeting	with	the	children	Sunday	after	Sunday	,
尽管	他	曾是	会议	和	这	孩子们	星期日	后	星期日	,

他每个星期天都和孩子们见面，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd]['pleɪsɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst]

he	often	thought	of	many	of	the	hard	places	through	which	he	had	passed
他	经常	想法	的	许多	的	这	难的	地方	通过	哪个	他	有	通过了

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

when	he	was	a	child	and	remembered	that	it	was	because	he
什么时候	他	曾是	一个	孩子	和	记得	那	它	曾是	因为	他

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,

had	not	been	warned	that	he	had	,
有	不是	到过	警告	那	他	有	,

他经常想起小时候经历过的许多艰难困苦，并记得那是因为没有人事先警告过他。

[wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

one	step	at	a	time	,
一	步	在	一个	时间	,

一步一步来，

[gɔ:n] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

gone	down	until	he	was	in	misery	and	on	the	verge	of	despair	.
已消失	向下	直到	他	曾是	在	苦难	和	在	这	边缘	的	绝望	.

他一路跌落谷底，痛苦不堪，几乎绝望。

[soʊ] [dʒɑ:n] [sɔ:t] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə]

So	John	sought	to	throw	light	on	each	one	of	these	dangerous	places	and	to
所以	约翰	寻求	到	扔	光	在	每个	一	的	这些	危险的	地方	和	到

[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ænd; ənd]

point	out	the	dangers	so	clearly	that	the	children	could	plainly	see	and
观点	出去	这	危险	所以	清楚地	那	这	孩子们	可以	显然	看	和

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd]

understand	the	wrong	for	themselves	before	they	were	beguiled	and	then	bound
理解	这	错误的	为了	他们自己	前	他们	是	被迷惑	和	然后	边界

[baɪ] ['seɪtənz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ['hæbɪts] .

by	Satan's	chain	of	evil	habits	.
经过	撒旦的	链	的	邪恶的	习惯	.

因此，约翰试图揭露每一个危险的地方，并清楚地指出其中的危险，以便孩子们在被撒旦的邪恶习惯所诱惑和束缚之前，能够清楚地看到并理解错误之处。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['meni] [ə; eɪ] [sner] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

In	this	way	he	helped	the	children	to	escape	many	a	snare	by	which	they	might
在	这	方式	他	帮助	这	孩子们	到	逃脱	许多	一个	圈套	经过	哪个	他们	可能

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ˌʌnə'werz] .

otherwise	have	been	caught	unawares	.
否则	有	到过	捕捉	不知情	.

这样，他帮助孩子们逃脱了许多陷阱，否则他们可能会毫无防备地落入其中。

[æz; əz] [ðə; ði] [wi:ks] [sped] [baɪ] ['ɪntu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʌn'foʊld] [tu:; tə] [ðə; ði]

As	the	weeks	sped	by	into	months	and	John	continued	to	unfold	to	the
作为	这	周	加速	经过	进入	几个月	和	约翰	持续	到	展开	到	这

['tendər] ['kwestʃənɪŋ] [maɪndz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

tender	questioning	minds	the	hidden	mysteries	of	the	Bible	,
投标	提问	思想	这	隐	谜团	的	这	圣经	,

随着时间推移，几周变成了几个月，约翰继续向那些充满好奇心的孩子们揭示圣经中隐藏的奥秘。

[ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [klæs] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] ;

the	adult	class	became	interested	;
这	成人	班级	成为	感兴趣的	;

成人班的学生对此产生了兴趣；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

and	it	was	not	long	until	they	decided	that	they	needed	him	for	their
和	它	曾是	不是	长的	直到	他们	决定	那	他们	需要	他	为了	他们的

[klæs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ðerz] .

class	more	than	the	children	did	for	theirs	.
班级	更多的	比	这	孩子们	做过	为了	他们的	.

不久之后，他们就认定，他们比孩子们更需要他来上他们的课。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænst] ['baɪb(ə)l] [klæs] ,

While	he	was	teaching	the	advanced	Bible	class	,
尽管	他	曾是	教学	这	先进的	圣经	班级	,

在他教授高级圣经课程期间，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd]

his	own	understanding	of	spiritual	things	was	greatly	broadened	and
他的	自己的	理解	的	精神	事物	曾是	非常	扩大	和

['streŋθnd] ,

strengthened	,
加强	,

他对精神事物的理解得到了极大的拓展和加强。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɑːn] [huːm] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [liːn] [ænd; ənd][ɪn]

and	he	became	one	on	whom	the	entire	congregation	could	lean	and	in
和	他	成为	一	在	谁	这	全部的	会众	可以	倾斜	和	在

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'faɪd] .

whom	they	could	confide	.
谁	他们	可以	信任	.

他成了全体会众可以依靠和倾诉的对象。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

On	one	occasion	when	the	lesson	was	in	the	epistle	of	James	,
在	一	场合	什么时候	这	课	曾是	在	这	书信	的	詹姆斯	,

有一次，当课文讲解的是雅各书时，

[dʒɑːn] [faʊnd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l]

John	found	by	reading	the	fifth	chapter	of	that	book	that	Jesus	is	just	as	able
约翰	成立	经过	阅读	这	第五	章	的	那	书	那	耶稣	是	只是	作为	有能力的

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [hiːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərəz] [ɪn]

and	ready	to	heal	those	who	are	sick	as	He	was	to	relieve	sufferers	in
和	准备好	到	愈合	那些	WHO	是	生病的	作为	他	曾是	到	缓解	受害者	在

[deɪz] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [meɪ] [preɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

days	gone	by	and	that	any	who	are	afflicted	may	pray	expecting	to	be	healed	.
天	已消失	经过	和	那	任何	WHO	是	受苦的	可能	祈祷	期待	到	是	已治愈	.

约翰读了那本书的第五章后发现，耶稣仍然能够治愈病人，就像他过去帮助受苦的人一样；任何受苦的人都可以祈祷，期待得到医治。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ðʌs] :

He	quickly	applied	the	Scripture	to	himself	,	and	began	to	pray	thus	:
他	迅速地	应用	这	圣经	到	他自己	,	和	开始	到	祈祷	因此	:

他迅速将经文应用到自己身上，并开始这样祷告：

" [lɔːrd] ,

"	Lord	,
"	主	,

"主，

[ðaʊ] [siːst] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] ['hæbɪts] [ðæt] [aɪ] [fɔːrmd] [ɪn][maɪ]

thou	seest	how	I	am	afflicted	because	of	the	sinful	habits	that	I	formed	in	my
你	西斯特	如何	我	是	受苦的	因为	的	这	罪恶的	习惯	那	我	形成	在	我的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

你看，我因为童年时期养成的罪恶习惯而饱受折磨。

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Thou	hast	now	taken	from	me	the	desire	for	these	things	,
你	哈斯特	现在	已采取	从	我	这	欲望	为了	这些	事物	,

你现在已经夺走了我对这些东西的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ɪz][soʊ] [ɪn'tens] .

but	the	suffering	in	my	back	and	lungs	is	so	intense	.
但	这	痛苦	在	我的	后退	和	肺	是	所以	激烈的	.

但是我的背部和肺部疼痛难忍。

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [hiːl] [ˌem 'iː] !

Lord	Jesus	,	heal	me	!
主	耶稣	,	愈合	我	!

主耶稣，请医治我！

[meɪk] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

Make	me	well	,	and	I	will	work	for	Thee	all	the	days	of	my	life	!
制作	我	出色地	,	和	我	将要	工作	为了	汝	全部	这	天	的	我的	生活	!

求你使我康复，我必终生为你效力！

" [gɑːd] ['ænsər] [ðæt] [prer] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ; [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" God answered that prayer and made him strong and well ; then he could
" 上帝 回答 那 祷告 和 制成 他 强的 和 出色地 ; 然后 他 可以
[seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
say with the Psalmist ,
说 和 这 诗篇作者 ,

"上帝回应了他的祷告，使他强壮健康；然后他就能像诗篇作者那样说，

" [bles] [ðə; ði][lɔːrd] , [oʊ][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][fər'get][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] : [huː] [fɝgɪvɛθ] [ɔːl]
" Bless the Lord , O my soul , and forget not all his benefits : who forgiveth all
" 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 : WHO 原谅 全部
[ðaɪn] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ;
thine iniquities ;
你的 罪恶 ;

我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠；他赦免你的一切罪孽；

[huː] [hiːlɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'ziːzɪz] .
who healeth all thy diseases .
WHO 治愈 全部 你的 疾病 .

祂医治你的一切疾病。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə][dʒɑːn] !
" Oh , the goodness of the Lord to John !
" 哦 , 这 善良 的 这 主 到 约翰 !

"哦，主对约翰真是太好了！"

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [siːs] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He felt that he never could cease praising Him .
他 毛毡 那 他 绝不 可以 停止 赞扬 他 .

他觉得自己永远也无法停止赞美祂。

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [pæst] ,
The sad and lonely past ,
这 伤心 和 孤独 过去的 ,

那段悲伤而孤独的过去

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪn] ['strʌglz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn][ðæt][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['fɑːðər]
the days of his vain struggles to become the man that his earthly father
这 天 的 他的 徒劳 斗争 到 变得 这 男人 那 他的 尘世的 父亲
[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
had desired him to be ,
有 想要的 他 到 是 ,

他曾徒劳地挣扎，试图成为他生父希望他成为的那种人。

[kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
could never be compared to these days of happiness ,
可以 绝不 是 比较的 到 这些 天 的 幸福 ,

过去的幸福时光根本无法与之相比。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [truː] ['mænhʊd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .
the days when his desires to attain to true manhood were being realized .
这 天 什么时候 他的 欲望 到 达到 到 真的 男子气概 是 存在 已实现 .

那是他渴望成为真正男子汉的日子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [noʊ][lɔːŋgər] .
His heart was lonely no longer .
他的 心 曾是 孤独 不 更长 .

他的心不再感到孤独了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
He had a Friend who was dearer than a mother could have been .
他 有 一个 朋友 WHO 曾是 更贵 比 一个 母亲 可以 有 到过 .

他有一位比母亲还要亲切的朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membər][ɪn] ['kraɪsts]
And **he** **felt** **that** **it** **is** **a** **wonderful** **privilege** **to** **be** **a** **member** **in** **Christ's**
和 他 毛毡 那 它 是 一个 精彩的 特权 到 是 一个 成员 在 基督的
['bɑ:di] ,
body **,**
身体 ,

他认为成为基督身体的一员是一种莫大的荣幸。

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
the **church** **.**
这 教会 .

教会。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[haʊ] [dʒɑ:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn]
How **John** **Became** **a** **Man**
如何 约翰 成为 一个 男人

约翰如何成为一个男人

[æz; əz][ðə; ðɪ] [nu:z] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz]['wʌndərf(ə)l][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
As **the** **news** **of** **John's** **wonderful** **conversion** **and** **of** **his** **work** **among** **the**
作为 这 消息 的 约翰的 精彩的 转换 和 的 他的 工作 之中 这
['pi:p(ə)l] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
people **spread** **throughout** **the** **country** **,**
人们 传播 自始至终 这 国家 ,

随着约翰奇妙的皈依以及他在民众中所做的工作的消息传遍全国，

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv]['fɑ:rmər][zi:] ,
it **reached** **the** **ears** **of** **Farmer** **Z** **,**
它 达到 这 耳朵 的 农民 Z ,

这消息传到了Z农夫的耳中。

[ɪn] [hu:z] [hoʊm][dʒɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][hæd; həd] [ə'tendid] ['fæməli] ['wɜ:rʃɪp] .
in **whose** **home** **John** **for** **the** **first** **time** **had** **attended** **family** **worship** **.**
在 谁 家 约翰 为了 这 第一的 时间 有 参加 家庭 崇拜 .

约翰第一次参加家庭礼拜就是在这个人家里。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə]
The **kind** **-** **hearted** **man** **had** **never** **forgotten** **the** **boy** **who** **had** **endeavored** **to**
这 种类 - 心地 男人 有 绝不 被遗忘的 这 男生 WHO 有 努力 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:rn] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
make **his** **escape** **to** **the** **barn** **rather** **than** **to** **come** **into** **the** **sitting** **-** **room**
制作 他的 逃脱 到 这 谷仓 相当 比 到 来 进入 这 坐着 - 房间
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɜ:rʃɪp] ['aʊər] ,
at **the** **worship** **hour** **,**
在 这 崇拜 小时 ,

这位心地善良的男人始终没有忘记那个男孩，男孩在做礼拜的时候宁愿躲进谷仓也不愿进客厅。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]
and **he** **felt** **a** **desire** **to** **have** **a** **good** **heart** **-** **to** **-** **heart** **visit** **with**
和 他 毛毡 一个 欲望 到 有 一个 好的 心 - 到 - 心 访问 和
[dʒɑ:n][ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][lɔ:rd] .
John **and** **to** **know** **just** **how** **he** **came** **to** **find** **the** **Lord** **.**
约翰 和 到 知道 只是 如何 他 来了 到 寻找 这 主 .

他很想和约翰好好聊聊，了解他是如何找到主的。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [gʊd]

John	was	,	therefore	,	very	much	surprised	one	day	to	hear	that	this	good
约翰	曾是	,	所以	,	非常	很多	惊讶	一	天	到	听到	那	这	好的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

因此，有一天约翰听到这位好心的先生……时，感到非常惊讶。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] [bɪn] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] , [wʌz; wəz][di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]

of	whom	he	had	in	the	past	been	so	fearful	,	was	desiring	to	see	him
的	谁	他	有	在	这	过去的	到过	所以	可怕	,	曾是	渴望	到	看	他

.

:

.

他过去非常害怕的人，现在却想见他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][felt][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tɔ:k]

But	he	was	glad	;	for	he	,	too	,	had	felt	a	great	desire	to	talk
但	他	曾是	高兴的	;	为了	他	,	也	,	有	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	讲话

[wɪð; wɪθ]['fɑ:rmər][zi:] ,

with	Farmer	Z	,
和	农民	Z	,

但他很高兴；因为他也很想和Z农夫谈谈。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['sʌnʃaɪn] .

the	one	who	was	first	to	open	his	heart	to	a	ray	of	heavenly	sunshine	.
这	一	WHO	曾是	第一的	到	打开	他的	心	到	一个	射线	的	天上	阳光	.

第一个敞开心扉迎接天堂阳光的人。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	I	have	been	hearing	wonderful	stories	about	you	of	late	,	my	boy	,
"	我	有	到过	听力	精彩的	故事	关于	你	的	晚的	,	我的	男生	,

"孩子，最近我听到了很多关于你的美好故事，

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [sed] [æz; əz][dʒɑ:n] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	the	farmer	said	as	John	approached	him	;	and	as	he	took	the	young
"	这	农民	说	作为	约翰	接近	他	;	和	作为	他	采取	这	年轻的

['mænz][hænd] ,

man's	hand	,
男人的	手	,

"约翰走近农夫时，农夫说道；当他握住年轻人的手时，

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] ['hændʃeɪk] [sent][ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [θru:] ['dʒɑ:nz][veɪnz] .

his	hearty	handshake	sent	the	blood	tingling	through	John's	veins	.
他的	爽朗	握手	发送	这	血	刺痛感	通过	约翰的	静脉	.

他热情的握手让约翰的血管里充满了血液。

" [kʌm] , " [ðə; ði]['fɑ:rmər] [kən'tɪnju:d] ,

"	Come	,	"	the	farmer	continued	,
"	来	,	"	这	农民	持续	,

"来吧，"农夫继续说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

"	sit	down	and	tell	me	what	it	was	that	brought	about	the	change	.
"	坐	向下	和	告诉	我	什么	它	曾是	那	带来	关于	这	改变	.

请坐下来告诉我，是什么导致了这种变化。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['pri:tʃər] .

My	boy	,	I	understand	that	you	are	already	getting	to	be	quite	a	preacher	.
我的	男生	,	我	理解	那	你	是	已经	获得	到	是	相当	一个	牧师	.

孩子，我知道你已经快要成为一名出色的传道者了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ? "
Is it true ? "
是 它 真的 ? "

是真的吗?

" [wel] , ['mɪstər] . [ziː] , " [dʒɑːn] ['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] ,
" Well , Mr . Z , " John modestly replied , " I hardly know what answer to make ,
" 出色地 , 先生 . Z , " 约翰 谦虚地 回复 , " 我 几乎 知道 什么 回答 到 制作 ,

“嗯，Z先生，”约翰谦虚地回答道，“我真不知道该如何回答。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ]['seɪvjər] .
except that it was the work of my Savior .
除了 那 它 曾是 这 工作 的 我的 救主 .

只不过，这是我救世主的作为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['begər] [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd] — - [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ,
I am like the poor beggar who was blind — ' one thing I know , that ,
我 是 喜欢 这 贫穷的 乞丐 WHO 曾是 瞎的 — - 一 事物 我 知道 , 那 ,

我就像那个失明的可怜乞丐——“我唯一知道的就是，

[ˌwer'æz] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [naʊ] [aɪ] [siː] . -
whereas I was blind , now I see . '
然而 我 曾是 瞎的 , 现在 我 看 . -

我曾经是盲人，现在我看见了。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [hiːld] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæz; həz]['oʊpənd][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] ,
The same Jesus that healed the blind man has opened my spiritual eyes ,
这 相同的 耶稣 那 已治愈 这 瞎的 男人 有 打开 我的 精神 眼睛 ,

那位治愈盲人的耶稣也开启了我的属灵之眼。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .
making me to see and understand what never before seemed possible .
制作 我 到 看 和 理解 什么 绝不 前 似乎 可能的 .

让我看到并理解了以前从未想过的事情。

" [ðen] [æz; əz][dʒɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [iks'piəriənsiz] ,
" Then as John related some of his Christian experiences ,
" 然后 作为 约翰 有关的 一些 的 他的 基督教 经历 ,

然后，约翰讲述了他的一些基督教经历，

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
the farmer was made to wonder at the loving - kindness and the great
['mɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .
mercy of his God .
怜悯 的 他的 上帝 .

农夫不禁惊叹于上帝的慈爱和浩瀚的怜悯。

" [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" John , " he said ,
" 约翰 , " 他 说 ,

“约翰，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði]
as he looked into the beaming eyes of the young man and noted the
['bɔɪɪʃ] [feɪs] [bʌt; bət]['mænli][fɔːrm] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]
boyish face but manly form (for there was scarcely a trace of the early
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [left]) ,
dissipation left) ,
耗散 左边) ,

当他凝视着年轻人闪亮的眼睛，注意到他稚嫩的脸庞和健壮的身躯（因为几乎没有留下早年放荡不羁的痕迹）时，

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

"	I	see	that	you	have	found	the	genuine	article	.
"	我	看	那	你	有	成立	这	真的	文章	.

"看来你已经找到了真品。"

[gɑːd] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ,

God	has	worked	a	miracle	in	your	life	,
上帝	有	工作	一个	奇迹	在	你的	生活	,

上帝在你生命中创造了奇迹，

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	he	wants	you	to	go	and	tell	the	world	about	it	.
和	我	猜测	他	想要	你	到	去	和	告诉	这	世界	关于	它	.

我想他是想让你去把这件事告诉全世界。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?

How	is	it	,	my	boy	?
如何	是	它	,	我的	男生	?

孩子，你好吗?

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ?

Do	you	feel	like	preaching	the	gospel	?
做	你	感觉	喜欢	布道	这	福音	?

你想传福音吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['ɜːrnɪst] ['mænər] ,

"	And	then	it	was	that	John	,	in	his	simple	,	earnest	manner	,
"	和	然后	它	曾是	那	约翰	,	在	他的	简单的	,	认真	方式	,

"然后，约翰以他朴实真诚的方式……"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] , [sed] :

for	which	he	was	so	loved	and	admired	,	said	:
为了	哪个	他	曾是	所以	喜爱	和	钦佩	,	说	:

他说，他之所以如此受人爱戴和敬仰，正是因为这一点:

" ['mɪstər] . [ziː] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ;

"	Mr	.	Z	,	I	feel	as	though	some	power	within	me	is	leading	me	about	;
"	先生	.	Z	,	我	感觉	作为	尽管	一些	力量	之内	我	是	领导	我	关于	;

Z先生，我感觉我体内好像有一股力量在指引我;

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] ['evriwʌn] [aɪ] [miːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːzəs] ,

and	I	long	to	tell	everyone	I	meet	of	the	Jesus	,
和	我	长的	到	告诉	每个人	我	见面	的	这	耶稣	,

我渴望向我遇到的每个人讲述耶稣的故事，

[huː] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːst] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

who	so	loved	the	lost	world	that	He	laid	down	His	life	upon	the	cross	.
WHO	所以	喜爱	这	丢失的	世界	那	他	铺设	向下	他的	生活	之上	这	叉	.

祂如此深爱迷失的世界，以至于在十字架上舍弃了自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] . "

It	seems	I	can	think	of	little	else	.	"
它	似乎	我	能	思考	的	小的	别的	.	"

我似乎想不到其他的事情了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

"就是这样!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样!

" ['fɑːrmər][ziː] [ɪk'skleɪmd] ;
" Farmer Z exclaimed ;
" 农民 Z 惊呼 ;

“农夫Z惊呼道；

" [gɑːd][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" God has put His Holy Spirit in your heart and has called you into His
" 上帝 有 放 他的 圣 精神 在 你的 心 和 有 称为 你 进入 他的
['hɑːrvɪst] - [fiːld] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][help] [spred] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
harvest - field to go forth and help spread the gospel .
收成 - 场地 到 去 前进 和 帮助 传播 这 福音 .

“上帝已将圣灵放在你的心中，并呼召你进入祂的收割田地，去帮助传播福音。”

[goʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [spiːd] [jʊr; jər] ['futsteps] [ɪn] [weɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz]
Go , my boy ; and may God speed your footsteps in ways crowned with blessings
去 , 我的 男生 ; 和 可能 上帝 速度 你的 脚步声 在 方式 加冕 和 祝福
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

去吧，我的孩子；愿上帝保佑你一路顺风，走向成功。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I rejoice with you in your calling and shall pray for you .
我 麾 和 你 在 你的 呼叫 和 将 祈祷 为了 你 .

我为你的蒙召感到高兴，我会为你祷告。

[wen] ['traɪəlz] [kʌm] [jʊr; jər] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] — [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
When trials come your way — and they will — remember that there is always a
什么时候 试验 来 你的 方式 — 和 他们 将要 — 记住 那 那里 是 总是 一个
[laɪt] [ɪn]['gɑːdz] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
light in God's window for the faithful ,
光 在 神的 窗户 为了 这 忠实 ,

当考验来临——而它们终会来临——请记住，上帝之窗里总会为信徒们亮起一盏灯。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm][æt; ət][læst] .
a light that will guide them safely home at last .
一个 光 那 将要 指导 他们 安全 家 在 最后的 .

一盏灯，最终将指引他们安全回家。

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , - [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l]['ʌntə,'ʌntu] [deθ] . -
Remember also that He has said , ' Be thou faithful unto death . '
记住 还 那 他 有 说 , - 是 你 忠实 到 死亡 . -

还要记住祂说过：“你要至死忠心。”

" [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [beɪd] [dʒɑːn] [ə'duː] ,
" When the farmer bade John adieu ,
" 什么时候 这 农民 巴德 约翰 再见 ,

“当农夫向约翰道别时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər]
the sun had disappeared beyond the horizon and the crimson shades were
这 太阳 有 消失 超过 这 地平线 和 这 赤红 色调 是
['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
gathering in the western sky .
采集 在 这 西 天空 .

太阳已经落入地平线以下，西方的天空开始泛起绯红的色彩。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The landscape that stretched before him was beautiful .
这 景观 那 拉伸 前 他 曾是 美丽的 .

眼前的景色美不胜收。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
And **while** **John** **was** **not** **unconscious** **of** **these** **beautiful** **surroundings** **,** **by** **his**
和 尽管 约翰 曾是 不是 无意识 的 这些 美丽的 周围环境 , 经过 他的
['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] ,
inner **vision** **,**
内 想象 ,

虽然约翰并非没有意识到周围美丽的景色，但他的内心世界却在注视着这一切。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][væst] ['preri] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['verid] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
which **could** **not** **be** **limited** **by** **the** **vast** **prairie** **country** **with** **its** **varied** **possibilities** **,**
哪个 可以 不是 是 有限的 经过 这 广阔的 草原 国家 和 它是 多种多样 可能性 ,

这不可能受到广袤草原及其各种可能性的限制，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [siːn] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] , [ðə; ði] [nuː]
he **looked** **upon** **another** **scene** **far** **beyond** **—** **he** **saw** **the** **heavenly** **city** **,** **the** **New**
他 看起来 之上 其他 场景 远的 超过 — 他 锯 这 天上 城市 , 这 新的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem **,**
耶路撒冷 ,

他眺望到遥远的另一番景象——他看到了天上的城市，新耶路撒冷。

[wʌns] [bɪ'held] [baɪ][ðə; ði] ['seɪntɪd] [dʒɑːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [grænd]
once **beheld** **by** **the** **sainted** **John** **;** **and** **he** **wondered** **what** **could** **be** **more** **grand**
一次 观看 经过 这 圣徒 约翰 ; 和 他 想知道 什么 可以 是 更多的 盛大
[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .
and **majestic** **.**
和 雄伟 .

圣约翰曾亲眼目睹过这一切；他不禁思索，还有什么能比这更宏伟壮丽呢?

[dʒɑːn][hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] ,
John **had** **at** **last** **developed** **into** **a** **noble** **-** **hearted** **Christian** **,**
约翰 有 在 最后的 发达 进入 一个 高贵 - 心地 基督教 ,

约翰最终成长为一位心地善良的基督徒。

[huːz] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][gɑːd] ,
whose **greatest** **desire** **in** **life** **was** **to** **please** **his** **God** **,**
谁 最 欲望 在 生活 曾是 到 请 他的 上帝 ,

他一生最大的愿望就是取悦上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hoʊlli] [ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] ;
and **to** **spend** **his** **time** **wholly** **in** **God's** **service** **;**
和 到 花费 他的 时间 完全 在 神的 服务 ;

并将自己的时间全部用于侍奉上帝；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ət'læntɪk]
and **one** **day** **a** **few** **years** **later** **he** **stood** **on** **the** **deck** **of** **a** **large** **Atlantic**
和 一 天 一个 很少 年 之后 他 站立 在 这 甲板 的 一个 大的 大西洋
['stiːmər] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
steamer **and** **waved** **farewell** **to** **his** **friends** **on** **the** **shore** **.**
汽船 和 挥手 告别 到 他的 朋友们 在 这 支撑 .

几年后的一天，他站在一艘大型大西洋轮船的甲板上，向岸上的朋友们挥手告别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] - ['dɪstənt][lænd] ;
He **was** **bound** **for** **a** **far** **-** **distant** **land** **;**
他 曾是 边界 为了 一个 远的 - 遥远 土地 ;

他要去往遥远的国度；

[gɑːd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

God	was	sending	him	as	a	missionary	to	carry	the	gospel	to	the
上帝	曾是	发送	他	作为	一个	传教士	到	携带	这	福音	到	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

people	of	another	country	.
人们	的	其他	国家	.

上帝差遣他作为传教士，将福音带给另一个国家的人民。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] , ['sɑːroʊfl] [noʊ][lɔːŋgər] , [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ] [terz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ;

His	large	brown	eyes	,	sorrowful	no	longer	,	were	dimmed	by	tears	of	farewell	;
他的	大的	棕色的	眼睛	,	悲伤	不	更长	,	是	调暗	经过	眼泪	的	告别	;

他那双棕色的大眼睛，不再充满悲伤，只是被告别的泪水模糊了视线；

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ðə; ði] [braitə] .

but	the	tears	only	made	them	shine	the	brighter	.
但	这	眼泪	仅有的	制成	他们	闪耀	这	更亮	.

但泪水反而让他们更加闪耀。

[ðeɪ] ['witnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

They	witnessed	to	the	gladness	of	his	heart	;
他们	目击者	到	这	欢乐	的	他的	心	;

他们见证了他内心的喜悦；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] .

and	to	the	eagerness	within	his	bosom	pushing	him	forward	.
和	到	这	渴望	之内	他的	怀	推动	他	向前	.

以及他心中那股驱使他前进的渴望。

[dʒɑːn][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn]['æftər]['gɑːdz] [oʊn] [hɑːrt] .

John	had	at	last	become	a	man	after	God's	own	heart	.
约翰	有	在	最后的	变得	一个	男人	后	神的	自己的	心	.

约翰终于成为了一个合神心意的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神